ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

2004 *2009*

Επιτροπή Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων

2008/0140(CNS)

13.2.2009

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
29 - 327

Σχέδιο έκθεσης
Kathalijne Maria Buitenweg
(PE418.014v02-00)

σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για την εφαρμογή της αρχής της ίσης μεταχείρισης των προσώπων ανεξαρτήτως θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας, ηλικίας ή γενετήσιου προσανατολισμού

Πρόταση οδηγίας
(COM(2008)0426 – C6-0291/2008 – 2008/0140(CNS))

AM_Com_LegReport

Τροπολογία 29
Rareş-Lucian Niculescu

Πρόταση οδηγίας
Τίτλος

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
Πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για την εφαρμογή της αρχής της ίσης μεταχείρισης των προσώπων ανεξαρτήτως θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας, ηλικίας ή γενετήσιου προσανατολισμού	Πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για την εφαρμογή της αρχής της ίσης μεταχείρισης των προσώπων ανεξαρτήτως θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας, ηλικίας ή γενετήσιου προσανατολισμού***, ή για οποιουσδήποτε άλλους λόγους που θα μπορούσαν να προκαλέσουν διακρίσεις***

Or. ro

Αιτιολόγηση

Προορίζεται να περιλάβει ολόκληρο το κείμενο της νομοθετικής πρότασης ενόψει των συμπληρωματικών τροπολογιών που προτείνονται σ' αυτό.

Τροπολογία 30
Iratxe García Pérez

Πρόταση οδηγίας
Τίτλος

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
Πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για την εφαρμογή της αρχής της ίσης μεταχείρισης των προσώπων ανεξαρτήτως θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας, ηλικίας ή γενετήσιου προσανατολισμού	Πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για την εφαρμογή της αρχής της ίσης μεταχείρισης των προσώπων ανεξαρτήτως θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας, ηλικίας, ***ιδιότητας μέλους οργάνωσης,*** φύλου ή γενετήσιου προσανατολισμού

Or. es

Τροπολογία 31
Richard Howitt, Michael Cashman, Claude Moraes

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(2) Το δικαίωμα της ισονομίας και της προστασίας έναντι των διακρίσεων για όλους συνιστά καθολικό δικαίωμα που αναγνωρίζεται από την Οικουμενική Διακήρυξη των δικαιωμάτων του ανθρώπου, τη σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για την εξάλειψη όλων των μορφών διακρίσεως κατά των γυναικών, τη Διεθνή Σύμβαση «περί καταργήσεως πάσης μορφής φυλετικών διακρίσεων», τα σύμφωνα των Ηνωμένων Εθνών για τα αστικά και πολιτικά δικαιώματα και τα οικονομικά, κοινωνικά και πολιτιστικά δικαιώματα, τη σύμβαση *του ΟΗΕ* για τα δικαιώματα των ατόμων με αναπηρία, την ευρωπαϊκή σύμβαση για την προάσπιση των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών και τον Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Χάρτη, στα οποία [όλα] τα κράτη μέλη είναι συμβαλλόμενα μέρη. Ειδικότερα, η σύμβαση *του ΟΗΕ* για τα δικαιώματα των ατόμων με αναπηρία περιλαμβάνει στον ορισμό των διακρίσεων την άρνηση εύλογων προσαρμογών .	(2) Το δικαίωμα της ισονομίας και της προστασίας έναντι των διακρίσεων για όλους συνιστά καθολικό δικαίωμα που αναγνωρίζεται από την Οικουμενική Διακήρυξη των δικαιωμάτων του ανθρώπου, τη σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για την εξάλειψη όλων των μορφών διακρίσεως κατά των γυναικών, τη Διεθνή Σύμβαση «περί καταργήσεως πάσης μορφής φυλετικών διακρίσεων», τα σύμφωνα των Ηνωμένων Εθνών για τα αστικά και πολιτικά δικαιώματα και τα οικονομικά, κοινωνικά και πολιτιστικά δικαιώματα, ***τη σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για τα δικαιώματα του παιδιού,*** τη σύμβαση *των Ηνωμένων Εθνών* για τα δικαιώματα των ατόμων με αναπηρία, την ευρωπαϊκή σύμβαση για την προάσπιση των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών και τον Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Χάρτη, στα οποία [όλα] τα κράτη μέλη είναι συμβαλλόμενα μέρη. Ειδικότερα, η σύμβαση *των Ηνωμένων Εθνών* για τα δικαιώματα των ατόμων με αναπηρία περιλαμβάνει στον ορισμό των διακρίσεων την άρνηση εύλογων προσαρμογών .

Or. en

Αιτιολόγηση

Η σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για τα δικαιώματα του παιδιού είναι η μόνη σχετική σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών που δεν περιλαμβάνεται σε αυτήν την αιτιολογική σκέψη. Δεν υπάρχει κανένας λόγος για να παραλείπεται αυτή η σύμβαση η οποία έχει την ίδια υπόσταση με τις άλλες συμβάσεις που απαριθμούνται στην αιτιολογική σκέψη.

Τροπολογία 32
Jean Lambert

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(2) Το δικαίωμα της ισονομίας και της προστασίας έναντι των διακρίσεων για όλους συνιστά καθολικό δικαίωμα που αναγνωρίζεται από την Οικουμενική Διακήρυξη των δικαιωμάτων του ανθρώπου, τη σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για την εξάλειψη όλων των μορφών διακρίσεως κατά των γυναικών, τη Διεθνή Σύμβαση «περί καταργήσεως πάσης μορφής φυλετικών διακρίσεων», τα σύμφωνα των Ηνωμένων Εθνών για τα αστικά και πολιτικά δικαιώματα και τα οικονομικά, κοινωνικά και πολιτιστικά δικαιώματα, τη σύμβαση του ΟΗΕ για τα δικαιώματα των ατόμων με αναπηρία, την ευρωπαϊκή σύμβαση για την προάσπιση των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών και τον Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Χάρτη, στα οποία [όλα] τα κράτη μέλη είναι συμβαλλόμενα μέρη. Ειδικότερα, η σύμβαση *του ΟΗΕ* για τα δικαιώματα των ατόμων με αναπηρία περιλαμβάνει στον ορισμό των διακρίσεων την άρνηση εύλογων προσαρμογών .	(2) Το δικαίωμα της ισονομίας και της προστασίας έναντι των διακρίσεων για όλους συνιστά καθολικό δικαίωμα που αναγνωρίζεται από την Οικουμενική Διακήρυξη των δικαιωμάτων του ανθρώπου, τη σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για την εξάλειψη όλων των μορφών διακρίσεως κατά των γυναικών, τη Διεθνή Σύμβαση «περί καταργήσεως πάσης μορφής φυλετικών διακρίσεων», τα σύμφωνα των Ηνωμένων Εθνών για τα αστικά και πολιτικά δικαιώματα και τα οικονομικά, κοινωνικά και πολιτιστικά δικαιώματα, ***τη σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για τα δικαιώματα του παιδιού,*** τη σύμβαση *των Ηνωμένων Εθνών* για τα δικαιώματα των ατόμων με αναπηρία, την ευρωπαϊκή σύμβαση για την προάσπιση των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών και τον Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Χάρτη, στα οποία [όλα] τα κράτη μέλη είναι συμβαλλόμενα μέρη. Ειδικότερα, η σύμβαση *των Ηνωμένων Εθνών* για τα δικαιώματα των ατόμων με αναπηρία περιλαμβάνει στον ορισμό των διακρίσεων την άρνηση εύλογων προσαρμογών .

Or. en

Τροπολογία 33
Claude Moraes, Richard Howitt

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(2) Το δικαίωμα της ισονομίας και της προστασίας έναντι των διακρίσεων για όλους συνιστά καθολικό δικαίωμα που αναγνωρίζεται από την Οικουμενική Διακήρυξη των δικαιωμάτων του ανθρώπου, τη σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για την εξάλειψη όλων των μορφών διακρίσεως κατά των γυναικών, τη Διεθνή Σύμβαση «περί καταργήσεως πάσης μορφής φυλετικών διακρίσεων», τα σύμφωνα των Ηνωμένων Εθνών για τα αστικά και πολιτικά δικαιώματα και τα οικονομικά, κοινωνικά και πολιτιστικά δικαιώματα, τη σύμβαση *του ΟΗΕ* για τα δικαιώματα των ατόμων με αναπηρία, την ευρωπαϊκή σύμβαση για την προάσπιση των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών και τον Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Χάρτη, στα οποία [όλα] τα κράτη μέλη είναι συμβαλλόμενα μέρη. Ειδικότερα, η σύμβαση *του ΟΗΕ* για τα δικαιώματα των ατόμων με αναπηρία περιλαμβάνει στον ορισμό των διακρίσεων την άρνηση εύλογων προσαρμογών .	(2) Το δικαίωμα της ισονομίας και της προστασίας έναντι των διακρίσεων για όλους συνιστά καθολικό δικαίωμα που αναγνωρίζεται από την Οικουμενική Διακήρυξη των δικαιωμάτων του ανθρώπου, τη σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για την εξάλειψη όλων των μορφών διακρίσεως κατά των γυναικών, τη Διεθνή Σύμβαση «περί καταργήσεως πάσης μορφής φυλετικών διακρίσεων», τα σύμφωνα των Ηνωμένων Εθνών για τα αστικά και πολιτικά δικαιώματα και τα οικονομικά, κοινωνικά και πολιτιστικά δικαιώματα, τη σύμβαση *των Ηνωμένων Εθνών* για τα δικαιώματα των ατόμων με αναπηρία, ***άρθρο 14 και το προαιρετικό πρωτόκολλο 12*** *της ευρωπαϊκής σύμβασης* για την προάσπιση των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών και τον Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Χάρτη, στα οποία [όλα] τα κράτη μέλη είναι συμβαλλόμενα μέρη. Ειδικότερα, η σύμβαση *των Ηνωμένων Εθνών* για τα δικαιώματα των ατόμων με αναπηρία περιλαμβάνει στον ορισμό των διακρίσεων την άρνηση εύλογων προσαρμογών .

Or. en

Αιτιολόγηση

Η τροπολογία αυτή αποσαφηνίζει τις σχετικές διατάξεις της ευρωπαϊκής σύμβασης για τα δικαιώματα του ανθρώπου που έχει σχέση με την ισότητα, συγκεκριμένα το άρθρο 14 που προβλέπει τη μη άσκηση διακρίσεων κατά την αναγνώριση δικαιωμάτων και το προαιρετικό πρωτόκολλο 12 που είναι το ανεξάρτητο δικαίωμα στην ισότητα μπροστά στο νόμο.

Τροπολογία 34
Marco Cappato

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 2 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	(2α) Η αρχή της ισότητας και η απαγόρευση των διακρίσεων είναι γενικές αρχές του διεθνούς, ευρωπαϊκού και εθνικού δικαίου, που δεσμεύει τις δραστηριότητες της ΕΕ και των κρατών μελών σε όλα τα ζητήματα της αρμοδιότητάς τους. Η παρούσα οδηγία συμβάλλει στην επίτευξη αυτού του στόχου και στο ξεπέρασμα των διακρίσεων που δεν είναι συμβατές με αυτόν.

Or. en

Τροπολογία 35
Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Jaime Mayor Oreja

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 3

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(3) Η παρούσα οδηγία σέβεται τα θεμελιώδη δικαιώματα και τηρεί τις θεμελιώδεις αρχές που αναγνωρίζονται ιδίως στο Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης. ***Το άρθρο 10 του Χάρτη αναγνωρίζει το δικαίωμα στην ελευθερία σκέψης, συνείδησης και θρησκείας· το άρθρο 21 απαγορεύει τις διακρίσεις, συμπεριλαμβανομένων των διακρίσεων λόγων θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας, ηλικίας ή γενετήσιου προσανατολισμού· και το άρθρο 26 αναγνωρίζει το δικαίωμα των ατόμων με αναπηρία να επωφελούνται από τα μέτρα που έχουν σχεδιαστεί για να***	(3) Η παρούσα οδηγία σέβεται τα θεμελιώδη δικαιώματα και τηρεί τις θεμελιώδεις αρχές που αναγνωρίζονται ιδίως από ***τη Σύμβαση του Συμβουλίου της Ευρώπης*** για ***την προστασία*** των ανθρώπινων δικαιωμάτων και θεμελιωδών ελευθεριών, και συγκεκριμένα τα άρθρα 9 και 10 και από τον Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και συγκεκριμένα το άρθρο 10, ***παρ.*** 2, και τα άρθρα 21 και 26.

εξασφαλίζεται η ανεξαρτησία των εν λόγω ατόμων.

Or. es

Τροπολογία 36
Jean Lambert

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 3

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(3) Η παρούσα οδηγία σέβεται τα θεμελιώδη δικαιώματα και τηρεί τις θεμελιώδεις αρχές που αναγνωρίζονται ιδίως στο Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Το άρθρο 10 του Χάρτη αναγνωρίζει το δικαίωμα στην ελευθερία σκέψης, συνείδησης και θρησκείας· το άρθρο 21 απαγορεύει τις διακρίσεις, συμπεριλαμβανομένων των διακρίσεων λόγων θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας, ηλικίας ή γενετήσιου προσανατολισμού· και το άρθρο 26 αναγνωρίζει το δικαίωμα των ατόμων με αναπηρία να επωφελούνται από τα μέτρα που έχουν σχεδιαστεί για να εξασφαλίζεται η ανεξαρτησία των εν λόγω ατόμων.	(3) Η παρούσα οδηγία σέβεται τα θεμελιώδη δικαιώματα και τηρεί τις θεμελιώδεις αρχές που αναγνωρίζονται ιδίως στο Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Το άρθρο 10 του Χάρτη αναγνωρίζει το δικαίωμα στην ελευθερία σκέψης, συνείδησης και θρησκείας· το άρθρο 21 απαγορεύει τις διακρίσεις, συμπεριλαμβανομένων των διακρίσεων λόγων θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας, ηλικίας ή γενετήσιου προσανατολισμού· ***το άρθρο 24 αναγνωρίζει ειδικά δικαιώματα στα παιδιά·*** και το άρθρο 26 αναγνωρίζει το δικαίωμα των ατόμων με αναπηρία να επωφελούνται από τα μέτρα που έχουν σχεδιαστεί για να εξασφαλίζεται η ανεξαρτησία των εν λόγω ατόμων.

Or. en

Τροπολογία 37
Claude Moraes, Richard Howitt

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 3

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(3) Η παρούσα οδηγία σέβεται τα	(3) Η παρούσα οδηγία σέβεται τα

θεμελιώδη δικαιώματα και τηρεί τις θεμελιώδεις αρχές που αναγνωρίζονται ιδίως στο Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Το άρθρο 10 του Χάρτη αναγνωρίζει το δικαίωμα στην ελευθερία σκέψης, συνείδησης και θρησκείας· το άρθρο 21 απαγορεύει τις διακρίσεις, συμπεριλαμβανομένων των διακρίσεων λόγων θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας, ηλικίας ή γενετήσιου προσανατολισμού· και το άρθρο 26 αναγνωρίζει το δικαίωμα των ατόμων με αναπηρία να επωφελούνται από τα μέτρα που έχουν σχεδιαστεί για να εξασφαλίζεται η ανεξαρτησία των εν λόγω ατόμων.	θεμελιώδη δικαιώματα και τηρεί τις θεμελιώδεις αρχές που αναγνωρίζονται ιδίως στο Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Το άρθρο 10 του Χάρτη αναγνωρίζει το δικαίωμα στην ελευθερία σκέψης, συνείδησης και θρησκείας· ***το άρθρο 20 ορίζει ότι όλοι είναι ίσοι μπροστά στο νόμο·*** το άρθρο 21 απαγορεύει τις διακρίσεις, συμπεριλαμβανομένων των διακρίσεων λόγων θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας, ηλικίας ή γενετήσιου προσανατολισμού· και το άρθρο 26 αναγνωρίζει το δικαίωμα των ατόμων με αναπηρία να επωφελούνται από τα μέτρα που έχουν σχεδιαστεί για να εξασφαλίζεται η ανεξαρτησία των εν λόγω ατόμων.

Or. en

Αιτιολόγηση

Το δικαίωμα της ισονομίας είναι θεμελιώδης έννοια στις περισσότερες διεθνείς συμβάσεις και μνημονεύεται στην αιτιολογική σκέψη 2 του σχεδίου οδηγίας. Επειδή το δικαίωμα της ισονομίας περιέχεται επίσης στο άρθρο 20 του Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων, είναι σκόπιμο να εμφαίνεται στην αιτιολογική σκέψη 3. Μολονότι το να μνημονεύεται στην αιτιολογική σκέψη 3 δεν θα το καταστήσει δεσμευτικό σε όλα τα κράτη μέλη, θα συμβάλει ωστόσο στην ενίσχυση της σημασίας του ως γενικής αρχής.

Τροπολογία 38
Iratxe García Pérez

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 3

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(3) Η παρούσα οδηγία σέβεται τα θεμελιώδη δικαιώματα και τηρεί τις θεμελιώδεις αρχές που αναγνωρίζονται ιδίως στο Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Το άρθρο 10 του Χάρτη αναγνωρίζει το δικαίωμα στην ελευθερία σκέψης,	(3) Η παρούσα οδηγία σέβεται τα θεμελιώδη δικαιώματα και τηρεί τις θεμελιώδεις αρχές που αναγνωρίζονται ιδίως στο Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Το άρθρο 10 του Χάρτη αναγνωρίζει το δικαίωμα στην ελευθερία σκέψης,

συνείδησης και θρησκείας· το άρθρο 21 απαγορεύει τις διακρίσεις, συμπεριλαμβανομένων των διακρίσεων λόγων θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας, ηλικίας ή γενετήσιου προσανατολισμού· και το άρθρο 26 αναγνωρίζει το δικαίωμα των ατόμων με αναπηρία να επωφελούνται από τα μέτρα που έχουν σχεδιαστεί για να εξασφαλίζεται η ανεξαρτησία των εν λόγω ατόμων.	συνείδησης και θρησκείας· το άρθρο 21 απαγορεύει τις διακρίσεις, συμπεριλαμβανομένων των διακρίσεων λόγων θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας, ηλικίας, ***ιδιότητας μέλους οργάνωσης, φύλου*** ή γενετήσιου προσανατολισμού· και το άρθρο 26 αναγνωρίζει το δικαίωμα των ατόμων με αναπηρία να επωφελούνται από τα μέτρα που έχουν σχεδιαστεί για να εξασφαλίζεται η ανεξαρτησία των εν λόγω ατόμων.

Or. es

Τροπολογία 39
Μαρία Παναγιωτοπούλου-Κασσιώτου

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 3 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	(3α) Ειδικότερα η παρούσα οδηγία σέβεται τη Διακήρυξη σχετικά με την Εξάλειψη κάθε Μορφής Μισαλλοδοξίας και Διάκρισης με βάση τη Θρησκεία και την Πίστη, το ψήφισμα των Ηνωμένων Εθνών 36/55.

Or. en

Τροπολογία 40
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 4

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(4) Το ευρωπαϊκό έτος των ατόμων με ειδικές ανάγκες (2003), το ευρωπαϊκό έτος ίσων ευκαιριών για όλους (2007) και το ευρωπαϊκό έτος διαπολιτισμικού διαλόγου (2008) επισήμαναν τη συνεχιζόμενη	(4) Το ευρωπαϊκό έτος των ατόμων με ειδικές ανάγκες (2003), το ευρωπαϊκό έτος ίσων ευκαιριών για όλους (2007) και το ευρωπαϊκό έτος διαπολιτισμικού διαλόγου (2008) επισήμαναν τη συνεχιζόμενη

ύπαρξη διακρίσεων αλλά και τα οφέλη της πολυμορφίας.	ύπαρξη διακρίσεων ***αλλά και την ανάγκη να προαχθούν*** τα οφέλη της πολυμορφίας.

Or. en

Αιτιολόγηση

Αυτές οι πρωτοβουλίες μάλλον αύξησαν τη συνειδητοποίηση της ανάγκης να προαχθούν τα οφέλη της πολυμορφίας. Χρειάζεται να δοθεί συνέχεια στις πρωτοβουλίες αυτές για να προαχθούν πραγματικά τα οφέλη της ποικιλομορφίας.

Τροπολογία 41
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 7 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	(7α) Οι διακρίσεις λόγω θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας, ηλικίας ή γενετήσιου προσανατολισμού μπορούν να υπονομεύσουν την επίτευξη των στόχων της Συνθήκης ΕΚ, ειδικότερα δε την επίτευξη υψηλού επιπέδου απασχόλησης και κοινωνικής προστασίας, την άνοδο του βιοτικού επιπέδου και της ποιότητας ζωής, την οικονομική και κοινωνική συνοχή και αλληλεγγύη. Μπορούν επίσης να υπονομεύσουν το στόχο ανάπτυξης της Ευρωπαϊκής Ένωσης ως χώρου ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης.

Or. en

Αιτιολόγηση

Σε αντίθεση με προηγούμενες οδηγίες της ΕΕ για την ίση μεταχείριση, η παρούσα πρόταση δεν έχει αιτιολογική σκέψη στο προοίμιο που αναγνωρίζει τη σημασία της αρχής της ίσης μεταχείρισης στο δίκαιο της ΕΕ. Προτείνουμε την παρεμβολή νέας αιτιολογικής σκέψης που βασίζεται στο κείμενο της οδηγίας για την φυλετική ή εθνοτική καταγωγή (2000/43, αιτιολογική σκέψη 9). Το κείμενο αυτό προβάλλει το δικαίωμα για ίση μεταχείριση ως θεμελιώδη αρχή της ΕΕ και ορίζει σαφώς τη σχέση μεταξύ ίσης μεταχείρισης και επίτευξης των στόχων της συνθήκης ΕΚ.

Τροπολογία 42
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 7 β (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	(7β) Πρέπει να διατίθενται αποτελεσματικές νομικές διαδικασίες για την αντιμετώπιση καταστάσεων πολλαπλών διακρίσεων, ήτοι διακρίσεων που ασκούνται για δύο ή περισσότερους λόγους από αυτούς που απαριθμούνται στα άρθρα 12 και 13 της συνθήκης ΕΚ. Ειδικότερα οι εθνικές νομικές διαδικασίες εξασφαλίζουν ότι ο ενάγων μπορεί να θέσει όλες τις πτυχές ενός ισχυρισμού πολλαπλών διακρίσεων σε μία και μόνη διαδικασία.

Or. en

Αιτιολόγηση

Specific procedural difficulties can arise in cases of multiple discrimination. In some states, there are separate judicial or non-judicial adjudicatory bodies for different grounds of discrimination (eg separate forums for claims of sex or race discrimination). In order to avoid a situation where the individual has to 'split' their claim, the amendment requires Member States to provide procedures which allow a victim of multiple discrimination to present all aspects of their case in a single legal procedure. The amendment also recognises that legal redress is only one aspect of effective protection against multiple discrimination and that complementary non-legislative means also need to be adopted.

Τροπολογία 43
Marco Cappato

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 7 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	(7α) Η παρούσα οδηγία καλύπτει επίσης πολλαπλές διακρίσεις, ήτοι διακρίσεις

που ασκούνται για δύο ή περισσότερους λόγους από αυτούς που απαριθμούνται στα άρθρα 12 και 13 της συνθήκης ΕΚ. Πρέπει να διατίθενται αποτελεσματικές νομικές διαδικασίες για την αντιμετώπιση τέτοιων καταστάσεων και οι εθνικές νομικές διαδικασίες εξασφαλίζουν ότι ο ενάγων μπορεί να θέσει όλες τις πτυχές ενός ισχυρισμού πολλαπλών διακρίσεων σε μία και μόνη διαδικασία.

Or. en

Τροπολογία 44
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 7 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	(7α) Στη συνοδευτική ανακοίνωσή της «Καταπολέμηση των διακρίσεων και ίσες ευκαιρίες: ανανεωμένη δέσμευση» της 2ας Ιουλίου 2008 (COM(2008) 420 τελικό) η Επιτροπή επεσήμανε ότι η ΕΕ διαθέτει ήδη ένα από τα πλέον προηγμένα νομοθετικά πλαίσια στον τομέα της καταπολέμησης των διακρίσεων.

Or. de

Αιτιολόγηση

Δεν θα πρέπει να δημιουργείται η εντύπωση ότι δεν παρέχεται ακόμη επαρκής προστασία κατά των διακρίσεων στην ΕΕ.

Τροπολογία 45
Μαρία Παναγιωτοπούλου-Κασσιώτου

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 8

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(8) Η Κοινότητα εξέδωσε τρεις νομικές πράξεις με βάση το άρθρο 13 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ με σκοπό την πρόληψη και την καταπολέμηση των διακρίσεων ***λόγω φύλου, φυλετικής και εθνοτικής καταγωγής, θρησκείας ή πεποιθήσεων***, αναπηρίας, ηλικίας ***και γενετήσιου προσανατολισμού***. Οι εν λόγω πράξεις απέδειξαν την αξία την νομοθεσίας στην καταπολέμηση των διακρίσεων. ***Ειδικότερα, η οδηγία 2000/78/ΕΚ θεσπίζει ένα γενικό πλαίσιο για την ίση μεταχείριση στην απασχόληση και την εργασία ανεξαρτήτως θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας, ηλικίας και γενετήσιου προσανατολισμού. Ωστόσο, εξακολουθούν να υπάρχουν διαφοροποιήσεις μεταξύ των κρατών μελών όσον αφορά το βαθμό και τη μορφή της προστασίας από τις διακρίσεις για τους παραπάνω λόγους εκτός του τομέα της απασχόλησης.***	(8) Η Κοινότητα εξέδωσε τρεις νομικές πράξεις με βάση το άρθρο 13 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ με σκοπό την πρόληψη και την καταπολέμηση των διακρίσεων ***με βάσει ορισμένων λόγων στους οποίους περιλαμβάνονται λόγοι*** αναπηρίας ***και*** ηλικίας. Οι εν λόγω πράξεις απέδειξαν την αξία την νομοθεσίας στην καταπολέμηση των διακρίσεων.

Or. en

Τροπολογία 46
Sophia in 't Veld

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 8

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(8) Η Κοινότητα εξέδωσε τρεις νομικές πράξεις με βάση το άρθρο 13 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ με σκοπό την πρόληψη και την καταπολέμηση των διακρίσεων λόγω φύλου, φυλετικής και εθνοτικής	(8) Η Κοινότητα εξέδωσε τρεις νομικές πράξεις με βάση το άρθρο 13 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ με σκοπό την πρόληψη και την καταπολέμηση των διακρίσεων λόγω φύλου, φυλετικής και εθνοτικής

καταγωγής, θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας, ηλικίας και γενετήσιου προσανατολισμού. Οι εν λόγω πράξεις απέδειξαν την αξία την νομοθεσίας στην καταπολέμηση των διακρίσεων. ***Ειδικότερα***, η οδηγία 2000/78/ΕΚ θεσπίζει ένα γενικό πλαίσιο για την ίση μεταχείριση στην απασχόληση και την εργασία ***ανεξαρτήτως θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας, ηλικίας και γενετήσιου προσανατολισμού***. Ωστόσο, εξακολουθούν να υπάρχουν διαφοροποιήσεις μεταξύ των κρατών μελών όσον αφορά το βαθμό και τη μορφή της προστασίας από τις διακρίσεις για τους παραπάνω λόγους εκτός του τομέα της απασχόλησης.

καταγωγής, θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας, ηλικίας και γενετήσιου προσανατολισμού. Οι εν λόγω πράξεις απέδειξαν την αξία την νομοθεσίας στην καταπολέμηση των διακρίσεων. ***Η οδηγία 2000/43/ΕΚ θεσπίζει ένα πλαίσιο κατά των διακρίσεων για λόγους φυλετικής ή εθνοτικής καταγωγής εντός και εκτός της αγοράς εργασίας. Η οδηγία 2004/113/ΕΚ θεσπίζει ένα πλαίσιο για την ίση μεταχείριση ανδρών και γυναικών κατά την πρόσβαση και παροχή αγαθών και υπηρεσιών.*** Η οδηγία 2000/78/ΕΚ θεσπίζει ***όσον αφορά τη θρησκεία ή τις πεποιθήσεις, την αναπηρία, ηλικία και τον γενετήσιο προσανατολισμ***ό ένα γενικό πλαίσιο για την ίση μεταχείριση στην απασχόληση και την εργασία. Ωστόσο, εξακολουθούν να υπάρχουν διαφοροποιήσεις μεταξύ των κρατών μελών όσον αφορά το βαθμό και τη μορφή της προστασίας από τις διακρίσεις για τους παραπάνω λόγους εκτός του τομέα της απασχόλησης.

Or. en

Αιτιολόγηση

Έχει σημασία να γίνεται μνεία και των άλλων οδηγιών που αφορούν την καταπολέμηση των διακρίσεων αλλά των διαφορών που παραμένουν μεταξύ κρατών μελών όσον αφορά τις διακρίσεις για τους παραπάνω λόγους πέραν της απασχόλησης.

Τροπολογία 47
Μαρία Παναγιωτοπούλου-Κασσιώτου

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 9

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(9) Ως εκ τούτου, η νομοθεσία πρέπει να απαγορεύει τις διακρίσεις λόγω ***θρησκείας ή πεποιθήσεων,*** αναπηρίας, ηλικίας ***ή γενετήσιου προσανατολισμού*** σε	(9) Ως εκ τούτου, η νομοθεσία πρέπει να απαγορεύει τις διακρίσεις λόγω αναπηρίας ***ή*** ηλικίας σε διάφορους τομείς εκτός της αγοράς εργασίας, συμπεριλαμβανομένης

διάφορους τομείς εκτός της αγοράς εργασίας, ***όπως στους τομείς της κοινωνικής προστασίας, της εκπαίδευσης, καθώς και της πρόσβασης σε αγαθά και υπηρεσίες διαθέσιμων στο κοινό,*** συμπεριλαμβανομένης της στέγασης***, και της παροχής αυτών***. Πρέπει να προβλέπει επίσης μέτρα για την εξασφάλιση της ισότιμης πρόσβασης των ατόμων με αναπηρία στους καλυπτόμενους τομείς.

της στέγασης. Πρέπει να προβλέπει επίσης μέτρα για την εξασφάλιση της ισότιμης πρόσβασης των ατόμων με αναπηρία στους καλυπτόμενους τομείς.

Or. en

Τροπολογία 48
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 9

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(9) Ως εκ τούτου, η νομοθεσία πρέπει να απαγορεύει τις διακρίσεις λόγω θρησκείας ***ή πεποιθήσεων***, αναπηρίας, ηλικίας ή γενετήσιου προσανατολισμού σε διάφορους τομείς εκτός της αγοράς εργασίας, όπως στους τομείς της κοινωνικής προστασίας, της εκπαίδευσης, καθώς και της πρόσβασης σε αγαθά και υπηρεσίες διαθέσιμων στο κοινό, συμπεριλαμβανομένης της στέγασης, και της παροχής αυτών. Πρέπει να προβλέπει επίσης μέτρα για την εξασφάλιση της ισότιμης πρόσβασης των ατόμων με αναπηρία στους καλυπτόμενους τομείς.	(9) Ως εκ τούτου, η νομοθεσία πρέπει να απαγορεύει τις διακρίσεις λόγω θρησκείας, αναπηρίας, ηλικίας ή γενετήσιου προσανατολισμού σε διάφορους τομείς εκτός της αγοράς εργασίας, όπως στους τομείς της κοινωνικής προστασίας, της εκπαίδευσης, καθώς και της πρόσβασης σε αγαθά και υπηρεσίες διαθέσιμων στο κοινό, συμπεριλαμβανομένης της στέγασης, και της παροχής αυτών. Πρέπει να προβλέπει επίσης μέτρα για την εξασφάλιση της ισότιμης πρόσβασης των ατόμων με αναπηρία στους καλυπτόμενους τομείς.

Or. de

Αιτιολόγηση

Οι πεποιθήσεις δεν πρέπει να εξομοιούνται με τη θρησκεία και άλλα χαρακτηριστικά που γίνονται αντικείμενο διάκρισης. Η οριζόντια προσέγγιση, σύμφωνα με την οποία προβλέπονται οι ίδιες ρυθμίσεις για όλα τα χαρακτηριστικά που αποτελούν αντικείμενο διάκρισης δεν λαμβάνει υπόψη τις διαφορές των μεμονωμένων χαρακτηριστικών: λ.χ. οι πεποιθήσεις δεν

είναι δυνατόν να εξομοιούνται με την αναπηρία. Ωστόσο, υπάρχει κίνδυνος να μπορούν εξτρεμιστικές ομάδες να καταχρώνται την απαγόρευση της άνισης μεταχείρισης λόγω πεποιθήσεων. Βλ. σχετικά τις τροπολογίες του ίδιου συντάκτη στις αιτιολογικές σκέψεις 13, 21, 23 και στα άρθρα 1, 2 παρ. 2 στοιχείο β), 5, 12 παρ. 1.

Τροπολογία 49
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Σταύρος Λαμπρινίδης, Michael Cashman, Claude Moraes, Lissy Gröner, Inger Segelström, Armando França, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 9

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(9) Ως εκ τούτου, η νομοθεσία πρέπει να απαγορεύει τις διακρίσεις λόγω θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας, ηλικίας ή γενετήσιου προσανατολισμού σε διάφορους τομείς εκτός της αγοράς εργασίας, όπως στους τομείς της κοινωνικής προστασίας, της εκπαίδευσης, καθώς και της πρόσβασης σε αγαθά και υπηρεσίες διαθέσιμων στο κοινό, συμπεριλαμβανομένης της στέγασης, και της παροχής αυτών. Πρέπει να προβλέπει επίσης μέτρα για την εξασφάλιση της ισότιμης πρόσβασης των ατόμων με αναπηρία στους καλυπτόμενους τομείς.	(9) Ως εκ τούτου, η νομοθεσία πρέπει να απαγορεύει τις διακρίσεις λόγω ***φύλου, φυλετικής ή εθνοτικής καταγωγής,*** θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας, ηλικίας ή γενετήσιου προσανατολισμού σε διάφορους τομείς εκτός της αγοράς εργασίας, όπως στους τομείς της κοινωνικής προστασίας, της εκπαίδευσης, καθώς και της πρόσβασης σε αγαθά και υπηρεσίες διαθέσιμων στο κοινό, συμπεριλαμβανομένης της στέγασης, και της παροχής αυτών. Πρέπει να προβλέπει επίσης μέτρα για την εξασφάλιση της ισότιμης πρόσβασης των ατόμων με αναπηρία στους καλυπτόμενους τομείς.

Or. en

Τροπολογία 50
Sophia in 't Veld

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 9

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(9) Ως εκ τούτου, η νομοθεσία πρέπει να απαγορεύει τις διακρίσεις λόγω θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας, ηλικίας ή γενετήσιου προσανατολισμού σε	(9) Ως εκ τούτου, η νομοθεσία πρέπει να απαγορεύει τις διακρίσεις λόγω ***φύλου, φυλετικής ή εθνοτικής καταγωγής,*** θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας,

διάφορους τομείς εκτός της αγοράς εργασίας, όπως στους τομείς της κοινωνικής προστασίας, της εκπαίδευσης, καθώς και της πρόσβασης σε αγαθά και υπηρεσίες διαθέσιμων στο κοινό, συμπεριλαμβανομένης της στέγασης, και της παροχής αυτών. Πρέπει να προβλέπει επίσης μέτρα για την εξασφάλιση της ισότιμης πρόσβασης των ατόμων με αναπηρία στους καλυπτόμενους τομείς.

ηλικίας ή γενετήσιου προσανατολισμού σε διάφορους τομείς εκτός της αγοράς εργασίας, όπως στους τομείς της κοινωνικής προστασίας, της εκπαίδευσης, καθώς και της πρόσβασης σε αγαθά και υπηρεσίες διαθέσιμων στο κοινό, συμπεριλαμβανομένης της στέγασης, και της παροχής αυτών. Πρέπει να προβλέπει επίσης μέτρα για την εξασφάλιση της ισότιμης πρόσβασης των ατόμων με αναπηρία στους καλυπτόμενους τομείς.

Or. en

Αιτιολόγηση

Για να αποφευχθεί ότι οι διακρίσεις λόγω φύλου υστερούν έναντι των άλλων λόγων, πρέπει να περιληφθούν στην παρούσα αιτιολογική σκέψη.

Τροπολογία 51
Iratxe García Pérez

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 9

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(9) Ως εκ τούτου, η νομοθεσία πρέπει να απαγορεύει τις διακρίσεις λόγω θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας, ηλικίας ή γενετήσιου προσανατολισμού σε διάφορους τομείς εκτός της αγοράς εργασίας, όπως στους τομείς της κοινωνικής προστασίας, της εκπαίδευσης, καθώς και της πρόσβασης σε αγαθά και υπηρεσίες διαθέσιμων στο κοινό, συμπεριλαμβανομένης της στέγασης, και της παροχής αυτών. Πρέπει να προβλέπει επίσης μέτρα για την εξασφάλιση της ισότιμης πρόσβασης των ατόμων με αναπηρία στους καλυπτόμενους τομείς.	(9) Ως εκ τούτου, η νομοθεσία πρέπει να απαγορεύει τις διακρίσεις λόγω θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας, ηλικίας ***ιδιότητας μέλους οργάνωσης, φύλου*** ή γενετήσιου προσανατολισμού σε διάφορους τομείς εκτός της αγοράς εργασίας, όπως στους τομείς της κοινωνικής προστασίας, της εκπαίδευσης, καθώς και της πρόσβασης σε αγαθά και υπηρεσίες διαθέσιμων στο κοινό, συμπεριλαμβανομένης της στέγασης, και της παροχής αυτών. Πρέπει να προβλέπει επίσης μέτρα για την εξασφάλιση της ισότιμης πρόσβασης των ατόμων με αναπηρία στους καλυπτόμενους τομείς.

Or. es

Τροπολογία 52
Claude Moraes, Richard Howitt

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 9 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	(9α) Στην παρούσα οδηγία ως αγαθά εκλαμβάνονται εκείνα που εμπίπτουν στις διατάξεις της Συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, οι οποίες αφορούν την ελεύθερη κυκλοφορία των εμπορευμάτων. Ως υπηρεσίες εκλαμβάνονται εκείνες που εμπίπτουν στο άρθρο 50 της εν λόγω Συνθήκης.

Or. en

Αιτιολόγηση

Έχει σημασία να καταστεί σαφής η έννοια των αγαθών και υπηρεσιών εντός της οδηγίας. Η προτεινόμενη αιτιολογική σκέψη βασίζεται στη διατύπωση της αιτιολογικής σκέψης 11 της οδηγίας 2004/113/ΕΚ για την ίση μεταχείριση ανδρών και γυναικών στην πρόσβαση σε αγαθά και υπηρεσίες.

Τροπολογία 53
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 10

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(10) Η οδηγία 2000/78/ΕΚ απαγορεύει τις διακρίσεις ως προς την πρόσβαση στην επαγγελματική κατάρτιση. Κρίνεται αναγκαίο να συμπληρωθεί αυτή η προστασία με επέκταση της απαγόρευσης των διακρίσεων στην εκπαίδευση που δεν θεωρείται επαγγελματική κατάρτιση.	(10) Η οδηγία 2000/78/ΕΚ απαγορεύει τις διακρίσεις ως προς την πρόσβαση στην επαγγελματική κατάρτιση. Κρίνεται αναγκαίο να συμπληρωθεί αυτή η προστασία με επέκταση της απαγόρευσης των διακρίσεων στην εκπαίδευση που δεν θεωρείται επαγγελματική κατάρτιση***, σε πνεύμα σεβασμού της θρησκευτικής ελευθερίας και με την εξαίρεση των μορφών εκπαίδευσης που βασίζονται σε***

ορισμένες θρησκείες ή πεποιθήσεις.

Or. it

Τροπολογία 54
Marco Cappato

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 11

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(11) Η παρούσα οδηγία πρέπει να εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των αρμοδιοτήτων των κρατών μελών στους τομείς της εκπαίδευσης, της κοινωνικής ασφάλισης και της υγειονομικής περίθαλψης. Επίσης πρέπει να εφαρμόζεται με την επιφύλαξη του ουσιώδους ρόλου και της μεγάλης διακριτικής ευχέρειας των κρατών μελών όσον αφορά την παροχή, την ανάθεση και την οργάνωση υπηρεσιών γενικού οικονομικού συμφέροντος.	***διαγράφεται***

Or. en

Τροπολογία 55
Patrick Gaubert

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 11

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(11) Η παρούσα οδηγία ***πρέπει να*** εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των αρμοδιοτήτων των κρατών μελών στους τομείς της εκπαίδευσης, της κοινωνικής ασφάλισης και της υγειονομικής περίθαλψης. Επίσης ***πρέπει να*** εφαρμόζεται με την επιφύλαξη του ουσιώδους ρόλου και της μεγάλης διακριτικής ευχέρειας των κρατών μελών	(11) Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη ***της άσκησης*** των αρμοδιοτήτων των κρατών μελών στους τομείς της εκπαίδευσης ***και της κοινωνικής προστασίας, περιλαμβανομένης*** της κοινωνικής ασφάλισης και της υγειονομικής περίθαλψης. Εφαρμόζεται επίσης με την επιφύλαξη του ουσιώδους ρόλου και της

όσον αφορά την παροχή, την ανάθεση και την οργάνωση υπηρεσιών γενικού οικονομικού συμφέροντος.	μεγάλης διακριτικής ευχέρειας των κρατών μελών όσον αφορά την παροχή, την ανάθεση και την οργάνωση υπηρεσιών γενικού οικονομικού συμφέροντος.

Or. en

Τροπολογία 56
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 12

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(12) Οι διακρίσεις θεωρείται ότι περιλαμβάνουν τις άμεσες και τις έμμεσες διακρίσεις, την παρενόχληση, τις υποκινούμενες διακρίσεις ***και*** την άρνηση εύλογων προσαρμογών.	(12) Οι διακρίσεις***, περιλαμβανομένων των πολλαπλών διακρίσεων,*** θεωρείται ότι περιλαμβάνουν τις άμεσες και τις έμμεσες διακρίσεις, την παρενόχληση, τις υποκινούμενες διακρίσεις***,*** την άρνηση εύλογων προσαρμογών***, τις διακρίσεις βάσει εικασιών και τις διακρίσεις λόγω σχέσεων***.

Or. en

Τροπολογία 57
Ευαγγελία Τζαμπάζη, Σταύρος Λαμπρινίδης

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 12 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	(12α) Στα άτομα με αναπηρία περιλαμβάνονται εκείνα που πάσχουν από μακροχρόνιες σωματικές, ψυχικές, διανοητικές διαταραχές ή διαταραχές των αισθητηρίων οργάνων οι οποίες, σε συνδυασμό με διάφορα εμπόδια που σχετίζονται είτε με το περιβάλλον είτε με τη συμπεριφορά, μπορεί να παρακωλύουν την πλήρη και ουσιαστική συμμετοχή των

ατόμων αυτών στην κοινωνία επί ίσοις όροις με άλλα άτομα.

Or. en

Τροπολογία 58
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Σταύρος Λαμπρινίδης, Ευαγγελία Τζαμπάζη, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 12 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	(12α) Στα άτομα με αναπηρίες περιλαμβάνονται εκείνα που πάσχουν από μακροχρόνιες σωματικές, ψυχικές, διανοητικές διαταραχές ή διαταραχές των αισθητηρίων οργάνων οι οποίες, σε συνδυασμό με διάφορα εμπόδια, μπορεί να παρακωλύουν την πλήρη και ουσιαστική συμμετοχή τους στην κοινωνία επί ίσοις όροις με τους άλλους.

Or. en

Αιτιολόγηση

Reference is made to the preambulair text of the UN Convention on the rights of persons with disabilities, paragraph e: "Recognizing that disability is an evolving concept and that disability results from the interaction between persons with impairments and attitudinal and environmental barriers that hinders their full and effective participation in society on an equal basis with others." This wording is restated in article 1 (Purpose):"The purpose of the present Convention is to promote, protect and ensure the full and equal enjoyment of all human rights and fundamental freedoms by all persons with disabilities, and to promote respect for their inherent dignity. Persons with disabilities include those who have long-term physical, mental, intellectual or sensory impairments which in interaction with various barriers may hinder their full and effective participation in society on an equal basis with others."

Τροπολογία 59
Patrick Gaubert

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 12 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	(12α) Στα άτομα με αναπηρίες περιλαμβάνονται εκείνα που πάσχουν από μακροχρόνιες σωματικές, ψυχικές, διανοητικές διαταραχές ή διαταραχές των αισθητηρίων οργάνων οι οποίες, σε συνδυασμό με διάφορα εμπόδια, μπορεί να παρακωλύουν την πλήρη και ουσιαστική συμμετοχή τους στην κοινωνία επί ίσοις όροις με τους άλλους.

Or. en

Τροπολογία 60
Elizabeth Lynne

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 12 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	(12α) Στα άτομα με αναπηρία περιλαμβάνονται εκείνα που πάσχουν από μακροχρόνιες σωματικές, ψυχικές, διανοητικές διαταραχές ή διαταραχές των αισθητηρίων οργάνων οι οποίες, σε συνδυασμό με διάφορα εμπόδια που σχετίζονται είτε με το περιβάλλον είτε με τη συμπεριφορά, μπορεί να παρακωλύουν την πλήρη και ουσιαστική συμμετοχή των ατόμων αυτών στην κοινωνία επί ίσοις όροις με άλλα άτομα.

Or. en

Τροπολογία 61
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 12 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	(12α) Οι μικρομεσαίες επιχειρήσεις (ΜΜΕ), λόγω των υπερβολικών επιβαρύνσεων που επωμίζονται, θα πρέπει να απολαύουν ειδικής προστασίας, κατά το πρότυπο της Civil Rights Act (νόμου περί πολιτικών δικαιωμάτων) των ΗΠΑ.

Or. de

Αιτιολόγηση

Στην αμερικανική νομοθεσία κατά των διακρίσεων, που παγιώνεται στην Civil Rights Act (νόμος περί πολιτικών δικαιωμάτων) του 1964 προβλέπεται εξαίρεση των μικρών επιχειρήσεων τόσο λόγω των μεγάλων διοικητικών και οικονομικών επιβαρύνσεων, όσο και λόγω της νομικής αβεβαιότητας.

Τροπολογία 62
Alexander Alvaro

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 12 β (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	(12α) Οι μικρομεσαίες επιχειρήσεις (ΜΜΕ), λόγω των υπερβολικών επιβαρύνσεων που επωμίζονται, θα πρέπει να απολαύουν ειδικής προστασίας, κατά το πρότυπο της Civil Rights Act (νόμου περί πολιτικών δικαιωμάτων) των ΗΠΑ.

Or. de

Αιτιολόγηση

Στην αμερικανική νομοθεσία κατά των διακρίσεων, που παγιώνεται στην Civil Rights Act

(νόμος περί πολιτικών δικαιωμάτων) του 1964 προβλέπεται εξαίρεση των μικρών επιχειρήσεων τόσο λόγω των μεγάλων διοικητικών και οικονομικών επιβαρύνσεων, όσο και λόγω της νομικής αβεβαιότητας.

Τροπολογία 63
Elizabeth Lynne

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 12 β (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	(12β) Οι διακρίσεις λόγω αναπηρίας περιλαμβάνουν τις διακρίσεις που εμφανίζονται επειδή ένα άτομο συνοδεύεται ή υποβοηθείται από αναγνωρισμένο σκύλο οδηγό ή σκύλο βοηθείας που έχει εκπαιδευθεί σύμφωνα με τα πρότυπα της διεθνούς ομοσπονδίας σκύλων οδηγών για τυφλούς ή της διεθνούς οργάνωσης για σκύλους βοηθείας.

Or. en

Τροπολογία 64
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Σταύρος Λαμπρινίδης, Ευαγγελία Τζαμπάζη, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 12 β (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	(12β) Η αποτελεσματική χωρίς διακρίσεις πρόσβαση μπορεί να παρέχεται με ποικίλους τρόπους, όπως με το 'σχεδιασμό για όλους' και με τη διευκόλυνση της χρήσης από άτομα με αναπηρίες εξοπλισμού βοήθειας, συμπεριλαμβανομένων βοηθημάτων κινητικότητας και πρόσβασης.

Or. en

Τροπολογία 65
Kathalijne Maria Buitenweg

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 12 β (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	(12β) Η αποτελεσματική χωρίς διακρίσεις πρόσβαση μπορεί να παρέχεται με ποικίλους τρόπους, όπως με το 'σχεδιασμό για όλους' και με τη διευκόλυνση της χρήσης από άτομα με αναπηρίες εξοπλισμού βοήθειας, συμπεριλαμβανομένων βοηθημάτων κινητικότητας και πρόσβασης.

Or. en

Τροπολογία 66
Sophia in 't Veld

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 12 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	(12β) Η αποτελεσματική χωρίς διακρίσεις πρόσβαση μπορεί να παρέχεται με ποικίλους τρόπους, όπως με το 'σχεδιασμό για όλους' και με τη διευκόλυνση της χρήσης από άτομα με αναπηρίες εξοπλισμού βοήθειας, συμπεριλαμβανομένων βοηθημάτων κινητικότητας και πρόσβασης.

Or. en

Τροπολογία 67
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Armando França, Inger Segelström, Lissy Gröner, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 13

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(13) Κατά την εφαρμογή της αρχής της ίσης μεταχείρισης ανεξαρτήτως θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας, ηλικίας ή γενετήσιου προσανατολισμού, σκοπός της Κοινότητας θα πρέπει να είναι, σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ, η εξάλειψη των *διακρίσεων* και η προώθηση της ισότητας ***μεταξύ ανδρών και γυναικών, ιδίως αφού οι γυναίκες πέφτουν συχνά θύματα πολλαπλών διακρίσεων***.	(13) ***Δεδομένου ότι διακρίσεις μπορούν να εκδηλωθούν για πολλούς λόγους,*** κατά την εφαρμογή της αρχής της ίσης μεταχείρισης, σκοπός της Κοινότητας θα πρέπει να είναι, σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 2 ***και το άρθρο 13*** της συνθήκης ΕΚ, η εξάλειψη των *ανισοτήτων* ***λόγω φύλου, φυλετικής ή εθνοτικής καταγωγής, αναπηρίας, γενετήσιου προσανατολισμού, θρησκείας ή πεποιθήσεων ή ηλικίας ή λόγω συνδυασμού αυτών,*** και η προώθηση της ισότητας, ***ανεξαρτήτως του συνδυασμού ανωτέρω χαρακτηριστικών***. ***Κατά την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας οδηγίας, τα κράτη μέλη πρέπει να λαμβάνουν υπόψη τις πολλαπλές διακρίσεις***.

Or. en

Αιτιολόγηση

Η τροπολογία αυτή επεκτείνει την υπάρχουσα αιτιολογική σκέψη 13 που αναφέρεται στις πολλαπλές διακρίσεις που υφίστανται οι γυναίκες και έτσι καλύπτονται όλοι οι λόγοι που περιλαμβάνονται στο άρθρο 13.

Τροπολογία 68
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 13

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(13) Κατά την εφαρμογή της αρχής της ίσης μεταχείρισης ανεξαρτήτως θρησκείας	(13) Κατά την εφαρμογή της αρχής της ίσης μεταχείρισης ανεξαρτήτως θρησκείας,

ή πεποιθήσεων, αναπηρίας, ηλικίας ή γενετήσιου προσανατολισμού, σκοπός της Κοινότητας θα πρέπει να είναι, σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ, η εξάλειψη των διακρίσεων και η προώθηση της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών, ιδίως αφού οι γυναίκες πέφτουν συχνά θύματα πολλαπλών διακρίσεων.	αναπηρίας, ηλικίας ή γενετήσιου προσανατολισμού, σκοπός της Κοινότητας θα πρέπει να είναι, σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ, η εξάλειψη των διακρίσεων και η προώθηση της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών, ιδίως αφού οι γυναίκες πέφτουν συχνά θύματα πολλαπλών διακρίσεων.

Or. de

Αιτιολόγηση

Οι πεποιθήσεις δεν πρέπει να εξομοιούνται με τη θρησκεία και άλλα χαρακτηριστικά που γίνονται αντικείμενο διάκρισης. Η οριζόντια προσέγγιση, σύμφωνα με την οποία προβλέπονται οι ίδιες ρυθμίσεις για όλα τα χαρακτηριστικά που αποτελούν αντικείμενο διάκρισης δεν λαμβάνει υπόψη τις διαφορές των μεμονωμένων χαρακτηριστικών: λ.χ. οι πεποιθήσεις δεν είναι δυνατόν να εξομοιούνται με την αναπηρία. Ωστόσο, υπάρχει κίνδυνος να μπορούν εξτρεμιστικές ομάδες να καταχρώνται την απαγόρευση της άνισης μεταχείρισης λόγω πεποιθήσεων. Βλ. σχετικά τις τροπολογίες του ίδιου συντάκτη στις αιτιολογικές σκέψεις 13, 21, 23 και στα άρθρα 1, 2 παρ. 2 στοιχείο β), 5, 12 παρ. 1.

Τροπολογία 69
Iratxe García Pérez

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 13

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(13) Κατά την εφαρμογή της αρχής της ίσης μεταχείρισης ανεξαρτήτως θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας, ηλικίας ή γενετήσιου προσανατολισμού, σκοπός της Κοινότητας θα πρέπει να είναι, σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ, η εξάλειψη των διακρίσεων και η προώθηση της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών, ιδίως αφού οι γυναίκες πέφτουν συχνά θύματα πολλαπλών διακρίσεων.	(13) Κατά την εφαρμογή της αρχής της ίσης μεταχείρισης ανεξαρτήτως θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας, ηλικίας, ***ιδιότητας μέλους οργάνωσης, φύλου*** ή γενετήσιου προσανατολισμού, σκοπός της Κοινότητας θα πρέπει να είναι, σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ, η εξάλειψη των διακρίσεων και η προώθηση της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών, ιδίως αφού οι γυναίκες πέφτουν συχνά θύματα πολλαπλών διακρίσεων.

Or. es

Τροπολογία 70
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 13 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	(13α) Κατά την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας καθώς και κατά την αξιολόγηση καταγγελιών σχετικά με διακρίσεις, πρέπει να λαμβάνονται δεόντως υπόψη πολλαπλές διακρίσεις. Στο πλαίσιο αυτό πρέπει να λαμβάνονται υπόψη τόσο οι διακρίσεις λόγω θρησκείας ή πεποιθήσεων, γενετήσιου προσανατολισμού, ηλικίας και αναπηρίας, όσο και οι διακρίσεις λόγω φύλου, φυλετικής ή εθνοτικής καταγωγής.

Or. de

Τροπολογία 71
Ευαγγελία Τζαμπάζη, Σταύρος Λαμπρινίδης

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 14 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	(14α) Διαφορές μεταχείρισης που σχετίζονται με την ηλικία και την αναπηρία μπορεί να επιτρέπονται εάν δικαιολογούνται αντικειμενικά και εύλογα από θεμιτό σκοπό και τα μέσα επίτευξης αυτού του σκοπού είναι κατάλληλα και αναγκαία. Αυτές οι διαφορές μεταχείρισης μπορεί να περιλαμβάνουν, παραδείγματος χάριν, ειδικές προϋποθέσεις ηλικίας όσον αφορά την πρόσβαση σε ορισμένα αγαθά και υπηρεσίες όπως αλκοολούχα ποτά, όπλα ή άδειες οδήγησης. Η προώθηση της οικονομικής, πολιτιστικής ή κοινωνικής

ενσωμάτωσης νέων ή ηλικιωμένων ή ατόμων με αναπηρίες θεωρείται θεμιτός σκοπός. Επομένως μέτρα που έχουν σχέση με ηλικία και αναπηρία τα οποία θεσπίζουν ευνοϊκότερους όρους από εκείνους που προβλέπονται για άλλους, όπως δωρεάν ή μειωμένες τιμές για τη χρήση των δημοσίων μεταφορών, την είσοδο σε μουσεία ή τη χρήση αθλητικών εγκαταστάσεων, θεωρούνται συμβατά με την αρχή της αποφυγής διακρίσεων.

Or. en

Τροπολογία 72
Elizabeth Lynne

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 14 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	(14α) Διαφορές μεταχείρισης που σχετίζονται με την ηλικία και την αναπηρία μπορεί να επιτρέπονται εάν δικαιολογούνται αντικειμενικά και εύλογα από θεμιτό σκοπό και τα μέσα επίτευξης αυτού του σκοπού είναι κατάλληλα και αναγκαία. Αυτές οι διαφορές μεταχείρισης μπορεί να περιλαμβάνουν, παραδείγματος χάριν, ειδικές προϋποθέσεις ηλικίας όσον αφορά την πρόσβαση σε ορισμένα αγαθά και υπηρεσίες όπως αλκοολούχα ποτά, όπλα ή άδειες οδήγησης. Η προώθηση της οικονομικής, πολιτιστικής ή κοινωνικής ενσωμάτωσης νέων ή ηλικιωμένων ή ατόμων με αναπηρίες θεωρείται θεμιτός σκοπός. Επομένως μέτρα που έχουν σχέση με ηλικία και αναπηρία τα οποία θεσπίζουν ευνοϊκότερους όρους από εκείνους που προβλέπονται για άλλους, όπως δωρεάν ή μειωμένες τιμές για τη χρήση των δημοσίων μεταφορών, την είσοδο σε μουσεία ή τη χρήση αθλητικών εγκαταστάσεων, θεωρούνται συμβατά με

την αρχή της αποφυγής διακρίσεων.

Or. en

Τροπολογία 73
Patrick Gaubert

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 14 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	(14α) Διαφορές μεταχείρισης σε σχέση με την ηλικία και την αναπηρία μπορεί να επιτρέπονται υπό ορισμένες περιστάσεις εάν δικαιολογούνται αντικειμενικά και εύλογα από θεμιτό σκοπό και τα μέσα επίτευξης αυτού του σκοπού είναι κατάλληλα και αναγκαία. Αυτές οι διαφορές μεταχείρισης μπορεί να περιλαμβάνουν, παραδείγματος χάριν, ειδικές προϋποθέσεις ηλικίας όσον αφορά την πρόσβαση σε ορισμένα αγαθά και υπηρεσίες όπως αλκοολούχα ποτά, όπλα ή άδειες οδήγησης. Θεμιτός σκοπός μπορεί επίσης να είναι η προώθηση της οικονομικής, πολιτιστικής ή κοινωνικής ενσωμάτωσης νέων ή ηλικιωμένων ή ατόμων με αναπηρίες. Επομένως μέτρα που θεσπίζουν ευνοϊκότερους όρους για τα άτομα αυτά όπως δωρεάν ή μειωμένα εισιτήρια για τα μεταφορικά μέσα, τα μουσεία ή τις αθλητικές εγκαταστάσεις, θεωρούνται συμβατά με την αρχή της αποφυγής διακρίσεων.

Or. en

Τροπολογία 74
Inger Segelström

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 15

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(15) Στην παροχή ασφαλιστικών, τραπεζικών και άλλων οικονομικών υπηρεσιών χρησιμοποιούνται αναλογιστικοί παράγοντες και παράγοντες κινδύνου που σχετίζονται με την αναπηρία και την ηλικία. Αυτοί οι παράγοντες δεν πρέπει να θεωρείται ότι αποτελούν διακρίσεις όταν αποδεικνύονται καθοριστικοί για την εκτίμηση του κινδύνου.	(15) Στην παροχή ασφαλιστικών, τραπεζικών και άλλων χρηματοοικονομικών υπηρεσιών χρησιμοποιούνται αναλογιστικοί παράγοντες και παράγοντες κινδύνου που σχετίζονται με την αναπηρία και την ηλικία. Αυτοί οι παράγοντες δεν πρέπει να θεωρείται ότι αποτελούν διακρίσεις όταν αποδεικνύονται ***άμεσα*** καθοριστικοί για την εκτίμηση του κινδύνου. ***Οι ανάπηροι και οι ηλικιωμένοι όμως πρέπει να έχουν το δικαίωμα να νοιώθουν ασφαλείς και ως εκ τούτου να μπορούν να χρησιμοποιούν τις ασφαλιστικές, τραπεζικές και άλλες χρηματοοικονομικές υπηρεσίες στον ίδιο βαθμό με τον υπόλοιπο πληθυσμό. Οι χρεώσεις και τα ασφάλιστρα μπορεί να μην είναι αδικαιολόγητα αλλά θα πρέπει να είναι αποδεδειγμένα δίκαια και λογικά· διαφορετικά, ισχύει η οδηγία. Ούτε πρέπει οι υψηλές χρεώσεις και ασφάλιστρα για ασφαλιστικές, τραπεζικές και χρηματοοικονομικές υπηρεσίες να αποθαρρύνουν μεγάλο ποσοστό των εν λόγω ατόμων από το να αγοράζουν ή προσφεύγουν στις ως άνω υπηρεσίες.***

Or. sv

Αιτιολόγηση

Πάρα πολλές εταιρίες αναφέρουν αυξήσεις στις δαπάνες για να αιτιολογήσουν την αύξηση των ασφάλιστρων, τιμών και χρεώσεων. Η αύξηση των ασφαλίστρων, τιμών και χρεώσεων πρέπει, ωστόσο, να είναι ισότιμη προς τις πραγματικές πρόσθετες δαπάνες και δεν πρέπει να αποτελεί έναν τρόπο για να κερδίζουν οι εταιρίες εύκολο χρήμα.

Τροπολογία 75
Claude Moraes

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 15

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(15) Στην παροχή ασφαλιστικών, τραπεζικών και άλλων οικονομικών υπηρεσιών χρησιμοποιούνται αναλογιστικοί παράγοντες και παράγοντες κινδύνου που σχετίζονται με την αναπηρία και την ηλικία. Αυτοί οι παράγοντες δεν πρέπει να θεωρείται ότι αποτελούν διακρίσεις όταν αποδεικνύονται καθοριστικοί για την εκτίμηση του κινδύνου.	(15) Στην παροχή ασφαλιστικών, τραπεζικών και άλλων οικονομικών υπηρεσιών χρησιμοποιούνται αναλογιστικοί παράγοντες και παράγοντες κινδύνου που σχετίζονται με την αναπηρία και την ηλικία. Αυτοί οι παράγοντες δεν πρέπει να θεωρείται ότι αποτελούν διακρίσεις όταν αποδεικνύονται καθοριστικοί για την εκτίμηση του κινδύνου***, και όταν ο φορέας παροχής υπηρεσίας μπορεί να αποδείξει την ύπαρξη υψηλότερου κινδύνου, χρησιμοποιώντας αναλογιστικά, στατιστικά ή άλλα καλή τη πίστει παρεχόμενα δεδομένα στα οποία είναι εύλογο να στηριχθεί κανείς. Οιαδήποτε χρησιμοποιούμενα στοιχεία πρέπει να είναι αξιόπιστα, να επικαιροποιούνται τακτικά και να είναι διαθέσιμα στο κοινό.***

Or. en

Αιτιολόγηση

Αυτή η τροπολογία στηρίζεται στη διατύπωση της αντίστοιχης διάταξης που περιέχεται στην οδηγία 2004/113/ΕΚ για τα αγαθά και τις υπηρεσίες, αλλά επιβάλλει στον φορέα παροχής υπηρεσιών και όχι στα κράτη μέλη την απαίτηση να αποδεικνύουν ότι η διαφοροποίηση της μεταχείρισης δικαιολογείται βάσει στοιχείων. Η προτεινόμενη τροπολογία είναι ελαφρώς ευρύτερη από τις ισοδύναμες διατάξεις της οδηγίας για την ίση μεταχείριση ανδρών και γυναικών στην πρόσβαση σε αγαθά και υπηρεσίες ως προς το ότι επιτρέπει στους παρόχους υπηρεσιών να βασίζονται και σε άλλα καλή τη πίστει παρεχόμενα δεδομένα όταν τούτο είναι εύλογο.

Τροπολογία 76
Michael Cashman, Claude Moraes

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 15

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(15) Στην παροχή ασφαλιστικών, τραπεζικών και άλλων οικονομικών υπηρεσιών χρησιμοποιούνται αναλογιστικοί παράγοντες και παράγοντες κινδύνου που σχετίζονται με την αναπηρία και την ηλικία. Αυτοί οι παράγοντες δεν πρέπει να θεωρείται ότι αποτελούν διακρίσεις όταν αποδεικνύονται καθοριστικοί για την εκτίμηση του κινδύνου.	(15) Στην παροχή ασφαλιστικών, τραπεζικών και άλλων οικονομικών υπηρεσιών χρησιμοποιούνται αναλογιστικοί παράγοντες και παράγοντες κινδύνου που σχετίζονται με την αναπηρία και την ηλικία. Αυτοί οι παράγοντες δεν πρέπει να θεωρείται ότι αποτελούν διακρίσεις όταν αποδεικνύονται καθοριστικοί για την εκτίμηση του κινδύνου***, και όταν ο φορέας παροχής υπηρεσίας μπορεί πλήρως να αποδείξει την ύπαρξη σημαντικά υψηλότερων κινδύνων, χρησιμοποιώντας πρόσφατα σχετικά και ακριβή στατιστικά ή αναλογιστικά δεδομένα***.

Or. en

Αιτιολόγηση

Αυτή η αιτιολογική σκέψη χρησιμοποιείται για να ενισχυθούν οι διατάξεις του άρθρου 2 παράγραφος 7.

Τροπολογία 77
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 15

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(15) Στην παροχή ασφαλιστικών, τραπεζικών και άλλων οικονομικών υπηρεσιών χρησιμοποιούνται αναλογιστικοί παράγοντες και παράγοντες κινδύνου που σχετίζονται με την αναπηρία και την ηλικία. Αυτοί οι παράγοντες δεν πρέπει να θεωρείται ότι αποτελούν	(15) Στην παροχή ασφαλιστικών, τραπεζικών και άλλων οικονομικών υπηρεσιών χρησιμοποιούνται αναλογιστικοί παράγοντες και παράγοντες κινδύνου που σχετίζονται με την αναπηρία και την ηλικία. Αυτοί οι παράγοντες δεν πρέπει να θεωρείται ότι αποτελούν

διακρίσεις όταν ***αποδεικνύονται*** καθοριστικοί για την εκτίμηση του κινδύνου.

διακρίσεις όταν ***μπορεί να αποδεικνύεται ότι είναι*** καθοριστικοί για την εκτίμηση του κινδύνου.

Or. de

Αιτιολόγηση

Κατά την εκτίμηση του κινδύνου πρέπει οι ασφαλιστικές επιχειρήσεις να μπορούν να προσφεύγουν σε πολλές πληροφορίες, μεταξύ άλλων σε στατιστικά δεδομένα ή ιατρικές εμπειρίες. Πρέπει επίσης να λαμβάνονται υπόψη ειδικές αρχές για την εκτίμηση ασφαλιστικών κινδύνων και ασφαλίστρων προκειμένου να πληρούνται οι απαιτήσεις του δικαιώματος εποπτείας. Ο περιορισμός αυτών των πηγών πληροφόρησης δεν επιτρέπει την ορθή εκτίμηση κινδύνου και συντελεί σε αυξήσεις των ασφαλίστρων. Μια επιλογή κρατών μελών παραβιάζει την αρχή της ίσης μεταχείρισης στην ΕΕ και συνιστά επίσης φραγμό στην εσωτερική αγορά.

Τροπολογία 78
Alexander Alvaro

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 15

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(15) Στην παροχή ασφαλιστικών, τραπεζικών και άλλων οικονομικών υπηρεσιών χρησιμοποιούνται αναλογιστικοί παράγοντες και παράγοντες κινδύνου που σχετίζονται με την αναπηρία και την ηλικία. Αυτοί οι παράγοντες δεν πρέπει να θεωρείται ότι αποτελούν διακρίσεις όταν ***αποδεικνύονται*** καθοριστικοί για την εκτίμηση του κινδύνου.	(15) Στην παροχή ασφαλιστικών, τραπεζικών και άλλων οικονομικών υπηρεσιών χρησιμοποιούνται αναλογιστικοί παράγοντες και παράγοντες κινδύνου που σχετίζονται με την αναπηρία και την ηλικία. Αυτοί οι παράγοντες δεν πρέπει να θεωρείται ότι αποτελούν διακρίσεις όταν ***μπορεί να αποδεικνύεται ότι είναι*** καθοριστικοί για την εκτίμηση του κινδύνου.

Or. de

Τροπολογία 79
Patrick Gaubert

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 15

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(15) Στην παροχή ασφαλιστικών, τραπεζικών και άλλων οικονομικών υπηρεσιών χρησιμοποιούνται αναλογιστικοί παράγοντες και παράγοντες κινδύνου που σχετίζονται με την αναπηρία και την ηλικία. Αυτοί οι παράγοντες δεν πρέπει να θεωρείται ότι αποτελούν διακρίσεις όταν αποδεικνύονται καθοριστικοί για την εκτίμηση του κινδύνου.	(15) Στην παροχή ασφαλιστικών, τραπεζικών και άλλων οικονομικών υπηρεσιών χρησιμοποιούνται αναλογιστικοί παράγοντες και παράγοντες κινδύνου που σχετίζονται με την αναπηρία και την ηλικία. Αυτοί οι παράγοντες δεν πρέπει να θεωρείται ότι αποτελούν διακρίσεις όταν αποδεικνύονται καθοριστικοί για την εκτίμηση του κινδύνου.

Or. en

Τροπολογία 80
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Armando França, Inger Segelström, Lissy Gröner, Σταύρος Λαμπρινίδης, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 15

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(15) Στην παροχή ασφαλιστικών, τραπεζικών και άλλων οικονομικών υπηρεσιών χρησιμοποιούνται αναλογιστικοί παράγοντες και παράγοντες κινδύνου που σχετίζονται με την αναπηρία και την ηλικία. Αυτοί οι παράγοντες δεν πρέπει να θεωρείται ότι αποτελούν διακρίσεις όταν αποδεικνύονται καθοριστικοί για την εκτίμηση του κινδύνου.	(15) Στην παροχή ασφαλιστικών, τραπεζικών και άλλων οικονομικών υπηρεσιών χρησιμοποιούνται αναλογιστικοί παράγοντες και παράγοντες κινδύνου που σχετίζονται με την αναπηρία και την ηλικία. Αυτοί οι παράγοντες δεν πρέπει να θεωρείται ότι αποτελούν διακρίσεις όταν αποδεικνύονται καθοριστικοί για την εκτίμηση του κινδύνου.

Or. en

Τροπολογία 81
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 15

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(15) Στην παροχή ασφαλιστικών, τραπεζικών και άλλων οικονομικών υπηρεσιών χρησιμοποιούνται αναλογιστικοί παράγοντες και παράγοντες κινδύνου που σχετίζονται με την αναπηρία και την ηλικία. Αυτοί οι παράγοντες δεν πρέπει να θεωρείται ότι αποτελούν διακρίσεις όταν αποδεικνύονται ***καθοριστικοί*** για την εκτίμηση του κινδύνου.	(15) Στην παροχή ασφαλιστικών, τραπεζικών και άλλων οικονομικών υπηρεσιών χρησιμοποιούνται αναλογιστικοί παράγοντες και παράγοντες κινδύνου που σχετίζονται με την αναπηρία και την ηλικία. Αυτοί οι παράγοντες δεν πρέπει να θεωρείται ότι αποτελούν διακρίσεις όταν αποδεικνύονται ***καθοριστικής σπουδαιότητας*** για την εκτίμηση του κινδύνου.

Or. de

Τροπολογία 82
Richard Howitt, Michael Cashman, Claude Moraes

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 15 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	Η ανάθεση των συμβάσεων που συνάπτονται στα κράτη μέλη για λογαριασμό του κράτους, των αρχών τοπικής αυτοδιοίκησης ή περιφερειακής διοίκησης και άλλων οργανισμών δημοσίου δικαίου, υπόκειται στην τήρηση των αρχών της συνθήκης, ιδίως στην αρχή της ελεύθερης κυκλοφορίας των εμπορευμάτων, στην αρχή της ελευθερίας της εγκατάστασης και της ελεύθερης παροχής υπηρεσιών, καθώς και στις αρχές που απορρέουν από αυτές, όπως η αρχή της ίσης μεταχείρισης, η αρχή της αποφυγής των διακρίσεων, η αρχή της αμοιβαίας αναγνώρισης, η αρχή της αναλογικότητας και η αρχή της διαφάνειας. Οι νομικές απαιτήσεις για το

συντονισμό των διαδικασιών σύναψης δημοσίων συμβάσεων έργων, προμηθειών και υπηρεσιών έχουν καθορισθεί από την οδηγία 2004/18/ΕΚ, έτσι ώστε η ανάθεση των συμβάσεων που συνάπτονται στα κράτη μέλη για λογαριασμό του κράτους, των αρχών τοπικής αυτοδιοίκησης ή περιφερειακής διοίκησης και άλλων οργανισμών δημοσίου δικαίου, υπόκειται στην τήρηση των αρχών της συνθήκης ΕΚ και ιδίως στην αρχή της ίσης μεταχείρισης ανεξαρτήτως φύλου, φυλετικής ή εθνοτικής καταγωγής, αναπηρίας, γενετήσιου προσανατολισμού, θρησκείας ή πεποιθήσεων ή ηλικίας και στην αρχή της αποφυγής των διακρίσεων. Εντούτοις, για δημόσιες συμβάσεις που υπερβαίνουν κάποια αξία, έχουν εκπονηθεί διατάξεις κοινοτικού συντονισμού των εθνικών διαδικασιών για τη σύναψη αυτών των συμβάσεων κατά τρόπο ώστε να εγγυώνται το άνοιγμα των δημοσίων συμβάσεων στον ανταγωνισμό. Τα κράτη μέλη πρέπει να ερμηνεύουν αυτές τις διατάξεις συντονισμού σύμφωνα με τις αρχές της ίσης μεταχείρισης ανεξαρτήτως φύλου, φυλετικής ή εθνοτικής καταγωγής, αναπηρίας, γενετήσιου προσανατολισμού, θρησκείας ή πεποιθήσεων ή ηλικίας καθώς και σύμφωνα με τους άλλους κανόνες της Συνθήκης.

Or. en

Αιτιολόγηση

Στην αιτιολογική σκέψη αυτή αναγνωρίζεται η χρήση των δημοσίων συμβάσεων προμηθειών ως θετικό μέσο στη προώθηση της αποφυγής διακρίσεων και βασίζεται στην αιτιολογική σκέψη 2 της οδηγίας για τις συμβάσεις προμηθειών 2004/18/ΕΚ.

Τροπολογία 83
Marco Cappato

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 16

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(16) Όλα τα άτομα απολαύουν την ελευθερία σύναψης συμβάσεων, συμπεριλαμβανομένης της ελευθερίας επιλογής αντισυμβαλλομένου για μια συναλλαγή. Η παρούσα οδηγία δεν πρέπει να εφαρμόζεται σε οικονομικές συναλλαγές που πραγματοποιούνται από πρόσωπα για τα οποία οι εν λόγω συναλλαγές δεν συνιστούν την επαγγελματική ή εμπορική τους δραστηριότητα.	***διαγράφεται***

Or. en

Τροπολογία 84
Patrick Gaubert

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 16

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(16) Όλα τα άτομα απολαύουν την ελευθερία σύναψης συμβάσεων, συμπεριλαμβανομένης της ελευθερίας επιλογής αντισυμβαλλομένου για μια συναλλαγή. Η παρούσα οδηγία ***δεν*** πρέπει να ***εφαρμόζεται*** σε ***οικονομικές*** συναλλαγές που πραγματοποιούνται από πρόσωπα για τα οποία οι εν λόγω συναλλαγές δεν συνιστούν την επαγγελματική ή εμπορική τους δραστηριότητα.	(16) Όλα τα άτομα απολαύουν ***πλήρως*** την ελευθερία σύναψης συμβάσεων, συμπεριλαμβανομένης της ελευθερίας επιλογής αντισυμβαλλομένου για μια συναλλαγή. Η παρούσα οδηγία δεν εφαρμόζεται σε συναλλαγές που πραγματοποιούνται από πρόσωπα για τα οποία οι εν λόγω συναλλαγές δεν συνιστούν την επαγγελματική ή εμπορική τους δραστηριότητα. ***Στο πλαίσιο αυτό, η έννοια της επαγγελματικής ή εμπορικής δραστηριότητας θα πρέπει να ορισθεί σύμφωνα με τις εθνικές νομοθεσίες και πρακτικές των κρατών μελών.***

Or. fr

Τροπολογία 85
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 16

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(16) ***Όλα τα άτομα απολαύουν την ελευθερία σύναψης συμβάσεων, συμπεριλαμβανομένης της ελευθερίας επιλογής αντισυμβαλλομένου για μια συναλλαγή. Η παρούσα οδηγία δεν πρέπει να εφαρμόζεται σε οικονομικές συναλλαγές που πραγματοποιούνται από πρόσωπα για τα οποία οι εν λόγω συναλλαγές δεν συνιστούν την επαγγελματική ή εμπορική τους δραστηριότητα.***	(16) ***Έχει σημασία, στο πλαίσιο της πρόσβασης σε αγαθά και υπηρεσίες και της παροχής αυτών, ο σεβασμός της προστασίας του ιδιωτικού και οικογενειακού βίου και των συναλλαγών που διενεργούνται στο πλαίσιο αυτό.***

Or. en

Αιτιολόγηση

The text proposed as an amendment is taken from the Race Directive (2000/43, recital 4). It would arguably allow for the protection of private and family life in relation to transactions carried out in the provisions of goods and services, while limiting the scope of exemptions to this Directive. This text would also contribute to consistency of interpretation between EU directives on equal treatment. Limiting the application of the Directive to professional or commercial activities would de facto imposing more exceptions than those already openly included in the text. It would mean for example that a young person could be refused to rent a flat just because he/she is young or he/she is a student etc if this renting does not constitute a professional activity for the owner (of if the financial gain from this transaction does not constitute a considerable part of the owner's revenue).

Τροπολογία 86
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 16

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(16) Όλα τα άτομα απολαύουν την	(16) Όλα τα άτομα απολαύουν την

ελευθερία σύναψης συμβάσεων, συμπεριλαμβανομένης της ελευθερίας επιλογής αντισυμβαλλομένου για μια συναλλαγή. Η παρούσα οδηγία δεν πρέπει να εφαρμόζεται σε οικονομικές συναλλαγές που πραγματοποιούνται από πρόσωπα για τα οποία οι εν λόγω συναλλαγές δεν συνιστούν την επαγγελματική ***ή εμπορική*** τους δραστηριότητα.	ελευθερία σύναψης συμβάσεων, συμπεριλαμβανομένης της ελευθερίας επιλογής αντισυμβαλλομένου για μια συναλλαγή. Η παρούσα οδηγία δεν πρέπει να εφαρμόζεται σε οικονομικές συναλλαγές που πραγματοποιούνται από πρόσωπα για τα οποία οι εν λόγω συναλλαγές δεν συνιστούν την επαγγελματική τους δραστηριότητα.

Or. de

Αιτιολόγηση

Ο περιορισμός της εμπορικής δραστηριότητας συνιστά ανεπίτρεπτη καταπάτηση της ελευθερίας των συμβάσεων. Από το πεδίο εφαρμογής πρέπει να εξαιρεθούν ιδίως οι μισθωτικές σχέσεις καθώς πρέπει να ληφθούν υπόψη περιπτώσεις κατά τις οποίες οι μισθωτικές σχέσεις επηρεάζουν, για παράδειγμα, τον ιδιωτικό βίο των ατόμων στην κατοικία τους.

Τροπολογία 87
Alexander Alvaro

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 16

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(16) Όλα τα άτομα απολαύουν την ελευθερία σύναψης συμβάσεων, συμπεριλαμβανομένης της ελευθερίας επιλογής αντισυμβαλλομένου για μια συναλλαγή. Η παρούσα οδηγία δεν πρέπει να εφαρμόζεται σε οικονομικές συναλλαγές που πραγματοποιούνται από πρόσωπα για τα οποία οι εν λόγω συναλλαγές δεν συνιστούν την επαγγελματική ***ή εμπορική*** τους δραστηριότητα.	(16) Όλα τα άτομα απολαύουν την ελευθερία σύναψης συμβάσεων, συμπεριλαμβανομένης της ελευθερίας επιλογής αντισυμβαλλομένου για μια συναλλαγή. Η παρούσα οδηγία δεν πρέπει να εφαρμόζεται σε οικονομικές συναλλαγές που πραγματοποιούνται από πρόσωπα για τα οποία οι εν λόγω συναλλαγές δεν συνιστούν την επαγγελματική τους δραστηριότητα.

Or. de

Τροπολογία 88
Marco Cappato

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 16 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	(16α) Οι διακρίσεις έχουν αρνητικό αντίκτυπο στην οικονομία καθώς η χρήση μη οικονομικών κριτηρίων οδηγεί στον αποκλεισμό ορισμένων κατηγοριών ατόμων με αρνητικές οικονομικές και κοινωνικές συνέπειες για όλους. Οι οικονομικές συμβάσεις και η επιλογή αντισυμβαλλομένου για μια συναλλαγή διατηρούνται συνεπώς σε ισορροπία με την αρχή της ίσης μεταχείρισης, της αποφυγής διακρίσεων και με τους στόχους της Λισσαβόνας.

Or. en

Τροπολογία 89
Inger Segelström

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 17

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(17) Είναι σημαντικό η απαγόρευση των διακρίσεων να σεβαστεί άλλα θεμελιώδη δικαιώματα και ελευθερίες, συμπεριλαμβανομένης της προστασίας του ιδιωτικού και του οικογενειακού βίου και των συναλλαγών που διεξάγονται στο πλαίσιο αυτό, καθώς και της ελευθερίας θρησκείας και της ελευθερίας του συνεταιρίζεσθαι. ***Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη του εθνικού δικαίου περί οικογενειακής καταστάσεως, συμπεριλαμβανομένων των δικαιωμάτων αναπαραγωγής. Εφαρμόζεται επίσης με την επιφύλαξη του λαϊκού χαρακτήρα του κράτους, των***	(17) Είναι σημαντικό η απαγόρευση των διακρίσεων να σεβαστεί άλλα θεμελιώδη δικαιώματα και ελευθερίες, συμπεριλαμβανομένης της προστασίας του ιδιωτικού και του οικογενειακού βίου και των συναλλαγών που διεξάγονται στο πλαίσιο αυτό, καθώς και της ελευθερίας θρησκείας και της ελευθερίας του συνεταιρίζεσθαι.

κρατικών οργανισμών ή φορέων ή της εκπαίδευσης.

Or. sv

Αιτιολόγηση

Η προσέγγιση αυτή διαφέρει από άλλες κοινοτικές οδηγίες. Δεν υπάρχει κανένας λόγος να τονίζεται ο τρόπος με τον οποίο τα κράτη μέλη μπορούν να διαπράττουν διακρίσεις σε βάρος των πολιτών τους.

Τροπολογία 90
Marco Cappato

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 17

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(17) Είναι σημαντικό η απαγόρευση των διακρίσεων να σεβαστεί άλλα θεμελιώδη δικαιώματα και ελευθερίες, συμπεριλαμβανομένης της προστασίας του ιδιωτικού και του οικογενειακού βίου ***και των συναλλαγών που διεξάγονται στο πλαίσιο αυτό,*** καθώς και της ελευθερίας θρησκείας και της ελευθερίας του συνεταιρίζεσθαι. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη ***του εθνικού δικαίου περί οικογενειακής καταστάσεως, συμπεριλαμβανομένων των δικαιωμάτων αναπαραγωγής. Εφαρμόζεται επίσης με την επιφύλαξη*** του *λαϊκού* χαρακτήρα του κράτους, των κρατικών οργανισμών ή φορέων ή της εκπαίδευσης.	(17) Είναι σημαντικό η απαγόρευση των διακρίσεων να σεβαστεί άλλα θεμελιώδη δικαιώματα και ελευθερίες, συμπεριλαμβανομένης της προστασίας του ιδιωτικού και του οικογενειακού βίου καθώς και της ελευθερίας θρησκείας και της ελευθερίας του συνεταιρίζεσθαι. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται επίσης με την επιφύλαξη του *κοσμικού* χαρακτήρα του κράτους, των κρατικών οργανισμών ή φορέων ή της εκπαίδευσης.

Or. en

Τροπολογία 91
Patrick Gaubert

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 17

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(17) ***Είναι σημαντικό η απαγόρευση των διακρίσεων να σεβαστεί άλλα θεμελιώδη δικαιώματα και ελευθερίες, συμπεριλαμβανομένης της προστασίας του ιδιωτικού και του οικογενειακού βίου και των συναλλαγών που διεξάγονται στο πλαίσιο αυτό, καθώς και της ελευθερίας θρησκείας και της ελευθερίας του συνεταιρίζεσθαι.*** Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη του εθνικού δικαίου περί οικογενειακής καταστάσεως, συμπεριλαμβανομένων των δικαιωμάτων αναπαραγωγής. Εφαρμόζεται επίσης με την επιφύλαξη του *λαϊκού* χαρακτήρα του κράτους, των κρατικών οργανισμών ή φορέων ή της εκπαίδευσης.	***(17)Η παρούσα οδηγία δεν εφαρμόζεται σε θέματα που καλύπτονται από το οικογενειακό δίκαιο περιλαμβανομένης της οικογενειακής κατάστασης και από νομοθετικές πράξεις περί δικαιωμάτων αναπαραγωγής.*** Εφαρμόζεται επίσης με την επιφύλαξη του *κοσμικού* χαρακτήρα του κράτους, των κρατικών οργανισμών ή φορέων ή της εκπαίδευσης. ***Πέραν αυτών, η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των αρμοδιοτήτων των κρατών μελών να οργανώνουν τα συστήματα κοινωνικής ασφάλισης και υγειονομικής περίθαλψης κατά τρόπο που να εγγυάται την βιωσιμότητά τους.***

Or. en

Τροπολογία 92
Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Jaime Mayor Oreja

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 17

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(17) Είναι σημαντικό η απαγόρευση των διακρίσεων να σεβαστεί άλλα θεμελιώδη δικαιώματα και ελευθερίες, συμπεριλαμβανομένης της προστασίας του ιδιωτικού και του οικογενειακού βίου και των συναλλαγών που διεξάγονται στο πλαίσιο αυτό, καθώς και της ελευθερίας θρησκείας και της ελευθερίας του συνεταιρίζεσθαι. Η παρούσα οδηγία ***εφαρμόζεται με την επιφύλαξη του εθνικού δικαίου περί οικογενειακής***	(17) Είναι σημαντικό η απαγόρευση των διακρίσεων να σεβαστεί άλλα θεμελιώδη δικαιώματα και ελευθερίες, συμπεριλαμβανομένης της προστασίας του ιδιωτικού και του οικογενειακού βίου και των συναλλαγών που διεξάγονται στο πλαίσιο αυτό, καθώς και της ελευθερίας θρησκείας***, της ελευθερίας της έκφρασης*** και της ελευθερίας του συνεταιρίζεσθαι. Η παρούσα οδηγία ***δεν εφαρμόζεται στην εθνική νομοθεσία περί οικογενειακής***

καταστάσεως, συμπεριλαμβανομένων των δικαιωμάτων αναπαραγωγής. Εφαρμόζεται επίσης με την επιφύλαξη του λαϊκού χαρακτήρα του κράτους, των κρατικών οργανισμών ή φορέων ή της εκπαίδευσης.	***καταστάσεως, συμπεριλαμβανομένης της υιοθεσίας και των δικαιωμάτων που απορρέουν από αυτήν, ούτε στην οργάνωση και στο περιεχόμενο της εκπαίδευσης, τα οποία εμπίπτουν στην αρμοδιότητα του κράτους μέλους. Η οδηγία δεν απαιτεί από το κράτος μέλος να τροποποιήσει την σχετική νομοθεσία και τις πρακτικές του.***

Or. es

Τροπολογία 93
Thomas Mann

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 17

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(17) Είναι σημαντικό η απαγόρευση των διακρίσεων να σεβαστεί άλλα θεμελιώδη δικαιώματα και ελευθερίες, συμπεριλαμβανομένης της προστασίας του ιδιωτικού και του οικογενειακού βίου και των συναλλαγών που διεξάγονται στο πλαίσιο αυτό, καθώς και της ελευθερίας θρησκείας και της ελευθερίας του συνεταιρίζεσθαι. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται ***με την επιφύλαξη του εθνικού δικαίου περί οικογενειακής καταστάσεως, συμπεριλαμβανομένων των δικαιωμάτων αναπαραγωγής***. Εφαρμόζεται επίσης με την επιφύλαξη του λαϊκού χαρακτήρα του κράτους, των κρατικών οργανισμών ή φορέων ή της εκπαίδευσης.	(17) Είναι σημαντικό η απαγόρευση των διακρίσεων να σεβαστεί άλλα θεμελιώδη δικαιώματα και ελευθερίες, συμπεριλαμβανομένης της προστασίας του ιδιωτικού και του οικογενειακού βίου και των συναλλαγών που διεξάγονται στο πλαίσιο αυτό, καθώς και της ελευθερίας θρησκείας***, της ελευθερίας έκφρασης*** και της ελευθερίας του συνεταιρίζεσθαι. Η παρούσα οδηγία ***δεν*** εφαρμόζεται ***στο εθνικό δίκαιο περί γαμικών σχέσεων και στο οικογενειακό δίκαιο καθώς και στις συνακόλουθες παροχές***. Εφαρμόζεται επίσης με την επιφύλαξη του λαϊκού χαρακτήρα του κράτους, των κρατικών οργανισμών ή φορέων ή της εκπαίδευσης.

Or. de

Αιτιολόγηση

Die Formulierung "findet keine Anwendung" macht deutlich, dass die betreffenden Bereiche vom Anwendungsbereich der Richtlinie ausgenommen sind. Die Kompetenz zu diesbezüglicher Gesetzgebung verbleibt bei den Mitgliedstaaten, die Richtlinie hat keinerlei

Auswirkungen auf die Ausübung dieser Kompetenz durch die Mitgliedstaaten. Durch diese Formulierung werden sprachliche Unklarheiten beseitigt und damit dem Prinzip der Normenklarheit genüge getan. Die EU besitzt keine Gesetzgebungskompetenzen im Bereich des Ehe- und Familienrechts. Nach ihrem Erwägungsgrund 22 berührt die Richtlinie 2000/78/EG vom Familienstand „abhängige Leistungen" nicht. Um Kohärenz herzustellen, sollte die neue Richtlinie diesen Erwägungsgrund vergleichbar fassen und auch die "hiervon abhängigen Leistungen" explizit in den Wortlaut des Erwägungsgrunds mit aufnehmen. Der Begriff der „reproduktiven Rechte" ist inhaltlich nur sehr unzureichend belegt und auf internationaler Ebene stark umstritten, ein entsprechend aner.

Τροπολογία 94
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 17

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(17) Είναι σημαντικό η απαγόρευση των διακρίσεων να σεβαστεί άλλα θεμελιώδη δικαιώματα και ελευθερίες, συμπεριλαμβανομένης της προστασίας του ιδιωτικού και του οικογενειακού βίου και των συναλλαγών που διεξάγονται στο πλαίσιο αυτό, καθώς και της ελευθερίας θρησκείας και της ελευθερίας του συνεταιρίζεσθαι. ***Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη του εθνικού δικαίου περί οικογενειακής καταστάσεως, συμπεριλαμβανομένων των δικαιωμάτων αναπαραγωγής.*** Εφαρμόζεται επίσης με την επιφύλαξη του *λαϊκού* χαρακτήρα του κράτους, των κρατικών οργανισμών ή φορέων ή της εκπαίδευσης.	(17) Είναι σημαντικό η απαγόρευση των διακρίσεων να σεβαστεί άλλα θεμελιώδη δικαιώματα και ελευθερίες, συμπεριλαμβανομένης της προστασίας του ιδιωτικού και του οικογενειακού βίου και των συναλλαγών που διεξάγονται στο πλαίσιο αυτό, καθώς και της ελευθερίας θρησκείας και της ελευθερίας του συνεταιρίζεσθαι. Εφαρμόζεται επίσης με την επιφύλαξη του *κοσμικού* χαρακτήρα του κράτους, των κρατικών οργανισμών ή φορέων ή της εκπαίδευσης.

Or. en

Αιτιολόγηση

Αυτή η ελευθερία προστατεύεται ήδη και το άρθρο αυτό απλώς επιβεβαιώνει το ήδη υπάρχον status quo.

Τροπολογία 95
Sophia in 't Veld

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 17

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(17) Είναι σημαντικό η απαγόρευση των διακρίσεων να σεβαστεί άλλα θεμελιώδη δικαιώματα και ελευθερίες, συμπεριλαμβανομένης της προστασίας του ιδιωτικού και του οικογενειακού βίου και των συναλλαγών που διεξάγονται στο πλαίσιο αυτό, καθώς και της ελευθερίας θρησκείας και της ελευθερίας του συνεταιρίζεσθαι. Η παρούσα οδηγία ***εφαρμόζεται με την επιφύλαξη του εθνικού δικαίου περί οικογενειακής καταστάσεως, συμπεριλαμβανομένων των δικαιωμάτων αναπαραγωγής. Εφαρμόζεται επίσης*** με την επιφύλαξη του *λαϊκού* χαρακτήρα του κράτους, των κρατικών οργανισμών ή φορέων ή της εκπαίδευσης.	(17) Είναι σημαντικό η απαγόρευση των διακρίσεων να σεβαστεί άλλα θεμελιώδη δικαιώματα και ελευθερίες, συμπεριλαμβανομένης της προστασίας του ιδιωτικού και του οικογενειακού βίου και των συναλλαγών που διεξάγονται στο πλαίσιο αυτό, καθώς και της ελευθερίας θρησκείας και της ελευθερίας του συνεταιρίζεσθαι. Η παρούσα οδηγία με την επιφύλαξη του *κοσμικού* χαρακτήρα του κράτους, των κρατικών οργανισμών ή φορέων ή της εκπαίδευσης.

Or. en

Αιτιολόγηση

Αυτή η παραπομπή δεν χρειάζεται.

Τροπολογία 96
Μαρία Παναγιωτοπούλου-Κασσιώτου

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 17

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(17) Είναι σημαντικό η απαγόρευση των διακρίσεων να σεβαστεί άλλα θεμελιώδη δικαιώματα και ελευθερίες, συμπεριλαμβανομένης της προστασίας του ιδιωτικού και του οικογενειακού βίου και των συναλλαγών που διεξάγονται στο	(17) Είναι σημαντικό η απαγόρευση των διακρίσεων να σεβαστεί άλλα θεμελιώδη δικαιώματα και ελευθερίες, συμπεριλαμβανομένης της προστασίας του ιδιωτικού και του οικογενειακού βίου και των συναλλαγών που διεξάγονται στο

πλαίσιο αυτό, καθώς και της ελευθερίας θρησκείας και της ελευθερίας του συνεταιρίζεσθαι. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη του εθνικού δικαίου περί οικογενειακής καταστάσεως, συμπεριλαμβανομένων των δικαιωμάτων αναπαραγωγής. Εφαρμόζεται επίσης με την επιφύλαξη του *λαϊκού* χαρακτήρα του κράτους, των κρατικών οργανισμών ή φορέων ή της εκπαίδευσης.	πλαίσιο αυτό, καθώς και της ελευθερίας ***της σκέψης, της συνείδησης και της*** θρησκείας, ***της ελευθερίας του λόγου*** και της ελευθερίας του συνεταιρίζεσθαι. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη του εθνικού δικαίου περί οικογενειακής καταστάσεως, συμπεριλαμβανομένων των δικαιωμάτων αναπαραγωγής. Εφαρμόζεται με την επιφύλαξη του *κοσμικού* χαρακτήρα του κράτους, των κρατικών οργανισμών ή φορέων ή της εκπαίδευσης.
	Or. en

Τροπολογία 97
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 17

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(17) Είναι σημαντικό η απαγόρευση των διακρίσεων να σεβαστεί άλλα θεμελιώδη δικαιώματα και ελευθερίες, συμπεριλαμβανομένης της προστασίας του ιδιωτικού και του οικογενειακού βίου και των συναλλαγών που διεξάγονται στο πλαίσιο αυτό, καθώς και της ελευθερίας θρησκείας και της ελευθερίας του συνεταιρίζεσθαι. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη ***του εθνικού δικαίου περί*** οικογενειακής καταστάσεως, συμπεριλαμβανομένων των δικαιωμάτων αναπαραγωγής. Εφαρμόζεται επίσης με την επιφύλαξη του λαϊκού χαρακτήρα του κράτους, των κρατικών οργανισμών ή φορέων ή της εκπαίδευσης.	(17) Είναι σημαντικό η απαγόρευση των διακρίσεων να σεβαστεί άλλα θεμελιώδη δικαιώματα και ελευθερίες, συμπεριλαμβανομένης της προστασίας του ιδιωτικού και του οικογενειακού βίου και των συναλλαγών που διεξάγονται στο πλαίσιο αυτό, καθώς και της ελευθερίας θρησκείας και της ελευθερίας του συνεταιρίζεσθαι. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη ***των αρμοδιοτήτων των κρατών μελών σε θέματα*** οικογενειακής καταστάσεως, συμπεριλαμβανομένων των δικαιωμάτων αναπαραγωγής. Εφαρμόζεται επίσης με την επιφύλαξη του λαϊκού χαρακτήρα του κράτους, των κρατικών οργανισμών ή φορέων ή της εκπαίδευσης.
	Or. it

Τροπολογία 98
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 17

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(17) Είναι σημαντικό η απαγόρευση των διακρίσεων να σεβαστεί άλλα θεμελιώδη δικαιώματα και ελευθερίες, συμπεριλαμβανομένης της προστασίας του ιδιωτικού και του οικογενειακού βίου και των συναλλαγών που διεξάγονται στο πλαίσιο αυτό, καθώς και της ελευθερίας θρησκείας και της ελευθερίας του συνεταιρίζεσθαι. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη του εθνικού δικαίου περί οικογενειακής καταστάσεως, συμπεριλαμβανομένων των δικαιωμάτων αναπαραγωγής. Εφαρμόζεται επίσης με την επιφύλαξη του λαϊκού χαρακτήρα του κράτους, των κρατικών οργανισμών ή φορέων ή της εκπαίδευσης.	(17) Είναι σημαντικό η απαγόρευση των διακρίσεων να σεβαστεί άλλα θεμελιώδη δικαιώματα και ελευθερίες, συμπεριλαμβανομένης της προστασίας του ιδιωτικού και του οικογενειακού βίου και των συναλλαγών που διεξάγονται στο πλαίσιο αυτό, καθώς και της ελευθερίας θρησκείας και της ελευθερίας του συνεταιρίζεσθαι. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη του εθνικού δικαίου περί οικογενειακής καταστάσεως ***και της ισχύος του*** συμπεριλαμβανομένων των δικαιωμάτων αναπαραγωγής ***και υιοθεσίας***. Εφαρμόζεται επίσης με την επιφύλαξη του λαϊκού χαρακτήρα του κράτους, των κρατικών οργανισμών ή φορέων ή της εκπαίδευσης.

Or. de

Αιτιολόγηση

Πρέπει να παρέχεται ιδιαίτερη προστασία στο γάμο, στην παραδοσιακή του μορφή, στην οικογένεια και στην ανατροφή των παιδιών. Τα γραφεία υιοθεσίας πρέπει να προσφεύγουν σε διάφορες πηγές πληροφόρησης, όπως είναι βιογραφικά σημειώματα, ποινικά μητρώα και πιστοποιητικά υγείας για τη βέλτιστη διασφάλιση των συμφερόντων του παιδιού και τον έλεγχο της γονικής μέριμνας. Η άνιση μεταχείριση αυτή καθαυτή για θεμελιωμένους αντικειμενικούς λόγους δεν θεωρείται ότι συνιστά διακρίσεις αλλά ότι αντικατοπτρίζει αντικειμενική ανάγκη ή βέλτιστη λύση.

Τροπολογία 99
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 17 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	(17 α) Σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας, ανήκει στην αρμοδιότητα των κρατών μελών ο καθορισμός, με βάση τους αντίστοιχους συνταγματικούς κανόνες, της έννοιας, των προϋποθέσεων κτήσης και απώλειας των δικαιωμάτων οικογενειακής κατάστασης καθώς και των δικαιωμάτων και υποχρεώσεων που απορρέουν από την κατάσταση αυτή. Ως εκ τούτου, η παρούσα οδηγία δεν θίγει τους εθνικούς κανόνες που διέπουν τις νομικές συνέπειες οι οποίες απορρέουν από την αναγνώριση παρόμοιων καταστάσεων.

Or. it

Τροπολογία 100
Patrick Gaubert

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 17 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	(17α) Σύμφωνα με τον σκοπό και το πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας και προηγούμενων οδηγιών που εκδόθηκαν με την ίδια νομική βάση, η παρούσα οδηγία αποσκοπεί στην απαγόρευση των διακρίσεων λόγω θρησκείας ή πεποιθήσεων, ηλικίας, αναπηρίας και σεξουαλικού προσανατολισμού σε σχέση με την πρόσβαση στην κοινωνική προστασία, συμπεριλαμβανομένης της κοινωνικής ασφάλισης και της υγειονομικής περίθαλψης, σε κοινωνικά

πλεονεκτήματα, εκπαίδευση, καθώς και με την πρόσβαση σε αγαθά και άλλες υπηρεσίες που είναι διαθέσιμες στο κοινό, συμπεριλαμβανομένης της στέγασης, και την παροχή αυτών. Τα κράτη μέλη διατηρούν τις γενικές αρμοδιότητες στους τομείς αυτούς.

Or. en

Τροπολογία 101
Marco Cappato

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 17 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	(17α) Η αρχή της ισότητας συνεπάγεται ότι οι διακρίσεις λόγω σεξουαλικού προσανατολισμού απαγορεύονται στα κράτη μέλη, ιδίως όσον αφορά τις εθνικές νομοθεσίες για την οικογενειακή και προσωπική κατάσταση, συμπεριλαμβανομένης της σεξουαλικής και αναπαραγωγικής υγείας και των σχετικών δικαιωμάτων.

Or. en

Τροπολογία 102
Marco Cappato

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 17 β (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	(17β) Όπως έκρινε επίσης το Δικαστήριο, τα κράτη μέλη κατά την άσκηση των αρμοδιοτήτων τους στους τομείς της οικογενειακής και προσωπικής κατάστασης, πρέπει να συμμορφώνονται προς το κοινοτικό δίκαιο και ιδίως προς

τις διατάξεις που αφορούν την αρχή της ισότητας και της αποφυγής διακρίσεων.

Or. en

Τροπολογία 103
Marco Cappato

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 17 γ (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	(17γ) Η παρούσα οδηγία θα συμβάλει επίσης στην πλήρη εφαρμογή του θεμελιώδους δικαιώματος της ελεύθερης κυκλοφορίας που αναγνωρίζει η Συνθήκη στους πολίτες της Ένωσης και στις οικογένειές τους καθώς και στην άρση των εμποδίων που σχετίζονται με διαφορές των εθνικών δικαίων βάσει της οικογενειακής και προσωπικής κατάστασης και με την επακόλουθη απουσία αμοιβαίας αναγνώρισης.

Or. en

Τροπολογία 104
Marco Cappato

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 18

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(18) ***Τα κράτη μέλη είναι αρμόδια για την οργάνωση και το περιεχόμενο της εκπαίδευσης.*** Η ανακοίνωση της Επιτροπής με τίτλο «Βελτίωση των ικανοτήτων για τον 21ο αιώνα: ατζέντα για την ευρωπαϊκή συνεργασία στο σχολικό τομέα» επισημαίνει την ανάγκη να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στα μειονεκτούντα παιδιά και στα παιδιά με ειδικές	(18) Η ανακοίνωση της Επιτροπής με τίτλο «Βελτίωση των ικανοτήτων για τον 21ο αιώνα: ατζέντα για την ευρωπαϊκή συνεργασία στο σχολικό τομέα» επισημαίνει την ανάγκη να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στα μειονεκτούντα παιδιά και στα παιδιά με ειδικές εκπαιδευτικές ανάγκες.

εκπαιδευτικές ανάγκες. ***Ειδικότερα, η εθνική νομοθεσία δύναται να προβλέπει διαφορές ως προς την πρόσβαση σε εκπαιδευτικά ιδρύματα βάσει θρησκείας ή πεποιθήσεων. Τα κράτη μέλη μπορούν επίσης να επιτρέπουν ή να απαγορεύουν στους μαθητές να φέρουν ή να επιδεικνύουν θρησκευτικά σύμβολα στο σχολείο.***

Or. en

Τροπολογία 105
Inger Segelström

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 18

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(18) Τα κράτη μέλη είναι αρμόδια για την οργάνωση και το περιεχόμενο της εκπαίδευσης. Η ανακοίνωση της Επιτροπής με τίτλο «Βελτίωση των ικανοτήτων για τον 21ο αιώνα: ατζέντα για την ευρωπαϊκή συνεργασία στο σχολικό τομέα» επισημαίνει την ανάγκη να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στα μειονεκτούντα παιδιά και στα παιδιά με ειδικές εκπαιδευτικές ανάγκες. Ειδικότερα, η εθνική νομοθεσία δύναται να προβλέπει διαφορές ως προς την πρόσβαση σε εκπαιδευτικά ιδρύματα βάσει θρησκείας ή πεποιθήσεων. ***Τα κράτη μέλη μπορούν επίσης να επιτρέπουν ή να απαγορεύουν στους μαθητές να φέρουν ή να επιδεικνύουν θρησκευτικά σύμβολα στο σχολείο.***	(18) Τα κράτη μέλη είναι αρμόδια για την οργάνωση και το περιεχόμενο της εκπαίδευσης. Η ανακοίνωση της Επιτροπής με τίτλο «Βελτίωση των ικανοτήτων για τον 21ο αιώνα: ατζέντα για την ευρωπαϊκή συνεργασία στο σχολικό τομέα» επισημαίνει την ανάγκη να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στα μειονεκτούντα παιδιά και στα παιδιά με ειδικές εκπαιδευτικές ανάγκες. Ειδικότερα, η εθνική νομοθεσία δύναται να προβλέπει διαφορές ως προς την πρόσβαση σε εκπαιδευτικά ιδρύματα βάσει θρησκείας ή πεποιθήσεων.

Or. sv

Αιτιολόγηση

Η προσέγγιση αυτή διαφέρει από άλλες κοινοτικές οδηγίες. Δεν υπάρχει κανένας λόγος να τονίζεται ο τρόπος με τον οποίο τα κράτη μέλη μπορούν να διαπράττουν διακρίσεις σε βάρος

των πολιτών τους.

Τροπολογία 106
Patrick Gaubert

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 18

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(18) Τα κράτη μέλη είναι αρμόδια για την οργάνωση και το περιεχόμενο της εκπαίδευσης. ***Η ανακοίνωση της Επιτροπής με τίτλο «Βελτίωση των ικανοτήτων για τον 21ο αιώνα: ατζέντα για την ευρωπαϊκή συνεργασία στο σχολικό τομέα» επισημαίνει την ανάγκη να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στα μειονεκτούντα παιδιά και στα παιδιά με ειδικές εκπαιδευτικές ανάγκες. Ειδικότερα, η εθνική νομοθεσία δύναται να προβλέπει διαφορές ως προς την πρόσβαση σε εκπαιδευτικά ιδρύματα βάσει θρησκείας ή πεποιθήσεων. Τα κράτη μέλη μπορούν επίσης να επιτρέπουν ή να απαγορεύουν στους μαθητές να φέρουν ή να επιδεικνύουν θρησκευτικά σύμβολα στο σχολείο.***	(18) Τα κράτη μέλη είναι αρμόδια για την οργάνωση και το περιεχόμενο της εκπαίδευσης. ***Η παρούσα οδηγία δεν εφαρμόζεται όσον αφορά το περιεχόμενο της διδασκαλίας, τις δραστηριότητες και την οργάνωση του εκάστοτε εθνικού εκπαιδευτικού συστήματος , συμπεριλαμβανομένης της παροχής ειδικής αγωγής.***

Or. en

Τροπολογία 107
Claude Moraes, Richard Howitt

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 18

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(18) Τα κράτη μέλη είναι αρμόδια για την οργάνωση και το περιεχόμενο της εκπαίδευσης. ***Η ανακοίνωση της Επιτροπής με τίτλο «Βελτίωση των ικανοτήτων για τον 21ο αιώνα: ατζέντα για την ευρωπαϊκή συνεργασία στο***	(18) Τα κράτη μέλη είναι αρμόδια για την οργάνωση και το περιεχόμενο της εκπαίδευσης. ***Εντούτοις, οι διατάξεις της παρούσας οδηγίας εφαρμόζονται στην ιδιωτική εκπαίδευση δεδομένου ότι πρόκειται για υπηρεσία. Όσον αφορά την***

σχολικό τομέα» επισημαίνει την ανάγκη να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στα μειονεκτούντα παιδιά και στα παιδιά με ειδικές εκπαιδευτικές ανάγκες. Ειδικότερα, η εθνική νομοθεσία δύναται να προβλέπει διαφορές ως προς την πρόσβαση σε εκπαιδευτικά ιδρύματα βάσει θρησκείας ή πεποιθήσεων. Τα κράτη μέλη μπορούν επίσης να επιτρέπουν ή να απαγορεύουν στους μαθητές να φέρουν ή να επιδεικνύουν θρησκευτικά σύμβολα στο σχολείο.	***δημόσια εκπαίδευση, εφαρμόζονται διατάξεις κατά των διακρίσεων στο βαθμό που ισχύουν οι αρμοδιότητες της ΕΕ, όπως ορίζεται στη Συνθήκη της Ρώμης.***

Or. en

Αιτιολόγηση

Πρέπει να καταστεί σαφές ότι μολονότι τα κράτη μέλη είναι αρμόδια όσον αφορά την οργάνωση και το περιεχόμενο της εκπαίδευσης, η αρχή της μη εισαγωγής διακρίσεων εφαρμόζεται σε αυτούς τους τομείς σύμφωνα με τις αρμοδιότητες της ΕΚ, όπως ορίζουν τα άρθα 3 και 133(6), η επικεφαλίδα του τίτλου XI, η επικεφαλίδα στο κεφάλαιο 3 του Τίτλου XI και τα άρθρα 149, 150, 152 και 153 της ΣΕΚ. Επιπλέον, η ιδιωτική εκπαίδευση συνιστά υπηρεσία σύμφωνα με τα οριζόμενα στο άρθρο 50 της ΣΕΚ και καλύπτεται συνεπώς από τις διατάξεις περί μη διακρίσεων.

Τροπολογία 108
Michael Cashman, Claude Moraes, Richard Howitt

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 18

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(18) Τα κράτη μέλη ***είναι*** αρμόδια για την οργάνωση και το περιεχόμενο της εκπαίδευσης**.** Η ανακοίνωση της Επιτροπής με τίτλο «Βελτίωση των ικανοτήτων για τον 21ο αιώνα: ατζέντα για την ευρωπαϊκή συνεργασία στο σχολικό τομέα» επισημαίνει την ανάγκη να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στα μειονεκτούντα παιδιά και στα παιδιά με ειδικές εκπαιδευτικές ανάγκες. ***Ειδικότερα, η εθνική νομοθεσία δύναται να προβλέπει διαφορές ως προς την πρόσβαση σε***	(18) Τα κράτη μέλη***, όντας*** αρμόδια για την οργάνωση και το περιεχόμενο της εκπαίδευσης***, οφείλουν να διασφαλίσουν αποτελεσματική προστασία από οποιεσδήποτε διακρίσεις βάσει θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας, ηλικίας ή γενετήσιου προσανατολισμού στο τομέα της εκπαίδευσης.*** Η ανακοίνωση της Επιτροπής με τίτλο «Βελτίωση των ικανοτήτων για τον 21ο αιώνα: ατζέντα για την ευρωπαϊκή συνεργασία στο σχολικό τομέα» επισημαίνει την ανάγκη να δοθεί

εκπαιδευτικά ιδρύματα βάσει θρησκείας ή πεποιθήσεων. Τα κράτη μέλη μπορούν επίσης να επιτρέπουν ή να απαγορεύουν στους μαθητές να φέρουν ή να επιδεικνύουν θρησκευτικά σύμβολα στο σχολείο.	ιδιαίτερη προσοχή στα μειονεκτούντα παιδιά και στα παιδιά με ειδικές εκπαιδευτικές ανάγκες. ***Ασκώντας τη διακριτική τους ευχέρεια σε επίπεδο ίσης μεταχείρισης στην εκπαίδευση και όσον αφορά τη θρησκεία και τις πεποιθήσεις, τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι κάτι τέτοιο δεν έχει ως αποτέλεσμα στέρηση του δικαιώματος στην εκπαίδευση ή εισαγωγή διάκρισης για οποιονδήποτε άλλο λόγο.***
	Or. en

Αιτιολόγηση

Η αρχή σύμφωνα με την οποία είναι απολύτως απαράδεκτες οποιεσδήποτε διακρίσεις στο πεδίο της εκπαίδευσης πρέπει να διατυπωθεί εκ νέου. Το γεγονός ότι η αρμοδιότητα της οργάνωσης της παιδείας ανήκει στα κράτη μέλη δεν πρέπει να αποτελέσει δικαιολογία για τη στέρηση του δικαιώματος στην εκπαίδευση ή άλλες διακρίσεις.

Τροπολογία 109
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Armando França, Lissy Gröner, Σταύρος Λαμπρινίδης, Ευαγγελία Τζαμπάζη, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 18

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(18) Τα κράτη μέλη είναι αρμόδια για την οργάνωση και το περιεχόμενο της εκπαίδευσης. Η ανακοίνωση της Επιτροπής με τίτλο «Βελτίωση των ικανοτήτων για τον 21ο αιώνα: ατζέντα για την ευρωπαϊκή συνεργασία στο σχολικό τομέα» επισημαίνει την ανάγκη να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στα μειονεκτούντα παιδιά και στα παιδιά με ειδικές εκπαιδευτικές ανάγκες. ***Ειδικότερα, η εθνική νομοθεσία δύναται να προβλέπει*** διαφορές ως προς την πρόσβαση σε εκπαιδευτικά ιδρύματα βάσει θρησκείας ή πεποιθήσεων. ***Τα κράτη μέλη μπορούν επίσης να επιτρέπουν ή να απαγορεύουν***	(18) Τα κράτη μέλη είναι αρμόδια για την οργάνωση και το περιεχόμενο της εκπαίδευσης. Η ανακοίνωση της Επιτροπής με τίτλο «Βελτίωση των ικανοτήτων για τον 21ο αιώνα: ατζέντα για την ευρωπαϊκή συνεργασία στο σχολικό τομέα» επισημαίνει την ανάγκη να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στα μειονεκτούντα παιδιά και στα παιδιά με ειδικές εκπαιδευτικές ανάγκες. ***Κατά παρέκκλιση του δικαιώματος στην εκπαίδευση, τα κράτη μέλη δύνανται να επιτρέπουν*** διαφορές ως προς την πρόσβαση σε εκπαιδευτικά ιδρύματα βάσει θρησκείας ή πεποιθήσεων ***προκειμένου να επιβληθεί,***

στους μαθητές να φέρουν ή να επιδεικνύουν θρησκευτικά σύμβολα στο σχολείο.	***αντικειμενικώς αιτιολογημένη, η υποχρέωση σε μεμονωμένα άτομα να ενεργούν με καλή πίστη και με αφοσίωση στη δεοντολογία της οργάνωσης χωρίς να αποτελεί αυτό δικαιολογία για διακρίσεις για οποιονδήποτε άλλο λόγο.***

Or. en

Τροπολογία 110
Carlo Casini, Iles Braghetto

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 18

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(18) Τα κράτη μέλη είναι αρμόδια για την οργάνωση και το περιεχόμενο της εκπαίδευσης. Η ανακοίνωση της Επιτροπής με τίτλο «Βελτίωση των ικανοτήτων για τον 21ο αιώνα: ατζέντα για την ευρωπαϊκή συνεργασία στο σχολικό τομέα» επισημαίνει την ανάγκη να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στα μειονεκτούντα παιδιά και στα παιδιά με ειδικές εκπαιδευτικές ανάγκες. Ειδικότερα, η εθνική νομοθεσία δύναται να προβλέπει διαφορές ως προς την πρόσβαση σε εκπαιδευτικά ιδρύματα βάσει θρησκείας ή πεποιθήσεων. ***Τα κράτη μέλη μπορούν επίσης να επιτρέπουν ή να απαγορεύουν στους μαθητές*** να φέρουν ή να επιδεικνύουν θρησκευτικά σύμβολα στο σχολείο.	(18) Τα κράτη μέλη είναι αρμόδια για την οργάνωση και το περιεχόμενο της εκπαίδευσης. Η ανακοίνωση της Επιτροπής με τίτλο «Βελτίωση των ικανοτήτων για τον 21ο αιώνα: ατζέντα για την ευρωπαϊκή συνεργασία στο σχολικό τομέα» επισημαίνει την ανάγκη να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στα μειονεκτούντα παιδιά και στα παιδιά με ειδικές εκπαιδευτικές ανάγκες. Ειδικότερα, η εθνική νομοθεσία δύναται να προβλέπει διαφορές ως προς την πρόσβαση σε εκπαιδευτικά ιδρύματα βάσει θρησκείας ή πεποιθήσεων. ***Η παρούσα οδηγία δεν εφαρμόζεται στις εθνικές νομοθεσίες που αφορούν τη δυνατότητα των μαθητών*** να φέρουν ή να επιδεικνύουν θρησκευτικά σύμβολα στο ***δημόσιο*** σχολείο.

Or. it

Αιτιολόγηση

Η ΕΕ δεν έχει δικαίωμα να λάβει θέση σχετικά με το αν επιτρέπεται ή όχι στους μαθητές να φέρουν ή να επιδεικνύουν θρησκευτικά σύμβολα στους χώρους του σχολείου.

Τροπολογία 111
Richard Howitt, Michael Cashman, Claude Moraes

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 18

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(18) Τα κράτη μέλη είναι αρμόδια για την οργάνωση και το περιεχόμενο της εκπαίδευσης. Η ανακοίνωση της Επιτροπής με τίτλο «Βελτίωση των ικανοτήτων για τον 21ο αιώνα: ατζέντα για την ευρωπαϊκή συνεργασία στο σχολικό τομέα» επισημαίνει την ανάγκη να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στα μειονεκτούντα παιδιά και στα παιδιά με ειδικές εκπαιδευτικές ανάγκες. Ειδικότερα, η εθνική νομοθεσία δύναται να προβλέπει διαφορές ως προς την πρόσβαση σε εκπαιδευτικά ιδρύματα βάσει θρησκείας ή πεποιθήσεων. . Τα κράτη μέλη μπορούν επίσης να επιτρέπουν ή να απαγορεύουν στους μαθητές να φέρουν ή να επιδεικνύουν θρησκευτικά σύμβολα στο σχολείο.	(18) Τα κράτη μέλη είναι αρμόδια για την οργάνωση και το περιεχόμενο της εκπαίδευσης. Η ανακοίνωση της Επιτροπής με τίτλο «Βελτίωση των ικανοτήτων για τον 21ο αιώνα: ατζέντα για την ευρωπαϊκή συνεργασία στο σχολικό τομέα» επισημαίνει την ανάγκη να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στα μειονεκτούντα παιδιά και στα παιδιά με ειδικές εκπαιδευτικές ανάγκες. Ειδικότερα, η εθνική νομοθεσία δύναται να προβλέπει διαφορές ως προς την πρόσβαση σε εκπαιδευτικά ιδρύματα βάσει θρησκείας ή πεποιθήσεων***, υπό την προϋπόθεση ότι λειτουργούν εναλλακτικά συστήματα που είναι, από γεωγραφική άποψη, προσβάσιμα ούτως ώστε να αποφεύγεται οποιαδήποτε έμμεση διάκριση.*** Τα κράτη μέλη μπορούν επίσης να επιτρέπουν ή να απαγορεύουν στους μαθητές να φέρουν ή να επιδεικνύουν θρησκευτικά σύμβολα στο σχολείο.

Or. en

Αιτιολόγηση

Η εν λόγω τροπολογία επιδιώκει να διασφαλίσει ότι η γεωγραφική απόσταση και η προσβασιμότητα δεν εισαγάγουν εμμέσως διακρίσεις όσον αφορά την φοίτηση σε εκπαιδευτικά ιδρύματα από την άποψη της θρησκείας ή των πεποιθήσεων.

Τροπολογία 112
Marian Harkin

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 18

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(18) Τα κράτη μέλη ***είναι*** αρμόδια για την οργάνωση και το περιεχόμενο της εκπαίδευσης. Η ανακοίνωση της Επιτροπής με τίτλο «Βελτίωση των ικανοτήτων για τον 21ο αιώνα: ατζέντα για την ευρωπαϊκή συνεργασία στο σχολικό τομέα» επισημαίνει την ανάγκη να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στα μειονεκτούντα παιδιά και στα παιδιά με ειδικές εκπαιδευτικές ανάγκες. Ειδικότερα, η εθνική νομοθεσία δύναται να προβλέπει διαφορές ως προς την πρόσβαση σε εκπαιδευτικά ιδρύματα βάσει θρησκείας ή πεποιθήσεων. . Τα κράτη μέλη μπορούν επίσης να επιτρέπουν ή να απαγορεύουν στους μαθητές να φέρουν ή να επιδεικνύουν θρησκευτικά σύμβολα στο σχολείο.	(18) Τα κράτη μέλη***, όντας*** αρμόδια για την οργάνωση και το περιεχόμενο της εκπαίδευσης***, διασφαλίζουν επαρκή προστασία εναντίον των διακρίσεων στον εκπαιδευτικό τομέα.*** Η ανακοίνωση της Επιτροπής με τίτλο «Βελτίωση των ικανοτήτων για τον 21ο αιώνα: ατζέντα για την ευρωπαϊκή συνεργασία στο σχολικό τομέα» επισημαίνει την ανάγκη να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στα μειονεκτούντα παιδιά και στα παιδιά με ειδικές εκπαιδευτικές ανάγκες. Ειδικότερα, η εθνική νομοθεσία δύναται να προβλέπει διαφορές ως προς την πρόσβαση σε εκπαιδευτικά ιδρύματα βάσει θρησκείας ή πεποιθήσεων. Τα κράτη μέλη μπορούν επίσης να επιτρέπουν ή να απαγορεύουν στους μαθητές να φέρουν ή να επιδεικνύουν θρησκευτικά σύμβολα στο σχολείο.

Or. en

Τροπολογία 113
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Σταύρος Λαμπρινίδης, Ευαγγελία Τζαμπάζη, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 19

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(19) Η Ευρωπαϊκή Ένωση, στη δήλωσή της αριθ. 11 σχετικά με το καθεστώς των εκκλησιών και των μη ομολογιακών ενώσεων, η οποία επισυνάπτεται στην τελική πράξη της συνθήκης του	(19) Η Ευρωπαϊκή Ένωση, στη δήλωσή της αριθ. 11 σχετικά με το καθεστώς των εκκλησιών και των μη ομολογιακών ενώσεων, η οποία επισυνάπτεται στην τελική πράξη της συνθήκης του

Άμστερνταμ, αναγνωρίζει ρητώς ότι σέβεται και δεν θίγει το καθεστώς που έχουν σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο οι εκκλησίες και οι θρησκευτικές ενώσεις ή κοινότητες στα κράτη μέλη και ότι σέβεται παρομοίως το καθεστώς των φιλοσοφικών και μη ομολογιακών οργανώσεων. ***Τα μέτρα που επιτρέπουν στα άτομα με αναπηρία να έχουν αποτελεσματική και χωρίς διακρίσεις πρόσβαση στους τομείς που καλύπτονται από την παρούσα οδηγία αποτελούν σημαντικό στοιχείο για την εξασφάλιση πλήρους ισότητας στην πράξη. Επιπροσθέτως, σε ορισμένες περιπτώσεις ενδέχεται να κριθεί αναγκαία η λήψη μεμονωμένων μέτρων για εύλογες προσαρμογές, ώστε να εξασφαλίζεται η εν λόγω πρόσβαση. Σε καμία από αυτές τις περιπτώσεις δεν απαιτούνται μέτρα που θα συνεπάγονταν δυσανάλογη ή περιττή επιβάρυνση. Για να εκτιμηθεί κατά πόσον η επιβάρυνση είναι δυσανάλογη, πρέπει να λαμβάνονται υπόψη ορισμένοι παράγοντες, συμπεριλαμβανομένων του μεγέθους, των πόρων και της φύσης του οργανισμού. Η αρχή των εύλογων προσαρμογών και της δυσανάλογης επιβάρυνσης θεσπίζεται στην οδηγία 2000/78/ΕΚ και στη σύμβαση του ΟΗΕ για τα δικαιώματα των ατόμων με αναπηρία.***	Άμστερνταμ, αναγνωρίζει ρητώς ότι σέβεται και δεν θίγει το καθεστώς που έχουν σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο οι εκκλησίες και οι θρησκευτικές ενώσεις ή κοινότητες στα κράτη μέλη και ότι σέβεται παρομοίως το καθεστώς των φιλοσοφικών και μη ομολογιακών οργανώσεων.

Or. en

Αιτιολόγηση

Αυτή η αιτιολογική σκέψη χωρίζεται σε δύο τμήματα ούτως ώστε να μην περιλαμβάνονται δύο άσχετα μεταξύ τους ζητήματα σε ένα άρθρο. Μία νέα αιτιολογική σκέψη προτείνεται να καλύψει το κείμενο για την αναπηρία.

Τροπολογία 114
Marco Cappato

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 19

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(19) ***Η Ευρωπαϊκή Ένωση, στη δήλωσή της αριθ. 11 σχετικά με το καθεστώς των εκκλησιών και των μη ομολογιακών ενώσεων, η οποία επισυνάπτεται στην τελική πράξη της συνθήκης του Άμστερνταμ, αναγνωρίζει ρητώς ότι σέβεται και δεν θίγει το καθεστώς που έχουν σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο οι εκκλησίες και οι θρησκευτικές ενώσεις ή κοινότητες στα κράτη μέλη και ότι σέβεται παρομοίως το καθεστώς των φιλοσοφικών και μη ομολογιακών οργανώσεων.*** Τα μέτρα που επιτρέπουν στα άτομα με αναπηρία να έχουν αποτελεσματική και χωρίς διακρίσεις πρόσβαση στους τομείς που καλύπτονται από την παρούσα οδηγία αποτελούν σημαντικό στοιχείο για την εξασφάλιση πλήρους ισότητας στην πράξη. Επιπροσθέτως, σε ορισμένες περιπτώσεις ενδέχεται να κριθεί αναγκαία η λήψη μεμονωμένων μέτρων για εύλογες προσαρμογές, ώστε να εξασφαλίζεται η εν λόγω πρόσβαση. Σε καμία από αυτές τις περιπτώσεις δεν απαιτούνται μέτρα που θα συνεπάγονταν δυσανάλογη ή περιττή επιβάρυνση. Για να εκτιμηθεί κατά πόσον η επιβάρυνση είναι δυσανάλογη, πρέπει να λαμβάνονται υπόψη ορισμένοι παράγοντες, συμπεριλαμβανομένων του μεγέθους, των πόρων και της φύσης του οργανισμού. Η αρχή των εύλογων προσαρμογών και της δυσανάλογης επιβάρυνσης θεσπίζεται στην οδηγία 2000/78/ΕΚ και στη σύμβαση του ΟΗΕ για τα δικαιώματα των ατόμων με αναπηρία.	(19) ***Το δικαίωμα στην ελευθερία της θρησκείας και της συνείδησης αποτελεί θεμελιώδες δικαίωμα το οποίο πρέπει να διασφαλίζεται απολύτως στην ΕΕ και στα κράτη μέλη. Αυτή η οδηγία ενισχύει τη προστασία εναντίον οποιωνδήποτε διακρίσεων βάσει θρησκείας ή πεποιθήσεων εκ μέρους ατόμων, εκκλησιών και μη ομολογιακών ενώσεων, κατ΄ εφαρμογή της αρχής της ισότητας.*** Τα μέτρα που επιτρέπουν στα άτομα με αναπηρία να έχουν αποτελεσματική και χωρίς διακρίσεις πρόσβαση στους τομείς που καλύπτονται από την παρούσα οδηγία αποτελούν σημαντικό στοιχείο για την εξασφάλιση πλήρους ισότητας στην πράξη. Επιπροσθέτως, σε ορισμένες περιπτώσεις ενδέχεται να κριθεί αναγκαία η λήψη μεμονωμένων μέτρων για εύλογες προσαρμογές, ώστε να εξασφαλίζεται η εν λόγω πρόσβαση. Σε καμία από αυτές τις περιπτώσεις δεν απαιτούνται μέτρα που θα συνεπάγονταν δυσανάλογη ή περιττή επιβάρυνση. Για να εκτιμηθεί κατά πόσον η επιβάρυνση είναι δυσανάλογη, πρέπει να λαμβάνονται υπόψη ορισμένοι παράγοντες, συμπεριλαμβανομένων του μεγέθους, των πόρων και της φύσης του οργανισμού. Η αρχή των εύλογων προσαρμογών και της δυσανάλογης επιβάρυνσης θεσπίζεται στην οδηγία 2000/78/ΕΚ και στη σύμβαση του ΟΗΕ για τα δικαιώματα των ατόμων με αναπηρία.

Or. en

Τροπολογία 115
Michael Cashman, Claude Moraes

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 19

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(19) Η Ευρωπαϊκή Ένωση, στη δήλωσή της αριθ. 11 σχετικά με το καθεστώς των εκκλησιών και των μη ομολογιακών ενώσεων, η οποία επισυνάπτεται στην τελική πράξη της συνθήκης του Άμστερνταμ, αναγνωρίζει ρητώς ότι σέβεται και δεν θίγει το καθεστώς που έχουν σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο οι εκκλησίες και οι θρησκευτικές ενώσεις ή κοινότητες στα κράτη μέλη και ότι σέβεται παρομοίως το καθεστώς των φιλοσοφικών και μη ομολογιακών οργανώσεων. ***Τα μέτρα που επιτρέπουν στα άτομα με αναπηρία να έχουν αποτελεσματική και χωρίς διακρίσεις πρόσβαση στους τομείς που καλύπτονται από την παρούσα οδηγία αποτελούν σημαντικό στοιχείο για την εξασφάλιση πλήρους ισότητας στην πράξη. Επιπροσθέτως, σε ορισμένες περιπτώσεις ενδέχεται να κριθεί αναγκαία η λήψη μεμονωμένων μέτρων για εύλογες προσαρμογές, ώστε να εξασφαλίζεται η εν λόγω πρόσβαση. Σε καμία από αυτές τις περιπτώσεις δεν απαιτούνται μέτρα που θα συνεπάγονταν δυσανάλογη ή περιττή επιβάρυνση.*** Για να εκτιμηθεί κατά πόσον η επιβάρυνση είναι δυσανάλογη, πρέπει να λαμβάνονται υπόψη ορισμένοι παράγοντες, συμπεριλαμβανομένων του μεγέθους, των πόρων και της φύσης του οργανισμού. Η αρχή των εύλογων προσαρμογών και της δυσανάλογης επιβάρυνσης θεσπίζεται στην οδηγία 2000/78/ΕΚ και στη σύμβαση του ΟΗΕ για τα δικαιώματα των ατόμων με αναπηρία.	(19) ***Η απαγόρευση των διακρίσεων αποτελεί σημαντικότατο τμήμα της διασφάλισης του σεβασμού θεμελιωδών δικαιωμάτων και ελευθεριών, συμπεριλαμβανομένης της προστασίας του ιδιωτικού και του οικογενειακού βίου, καθώς και της ελευθερίας θρησκείας και της ελευθερίας του συνεταιρίζεσθαι.*** Η Ευρωπαϊκή Ένωση, στη δήλωσή της αριθ. 11 σχετικά με το καθεστώς των εκκλησιών και των μη ομολογιακών ενώσεων, η οποία επισυνάπτεται στην τελική πράξη της συνθήκης του Άμστερνταμ, αναγνωρίζει ρητώς ότι σέβεται και δεν θίγει το καθεστώς που έχουν σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο οι εκκλησίες και οι θρησκευτικές ενώσεις ή κοινότητες στα κράτη μέλη και ότι σέβεται παρομοίως το καθεστώς των φιλοσοφικών και μη ομολογιακών οργανώσεων. ***Η οδηγία σέβεται το δικαίωμα των κρατών μελών να χρησιμοποιούν την εθνική νομοθεσία για να διαφυλάξουν το λαϊκό χαρακτήρα του κράτους.*** Για να εκτιμηθεί κατά πόσον η επιβάρυνση είναι δυσανάλογη, πρέπει να λαμβάνονται υπόψη ορισμένοι παράγοντες, συμπεριλαμβανομένων του μεγέθους, των πόρων και της φύσης του οργανισμού. Η αρχή των εύλογων προσαρμογών και της δυσανάλογης επιβάρυνσης θεσπίζεται στην οδηγία 2000/78/ΕΚ και στη σύμβαση του ΟΗΕ για τα δικαιώματα των ατόμων με αναπηρία.

Or. en

Αιτιολόγηση

Η προτεινόμενη οδηγία θέτει σαφώς την αναγνώριση του ποια είναι τα όρια της κοινοτικής αρμοδιότητας σε αυτό το τομέα εντός του πλαισίου των θεμελιωδών δικαιωμάτων και αναγνωρίζει το χαρακτήρα της προτεινόμενης οδηγίας ως πράξης που όχι μόνο σέβεται και υλοποιεί τα θεμελιώδη δικαιώματα αλλά ταυτόχρονα διαφυλάσσει τις αρμοδιότητες των κρατών μελών.

Τροπολογία 116
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 19

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(19) Η Ευρωπαϊκή Ένωση, στη δήλωσή της αριθ. 11 σχετικά με το καθεστώς των εκκλησιών και των μη ομολογιακών ενώσεων, η οποία επισυνάπτεται στην τελική πράξη της συνθήκης του Άμστερνταμ, αναγνωρίζει ρητώς ότι σέβεται και δεν θίγει το καθεστώς που έχουν σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο οι εκκλησίες και οι θρησκευτικές ενώσεις ή κοινότητες στα κράτη μέλη και ότι σέβεται παρομοίως το καθεστώς των φιλοσοφικών και μη ομολογιακών οργανώσεων. Τα μέτρα που επιτρέπουν στα άτομα με αναπηρία να έχουν αποτελεσματική και χωρίς διακρίσεις πρόσβαση στους τομείς που καλύπτονται από την παρούσα οδηγία αποτελούν σημαντικό στοιχείο για την εξασφάλιση πλήρους ισότητας στην πράξη. Επιπροσθέτως, σε ορισμένες περιπτώσεις ενδέχεται να κριθεί αναγκαία η λήψη μεμονωμένων μέτρων για εύλογες προσαρμογές, ώστε να εξασφαλίζεται η εν λόγω πρόσβαση. Σε καμία από αυτές τις περιπτώσεις δεν απαιτούνται μέτρα που θα συνεπάγονταν δυσανάλογη ή περιττή επιβάρυνση. Για να εκτιμηθεί κατά πόσον η επιβάρυνση είναι δυσανάλογη, πρέπει να λαμβάνονται υπόψη ορισμένοι παράγοντες, συμπεριλαμβανομένων του μεγέθους, των πόρων και της φύσης του οργανισμού. Η	(19) Η Ευρωπαϊκή Ένωση, στη δήλωσή της αριθ. 11 σχετικά με το καθεστώς των εκκλησιών και των μη ομολογιακών ενώσεων, η οποία επισυνάπτεται στην τελική πράξη της συνθήκης του Άμστερνταμ, αναγνωρίζει ρητώς ότι σέβεται και δεν θίγει το καθεστώς που έχουν σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο οι εκκλησίες και οι θρησκευτικές ενώσεις ή κοινότητες στα κράτη μέλη και ότι σέβεται παρομοίως το καθεστώς των φιλοσοφικών και μη ομολογιακών οργανώσεων. ***Η παρούσα οδηγία σέβεται κατά συνέπεια τους εθνικούς νόμους για τη διασφάλιση του καθεστώτος και των δραστηριοτήτων τους και δεν έχει εφαρμογή στους τομείς αυτούς.*** Τα μέτρα που επιτρέπουν στα άτομα με αναπηρία να έχουν αποτελεσματική και χωρίς διακρίσεις πρόσβαση στους τομείς που καλύπτονται από την παρούσα οδηγία αποτελούν σημαντικό στοιχείο για την εξασφάλιση πλήρους ισότητας στην πράξη. Επιπροσθέτως, σε ορισμένες περιπτώσεις ενδέχεται να κριθεί αναγκαία η λήψη μεμονωμένων μέτρων για εύλογες προσαρμογές, ώστε να εξασφαλίζεται η εν λόγω πρόσβαση. Σε καμία από αυτές τις περιπτώσεις δεν απαιτούνται μέτρα που θα συνεπάγονταν δυσανάλογη ή περιττή

αρχή των εύλογων προσαρμογών και της δυσανάλογης επιβάρυνσης θεσπίζεται στην οδηγία 2000/78/ΕΚ και στη σύμβαση του ΟΗΕ για τα δικαιώματα των ατόμων με αναπηρία.	επιβάρυνση. Για να εκτιμηθεί κατά πόσον η επιβάρυνση είναι δυσανάλογη, πρέπει να λαμβάνονται υπόψη ορισμένοι παράγοντες, συμπεριλαμβανομένων του μεγέθους, των πόρων και της φύσης του οργανισμού. Η αρχή των εύλογων προσαρμογών και της δυσανάλογης επιβάρυνσης θεσπίζεται στην οδηγία 2000/78/ΕΚ και στη σύμβαση του ΟΗΕ για τα δικαιώματα των ατόμων με αναπηρία.
	Or. de

Αιτιολόγηση

Η αιτιολογική σκέψη 19 ενσωματώνει τη δήλωση σχετικά με το καθεστώς των εκκλησιών και των μη ομολογιακών ενώσεων, η οποία επισυνάπτεται στην τελική πράξη της Συνθήκης του Άμστερνταμ (δήλωση αριθ. 11). Οι συνέπειες που έχει η ενσωμάτωση αυτή για το πεδίο εφαρμογής θα πρέπει να αναφέρονται και στο κείμενο.

Τροπολογία 117
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Σταύρος Λαμπρινίδης, Ευαγγελία Τζαμπάζη, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 2 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	Τα μέτρα που επιτρέπουν στα άτομα με αναπηρία να έχουν αποτελεσματική και χωρίς διακρίσεις πρόσβαση στους τομείς που καλύπτονται από την παρούσα οδηγία αποτελούν σημαντικό στοιχείο για την εξασφάλιση πλήρους ισότητας στην πράξη. Επιπροσθέτως, σε ορισμένες περιπτώσεις ενδέχεται να κριθεί αναγκαία η λήψη μεμονωμένων μέτρων για εύλογες προσαρμογές, ώστε να εξασφαλίζεται η εν λόγω πρόσβαση. Σε καμία από αυτές τις περιπτώσεις δεν απαιτούνται μέτρα που θα συνεπάγονταν δυσανάλογη ή περιττή επιβάρυνση.

Or. en

Τροπολογία 118
Maria Grazia Pagano

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 21

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(21) Η απαγόρευση των διακρίσεων δεν πρέπει να θίγει τη διατήρηση ή τη θέσπιση, από τα κράτη μέλη, μέτρων τα οποία προλαμβάνουν ή αντισταθμίζουν τα μειονεκτήματα που ***υφίσταται ομάδα ατόμων συγκεκριμένης θρησκείας*** ή ***πεποιθήσεων, αναπηρίας, ηλικίας ή γενετήσιου προσανατολισμού.*** Αυτά τα μέτρα ***δύνανται να επιτρέπουν*** τη δημιουργία οργανώσεων ατόμων συγκεκριμένης θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας, ηλικίας ή γενετήσιου προσανατολισμού όταν ο βασικός στόχος τους είναι η προώθηση των ιδιαίτερων αναγκών των εν λόγω ατόμων.	(21) Η απαγόρευση των διακρίσεων δεν πρέπει να θίγει τη διατήρηση ή τη θέσπιση, από τα κράτη μέλη, μέτρων τα οποία προλαμβάνουν ή αντισταθμίζουν τα μειονεκτήματα που ***υφίστανται άτομα που έχουν μια ορισμένη θρησκεία*** ή ***πεποίθηση, αναπηρία, ηλικία*** ή ***γενετήσιο προσανατολισμό, ή που συνδυάζουν ορισμένα από αυτά τα χαρακτηριστικά, καθώς και τα άτομα που συνδέονται με αυτά. Αυτά τα μέτρα μπορούν να συνδυαστούν με συμπληρωματικά μέτρα με στόχο την προώθηση της ισότητας μεταχείρισης και της ισότητας των ευκαιριών, λαμβάνοντας υπόψη και τη διάσταση του φύλου, και με θετικές δράσεις με στόχο την ικανοποίηση των ιδιαίτερων αναγκών των ατόμων ή της κατηγορίας ατόμων τα οποία, εξαιτίας των χαρακτηριστικών τους, χρειάζονται δομές, υπηρεσίες ή παροχή βοήθειας που δεν είναι απαραίτητες σε άλλους.*** Αυτά τα μέτρα ***συνοδεύονται από*** τη δημιουργία ***ανεξάρτητων*** οργανώσεων ατόμων συγκεκριμένης θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας, ηλικίας ή γενετήσιου προσανατολισμού, όταν ο βασικός στόχος τους είναι η προώθηση των ιδιαίτερων αναγκών των εν λόγω ατόμων.

Or. it

Αιτιολόγηση

Είναι σημαντικό τα κράτη να εγκρίνουν θετικά μέτρα για την καταπολέμηση των διακρίσεων.

Τροπολογία 119
Μαρία Παναγιωτοπούλου-Κασσιώτου

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 21

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(21) Η απαγόρευση των διακρίσεων δεν πρέπει να θίγει τη διατήρηση ή τη θέσπιση, από τα κράτη μέλη, μέτρων τα οποία προλαμβάνουν ή αντισταθμίζουν τα μειονεκτήματα που υφίσταται ομάδα ατόμων συγκεκριμένης ***θρησκείας ή πεποιθήσεων,*** αναπηρίας**,** ηλικίας ***ή γενετήσιου προσανατολισμού***. Αυτά τα μέτρα δύνανται να επιτρέπουν τη δημιουργία οργανώσεων ατόμων συγκεκριμένης ***θρησκείας ή πεποιθήσεων,*** αναπηρίας**,** ηλικίας ***ή γενετήσιου προσανατολισμού*** όταν ο βασικός στόχος τους είναι η προώθηση των ιδιαίτερων αναγκών των εν λόγω ατόμων.	(21) Η απαγόρευση των διακρίσεων δεν πρέπει να θίγει τη διατήρηση ή τη θέσπιση, από τα κράτη μέλη, μέτρων τα οποία προλαμβάνουν ή αντισταθμίζουν τα μειονεκτήματα που υφίσταται ομάδα ατόμων συγκεκριμένης αναπηρίας ***ή*** ηλικίας. Αυτά τα μέτρα δύνανται να επιτρέπουν τη δημιουργία οργανώσεων ατόμων συγκεκριμένης αναπηρίας ***ή*** ηλικίας όταν ο βασικός στόχος τους είναι η προώθηση των ιδιαίτερων αναγκών των εν λόγω ατόμων.

Or. en

Τροπολογία 120
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 21

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(21) Η απαγόρευση των διακρίσεων δεν πρέπει να θίγει τη διατήρηση ή τη θέσπιση, από τα κράτη μέλη, μέτρων τα οποία προλαμβάνουν ή αντισταθμίζουν τα μειονεκτήματα που υφίσταται ομάδα ατόμων συγκεκριμένης θρησκείας ***ή πεποιθήσεων***, αναπηρίας, ηλικίας ή γενετήσιου προσανατολισμού. Αυτά τα μέτρα δύνανται να επιτρέπουν τη δημιουργία οργανώσεων ατόμων	(21) Η απαγόρευση των διακρίσεων δεν πρέπει να θίγει τη διατήρηση ή τη θέσπιση, από τα κράτη μέλη, μέτρων τα οποία προλαμβάνουν ή αντισταθμίζουν τα μειονεκτήματα που υφίσταται ομάδα ατόμων συγκεκριμένης θρησκείας, αναπηρίας, ηλικίας ή γενετήσιου προσανατολισμού. Αυτά τα μέτρα δύνανται να επιτρέπουν τη δημιουργία οργανώσεων ατόμων συγκεκριμένης

συγκεκριμένης θρησκείας ***ή πεποιθήσεων***, αναπηρίας, ηλικίας ή γενετήσιου προσανατολισμού όταν ο βασικός στόχος τους είναι η προώθηση των ιδιαίτερων αναγκών των εν λόγω ατόμων.	θρησκείας, αναπηρίας, ηλικίας ή γενετήσιου προσανατολισμού όταν ο βασικός στόχος τους είναι η προώθηση των ιδιαίτερων αναγκών των εν λόγω ατόμων.

Or. de

Αιτιολόγηση

Οι πεποιθήσεις δεν πρέπει να εξομοιούνται με τη θρησκεία και άλλα χαρακτηριστικά που γίνονται αντικείμενο διάκρισης. Η οριζόντια προσέγγιση, σύμφωνα με την οποία προβλέπονται οι ίδιες ρυθμίσεις για όλα τα χαρακτηριστικά που αποτελούν αντικείμενο διάκρισης δεν λαμβάνει υπόψη τις διαφορές των μεμονωμένων χαρακτηριστικών: λ.χ. οι πεποιθήσεις δεν είναι δυνατόν να εξομοιούνται με την αναπηρία. Ωστόσο, υπάρχει κίνδυνος να μπορούν εξτρεμιστικές ομάδες να καταχρώνται την απαγόρευση της άνισης μεταχείρισης λόγω πεποιθήσεων. Βλ. σχετικά τις τροπολογίες του ίδιου συντάκτη στις αιτιολογικές σκέψεις 13, 21, 23 και στα άρθρα 1, 2 παρ. 2 στοιχείο β), 5, 12 παρ. 1.

Τροπολογία 121
Iratxe García Pérez

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 21

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(21) Η απαγόρευση των διακρίσεων δεν πρέπει να θίγει τη διατήρηση ή τη θέσπιση, από τα κράτη μέλη, μέτρων τα οποία προλαμβάνουν ή αντισταθμίζουν τα μειονεκτήματα που υφίσταται ομάδα ατόμων συγκεκριμένης θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας, ηλικίας ή γενετήσιου προσανατολισμού. Αυτά τα μέτρα δύνανται να επιτρέπουν τη δημιουργία οργανώσεων ατόμων συγκεκριμένης θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας, ηλικίας ή γενετήσιου προσανατολισμού όταν ο βασικός στόχος τους είναι η προώθηση των ιδιαίτερων αναγκών των εν λόγω ατόμων.	(21) Η απαγόρευση των διακρίσεων δεν πρέπει να θίγει τη διατήρηση ή τη θέσπιση, από τα κράτη μέλη, μέτρων τα οποία προλαμβάνουν ή αντισταθμίζουν τα μειονεκτήματα που υφίσταται ομάδα ατόμων συγκεκριμένης θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας, ηλικίας, ***ιδιότητας μέλους οργάνωσης, φύλου*** ή γενετήσιου προσανατολισμού. Αυτά τα μέτρα δύνανται να επιτρέπουν τη δημιουργία οργανώσεων ατόμων συγκεκριμένης θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας, ηλικίας***, φύλου*** ή γενετήσιου προσανατολισμού όταν ο βασικός στόχος τους είναι η προώθηση των ιδιαίτερων αναγκών των εν λόγω ατόμων.

Or. es

Τροπολογία 122
Μαρία Παναγιωτοπούλου-Κασσιώτου

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 23

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(23) Τα άτομα που έχουν υποστεί διακρίσεις λόγω ***θρησκείας ή πεποιθήσεων,*** αναπηρίας**,** ηλικίας ***ή γενετήσιου προσανατολισμού*** πρέπει να διαθέτουν κατάλληλα μέσα έννομης προστασίας. Για να υπάρξει πιο αποτελεσματικό επίπεδο προστασίας, οι ενώσεις, οι οργανώσεις και άλλα νομικά πρόσωπα θα πρέπει επίσης να δύνανται να κινήσουν διαδικασίες –όπως εξ ονόματος κάποιου θύματος ή προς υπεράσπισή του– με την επιφύλαξη των εθνικών δικονομικών κανόνων όσον αφορά την εκπροσώπηση και την υπεράσπιση ενώπιον των δικαστηρίων.	(23) Τα άτομα που έχουν υποστεί διακρίσεις λόγω αναπηρίας ***ή*** ηλικίας πρέπει να διαθέτουν κατάλληλα μέσα έννομης προστασίας. Για να υπάρξει πιο αποτελεσματικό επίπεδο προστασίας, οι ενώσεις, οι οργανώσεις και άλλα νομικά πρόσωπα θα πρέπει επίσης να δύνανται να κινήσουν διαδικασίες –όπως εξ ονόματος κάποιου θύματος ή προς υπεράσπισή του– με την επιφύλαξη των εθνικών δικονομικών κανόνων όσον αφορά την εκπροσώπηση και την υπεράσπιση ενώπιον των δικαστηρίων.

Or. en

Τροπολογία 123
Iratxe García Pérez

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 23

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(23) Τα άτομα που έχουν υποστεί διακρίσεις λόγω θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας, ηλικίας ή γενετήσιου προσανατολισμού πρέπει να διαθέτουν κατάλληλα μέσα έννομης προστασίας. Για να υπάρξει πιο αποτελεσματικό επίπεδο προστασίας, οι ενώσεις, οι οργανώσεις και άλλα νομικά πρόσωπα θα πρέπει επίσης να δύνανται να κινήσουν διαδικασίες –όπως εξ ονόματος κάποιου θύματος ή προς	(23) Τα άτομα που έχουν υποστεί διακρίσεις λόγω θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας, ηλικίας***, ιδιότητας μέλους οργάνωσης, φύλου*** ή γενετήσιου προσανατολισμού πρέπει να διαθέτουν κατάλληλα μέσα έννομης προστασίας. Για να υπάρξει πιο αποτελεσματικό επίπεδο προστασίας, οι ενώσεις, οι οργανώσεις και άλλα νομικά πρόσωπα θα πρέπει επίσης να δύνανται να κινήσουν διαδικασίες –όπως

υπεράσπισή του– με την επιφύλαξη των εθνικών δικονομικών κανόνων όσον αφορά την εκπροσώπηση και την υπεράσπιση ενώπιον των δικαστηρίων.	εξ ονόματος κάποιου θύματος ή προς υπεράσπισή του– με την επιφύλαξη των εθνικών δικονομικών κανόνων όσον αφορά την εκπροσώπηση και την υπεράσπιση ενώπιον των δικαστηρίων.

Or. es

Τροπολογία 124
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 23

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(23) Τα άτομα που έχουν υποστεί διακρίσεις λόγω θρησκείας ***ή πεποιθήσεων***, αναπηρίας, ηλικίας ή γενετήσιου προσανατολισμού πρέπει να διαθέτουν κατάλληλα μέσα έννομης προστασίας. Για να υπάρξει πιο αποτελεσματικό επίπεδο προστασίας, οι ενώσεις, οι οργανώσεις και άλλα νομικά πρόσωπα θα πρέπει επίσης να δύνανται να κινήσουν διαδικασίες –όπως εξ ονόματος κάποιου θύματος ή προς υπεράσπισή του– με την επιφύλαξη των εθνικών δικονομικών κανόνων όσον αφορά την εκπροσώπηση και την υπεράσπιση ενώπιον των δικαστηρίων.	(23) Τα άτομα που έχουν υποστεί διακρίσεις λόγω θρησκείας, αναπηρίας, ηλικίας ή γενετήσιου προσανατολισμού πρέπει να διαθέτουν κατάλληλα μέσα έννομης προστασίας. Για να υπάρξει πιο αποτελεσματικό επίπεδο προστασίας, οι ενώσεις, οι οργανώσεις και άλλα νομικά πρόσωπα θα πρέπει επίσης να δύνανται να κινήσουν διαδικασίες –όπως εξ ονόματος κάποιου θύματος ή προς υπεράσπισή του– με την επιφύλαξη των εθνικών δικονομικών κανόνων όσον αφορά την εκπροσώπηση και την υπεράσπιση ενώπιον των δικαστηρίων.

Or. de

Αιτιολόγηση

Οι πεποιθήσεις δεν πρέπει να εξομοιούνται με τη θρησκεία και άλλα χαρακτηριστικά που γίνονται αντικείμενο διάκρισης. Η οριζόντια προσέγγιση, σύμφωνα με την οποία προβλέπονται οι ίδιες ρυθμίσεις για όλα τα χαρακτηριστικά που αποτελούν αντικείμενο διάκρισης δεν λαμβάνει υπόψη τις διαφορές των μεμονωμένων χαρακτηριστικών: λ.χ. οι πεποιθήσεις δεν είναι δυνατόν να εξομοιούνται με την αναπηρία. Ωστόσο, υπάρχει κίνδυνος να μπορούν εξτρεμιστικές ομάδες να καταχρώνται την απαγόρευση της άνισης μεταχείρισης λόγω πεποιθήσεων. Βλ. σχετικά τις τροπολογίες του ίδιου συντάκτη στις αιτιολογικές σκέψεις 13, 21, 23 και στα άρθρα 1, 2 παρ. 2 στοιχείο β), 5, 12 παρ. 1.

Τροπολογία 125
Μαρία Παναγιωτοπούλου-Κασσιώτου

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 24

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(24) Όταν υπάρχει εκ πρώτης όψεως περίπτωση διακρίσεων, οι κανόνες σχετικά με το βάρος της απόδειξης πρέπει να προσαρμόζονται και, για να εφαρμοστεί αποτελεσματικά η αρχή της ίσης μεταχείρισης, το βάρος της απόδειξης πρέπει να μεταφέρεται εκ νέου στον εναγόμενο, όταν προσάγονται στοιχεία που αποδεικνύουν τις εν λόγω διακρίσεις. Ωστόσο, δεν εναπόκειται στον εναγόμενο να αποδείξει ότι ο ενάγων ***πιστεύει σε συγκεκριμένη θρησκεία ή έχει συγκεκριμένες πεποιθήσεις,*** παρουσιάζει συγκεκριμένη αναπηρία***,*** έχει συγκεκριμένη ηλικία ***ή συγκεκριμένο γενετήσιο προσανατολισμό***.	(24) Όταν υπάρχει εκ πρώτης όψεως περίπτωση διακρίσεων, οι κανόνες σχετικά με το βάρος της απόδειξης πρέπει να προσαρμόζονται και, για να εφαρμοστεί αποτελεσματικά η αρχή της ίσης μεταχείρισης, το βάρος της απόδειξης πρέπει να μεταφέρεται εκ νέου στον εναγόμενο, όταν προσάγονται στοιχεία που αποδεικνύουν τις εν λόγω διακρίσεις. Ωστόσο, δεν εναπόκειται στον εναγόμενο να αποδείξει ότι ο ενάγων παρουσιάζει συγκεκριμένη αναπηρία ***ή*** έχει συγκεκριμένη ηλικία.

Or. en

Τροπολογία 126
Iratxe García Pérez

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 24

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(24) Όταν υπάρχει εκ πρώτης όψεως περίπτωση διακρίσεων, οι κανόνες σχετικά με το βάρος της απόδειξης πρέπει να προσαρμόζονται και, για να εφαρμοστεί αποτελεσματικά η αρχή της ίσης μεταχείρισης, το βάρος της απόδειξης πρέπει να μεταφέρεται εκ νέου στον εναγόμενο, όταν προσάγονται στοιχεία που αποδεικνύουν τις εν λόγω διακρίσεις.	(24) Όταν υπάρχει εκ πρώτης όψεως περίπτωση διακρίσεων, οι κανόνες σχετικά με το βάρος της απόδειξης πρέπει να προσαρμόζονται και, για να εφαρμοστεί αποτελεσματικά η αρχή της ίσης μεταχείρισης, το βάρος της απόδειξης πρέπει να μεταφέρεται εκ νέου στον εναγόμενο, όταν προσάγονται στοιχεία που αποδεικνύουν τις εν λόγω διακρίσεις.

Ωστόσο, δεν εναπόκειται στον εναγόμενο να αποδείξει ότι ο ενάγων πιστεύει σε συγκεκριμένη θρησκεία ή έχει συγκεκριμένες πεποιθήσεις, παρουσιάζει συγκεκριμένη αναπηρία, έχει συγκεκριμένη ηλικία ή συγκεκριμένο γενετήσιο προσανατολισμό.	Ωστόσο, δεν εναπόκειται στον εναγόμενο να αποδείξει ότι ο ενάγων πιστεύει σε συγκεκριμένη θρησκεία ή έχει συγκεκριμένες πεποιθήσεις, παρουσιάζει συγκεκριμένη αναπηρία, έχει συγκεκριμένη ηλικία***, είναι μέλος συγκεκριμένης οργάνωσης, είναι συγκεκριμένου φύλου*** ή ***έχει*** συγκεκριμένο γενετήσιο προσανατολισμό.
	Or. es

Τροπολογία 127
Maria Grazia Pagano

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 27

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(27) Η πείρα που έχει αποκτηθεί από την εφαρμογή των οδηγιών 2000/43/ΕΚ και 2004/113/ΕΚ αποδεικνύει ότι η προστασία από τις διακρίσεις που γίνονται για τους λόγους που καλύπτονται από την παρούσα οδηγία θα ενισχυθεί από την ύπαρξη ενός ή περισσότερων φορέων σε κάθε κράτος μέλος που θα είναι αρμόδιοι για την ανάλυση των σχετικών προβλημάτων, την εξέταση πιθανών λύσεων και την παροχή συγκεκριμένης βοήθειας στα θύματα διακρίσεων.	(27) Η πείρα που έχει αποκτηθεί από την εφαρμογή των οδηγιών 2000/43/ΕΚ***, 2000/78/ΕΚ*** και 2004/113/ΕΚ αποδεικνύει ότι η προστασία από τις διακρίσεις που γίνονται για τους λόγους που καλύπτονται από την παρούσα οδηγία θα ενισχυθεί από την ύπαρξη ενός ή περισσότερων ***ανεξάρτητων και χωριστών φορέων*** σε κάθε κράτος μέλος ***ανάλογα με τους διάφορους παράγοντες διακρίσεων***, που θα είναι αρμόδιοι για την ανάλυση των σχετικών προβλημάτων, την εξέταση πιθανών λύσεων, την ***πληροφόρηση και την κατάρτιση*** και την παροχή συγκεκριμένης βοήθειας στα θύματα διακρίσεων. ***Στις περιπτώσεις πολλαπλών διακρίσεων θα παρέχεται η δυνατότητα στα άτομα που εκτιμούν ότι είναι θύματα πολλαπλών διακρίσεων να επιλέξουν σε ποιο φορέα θα απευθυνθούν για να του αναθέσουν να δράσει για λογαριασμό τους στις δικαστικές ή διοικητικές διαδικασίες.***
	Or. it

Αιτιολόγηση

Είναι σημαντικό να υπενθυμίσουμε επίσης την οδηγία 78/2000 μεταξύ των αρμοδιοτήτων των νέων οργανώσεων και να επισημάνουμε το πρόβλημα των πολλαπλών διακρίσεων.

Τροπολογία 128
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
Η παρούσα οδηγία θεσπίζει πλαίσιο για την καταπολέμηση των διακρίσεων λόγω θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας, ηλικίας ή γενετήσιου προσανατολισμού, με στόχο την εφαρμογή της αρχής της ίσης μεταχείρισης στα κράτη μέλη σε τομείς άλλους από τους τομείς της απασχόλησης και της εργασίας.	***1.*** Η παρούσα οδηγία θεσπίζει πλαίσιο για την καταπολέμηση των διακρίσεων***, συμπεριλαμβανομένων των πολλαπλών διακρίσεων,*** λόγω θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας, ηλικίας ή γενετήσιου προσανατολισμού, με στόχο την εφαρμογή της αρχής της ίσης μεταχείρισης στα κράτη μέλη σε τομείς άλλους από τους τομείς της απασχόλησης και της εργασίας. ***2. Συντρέχει πολλαπλή διάκριση όταν η διάκριση βασίζεται*** ***α) σε οποιονδήποτε συνδυασμό θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας, ηλικίας ή γενετήσιου προσανατολισμού, ή*** ***β) σε ένα ή περισσότερους από τους λόγους που περιέχονται στο άρθρο 1(1), καθώς και σε ένα ή περισσότερους λόγους από τους ακόλουθους:*** ***(i) φύλο (στο βαθμό που η καταγγελία εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής της οδηγίας 2004/113/ΕΚ του Συμβουλίου, της 13ης Δεκεμβρίου 2004, για την εφαρμογή της αρχής της ίσης μεταχείρισης ανδρών και γυναικών στην πρόσβαση σε αγαθά και υπηρεσίες και την παροχή αυτών, καθώς και της παρούσας οδηγίας),*** ***(ii) φυλετική ή εθνοτική καταγωγή (στο βαθμό που η καταγγελία εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής της οδηγίας 2000/43/ΕΚ του Συμβουλίου, της 29ης Ιουνίου 2000,***

περί εφαρμογής της αρχής της ίσης μεταχείρισης προσώπων ασχέτως φυλετικής ή εθνοτικής τους καταγωγής, καθώς και της παρούσας οδηγίας), ή

iii) υπηκοότητα (στο βαθμό που η καταγγελία εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 12 ΣΕΚ).

3. Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, οι πολλαπλές διακρίσεις και οι πολλαπλοί λόγοι διάκρισης ορίζονται βάσει των ανωτέρω.

Or. en

Αιτιολόγηση

In recent years, research has increasingly recognised the phenomenon of multiple discrimination. The structure of anti-discrimination legislation often creates barriers to dealing with this in a comprehensive fashion. EU legislation has created separate rules for race and ethnicity, religion and belief, age, disability, sexual orientation and gender even these are frequently intertwined. Having the same level of legal protection as the Racial Equality Directive, but covering the grounds of religion or belief, disability, age and sexual orientation is therefore an essential starting point for addressing multiple discrimination. Alongside the overlap between religion and ethnicity, it is also evident that religion is closely connected to nationality. Many Muslim, Sikh, Hindu and other religious minority communities in Europe are composed of third country nationals or their descendents. Therefore, discrimination on grounds of nationality may be difficult to disentangle from discrimination based on religion or ethnicity. This has been recognised in ECRI's recommendation on national legislation to combat racism; it calls for comprehensive laws prohibiting discrimination on ethnic origin, religion and nationality. At the same time, simply having a new Directive on all four grounds will not be sufficient. Difficulties can arise with the manner in which EU Directives are transposed into national legislation. Member States remain free to implement the Directives via separate legislation for each discrimination ground, or to create different avenues for enforcement. For example, in Austria, the Equal Treatment Commission is divided into three 'senates': one dealing with gender discrimination in employment; one dealing with discrimination in employment on grounds of racial or ethnic origin, religion or belief, age and sexual orientation; and one dealing with discrimination outside employment on grounds of racial or ethnic origin. Separate institutional structures exist in relation to disability. It is therefore essential that the Directive explicitly confronts the issue of multiple discrimination and requires Member States to address this in their national legal frameworks.

Τροπολογία 129
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
Η παρούσα οδηγία θεσπίζει πλαίσιο για την καταπολέμηση των διακρίσεων λόγω θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας, ηλικίας ή γενετήσιου προσανατολισμού, με στόχο την εφαρμογή της αρχής της ίσης μεταχείρισης στα κράτη μέλη σε τομείς άλλους από τους τομείς της απασχόλησης και της εργασίας.	***1.*** Η παρούσα οδηγία θεσπίζει πλαίσιο για την καταπολέμηση των διακρίσεων***, συμπεριλαμβανομένων των πολλαπλών διακρίσεων,*** λόγω θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας, ηλικίας ή γενετήσιου προσανατολισμού, με στόχο την εφαρμογή της αρχής της ίσης μεταχείρισης στα κράτη μέλη σε τομείς άλλους από τους τομείς της απασχόλησης και της εργασίας. ***2. Συντρέχει πολλαπλή διάκριση όταν η διάκριση βασίζεται*** ***α) σε οποιονδήποτε συνδυασμό θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας, ηλικίας ή γενετήσιου προσανατολισμού, ή*** ***β) σε ένα ή περισσότερους από τους λόγους που περιέχονται στο άρθρο 1(1), καθώς και σε ένα ή περισσότερους λόγους από τους ακόλουθους:*** ***(i) φύλο (στο βαθμό που η καταγγελία εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής της οδηγίας 2004/113/ΕΚ του Συμβουλίου, της 13ης Δεκεμβρίου 2004, για την εφαρμογή της αρχής της ίσης μεταχείρισης ανδρών και γυναικών στην πρόσβαση σε αγαθά και υπηρεσίες και την παροχή αυτών, καθώς και της παρούσας οδηγίας),*** ***(ii) φυλετική ή εθνοτική καταγωγή (στο βαθμό που η καταγγελία εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής της οδηγίας 2000/43/ΕΚ του Συμβουλίου, της 29ης Ιουνίου 2000, περί εφαρμογής της αρχής της ίσης μεταχείρισης προσώπων ασχέτως φυλετικής ή εθνοτικής τους καταγωγής, καθώς και της παρούσας οδηγίας), ή*** ***3. Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, οι πολλαπλές διακρίσεις και οι***

πολλαπλοί λόγοι διάκρισης ορίζονται βάσει των ανωτέρω.

Or. en

Αιτιολόγηση

In recent years, research has increasingly recognised the phenomenon of multiple discrimination. The structure of anti-discrimination legislation often creates barriers to dealing with this in a comprehensive fashion. EU legislation has created separate rules for race and ethnicity, religion and belief, age, disability, sexual orientation and gender even these are frequently intertwined. Having the same level of legal protection as the Racial Equality Directive, but covering the grounds of religion or belief, disability, age and sexual orientation is therefore an essential starting point for addressing multiple discrimination. Alongside the overlap between religion and ethnicity, it is also evident that religion is closely connected to nationality. Many Muslim, Sikh, Hindu and other religious minority communities in Europe are composed of third country nationals or their descendents. Therefore, discrimination on grounds of nationality may be difficult to disentangle from discrimination based on religion or ethnicity. This has been recognised in ECRI's recommendation on national legislation to combat racism; it calls for comprehensive laws prohibiting discrimination on ethnic origin, religion and nationality. At the same time, simply having a new Directive on all four grounds will not be sufficient. Difficulties can arise with the manner in which EU Directives are transposed into national legislation. Member States remain free to implement the Directives via separate legislation for each discrimination ground, or to create different avenues for enforcement. For example, in Austria, the Equal Treatment Commission is divided into three 'senates': one dealing with gender discrimination in employment; one dealing with discrimination in employment on grounds of racial or ethnic origin, religion or belief, age and sexual orientation; and one dealing with discrimination outside employment on grounds of racial or ethnic origin. Separate institutional structures exist in relation to disability. It is therefore essential that the Directive explicitly confronts the issue of multiple discrimination and requires Member States to address this in their national legal frameworks.

Τροπολογία 130
Rareş-Lucian Niculescu

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
Η παρούσα οδηγία θεσπίζει πλαίσιο για την καταπολέμηση των διακρίσεων λόγω θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας, ηλικίας ***ή*** γενετήσιου προσανατολισμού, με στόχο την εφαρμογή της αρχής της ίσης	Η παρούσα οδηγία θεσπίζει πλαίσιο για την καταπολέμηση των διακρίσεων λόγω θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας, ***μη μολυσματικών χρόνιων παθήσεων, HIV/AIDS,*** ηλικίας, γενετήσιου

μεταχείρισης στα κράτη μέλη σε τομείς άλλους από τους τομείς της απασχόλησης και της εργασίας.

προσανατολισμού, ***εισοδήματος ή κοινωνικής τάξης,*** με στόχο την εφαρμογή της αρχής της ίσης μεταχείρισης στα κράτη μέλη σε τομείς άλλους από τους τομείς της απασχόλησης και της εργασίας.

Or. ro

Αιτιολόγηση

Δεν θεωρούνται αναπηρίες όλες οι χρόνιες παθήσεις που θα μπορούσαν να προκαλέσουν διακρίσεις. Το κριτήριο της κοινωνικής τάξης έχει σκοπό την πρόληψη των διακρίσεων για λόγους κοινωνικής τάξης.

Τροπολογία 131
Μαρία Παναγιωτοπούλου-Κασσιώτου

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
Η παρούσα οδηγία θεσπίζει πλαίσιο για την καταπολέμηση των διακρίσεων λόγω ***θρησκείας ή πεποιθήσεων,*** αναπηρίας***,*** ηλικίας ***ή γενετήσιου προσανατολισμού***, με στόχο την εφαρμογή της αρχής της ίσης μεταχείρισης στα κράτη μέλη σε τομείς άλλους από τους τομείς της απασχόλησης και της εργασίας.	Η παρούσα οδηγία θεσπίζει πλαίσιο για την καταπολέμηση των διακρίσεων λόγω αναπηρίας ***ή*** ηλικίας με στόχο την εφαρμογή της αρχής της ίσης μεταχείρισης στα κράτη μέλη σε τομείς άλλους από τους τομείς της απασχόλησης και της εργασίας.

Or. en

Τροπολογία 132
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
Η παρούσα οδηγία θεσπίζει πλαίσιο για την καταπολέμηση των διακρίσεων λόγω θρησκείας ***ή πεποιθήσεων***, αναπηρίας,	Η παρούσα οδηγία θεσπίζει πλαίσιο για την καταπολέμηση των διακρίσεων λόγω θρησκείας, αναπηρίας, ηλικίας ή

ηλικίας ή γενετήσιου προσανατολισμού, με στόχο την εφαρμογή της αρχής της ίσης μεταχείρισης στα κράτη μέλη σε τομείς άλλους από τους τομείς της απασχόλησης και της εργασίας.	γενετήσιου προσανατολισμού, με στόχο την εφαρμογή της αρχής της ίσης μεταχείρισης στα κράτη μέλη σε τομείς άλλους από τους τομείς της απασχόλησης και της εργασίας.

Or. de

Αιτιολόγηση

Οι πεποιθήσεις δεν πρέπει να εξομοιούνται με τη θρησκεία και άλλα χαρακτηριστικά που γίνονται αντικείμενο διάκρισης. Η οριζόντια προσέγγιση, σύμφωνα με την οποία προβλέπονται οι ίδιες ρυθμίσεις για όλα τα χαρακτηριστικά που αποτελούν αντικείμενο διάκρισης δεν λαμβάνει υπόψη τις διαφορές των μεμονωμένων χαρακτηριστικών: λ.χ. οι πεποιθήσεις δεν είναι δυνατόν να εξομοιούνται με την αναπηρία. Ωστόσο, υπάρχει κίνδυνος να μπορούν εξτρεμιστικές ομάδες να καταχρώνται την απαγόρευση της άνισης μεταχείρισης λόγω πεποιθήσεων. Βλ. σχετικά τις τροπολογίες του ίδιου συντάκτη στις αιτιολογικές σκέψεις 13, 21, 23 και στα άρθρα 1, 2 παρ. 2 στοιχείο β), 5, 12 παρ. 1.

Τροπολογία 133
Iratxe García Pérez

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
Η παρούσα οδηγία θεσπίζει πλαίσιο για την καταπολέμηση των διακρίσεων λόγω θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας, ηλικίας ή γενετήσιου προσανατολισμού, με στόχο την εφαρμογή της αρχής της ίσης μεταχείρισης στα κράτη μέλη σε τομείς άλλους από τους τομείς της απασχόλησης και της εργασίας.	Η παρούσα οδηγία θεσπίζει πλαίσιο για την καταπολέμηση των διακρίσεων λόγω θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας, ηλικίας, ***ιδιότητας μέλους οργάνωσης, φύλου*** ή γενετήσιου προσανατολισμού, με στόχο την εφαρμογή της αρχής της ίσης μεταχείρισης στα κράτη μέλη σε τομείς άλλους από τους τομείς της απασχόλησης και της εργασίας.

Or. es

Τροπολογία 134
Maria Grazia Pagano

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 2 – παράγραφος 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
1. Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, η «αρχή της ίσης μεταχείρισης» σημαίνει την απουσία άμεσων ή έμμεσων διακρίσεων για οποιονδήποτε από τους λόγους που αναφέρονται στο άρθρο 1.	1. Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, η "αρχή της ίσης μεταχείρισης" σημαίνει την απουσία άμεσων ή έμμεσων***, πολλαπλών ή λόγω σχέσεων*** διακρίσεων για οποιονδήποτε από τους λόγους που αναφέρονται στο άρθρο 1.

Or. it

Αιτιολόγηση

Είναι σημαντικό να επισημάνουμε το πρόβλημα των πολλαπλών ή λόγω σχέσεων διακρίσεων.

Τροπολογία 135
Rareş-Lucian Niculescu

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 2 – παράγραφος 2 – στοιχείο α

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
α) συντρέχει άμεση διάκριση όταν, για έναν από τους λόγους που αναφέρονται στο άρθρο 1, ένα πρόσωπο υφίσταται μεταχείριση λιγότερο ευνοϊκή από αυτήν την οποία υφίσταται, υπέστη ή θα υφίστατο σε ανάλογη περίπτωση ένα άλλο πρόσωπο·	α) συντρέχει άμεση διάκριση όταν, για έναν ***ή περισσότερους*** από τους λόγους που αναφέρονται στο άρθρο 1, ένα πρόσωπο υφίσταται μεταχείριση λιγότερο ευνοϊκή από αυτήν την οποία υφίσταται, υπέστη ή θα υφίστατο σε ανάλογη περίπτωση ένα άλλο πρόσωπο***, εάν ο σκοπός ή το αποτέλεσμα αυτής της μεταχείρισης είναι η άρνηση, μη αναγνώριση ή περιορισμός νόμιμου δικαιώματος ή της άσκησής του,***

Or. ro

Αιτιολόγηση

Χρειάζεται να ορισθεί αυστηρότερα η διάκριση, οι δε συνέπειες της "μεταχείρισης" να αποτελέσουν μέρος της εξομοίωσης.

Τροπολογία 136
Maria Grazia Pagano

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 2 – παράγραφος 2 – στοιχείο α

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
α) συντρέχει άμεση διάκριση όταν, για έναν από τους λόγους που αναφέρονται στο άρθρο 1, ένα πρόσωπο υφίσταται μεταχείριση λιγότερο ευνοϊκή από αυτήν την οποία υφίσταται, υπέστη ή θα υφίστατο σε ανάλογη περίπτωση ένα άλλο πρόσωπο·	α) συντρέχει άμεση διάκριση όταν, για έναν ***ή περισσότερους*** από τους λόγους που αναφέρονται στο άρθρο 1, ένα πρόσωπο υφίσταται μεταχείριση λιγότερο ευνοϊκή από αυτήν την οποία υφίσταται, υπέστη ή θα υφίστατο σε ανάλογη περίπτωση ένα άλλο πρόσωπο·

Or. it

Τροπολογία 137
Maria Grazia Pagano

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 2 – παράγραφος 2 – στοιχείο β

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
β) συντρέχει έμμεση διάκριση όταν μια ***φαινομενικά*** ουδέτερη διάταξη, κριτήριο ή πρακτική ***θα έθετε άτομα*** συγκεκριμένης θρησκείας ή ***πεποιθήσεων***, ***συγκεκριμένης αναπηρίας, συγκεκριμένης*** ηλικίας ή ***συγκεκριμένου*** γενετήσιου προσανατολισμού ***σε*** μειονεκτική ***θέση έναντι άλλων προσώπων***, εκτός αν αυτή η διάταξη, κριτήριο ή πρακτική δικαιολογείται αντικειμενικά από θεμιτό σκοπό και τα μέσα για την επίτευξη αυτού του σκοπού είναι πρόσφορα και αναγκαία.	β) συντρέχει έμμεση διάκριση όταν μια ***εκ πρώτης όψεως*** ουδέτερη διάταξη, κριτήριο ή πρακτική ***ενδέχεται να προκαλέσει*** μειονεκτική ***μεταχείριση ενός ατόμου*** συγκεκριμένης θρησκείας ή ***ιδεολογίας***, ***με ορισμένη ειδική ανάγκη,*** ορισμένης ηλικίας, ***ή ορισμένου*** γενετήσιου προσανατολισμού, ***σε σχέση με άλλα άτομα***, εκτός αν αυτή η διάταξη, κριτήριο ή πρακτική δικαιολογείται αντικειμενικά από θεμιτό σκοπό και τα μέσα για την επίτευξη αυτού του σκοπού είναι πρόσφορα και αναγκαία.

Or. it

Αιτιολόγηση

Το ιταλικό κείμενο είναι ασαφές. Θα ήταν σκόπιμη η επανάληψη της φρασεολογίας της οδηγίας 2000/43/ΕΚ, που έχει ήδη χρησιμοποιηθεί ως πρότυπο για τις άλλες παραγράφους του άρθρου 2 και για πολλά άλλα άρθρα.

Τροπολογία 138
Μαρία Παναγιωτοπούλου-Κασσιώτου

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 2 – παράγραφος 2 – στοιχείο β

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
β) συντρέχει έμμεση διάκριση όταν μια φαινομενικά ουδέτερη διάταξη, κριτήριο ή πρακτική θα έθετε άτομα ***συγκεκριμένης θρησκείας ή πεποιθήσεων,*** συγκεκριμένης αναπηρίας**,** συγκεκριμένης ηλικίας ***ή συγκεκριμένου γενετήσιου προσανατολισμού*** σε μειονεκτική θέση έναντι άλλων προσώπων, εκτός αν αυτή η διάταξη, κριτήριο ή πρακτική δικαιολογείται αντικειμενικά από θεμιτό σκοπό και τα μέσα για την επίτευξη αυτού του σκοπού είναι πρόσφορα και αναγκαία.	β) συντρέχει έμμεση διάκριση όταν μια φαινομενικά ουδέτερη διάταξη, κριτήριο ή πρακτική θα έθετε άτομα συγκεκριμένης αναπηρίας ***ή*** συγκεκριμένης ηλικίας σε μειονεκτική θέση έναντι άλλων προσώπων, εκτός αν αυτή η διάταξη, κριτήριο ή πρακτική δικαιολογείται αντικειμενικά από θεμιτό σκοπό και τα μέσα για την επίτευξη αυτού του σκοπού είναι πρόσφορα και αναγκαία.

Or. en

Τροπολογία 139
Rareş-Lucian Niculescu

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 2 – παράγραφος 2 – στοιχείο β

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
β) συντρέχει έμμεση διάκριση όταν μια φαινομενικά ουδέτερη διάταξη, κριτήριο ή πρακτική θα έθετε άτομα ***συγκεκριμένης θρησκείας ή πεποιθήσεων, συγκεκριμένης αναπηρίας, συγκεκριμένης ηλικίας ή***	β) συντρέχει έμμεση διάκριση όταν μια φαινομενικά ουδέτερη διάταξη, κριτήριο ή πρακτική θα έθετε άτομα ***που ανήκουν σε μια ή περισσότερες κατηγορίες που ορίζονται σύμφωνα με τα κριτήρια του***

συγκεκριμένου γενετήσιου προσανατολισμού σε μειονεκτική θέση έναντι άλλων προσώπων, εκτός αν αυτή η διάταξη, κριτήριο ή πρακτική δικαιολογείται αντικειμενικά από θεμιτό σκοπό και τα μέσα για την επίτευξη αυτού του σκοπού είναι πρόσφορα και αναγκαία.	***άρθρου 1*** σε μειονεκτική θέση έναντι άλλων προσώπων, εκτός αν αυτή η διάταξη, κριτήριο ή πρακτική δικαιολογείται αντικειμενικά από θεμιτό σκοπό και τα μέσα για την επίτευξη αυτού του σκοπού είναι πρόσφορα και αναγκαία.

Or. ro

Αιτιολόγηση

Για να καταστεί σαφής η νομοθετική πρόταση.

Τροπολογία 140
Elizabeth Lynne

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 2 – παράγραφος 2 – στοιχείο β

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
β) συντρέχει έμμεση διάκριση όταν μια φαινομενικά ουδέτερη διάταξη, κριτήριο ή πρακτική θα έθετε άτομα συγκεκριμένης θρησκείας ή πεποιθήσεων, συγκεκριμένης αναπηρίας, συγκεκριμένης ηλικίας ή συγκεκριμένου γενετήσιου προσανατολισμού σε μειονεκτική θέση έναντι άλλων προσώπων, εκτός αν αυτή η διάταξη, κριτήριο ή πρακτική δικαιολογείται αντικειμενικά από θεμιτό σκοπό και τα μέσα για την επίτευξη αυτού του σκοπού είναι πρόσφορα και αναγκαία.	β) συντρέχει έμμεση διάκριση όταν μια φαινομενικά ουδέτερη διάταξη, κριτήριο ή πρακτική θα έθετε άτομα συγκεκριμένης θρησκείας ή πεποιθήσεων, συγκεκριμένης αναπηρίας, συγκεκριμένης ηλικίας ή συγκεκριμένου γενετήσιου προσανατολισμού ***ή άτομα που σχετίζονται με αυτά*** σε μειονεκτική θέση έναντι άλλων προσώπων, εκτός αν αυτή η διάταξη, κριτήριο ή πρακτική δικαιολογείται αντικειμενικά από θεμιτό σκοπό και τα μέσα για την επίτευξη αυτού του σκοπού είναι πρόσφορα και αναγκαία.

Or. en

Τροπολογία 141
Iratxe García Pérez

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 2 – παράγραφος 2 – στοιχείο β

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
β) συντρέχει έμμεση διάκριση όταν μια φαινομενικά ουδέτερη διάταξη, κριτήριο ή πρακτική θα έθετε άτομα συγκεκριμένης θρησκείας ή πεποιθήσεων, συγκεκριμένης αναπηρίας, συγκεκριμένης ηλικίας ή συγκεκριμένου γενετήσιου προσανατολισμού σε μειονεκτική θέση έναντι άλλων προσώπων, εκτός αν αυτή η διάταξη, κριτήριο ή πρακτική δικαιολογείται αντικειμενικά από θεμιτό σκοπό και τα μέσα για την επίτευξη αυτού του σκοπού είναι πρόσφορα και αναγκαία.	β) συντρέχει έμμεση διάκριση όταν μια φαινομενικά ουδέτερη διάταξη, κριτήριο ή πρακτική θα έθετε άτομα συγκεκριμένης θρησκείας ή πεποιθήσεων, συγκεκριμένης αναπηρίας, συγκεκριμένης ηλικίας***, είναι μέλος συγκεκριμένης οργάνωσης, είναι συγκεκριμένου φύλου*** ή συγκεκριμένου γενετήσιου προσανατολισμού σε μειονεκτική θέση έναντι άλλων προσώπων, εκτός αν αυτή η διάταξη, κριτήριο ή πρακτική δικαιολογείται αντικειμενικά από θεμιτό σκοπό και τα μέσα για την επίτευξη αυτού του σκοπού είναι πρόσφορα και αναγκαία.

Or. es

Τροπολογία 142
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 2 – παράγραφος 2 – στοιχείο β

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
β) συντρέχει έμμεση διάκριση όταν μια φαινομενικά ουδέτερη διάταξη, κριτήριο ή πρακτική θα έθετε άτομα συγκεκριμένης θρησκείας ***ή πεποιθήσεων***, συγκεκριμένης αναπηρίας, συγκεκριμένης ηλικίας ή συγκεκριμένου γενετήσιου προσανατολισμού σε μειονεκτική θέση έναντι άλλων προσώπων, εκτός αν αυτή η διάταξη, κριτήριο ή πρακτική δικαιολογείται αντικειμενικά από θεμιτό σκοπό και τα μέσα για την επίτευξη αυτού του σκοπού είναι πρόσφορα και αναγκαία.	β) συντρέχει έμμεση διάκριση όταν μια φαινομενικά ουδέτερη διάταξη, κριτήριο ή πρακτική θα έθετε άτομα συγκεκριμένης θρησκείας, συγκεκριμένης αναπηρίας, συγκεκριμένης ηλικίας ή συγκεκριμένου γενετήσιου προσανατολισμού σε μειονεκτική θέση έναντι άλλων προσώπων, εκτός αν αυτή η διάταξη, κριτήριο ή πρακτική δικαιολογείται αντικειμενικά από θεμιτό σκοπό και τα μέσα για την επίτευξη αυτού του σκοπού είναι πρόσφορα και αναγκαία.

Or. de

Αιτιολόγηση

Οι πεποιθήσεις δεν πρέπει να εξομοιούνται με τη θρησκεία και άλλα χαρακτηριστικά που γίνονται αντικείμενο διάκρισης. Η οριζόντια προσέγγιση, σύμφωνα με την οποία προβλέπονται οι ίδιες ρυθμίσεις για όλα τα χαρακτηριστικά που αποτελούν αντικείμενο διάκρισης δεν λαμβάνει υπόψη τις διαφορές των μεμονωμένων χαρακτηριστικών: λ.χ. οι πεποιθήσεις δεν είναι δυνατόν να εξομοιούνται με την αναπηρία. Ωστόσο, υπάρχει κίνδυνος να μπορούν εξτρεμιστικές ομάδες να καταχρώνται την απαγόρευση της άνισης μεταχείρισης λόγω πεποιθήσεων. Βλ. σχετικά τις τροπολογίες του ίδιου συντάκτη στις αιτιολογικές σκέψεις 13, 21, 23 και στα άρθρα 1, 2 παρ. 2 στοιχείο β), 5, 12 παρ. 1.

Τροπολογία 143
Maria Grazia Pagano

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 2 – παράγραφος 2 – στοιχείο β α (νέο)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	β α) συντρέχει διάκριση λόγω σχέσης όταν ένα άτομο υφίσταται αρνητικές συνέπειες επειδή βρίσκεται σε άμεση σχέση με άτομα που πρεσβεύουν μία συγκεκριμένη θρησκεία ή πεποιθήσεις, που έχουν κάποια αναπηρία, μια συγκεκριμένη ηλικία ή ένα ιδιαίτερο γενετήσιο προσανατολισμό. Η διάκριση λόγω σχέσεων θίγει τα άτομα που συνδέονται συναισθηματικά ή που πιθανολογείται ότι συνδέονται, χωρίς απαραίτητα να συζούν και ανεξάρτητα από τη νομική αναγνώριση μίας συζυγικής ή γονικής σχέσης με άτομα που πρεσβεύουν μία συγκεκριμένη θρησκεία ή πεποιθήσεις, που έχουν κάποια αναπηρία ή μία συγκεκριμένη ηλικία ή ένα ιδιαίτερο γενετήσιο προσανατολισμό.

Or. it

Αιτιολόγηση

Είναι σκόπιμος ο ορισμός των διακρίσεων λόγω σχέσεων.

Τροπολογία 144
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 2 – παράγραφος 3

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
3. Η παρενόχληση νοείται ως μια μορφή διακρίσεων κατά την έννοια της παραγράφου 1, εφόσον σημειώνεται ανεπιθύμητη συμπεριφορά που συνδέεται με έναν από τους λόγους του άρθρου 1 με σκοπό ή αποτέλεσμα την προσβολή της αξιοπρέπειας ενός προσώπου και τη δημιουργία εκφοβιστικού, εχθρικού, εξευτελιστικού, ταπεινωτικού ή προσβλητικού περιβάλλοντος.	***διαγράφεται***

Or. de

Αιτιολόγηση

Η «ανεπιθύμητη συμπεριφορά», «ο εκφοβισμός» και «η παρενόχληση» δεν συνιστούν αντικειμενικές και σαφώς καθορισμένες νομικές έννοιες. Η εκτίμηση του εάν στην εκάστοτε μεμονωμένη περίπτωση πρόκειται πραγματικά για «ανεπιθύμητη συμπεριφορά», «εκφοβισμό» και/ή για μία «παρενόχληση» δεν μπορεί στην πράξη να πραγματοποιηθεί με σαφήνεια.

Τροπολογία 145
Patrick Gaubert

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 2 – παράγραφος 3

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
3. Η παρενόχληση νοείται ως μια μορφή διακρίσεων κατά την έννοια της παραγράφου 1, ***εφόσον σημειώνεται ανεπιθύμητη συμπεριφορά που συνδέεται με έναν από τους λόγους του άρθρου 1 με σκοπό ή αποτέλεσμα την προσβολή της αξιοπρέπειας ενός προσώπου και τη δημιουργία εκφοβιστικού, εχθρικού,***	3. Η παρενόχληση, ***όπως ορίζεται και αναγνωρίζεται από τις νομοθεσίες των κρατών μελών μπορεί να*** νοείται ως μία μορφή διακρίσεων κατά την έννοια της παραγράφου 1.

εξευτελιστικού, ταπεινωτικού ή προσβλητικού περιβάλλοντος.

Or. fr

Τροπολογία 146
Patrick Gaubert

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 2 – παράγραφος 3

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
3. Η παρενόχληση νοείται ως μια μορφή διακρίσεων κατά την έννοια της παραγράφου 1, ***εφόσον σημειώνεται ανεπιθύμητη συμπεριφορά που συνδέεται με έναν από τους λόγους του άρθρου 1 με σκοπό ή αποτέλεσμα την προσβολή της αξιοπρέπειας ενός προσώπου και τη δημιουργία εκφοβιστικού, εχθρικού, εξευτελιστικού, ταπεινωτικού ή προσβλητικού περιβάλλοντος***.	3. Η παρενόχληση, ***όπως ορίζεται από τις νομοθεσίες των κρατών μελών μπορεί να*** νοείται ως μία μορφή διακρίσεων κατά την έννοια της παραγράφου 1.

Or. fr

Τροπολογία 147
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 2 – παράγραφος 3

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
3. Η παρενόχληση νοείται ως μια μορφή διακρίσεων κατά την έννοια της παραγράφου 1, εφόσον σημειώνεται ανεπιθύμητη συμπεριφορά που συνδέεται με έναν από τους λόγους του άρθρου 1 με σκοπό ή αποτέλεσμα την προσβολή της αξιοπρέπειας ενός προσώπου και τη δημιουργία εκφοβιστικού, εχθρικού, εξευτελιστικού, ταπεινωτικού ή προσβλητικού περιβάλλοντος.	3. Η παρενόχληση νοείται ως μια μορφή διακρίσεων κατά την έννοια της παραγράφου 1, εφόσον σημειώνεται ανεπιθύμητη συμπεριφορά που συνδέεται με έναν από τους λόγους του άρθρου 1 με σκοπό ή αποτέλεσμα την προσβολή της αξιοπρέπειας ενός προσώπου και τη δημιουργία εκφοβιστικού, εχθρικού, εξευτελιστικού, ταπεινωτικού ή προσβλητικού περιβάλλοντος. ***Στο πλαίσιο***

αυτό, τα κράτη μέλη μπορούν να ορίζουν τις έννοιες «παρενόχληση» και «ανεπιθύμητη συμπεριφορά» σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία και πρακτική.

Or. de

Αιτιολόγηση

Η έννοια της παρενόχλησης στη νέα οδηγία πρέπει να ορίζεται σύμφωνα με τις έννοιες παρενόχλησης που περιλαμβάνουν οι οδηγίες 2000/78/ΕΚ και 2000/43/ΕΚ. Για το λόγο αυτό, η διατύπωση της παραγράφου αυτής πρέπει να είναι πανομοιότυπη με τη διατύπωση της παραγράφου 3 του άρθρου 3 των οδηγιών 2000/78/ΕΚ και 2000/43/ΕΚ. Δεδομένου ότι οι έννοιες της «παρενόχλησης» και της «ανεπιθύμητης συμπεριφοράς» συνιστούν ασαφείς νομικές έννοιες, τα κράτη μέλη μπορούν να θεσπίζουν περαιτέρω σχετικές ρυθμίσεις.

Τροπολογία 148
Alexander Alvaro

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 2 – παράγραφος 3

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
3. Η παρενόχληση νοείται ως μια μορφή διακρίσεων κατά την έννοια της παραγράφου 1, εφόσον σημειώνεται ανεπιθύμητη συμπεριφορά που συνδέεται με έναν από τους λόγους του άρθρου 1 με σκοπό ή αποτέλεσμα την προσβολή της αξιοπρέπειας ενός προσώπου και τη δημιουργία εκφοβιστικού, εχθρικού, εξευτελιστικού, ταπεινωτικού ή προσβλητικού περιβάλλοντος.	3. Η παρενόχληση νοείται ως μια μορφή διακρίσεων κατά την έννοια της παραγράφου 1, εφόσον σημειώνεται ανεπιθύμητη συμπεριφορά που συνδέεται με έναν από τους λόγους του άρθρου 1 με σκοπό ή αποτέλεσμα την προσβολή της αξιοπρέπειας ενός προσώπου και τη δημιουργία εκφοβιστικού, εχθρικού, εξευτελιστικού, ταπεινωτικού ή προσβλητικού περιβάλλοντος. ***Στο πλαίσιο αυτό, τα κράτη μέλη μπορούν να ορίζουν τις έννοιες «παρενόχληση» και «ανεπιθύμητη συμπεριφορά» σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία και πρακτική.***

Or. de

Αιτιολόγηση

Η έννοια της παρενόχλησης στη νέα οδηγία πρέπει να ορίζεται σύμφωνα με τις έννοιες παρενόχλησης που περιλαμβάνουν οι οδηγίες 2000/78/ΕΚ και 2000/43/ΕΚ. Για το λόγο αυτό, η

διατύπωση της παραγράφου αυτής πρέπει να είναι πανομοιότυπη με τη διατύπωση της παραγράφου 3 του άρθρου 3 των οδηγιών 2000/78/ΕΚ και 2000/43/ΕΚ.

Τροπολογία 149
Patrick Gaubert

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 2 – παράγραφος 3

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
3. Η παρενόχληση νοείται ως μια μορφή διακρίσεων κατά την έννοια της παραγράφου 1, εφόσον σημειώνεται ανεπιθύμητη συμπεριφορά που συνδέεται με έναν από τους λόγους του άρθρου 1 με σκοπό ή αποτέλεσμα την προσβολή της αξιοπρέπειας ενός προσώπου και τη δημιουργία εκφοβιστικού, εχθρικού, εξευτελιστικού, ταπεινωτικού ή προσβλητικού περιβάλλοντος.	3. Η παρενόχληση νοείται ως μια μορφή διακρίσεων κατά την έννοια της παραγράφου 1, εφόσον σημειώνεται ανεπιθύμητη συμπεριφορά που συνδέεται με έναν από τους λόγους του άρθρου 1 με σκοπό ή αποτέλεσμα την προσβολή της αξιοπρέπειας ενός προσώπου και τη δημιουργία εκφοβιστικού, εχθρικού, εξευτελιστικού, ταπεινωτικού ή προσβλητικού περιβάλλοντος. ***Στο πλαίσιο αυτό, η έννοια της παρενόχλησης μπορεί να ορισθεί σύμφωνα με την εκάστοτε εθνική νομοθεσία και πρακτική.***

Or. en

Αιτιολόγηση

Η αναφορά σε εθνικές διατάξεις και πρακτικές προστίθεται βάσει των παλαιότερων οδηγιών 2000/43 και 2000/78.

Τροπολογία 150
Kathalijne Maria Buitenweg

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 2 – παράγραφος 3

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
3. Η παρενόχληση νοείται ως μια μορφή διακρίσεων κατά την έννοια της παραγράφου 1, εφόσον σημειώνεται ανεπιθύμητη συμπεριφορά που συνδέεται	3. Η παρενόχληση νοείται ως μια μορφή διακρίσεων κατά την έννοια της παραγράφου 1, εφόσον σημειώνεται ***σε κλειστό περιβάλλον*** ανεπιθύμητη

με έναν από τους λόγους του άρθρου 1 με σκοπό ή αποτέλεσμα την προσβολή της αξιοπρέπειας ενός προσώπου και τη δημιουργία εκφοβιστικού, εχθρικού, εξευτελιστικού, ταπεινωτικού ή προσβλητικού περιβάλλοντος.	συμπεριφορά που συνδέεται με έναν από τους λόγους του άρθρου 1 με σκοπό ή αποτέλεσμα την προσβολή της αξιοπρέπειας ενός προσώπου και τη δημιουργία εκφοβιστικού, εχθρικού, εξευτελιστικού, ταπεινωτικού ή προσβλητικού περιβάλλοντος. ***Το δικαίωμα στην ελευθερία της έκφρασης δεν θίγεται.***

Or. en

Τροπολογία 151
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Σταύρος Λαμπρινίδης, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 2 – παράγραφος 3

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
3. ***Η*** παρενόχληση νοείται ως μια μορφή διακρίσεων κατά την έννοια της παραγράφου 1, εφόσον σημειώνεται ανεπιθύμητη συμπεριφορά που συνδέεται με έναν από τους λόγους του άρθρου 1 με σκοπό ή αποτέλεσμα την προσβολή της αξιοπρέπειας ενός προσώπου και τη δημιουργία εκφοβιστικού, εχθρικού, εξευτελιστικού, ταπεινωτικού ή προσβλητικού περιβάλλοντος.	3. ***Με την επιφύλαξη της ελευθερίας της έκφρασης, η*** παρενόχληση νοείται ως μια μορφή διακρίσεων κατά την έννοια της παραγράφου 1, εφόσον σημειώνεται ανεπιθύμητη συμπεριφορά που συνδέεται με έναν από τους λόγους του άρθρου 1 με σκοπό ή αποτέλεσμα την προσβολή της αξιοπρέπειας ενός προσώπου και τη δημιουργία εκφοβιστικού, εχθρικού, εξευτελιστικού, ταπεινωτικού ή προσβλητικού περιβάλλοντος.

Or. en

Τροπολογία 152
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 2 – παράγραφος 3

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
3. ***Η παρενόχληση νοείται ως*** μια μορφή	3. Μια μορφή διακρίσεων κατά την έννοια

διακρίσεων κατά την έννοια της παραγράφου 1, εφόσον σημειώνεται ***ανεπιθύμητη*** συμπεριφορά που συνδέεται με έναν από τους λόγους του άρθρου 1 με σκοπό ή αποτέλεσμα την προσβολή της αξιοπρέπειας ενός προσώπου και τη δημιουργία εκφοβιστικού, εχθρικού, εξευτελιστικού, ταπεινωτικού ή προσβλητικού περιβάλλοντος.

της παραγράφου 1 ***μπορεί επίσης να υπάρχει*** εφόσον σημειώνεται συμπεριφορά που συνδέεται με έναν από τους λόγους του άρθρου 1 με σκοπό ή αποτέλεσμα την προσβολή της αξιοπρέπειας ενός προσώπου και τη δημιουργία ***αντικειμενικώς*** εκφοβιστικού, εχθρικού, εξευτελιστικού, ταπεινωτικού ή προσβλητικού περιβάλλοντος.

Or. de

Αιτιολόγηση

Η «ανεπιθύμητη συμπεριφορά», «ο εκφοβισμός» και «η παρενόχληση» δεν συνιστούν αντικειμενικές και σαφώς καθορισμένες νομικές έννοιες. Η εκτίμηση του εάν στην εκάστοτε μεμονωμένη περίπτωση πρόκειται πραγματικά για «ανεπιθύμητη συμπεριφορά», «εκφοβισμό» και/ή για μία «παρενόχληση» δεν μπορεί στην πράξη να πραγματοποιηθεί με σαφήνεια.

Τροπολογία 153
Iratxe García Pérez

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 2 – παράγραφος 3

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
3. Η παρενόχληση νοείται ως μια μορφή διακρίσεων κατά την έννοια της παραγράφου 1, εφόσον σημειώνεται ***ανεπιθύμητη*** συμπεριφορά που συνδέεται με έναν από τους λόγους του άρθρου 1 με σκοπό ή αποτέλεσμα την προσβολή της αξιοπρέπειας ενός προσώπου και τη δημιουργία εκφοβιστικού, εχθρικού, εξευτελιστικού, ταπεινωτικού ή προσβλητικού περιβάλλοντος.	3. Η παρενόχληση νοείται ως μια μορφή διακρίσεων κατά την έννοια της παραγράφου 1, εφόσον σημειώνεται συμπεριφορά που συνδέεται με έναν από τους λόγους του άρθρου 1 με σκοπό ή αποτέλεσμα την προσβολή της αξιοπρέπειας ενός προσώπου και τη δημιουργία εκφοβιστικού, εχθρικού, εξευτελιστικού, ταπεινωτικού ή προσβλητικού περιβάλλοντος.

Or. es

Αιτιολόγηση

Οποιαδήποτε συμπεριφορά ενέχει "προσβολή της αξιοπρέπειας ενός προσώπου και (...)δημιουργία εκφοβιστικού, εχθρικού, εξευτελιστικού, ταπεινωτικού ή προσβλητικού περιβάλλοντος, είναι ανεπιθύμητη. Εάν διατηρηθεί η λέξη "ανεπιθύμητη", θα μπορούσε να

σημαίνει ότι μια τέτοια συμπεριφορά θα μπορούσε να είναι "επιθυμητή" από κάποιο συγκεκριμένο άτομο, και ως εκ τούτου εκείνος που διαπράττει διάκριση σε βάρος ενός ατόμου θα μπορούσε να ισχυρισθεί ότι το εν λόγω άτομο " επιθυμούσε" να διαπραχθεί σε βάρος του η εν λόγω διάκριση.

Τροπολογία 154
Maria Grazia Pagano

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 2 – παράγραφος 3 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	3α. Η σεξουαλική παρενόχληση θεωρείται μία μορφή διάκρισης βάσει της παραγράφου 1, όταν αφορά ανεπιθύμητη συμπεριφορά σεξουαλικού χαρακτήρα, λεκτική ή μη λεκτική, σε φυσικό επίπεδο και έχει σαν αντικείμενο ή σαν αποτέλεσμα να θίξει την αξιοπρέπεια ενός ατόμου και να δημιουργήσει εκφοβιστικό, ταπεινωτικό, εχθρικό, υποτιμητικό ή ενοχλητικό περιβάλλον.

Or. it

Αιτιολόγηση

Πρέπει να αναφερθεί επίσης στην οδηγία η σεξουαλική παρενόχληση, ειδικότερα εφόσον αναφερόμαστε σε διακρίσεις σχετικά με τον γενετήσιο προσανατολισμό.

Τροπολογία 155
Rareş-Lucian Niculescu

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 2 – παράγραφος 4

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
4. Εντολή για την εισαγωγή διακρίσεων κατά προσώπων για οποιονδήποτε από τους λόγους του άρθρου 1 νοείται ως διάκριση κατά την έννοια της παραγράφου 1.	(4) Εντολή ***ή αίτημα, με βάση ιεραρχική σχέση,*** για την εισαγωγή διακρίσεων κατά προσώπων για οποιονδήποτε από τους λόγους του άρθρου 1 νοείται ως διάκριση κατά την έννοια της παραγράφου 1.

Or. ro

Αιτιολόγηση

[Το πρώτο μέρος της τροπολογίας δεν αφορά το αγγλικό κείμενο] *Καλύπτει όλη τη σειρά των πιθανών ιεραρχικών σχέσεων εντός ενός θεσμικού οργάνου.*

Τροπολογία 156
Maria Grazia Pagano

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 2 – παράγραφος 4

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
4. Εντολή για την εισαγωγή διακρίσεων κατά προσώπων για ***οποιονδήποτε*** από τους λόγους του άρθρου 1 νοείται ως διάκριση κατά την έννοια της παραγράφου 1.	4. Εντολή για την εισαγωγή διακρίσεων κατά προσώπων για ***οποιουσδήποτε*** από τους λόγους του άρθρου 1 νοείται ως διάκριση κατά την έννοια της παραγράφου 1.

Or. it

Αιτιολόγηση

Πρέπει για λόγους συνοχής να αναφερθούν οι πολλαπλοί λόγοι που προκαλούν την εφαρμογή διακρίσεων.

Τροπολογία 157
Elizabeth Lynne

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 2 – παράγραφος 2 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	4α. Οι διακρίσεις κατά την έννοια της παραγράφου 1 περιλαμβάνουν διακρίσεις με βάση το γεγονός ότι ένα άτομο έχει, ή θεωρείται ότι έχει, οικογενειακή ή άλλη σχέση με άτομο που έχει συγκεκριμένη θρησκεία ή πεποιθήσεις, συγκεκριμένη αναπηρία, συγκεκριμένη ηλικία ή

συγκεκριμένο γενετήσιο προσανατολισμό.

Or. en

Τροπολογία 158
Rareş-Lucian Niculescu

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 2 – παράγραφος 4 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	4α) Η διακριτική συμπεριφορά περιλαμβάνει οποιαδήποτε μορφή ενεργού ή παθητικής συμπεριφοράς, τα αποτελέσματα της οποίας ενθαρρύνουν άμεσα ή έμμεσα διακρίσεις κατά την έννοια των παραγράφων 2, 3 ή 4.

Or. ro

Αιτιολόγηση

Δεν είναι ανεκτή η πρόφαση για περιθωριοποίηση ορισμένων ομάδων, ακόμα και υπό περιστάσεις υπό τις οποίες ο διαπράττων τη διάκριση δεν έχει την εξουσία να λάβει αποφάσεις για τα υπό συζήτηση άτομα.

Τροπολογία 159
Rareş-Lucian Niculescu

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 2 – παράγραφος 4 β (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	4β) Οι διατάξεις της παραγράφου 4α δεν μπορούν να ερμηνευθούν κατά τέτοιο τρόπον ώστε να περιορίζουν το δικαίωμα της ελευθερίας της έκφρασης, το δικαίωμα της γνώμης ή το δικαίωμα για πληροφόρηση.

Or. ro

Αιτιολόγηση

Η εγγύηση των ατομικών δικαιωμάτων στις κατηγορίες που ορίζονται στο άρθρο 1 δεν μπορεί να έρθει σε σύγκρουση με τα δικαιώματα και τις θεμελιώδεις ελευθερίες που αναφέρονται στην παρούσα τροποποίηση.

Τροπολογία 160
Rareş-Lucian Niculescu

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 2 – παράγραφος 4 γ (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	4γ) Ως διάκριση λόγω σχέσεων εκλαμβάνεται οποιαδήποτε πράξη διάκρισης σε βάρος τόμου το οποίο, μολονότι δεν ανήκει το ίδιο σε κάποια από τις κατηγορίες που ορίζονται σύμφωνα με τα κριτήρια του άρθρου 1, συνδέεται με άτομο ή άτομα που ανήκουν σε κάποια από αυτές τις κατηγορίες.

Or. ro

Αιτιολόγηση

Σε πολλές περιπτώσεις, τα άτομα που συνδέονται με τις κατηγορίες που προβλέπονται στο άρθρο 1 υφίστανται διακρίσεις όπως οι φίλοι ή οι συνάδελφοί τους, κλπ.

Τροπολογία 161
Michael Cashman, Claude Moraes

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 2 – παράγραφος 5

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
5. Η άρνηση εύλογων προσαρμογών σε μια ιδιαίτερη περίπτωση, όπως προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο β) της παρούσας οδηγίας όσον αφορά τα άτομα με αναπηρία, θεωρείται διάκριση κατά την έννοια της παραγράφου 1.	5. Η άρνηση εύλογων προσαρμογών σε μια ιδιαίτερη περίπτωση, όπως προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο β) της παρούσας οδηγίας όσον αφορά τα άτομα με αναπηρία, ***ή άτομα που σχετίζονται με άτομο με αναπηρία, εφόσον η***

	προσαρμογή χρειάζεται ώστε να επιτραπεί στα άτομα αυτά να προσφέρουν προσωπική βοήθεια σε άτομο με αναπηρία, θεωρείται διάκριση κατά την έννοια της παραγράφου 1.

Or. en

Αιτιολόγηση

Η τροπολογία αυτή επεκτείνει την υποχρέωση παροχής εύλογης προσαρμογής σε άτομα που σχετίζονται με άτομο με αναπηρία και προσφέρουν προσωπική βοήθεια σε αυτό το άτομο. Η εν λόγω προσαρμογή απαιτείται μόνο όταν επιτρέπει σε ένα άτομο να (συνεχίσει να) προσφέρει προσωπική βοήθεια και η τροπολογία συντάχθηκε με σκοπό να μην αισθάνεται μειονεκτικά ένα άτομο με αναπηρία .

Τροπολογία 162
Maria Grazia Pagano

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 2 – παράγραφος 5

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
5. Η άρνηση εύλογων προσαρμογών σε μια ιδιαίτερη περίπτωση, όπως προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 1, στοιχείο β) της παρούσας οδηγίας, όσον αφορά τα άτομα με αναπηρία, θεωρείται διάκριση κατά την έννοια της παραγράφου 1.	5. Η άρνηση εύλογων προσαρμογών σε μια ιδιαίτερη περίπτωση, όπως προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 1, στοιχείο β) της παρούσας οδηγίας, όσον αφορά τα άτομα με αναπηρία ***ή τα άτομα που σχετίζονται με αυτά***, θεωρείται διάκριση κατά την έννοια της παραγράφου 1.

Or. it

Αιτιολόγηση

Πρέπει να διασφαλισθεί η συνοχή και να υπάρχει αναφορά, και σε αυτή την περίπτωση, στις διακρίσεις λόγω σχέσεων.

Τροπολογία 163
Jean Lambert

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 2 – παράγραφος 5

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
5. Η άρνηση εύλογων προσαρμογών σε μια ιδιαίτερη περίπτωση, όπως προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο β) της παρούσας οδηγίας όσον αφορά τα άτομα με αναπηρία, θεωρείται διάκριση κατά την έννοια της παραγράφου 1.	5. Η άρνηση εύλογων προσαρμογών σε μια ιδιαίτερη περίπτωση, όπως προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο β) ***και στο άρθρο 4α*** της παρούσας οδηγίας όσον αφορά τα άτομα με αναπηρία ***και τα μικρά παιδιά***, θεωρείται διάκριση κατά την έννοια της παραγράφου 1.

Or. en

Τροπολογία 164
Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Jaime Mayor Oreja

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 2 – παράγραφος 5 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	5α. Η συμπεριφορά ενός προσώπου ή μιας οργάνωσης που δεν σέβεται τις αρχές της παρούσας οδηγίας δεν θεωρείται μορφή διάκρισης κατά την έννοια της παραγράφου 1, όταν η συμπεριφορά αυτή παρακινείται από ήθη που βασίζονται στη θρησκεία ή την πεποίθηση.

Or. es

Τροπολογία 165
Patrick Gaubert

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 2 – παράγραφος 6

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
6. ***Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, τα κράτη μέλη δύνανται να ορίσουν ότι η*** διαφορά μεταχείρισης λόγω ηλικίας ***δεν συνιστά διάκριση***, εάν, ***στο πλαίσιο του εθνικού δικαίου***, δικαιολογείται από θεμιτό σκοπό και εάν τα μέσα για την επίτευξη του σκοπού αυτού είναι πρόσφορα και αναγκαία. ***Ειδικότερα, η παρούσα οδηγία δεν αποκλείει*** τον καθορισμό συγκεκριμένης ηλικίας για την πρόσβαση σε ***κοινωνικές παροχές***, στην εκπαίδευση και σε ορισμένα αγαθά ή υπηρεσίες.	6. ***Η παρούσα οδηγία δεν αποκλείει*** διαφορά μεταχείρισης λόγω ηλικίας ***και αναπηρίας***, εάν, ***κατά τρόπο εύλογο και αντικειμενικό***, δικαιολογείται από θεμιτό σκοπό και εάν τα μέσα για την επίτευξη του σκοπού αυτού είναι πρόσφορα και αναγκαία ***Αυτές οι διαφορές μεταχείρισης μπορούν να περιλαμβάνουν*** τον καθορισμό συγκεκριμένης ηλικίας για την πρόσβαση σε ***κοινωνική προστασία, συμπεριλαμβανομένης της κοινωνικής ασφάλισης και της υγειονομικής περίθαλψης, κοινωνικά πλεονεκτήματα,*** την εκπαίδευση και ορισμένα αγαθά ή υπηρεσίες ***που παρέχονται στο κοινό.*** ***Συμβατά με την αρχή της αποφυγής των διακρίσεων κρίνονται τα εξής: η θέσπιση ευνοϊκότερων όρων για την πρόσβαση σε κοινωνική προστασία, συμπεριλαμβανομένης της κοινωνικής ασφάλισης και της υγειονομικής περίθαλψης· κοινωνικά πλεονεκτήματα· στην εκπαίδευση· καθώς και σε ορισμένα αγαθά ή υπηρεσίες που παρέχονται στο κοινό, για νέους ή ηλικιωμένους ή για άτομα με αναπηρία, με σκοπό την προώθηση της οικονομικής, πολιτιστικής ή κοινωνικής ενσωμάτωσης των.*** Or. en

Τροπολογία 166
Ευαγγελία Τζαμπάζη, Σταύρος Λαμπρινίδης

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 2 – παράγραφος 6

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
6. ***Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, τα κράτη μέλη δύνανται να ορίσουν ότι η*** διαφορά μεταχείρισης λόγω ηλικίας ***δεν συνιστά διάκριση,*** εάν, ***στο πλαίσιο του εθνικού δικαίου,*** δικαιολογείται από θεμιτό σκοπό και εάν τα μέσα για την επίτευξη του σκοπού αυτού είναι πρόσφορα και αναγκαία. ***Ειδικότερα, η παρούσα οδηγία δεν αποκλείει*** τον καθορισμό συγκεκριμένης ηλικίας για την πρόσβαση σε ***κοινωνικές παροχές,*** στην εκπαίδευση και σε ορισμένα αγαθά ή υπηρεσίες.	6. ***Η παρούσα οδηγία δεν αποκλείει*** διαφορά μεταχείρισης λόγω ηλικίας ***και αναπηρίας***, εάν, ***κατά τρόπο εύλογο και αντικειμενικό***, δικαιολογείται από θεμιτό σκοπό και εάν τα μέσα για την επίτευξη του σκοπού αυτού είναι πρόσφορα και αναγκαία ***Αυτές οι διαφορές μεταχείρισης μπορούν να περιλαμβάνουν*** τον καθορισμό συγκεκριμένης ηλικίας για την πρόσβαση σε ***κοινωνική προστασία, συμπεριλαμβανομένης της κοινωνικής ασφάλισης και της υγειονομικής περίθαλψης, σε κοινωνικά πλεονεκτήματα·*** στην εκπαίδευση· και σε ορισμένα αγαθά ή υπηρεσίες ***που παρέχονται στο κοινό.***

Or. en

Τροπολογία 167
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 2 – παράγραφος 6

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
6. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, τα κράτη μέλη δύνανται να ορίσουν ότι η διαφορά μεταχείρισης λόγω ***ηλικίας*** δεν συνιστά διάκριση, εάν, ***στο πλαίσιο του εθνικού δικαίου, δικαιολογείται από θεμιτό σκοπό και εάν τα μέσα για την επίτευξη του σκοπού αυτού είναι πρόσφορα και αναγκαία***. Ειδικότερα, η παρούσα οδηγία δεν αποκλείει τον καθορισμό συγκεκριμένης ηλικίας για την πρόσβαση σε κοινωνικές παροχές, στην	6. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, τα κράτη μέλη δύνανται να ορίσουν ότι η διαφορά μεταχείρισης λόγω ***των χαρακτηριστικών που αναφέρονται στο άρθρο 1 και αποτελούν αντικείμενο διάκρισης*** δεν συνιστά διάκριση, εάν ***συντρέχει αντικειμενικός λόγος για την παραβίασή της.*** Ειδικότερα, η παρούσα οδηγία δεν αποκλείει τον καθορισμό συγκεκριμένης ηλικίας για την πρόσβαση σε κοινωνικές παροχές, στην εκπαίδευση

εκπαίδευση και σε ορισμένα αγαθά ή υπηρεσίες.	και σε ορισμένα αγαθά ή υπηρεσίες.

Or. de

Αιτιολόγηση

Δεν είναι προφανές για ποιο λόγο η διαφορά μεταχείρισης μπορεί να οφείλεται μόνον στην ηλικία. Για το λόγο αυτό, πρέπει να επεκταθούν οι διατάξεις της παραγράφου 6 του άρθρου 2 ώστε να καλύπτουν όλα τα χαρακτηριστικά που αποτελούν αντικείμενο διακρίσεων. Σε αντίθεση με τον τομέα της απασχόλησης, δεν απαιτείται στο πλαίσιο αυτό έλεγχος αναλογικότητας.

Τροπολογία 168
Carlo Casini, Iles Braghetto

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 2 – παράγραφος 6

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
6. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, τα κράτη μέλη δύνανται να ορίσουν ότι η διαφορά μεταχείρισης λόγω ηλικίας δεν συνιστά διάκριση, εάν, στο πλαίσιο του εθνικού δικαίου, δικαιολογείται από θεμιτό σκοπό και εάν τα μέσα για την επίτευξη του σκοπού αυτού είναι πρόσφορα και αναγκαία. Ειδικότερα, η παρούσα οδηγία δεν αποκλείει τον καθορισμό συγκεκριμένης ηλικίας για την πρόσβαση σε κοινωνικές παροχές, στην εκπαίδευση και σε ορισμένα αγαθά ή υπηρεσίες.	6. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, τα κράτη μέλη δύνανται να ορίσουν ότι η διαφορά μεταχείρισης λόγω ηλικίας, ***θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας και σεξουαλικού προσανατολισμού*** δεν συνιστά διάκριση, εάν, στο πλαίσιο του εθνικού δικαίου, δικαιολογείται από θεμιτό σκοπό και εάν τα μέσα για την επίτευξη του σκοπού αυτού είναι πρόσφορα και αναγκαία. Ειδικότερα, η παρούσα οδηγία δεν αποκλείει τον καθορισμό συγκεκριμένης ηλικίας για την πρόσβαση σε κοινωνικές παροχές, στην εκπαίδευση και σε ορισμένα αγαθά ή υπηρεσίες.

Or. it

Αιτιολόγηση

Είναι αναγκαίο να επιτραπεί στα κράτη μέλη να προβλέπουν διαφορετική μεταχείριση βάσει ορισμένων εύλογων περιστάσεων. Η έννοια των διακρίσεων διαφέρει στη νομοθεσία και τη νομολογία των διαφόρων κρατών μελών, τα οποία θα πρέπει να έχουν τη δυνατότητα να διαφυλάξουν την ισορροπία που έχει επιτευχθεί σχετικώς στην έννομη τάξη τους σε επίπεδο νομοθεσίας και νομολογίας.

Τροπολογία 169
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Σταύρος Λαμπρινίδης, Michael Cashman, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 2 – παράγραφος 6

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
6. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, τα κράτη μέλη δύνανται να ορίσουν ότι η διαφορά μεταχείρισης λόγω ηλικίας δεν συνιστά διάκριση, εάν, στο πλαίσιο του εθνικού δικαίου, δικαιολογείται από θεμιτό σκοπό και εάν τα μέσα για την επίτευξη του σκοπού αυτού είναι ***πρόσφορα*** και αναγκαία. ***Ειδικότερα, η παρούσα οδηγία δεν αποκλείει τον καθορισμό συγκεκριμένης ηλικίας για την πρόσβαση σε κοινωνικές παροχές, στην εκπαίδευση και σε ορισμένα αγαθά ή υπηρεσίες.***	6. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, τα κράτη μέλη δύνανται να ορίσουν ότι η διαφορά μεταχείρισης λόγω ηλικίας δεν συνιστά διάκριση, εάν, στο πλαίσιο του εθνικού δικαίου, δικαιολογείται ***αντικειμενικά*** από θεμιτό σκοπό και εάν τα μέσα για την επίτευξη του σκοπού αυτού είναι ***αναλογικά*** και αναγκαία.

Or. en

Τροπολογία 170
Marco Cappato

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 2 – παράγραφος 6

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
6. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, τα κράτη μέλη δύνανται να ορίσουν ότι η διαφορά μεταχείρισης λόγω ηλικίας δεν συνιστά διάκριση, εάν, στο πλαίσιο του εθνικού δικαίου, δικαιολογείται από θεμιτό σκοπό και εάν τα μέσα για την επίτευξη του σκοπού αυτού είναι πρόσφορα και αναγκαία. ***Ειδικότερα, η παρούσα οδηγία δεν αποκλείει τον καθορισμό συγκεκριμένης ηλικίας για την πρόσβαση σε κοινωνικές παροχές, στην εκπαίδευση***	6. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, τα κράτη μέλη δύνανται να ορίσουν ότι η διαφορά μεταχείρισης λόγω ηλικίας δεν συνιστά διάκριση, εάν, στο πλαίσιο του εθνικού δικαίου, δικαιολογείται από θεμιτό σκοπό και εάν τα μέσα για την επίτευξη του σκοπού αυτού είναι πρόσφορα και αναγκαία.

και σε ορισμένα αγαθά ή υπηρεσίες.

Or. en

Τροπολογία 171
Sophia in 't Veld

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 2 – παράγραφος 6

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
6. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, τα κράτη μέλη δύνανται να ορίσουν ότι η διαφορά μεταχείρισης λόγω ηλικίας δεν συνιστά διάκριση, εάν, στο πλαίσιο του εθνικού δικαίου, δικαιολογείται από θεμιτό σκοπό και εάν τα μέσα για την επίτευξη του σκοπού αυτού είναι πρόσφορα και αναγκαία. Ειδικότερα, η παρούσα οδηγία δεν αποκλείει τον καθορισμό συγκεκριμένης ηλικίας για την πρόσβαση σε κοινωνικές παροχές, στην εκπαίδευση και σε ορισμένα αγαθά ή υπηρεσίες.	6. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, τα κράτη μέλη δύνανται να ορίσουν ότι η διαφορά μεταχείρισης λόγω ηλικίας δεν συνιστά διάκριση, εάν, στο πλαίσιο του εθνικού δικαίου, δικαιολογείται από θεμιτό σκοπό και εάν τα μέσα για την επίτευξη του σκοπού αυτού είναι πρόσφορα και αναγκαία ***και δεν δημιουργούν υπέρμετρα μειονεκτήματα για άλλες ομάδες***. Ειδικότερα, η παρούσα οδηγία δεν αποκλείει τον καθορισμό συγκεκριμένης ηλικίας για την πρόσβαση σε κοινωνικές παροχές, στην εκπαίδευση και σε ορισμένα αγαθά ή υπηρεσίες.

Or. en

Τροπολογία 172
Michael Cashman, Claude Moraes

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 2 – παράγραφος 6

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
6. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, τα κράτη μέλη δύνανται να ορίσουν ότι η διαφορά μεταχείρισης λόγω ηλικίας δεν συνιστά διάκριση, εάν, στο πλαίσιο του εθνικού δικαίου, δικαιολογείται από θεμιτό σκοπό και εάν τα μέσα για την επίτευξη του σκοπού αυτού είναι πρόσφορα και αναγκαία. Ειδικότερα, η παρούσα οδηγία	6. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, τα κράτη μέλη δύνανται να ορίσουν ότι η διαφορά μεταχείρισης λόγω ηλικίας δεν συνιστά διάκριση, εάν, στο πλαίσιο του εθνικού δικαίου ***και κατά τρόπο εύλογο και αντικειμενικό***, δικαιολογείται από θεμιτό σκοπό και εάν τα μέσα για την επίτευξη του σκοπού αυτού είναι

δεν αποκλείει τον καθορισμό συγκεκριμένης ηλικίας για την πρόσβαση σε κοινωνικές παροχές, στην εκπαίδευση και σε ορισμένα αγαθά ή υπηρεσίες.	πρόσφορα και αναγκαία. Ειδικότερα, η παρούσα οδηγία δεν αποκλείει τον καθορισμό συγκεκριμένης ηλικίας για την πρόσβαση σε κοινωνικές παροχές, στην εκπαίδευση και σε ορισμένα αγαθά ή υπηρεσίες.

Or. en

Αιτιολόγηση

Η τροπολογία αυτή αποσκοπεί να προσδώσει περαιτέρω ασφάλεια του δικαίου σχετικά με τις διαφορετικές συμπεριφορές που επιτρέπουν τα κράτη μέλη όσον αφορά την ηλικία. Πράγματι, το κριτήριο της αιτιολόγησης γίνεται αυστηρότερο με τη παρούσα τροπολογία δεδομένου οτι απαιτείται αντικειμενική και εύλογη δικαιολόγηση. Η διατύπωση αυτή συνάδει επίσης με το άρθρο 6 της οδηγίας πλαίσιο περί απασχόλησης όσον αφορά τη διαφορετική μεταχείρηση λόγω ηλικίας.

Τροπολογία 173
Iratxe García Pérez

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 2 – παράγραφος 6

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
6. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, τα κράτη μέλη δύνανται να ορίσουν ότι η διαφορά μεταχείρισης λόγω ηλικίας δεν συνιστά διάκριση, εάν, στο πλαίσιο του εθνικού δικαίου, δικαιολογείται από θεμιτό σκοπό και εάν τα μέσα για την επίτευξη του σκοπού αυτού είναι πρόσφορα και αναγκαία. Ειδικότερα, η παρούσα οδηγία δεν αποκλείει τον καθορισμό συγκεκριμένης ηλικίας για την πρόσβαση σε κοινωνικές παροχές, στην εκπαίδευση και σε ορισμένα αγαθά ή υπηρεσίες.	6. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, τα κράτη μέλη δύνανται να ορίσουν ότι η διαφορά μεταχείρισης λόγω ηλικίας δεν συνιστά διάκριση, εάν, στο πλαίσιο του εθνικού δικαίου, δικαιολογείται από θεμιτό σκοπό και εάν τα μέσα για την επίτευξη του σκοπού αυτού είναι πρόσφορα και αναγκαία. Ειδικότερα, η παρούσα οδηγία δεν αποκλείει τον καθορισμό συγκεκριμένης ηλικίας για την πρόσβαση σε κοινωνικές παροχές***, υπηρεσίες υγείας,*** στην εκπαίδευση και σε ορισμένα αγαθά ή υπηρεσίες.

Or. es

Αιτιολόγηση

Το άρθρο 2, παρ. 8 ορίζει ότι " η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των γενικών

μέτρων που ορίζονται στο εθνικό δίκαιο τα οποία, σε μια δημοκρατική κοινωνία, είναι αναγκαία για τη δημόσια ασφάλεια, τη διατήρηση της δημόσιας τάξης και την πρόληψη ποινικών αδικημάτων, την προστασία της υγείας και την προάσπιση των δικαιωμάτων και ελευθεριών άλλων". Κρίνεται σκόπιμο να αναφερθούν οι υπηρεσίες υγείας με σαφή τρόπο και στο άρθρο 2, παρ. 6.

Τροπολογία 174
Michael Cashman, Claude Moraes

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 2 – παράγραφος 7

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
7. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, κατά την παροχή χρηματοοικονομικών υπηρεσιών, τα κράτη μέλη δύνανται να επιτρέπουν ***αναλογικές*** διαφορές μεταχείρισης όταν, για το υπό εξέταση προϊόν, η χρήση της ηλικίας ή της αναπηρίας είναι καθοριστικός παράγοντας για την εκτίμηση του κινδύνου βάσει σημαντικών και αξιόπιστων αναλογιστικών ή στατιστικών στοιχείων.	7. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, κατά την παροχή χρηματοοικονομικών υπηρεσιών, τα κράτη μέλη δύνανται να επιτρέπουν διαφορές μεταχείρισης όταν, για το υπό εξέταση προϊόν, η χρήση της ηλικίας ή της αναπηρίας είναι καθοριστικός παράγοντας για την εκτίμηση του κινδύνου βάσει σημαντικών και αξιόπιστων αναλογιστικών ή στατιστικών στοιχείων ***και η διαφορά μεταχείρισης είναι αντικειμενικά και εύλογα δικαιολογημένη με θεμιτό σκοπό και εάν τα μέσα για την επίτευξη του σκοπού αυτού είναι πρόσφορα και αναγκαία. Τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη ενημερώνουν την Επιτροπή και διασφαλίζουν ότι αξιόπιστα δεδομένα σχετικά με τη χρήση της ηλικίας και της αναπηρίας ως καθοριστικών παραγόντων συγκεντρώνονται, δημοσιεύονται και ενημερώνονται τακτικά. Τα εν λόγω κράτη μέλη επανεξετάζουν την απόφασή τους πέντε έτη μετά από τη λήξη της προθεσμίας για τη μεταφορά λαμβάνοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής[περί μεταφοράς της οδηγίας] και γνωστοποιούν τα αποτελέσματα αυτής της αναθεώρησης στην Επιτροπή.***

Or. en

Τροπολογία 175
Claude Moraes

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 2 – παράγραφος 7

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
7. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, κατά την παροχή χρηματοοικονομικών υπηρεσιών, τα κράτη μέλη δύνανται να επιτρέπουν αναλογικές διαφορές μεταχείρισης όταν, για το υπό εξέταση προϊόν, η χρήση της ηλικίας ή της αναπηρίας είναι καθοριστικός παράγοντας για την εκτίμηση του κινδύνου ***βάσει σημαντικών και αξιόπιστων αναλογιστικών ή στατιστικών στοιχείων***.	7. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, κατά την παροχή χρηματοοικονομικών υπηρεσιών, τα κράτη μέλη δύνανται να επιτρέπουν αναλογικές διαφορές μεταχείρισης όταν, για το υπό εξέταση προϊόν, η χρήση της ηλικίας ή της αναπηρίας είναι καθοριστικός παράγοντας για την εκτίμηση του κινδύνου ***και όταν ο φορέας παροχής υπηρεσίας μπορεί να αποδείξει την ύπαρξη υψηλότερου κινδύνου, χρησιμοποιώντας αναλογιστικά, στατιστικά ή άλλα καλή τη πίστει παρεχόμενα δεδομένα στα οποία είναι εύλογο να στηριχθεί κανείς. Οιαδήποτε χρησιμοποιούμενα στοιχεία πρέπει να είναι αξιόπιστα, να επικαιροποιούνται τακτικά και να είναι διαθέσιμα στο κοινό.***

Or. en

Αιτιολόγηση

Αυτή η τροπολογία στηρίζεται στη διατύπωση της αντίστοιχης διάταξης που περιέχεται στην οδηγία 2004/113/ΕΚ για τα αγαθά και τις υπηρεσίες, αλλά επιβάλλει στον φορέα παροχής υπηρεσιών και όχι στα κράτη μέλη την απαίτηση να αποδεικνύουν ότι η διαφοροποίηση της μεταχείρισης δικαιολογείται βάσει στοιχείων. Η προτεινόμενη τροπολογία είναι ελαφρώς ευρύτερη από τις ισοδύναμες διατάξεις της οδηγίας για την ίση μεταχείριση ανδρών και γυναικών στην πρόσβαση σε αγαθά και υπηρεσίες ως προς το ότι επιτρέπει στους παρόχους υπηρεσιών να βασίζονται και σε άλλα καλή τη πίστει παρεχόμενα δεδομένα όταν τούτο είναι εύλογο.

Τροπολογία 176
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 2 – παράγραφος 7

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
7. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, κατά την παροχή χρηματοοικονομικών υπηρεσιών, ***τα κράτη μέλη δύνανται να επιτρέπουν*** αναλογικές διαφορές μεταχείρισης όταν, για το υπό εξέταση προϊόν, η χρήση της ηλικίας ή της αναπηρίας είναι ***καθοριστικός*** παράγοντας για την εκτίμηση του κινδύνου βάσει ***σημαντικών και αξιόπιστων αναλογιστικών ή στατιστικών στοιχείων***.	7. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, κατά την παροχή χρηματοοικονομικών υπηρεσιών, αναλογικές διαφορές μεταχείρισης όταν, για το υπό εξέταση προϊόν, η χρήση της ηλικίας ή της αναπηρίας είναι ***αποφασιστικός*** παράγοντας για την εκτίμηση του κινδύνου βάσει ***σχετικών αναλογιστικών αρχών, αξιόπιστων στατιστικών στοιχείων ή ιατρικών γνώσεων, δεν θα θεωρούνται διάκριση για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας.***

Or. en

Αιτιολόγηση

Η διαφοροποίηση αναλόγως της έκθεσης των καταναλωτών στον κίνδυνο αποτελεί ουσιώδη προϋπόθεση για την παροχή ιδιωτικής ασφάλισης και δεν συνιστά διάκριση. Κατά την αξιολόγηση των κινδύνων, οι ασφαλιστές χρειάζονται ευρύ φάσμα πληροφοριών, συμπεριλαμβανομένων των ιατρικών. Εκτός αυτού πρέπει να λαμβάνουν υπόψη τις αναλογιστικές αρχές, ούτως ώστε να εκπληρώνονται οι απαιτήσεις της νομοθεσίας περί εποπτείας. Ο περιορισμός των διαθέσιμων πληροφοριών θα παρακώλυε την ορθή αξιολόγηση κινδύνου και θα γινόταν αιτία για υψηλότερα ασφάλιστρα. Η παροχή της δυνατότητας επιλογής στα κράτη μέλη θα παραβίαζε την αρχή της ίσης μεταχείρισης και θα αποτελούσε εμπόδιο για την εσωτερική αγορά.

Τροπολογία 177
Alexander Alvaro

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 2 – παράγραφος 7

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
7. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, κατά την παροχή χρηματοοικονομικών υπηρεσιών, τα κράτη μέλη ***δύνανται*** να	7. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, κατά την παροχή χρηματοοικονομικών υπηρεσιών, τα κράτη μέλη ***πρέπει*** να

επιτρέπουν ***αναλογικές*** διαφορές μεταχείρισης όταν, για το υπό εξέταση προϊόν, η χρήση της ηλικίας ή της αναπηρίας είναι ***καθοριστικός*** παράγοντας για την εκτίμηση του κινδύνου βάσει σημαντικών και αξιόπιστων ***αναλογιστικών*** ή στατιστικών στοιχείων.	επιτρέπουν διαφορές μεταχείρισης όταν, για το υπό εξέταση προϊόν, η χρήση της ηλικίας ή της αναπηρίας είναι παράγοντας για την εκτίμηση του κινδύνου ***ιδίως*** βάσει σημαντικών και αξιόπιστων ή στατιστικών στοιχείων, ***ιατρικών εμπειριών ή ειδικών για την εκτίμηση ασφαλιστικών κιδνύνων εκτιμήσεων***.

Or. de

Αιτιολόγηση

Οι ασφαλιστές πρέπει κατά την εκτίμηση του κινδύνου να μπορούν να ανατρέχουν σε διάφορες πηγές πληροφοριών, όπως είναι οι στατιστικές και η ιατρική πρακτική/πείρα. Βεβαίως, προκειμένου να εκπληρώνονται οι απαιτήσεις της νομοθεσίας/δικαίου περί εποπτείας πρέπει να λαμβάνονται υπόψη και οι αναλογιστικές αρχές. Ο περιορισμός αυτών των πηγών θα παρεμπόδιζε την ορθή εκτίμηση του κινδύνου και θα οδηγούσε σε αύξηση των ασφαλίστρων. Η παροχή της δυνατότητας επιλογής στα κράτη μέλη θα παραβίαζε την αρχή της ίσης μεταχείρισης και θα δυσχέραινε, εις βάρος των καταναλωτών, την ανάπτυξη της εσωτερικής αγοράς των χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών.

Τροπολογία 178
Patrick Gaubert

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 2 – παράγραφος 7

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
7. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, κατά την παροχή χρηματοοικονομικών υπηρεσιών, ***τα κράτη μέλη δύνανται να επιτρέπουν*** αναλογικές διαφορές μεταχείρισης όταν, για το υπό εξέταση προϊόν, η χρήση της ηλικίας ή της αναπηρίας είναι ***καθοριστικό***ς παράγοντας για την εκτίμηση του κινδύνου βάσει ***σημαντικών και*** αξιόπιστων ***αναλογιστικών ή*** στατιστικών στοιχείων.	7. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, κατά την παροχή χρηματοοικονομικών υπηρεσιών, αναλογικές διαφορές μεταχείρισης όταν, για το υπό εξέταση προϊόν, η χρήση της ηλικίας ή της αναπηρίας είναι ***αποφασιστικός*** παράγοντας για την εκτίμηση του κινδύνου βάσει ***σχετικών αναλογιστικών αρχών,*** αξιόπιστων στατιστικών στοιχείων ***ή ιατρικών γνώσεων, δεν θα θεωρούνται διάκριση για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας.***

Or. en

Τροπολογία 179
Rareş-Lucian Niculescu

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 2 – παράγραφος 7

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
7. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, κατά την παροχή χρηματοοικονομικών υπηρεσιών, τα κράτη μέλη δύνανται να επιτρέπουν αναλογικές διαφορές μεταχείρισης όταν, για το υπό εξέταση προϊόν, η χρήση της ηλικίας ή της αναπηρίας είναι καθοριστικός παράγοντας για την εκτίμηση του κινδύνου βάσει σημαντικών και αξιόπιστων αναλογιστικών ή στατιστικών στοιχείων.	7. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, κατά την παροχή χρηματοοικονομικών υπηρεσιών, τα κράτη μέλη δύνανται να επιτρέπουν αναλογικές διαφορές μεταχείρισης όταν, για το υπό εξέταση προϊόν, η χρήση της ηλικίας ή της αναπηρίας είναι καθοριστικός παράγοντας για την εκτίμηση του κινδύνου βάσει σημαντικών και αξιόπιστων αναλογιστικών ή στατιστικών στοιχείων· ***τέτοιου είδους στοιχεία δεν μπορούν να αντικαταστήσουν αξιολόγηση που βασίζεται στα ατομικά δεδομένα του ατόμου που ζητεί χρηματοοικονομικές υπηρεσίες.***

Or. ro

Αιτιολόγηση

Οποιαδήποτε γενικευμένα μέτρα που βασίζονται στα κριτήρια που ορίζονται στο άρθρο 1 πρέπει να αποκλείονται, ακόμα και στην περίπτωση που αυτά στηρίζονται σε στατιστικά στοιχεία.

Τροπολογία 180
Inger Segelström

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 2 – παράγραφος 7

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
7. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, κατά την παροχή χρηματοοικονομικών υπηρεσιών, τα κράτη μέλη δύνανται να επιτρέπουν αναλογικές διαφορές	7. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, κατά την παροχή χρηματοοικονομικών υπηρεσιών, τα κράτη μέλη δύνανται να επιτρέπουν αναλογικές διαφορές

μεταχείρισης όταν, για το υπό εξέταση προϊόν, η χρήση της ηλικίας ή της αναπηρίας είναι καθοριστικός παράγοντας για την εκτίμηση του κινδύνου βάσει σημαντικών και αξιόπιστων αναλογιστικών ή στατιστικών στοιχείων.	μεταχείρισης ***μόνο*** όταν, για το υπό εξέταση προϊόν, η χρήση της ηλικίας ή της αναπηρίας είναι καθοριστικός παράγοντας για την εκτίμηση του κινδύνου βάσει σημαντικών και αξιόπιστων αναλογιστικών ή στατιστικών στοιχείων. ***Οι παράγοντες αυτοί πρέπει ωστόσο να ορίζονται επακριβώς και οποιεσδήποτε αυξήσεις στις χρεώσεις ή στα ασφάλιστρα πρέπει να είναι λογικές.***

Or. sv

Αιτιολόγηση

Πάρα πολλές εταιρίες αναφέρουν αυξήσεις στις δαπάνες για να αιτιολογήσουν την αύξηση των ασφάλιστρων, τιμών και χρεώσεων. Η αύξηση των ασφαλίστρων, τιμών και χρεώσεων πρέπει, ωστόσο, να είναι ισότιμη προς τις πραγματικές πρόσθετες δαπάνες και δεν πρέπει να αποτελεί έναν τρόπο για να κερδίζουν οι εταιρίες εύκολο χρήμα.

Τροπολογία 181
Marian Harkin

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 2 – παράγραφος 7 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	7α. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν, σε περίπτωση υποχρεωτικών χρηματοοικονομικών υπηρεσιών, όταν το εν λόγω προϊόν απαιτείται από το νόμο, ότι δεν μπορεί να αποκλεισθεί η πρόσβαση ενός ατόμου στην υπηρεσία αυτή λόγω ηλικίας ή αναπηρίας, εκτός εάν μπορεί να δικαιολογηθεί με βάση θεμιτό στόχο ή εάν η παροχή της υπηρεσίας αυτής θα αντέβαινε στο κοινό συμφέρον·

Or. en

Αιτιολόγηση

This amendment is in line with the Irish Insrance Federation Declined Cases Agreement

which is adhered to by all motor insurers in Ireland. In order to drive a car- by law a person is required to have motor insurance. If an elderly person or a person with a disability has legally acquired a driving licience (e.g passed their sight test, theory test etc) under the Declined Cases Agreement the motor insurance market can not refuse to provide insurance to such an individual seeking insurance if the person has approached at least three insurers and has not been able to obtain cover from them. The only grounds on which an insurer can refuse to cover are where to provide insurance would be contrary to public interest. The agreement is administered by a Committee made up of representatives of each of the companies who have signed the agreement. The Committee also includes a representative of the Consumers Association of Ireland and the Financial Services Ombudsman's Bureau as external observers. The Committee can also decide whether a quote is so high or the terms so excessive as to make the quote tantamount to a refusal, in which case it will review the matter.

Τροπολογία 182
Marco Cappato

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 2 – παράγραφος 8

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
8. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των γενικών μέτρων που ορίζονται στο εθνικό δίκαιο τα οποία, σε μια δημοκρατική κοινωνία, είναι αναγκαία για τη δημόσια ασφάλεια, τη διατήρηση της δημόσιας τάξης και την πρόληψη ποινικών αδικημάτων, την προστασία της υγείας και την προάσπιση των δικαιωμάτων και ελευθεριών άλλων.	***διαγράφεται***

Or. en

Τροπολογία 183
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 2 – παράγραφος 8

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
8. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των γενικών μέτρων που ορίζονται στο εθνικό δίκαιο τα οποία, σε μια δημοκρατική κοινωνία, είναι αναγκαία	Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των γενικών μέτρων που ορίζονται στο εθνικό δίκαιο τα οποία, σε μια δημοκρατική κοινωνία, είναι αναγκαία

για τη δημόσια ασφάλεια, τη διατήρηση της δημόσιας τάξης και την πρόληψη ποινικών αδικημάτων, την προστασία της υγείας και την προάσπιση των δικαιωμάτων και ελευθεριών άλλων.

και αναλογικά για τη δημόσια ασφάλεια, τη διατήρηση της δημόσιας τάξης και την πρόληψη ποινικών αδικημάτων, την προστασία της υγείας και την προάσπιση των δικαιωμάτων και ελευθεριών άλλων. ***Επίσης εφαρμόζεται με την επιφύλαξη της εθνικής νομοθεσίας που προωθεί την ισότητα μεταξύ ανδρών και γυναικών.***

Or. en

Αιτιολόγηση

Είναι εξίσου σημαντικό να εξεταστεί κατά πόσο είναι θεμιτή η ανάγκη παρόμοιας απόλυτης εξαίρεσης. Καλό είναι συνεπώς να υπενθυμιστεί ότι αυτή η ρήτρα βασίζεται σε διατύπωση της ΕΣΑΔ και ότι έχει σημασία για άλλους λόγους διάκρισης. Εάν ωστόσο κρατηθεί αυτή η διατύπωση, τότε χρειάζεται το κριτήριο της αναλογικότητας επίσης. Με τον τρόπο αυτό, παρέχεται η διαβεβαίωση ότι τα κράτη δεν υπερβαίνουν με τα μέτρα αυτά τα αναγκαία όρια για την επίτευξη του στόχου αυτού. Άποψή μας είναι ότι η διατύπωση για την επιφύλαξη τησνομοθεσίας περί ισότητας των φύλων ρυθμίζεται καλύτερα σε αυτό το άρθρο παρά στο 3.4.

Τροπολογία 184
Μαρία Παναγιωτοπούλου-Κασσιώτου

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 2 – παράγραφος 8

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
8. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των γενικών μέτρων που ορίζονται στο εθνικό δίκαιο τα οποία, σε μια δημοκρατική κοινωνία, ***είναι αναγκαία*** για τη δημόσια ασφάλεια, τη διατήρηση της δημόσιας τάξης και την πρόληψη ποινικών αδικημάτων, την προστασία της υγείας και την προάσπιση των δικαιωμάτων και ελευθεριών άλλων.	(8) Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των γενικών μέτρων που ορίζονται στο εθνικό δίκαιο ***και*** τα οποία, σε μια δημοκρατική κοινωνία, ***υπόκεινται μόνο στις ελάχιστες αναγκαίες εγγυήσεις*** για τη δημόσια ασφάλεια, τη διατήρηση της δημόσιας τάξης και την πρόληψη ποινικών αδικημάτων, την προστασία της υγείας ***ή της ηθικής*** και την προάσπιση των δικαιωμάτων και ελευθεριών άλλων**.**

Or. en

Τροπολογία 185
Rareş-Lucian Niculescu

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 2 – παράγραφος 8

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
8. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των γενικών μέτρων που ορίζονται στο εθνικό δίκαιο τα οποία, σε μια δημοκρατική κοινωνία, είναι αναγκαία για τη δημόσια ασφάλεια, τη διατήρηση της δημόσιας τάξης και την πρόληψη ***ποινικών*** αδικημάτων, την προστασία της υγείας και την προάσπιση των δικαιωμάτων και ελευθεριών άλλων.	8. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των γενικών μέτρων που ορίζονται στο εθνικό δίκαιο τα οποία, σε μια δημοκρατική κοινωνία, είναι αναγκαία για τη δημόσια ασφάλεια, τη διατήρηση της δημόσιας ***και ηθικής*** τάξης και την πρόληψη αδικημάτων, την προστασία της υγείας, ***την προστασία των ανηλίκων*** και την προάσπιση των δικαιωμάτων και ελευθεριών άλλων.

Or. ro

Αιτιολόγηση

Ο κατάλογος πρέπει να περιλαμβάνει μέτρα σχετικά με τα δημόσια ήθη και την προστασία των ανηλίκων.

Τροπολογία 186
Kathalijne Maria Buitenweg

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 2 – παράγραφος 2 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	8α. Συντρέχει πολλαπλή διάκριση όταν, εντός του πεδίου εφαρμογής της παρούσας οδηγίας, ένα άτομο υφίσταται διακρίσεις με βάση συνδυασμό δύο ή περισσοτέρων λόγων που καλύπτονται από την παρούσα οδηγία. ***Συντρέχει επίσης πολλαπλή διάκριση όταν, εντός του πεδίου εφαρμογής της παρούσας οδηγίας, ένα άτομο υφίσταται διακρίσεις με βάση συνδυασμό ενός ή περισσοτέρων λόγων που καλύπτονται από την παρούσα οδηγία και, στο βαθμό***

που παρόμοια διάκριση εμπίπτει και εντός του πεδίου εφαρμογής αυτών, με βάση συνδυασμό ενός ή περισσοτέρων λόγων που καλύπτονται από τις ακόλουθες οδηγίες:

Οδηγία 2000/43/ΕΚ, του Συμβουλίου, της 29ης Ιουνίου 2000, περί εφαρμογής της αρχής της ίσης μεταχείρισης προσώπων ασχέτως φυλετικής ή εθνοτικής τους καταγωγής

Οδηγία 2000/78/ΕΚ του Συμβουλίου, της 27ης Νοεμβρίου 2000, για τη διαμόρφωση γενικού πλαισίου για την ίση μεταχείριση στην απασχόληση και την εργασία,

Οδηγία 2004/113/ΕΚ, του Συμβουλίου, της 13ης Δεκεμβρίου 2004, για την εφαρμογή της αρχής της ίσης μεταχείρισης ανδρών και γυναικών στην πρόσβαση σε αγαθά και υπηρεσίες και την παροχή αυτών,

Οδηγία 2006/54/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 5ης Ιουλίου 2006 , για την εφαρμογή της αρχής των ίσων ευκαιριών και της ίσης μεταχείρισης ανδρών και γυναικών σε θέματα εργασίας και απασχόλησης (αναδιατύπωση).

Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι τα μέσα επιβολής των υποχρεώσεων δυνάμει της παρούσας οδηγίας είναι διαθέσιμα σε όλα τα άτομα που θεωρούν ότι υπήρξαν θύματα πολλαπλών διακρίσεων.

Τα κράτη μέλη προβλέπουν ότι, όταν αναγνωρισθεί η ύπαρξη πολλαπλών λόγων, ο προβαλλόμενος ισχυρισμός μπορεί να ανατραπεί μόνον με αιτιολόγηση ή άλλη αντίκρουση που ισχύει για όλους τους λόγους βάσει των οποίων προβλήθηκε ο ισχυρισμός. Εντούτοις, εάν αναγνωρισθεί μόνον ένας λόγος, τότε ο ισχυρισμός μπορεί να ανατραπεί με οιαδήποτε αιτιολόγηση η αντίκρουση σχετική με τον λόγο αυτό.

Or. en

Τροπολογία 187
Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Jaime Mayor Oreja

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 3 – παράγραφος 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
1. Εντός των ορίων των εξουσιών που ανατίθενται στην Κοινότητα, ***η απαγόρευση των διακρίσεων εφαρμόζεται σε όλα τα πρόσωπα, τόσο στον δημόσιο όσο και στον ιδιωτικό τομέα, συμπεριλαμβανόμενων των δημόσιων φορέων***, όσον αφορά:	1. 3. Εντός των ορίων των εξουσιών που ανατίθενται στην Κοινότητα και ***σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας και της αναλογικότητας,*** η απαγόρευση των διακρίσεων εφαρμόζεται όσον αφορά:

Or. es

Τροπολογία 188
Marco Cappato

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 3 – παράγραφος 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
1. Εντός των ορίων των εξουσιών που ανατίθενται στην Κοινότητα, η απαγόρευση των διακρίσεων εφαρμόζεται σε όλα τα πρόσωπα, τόσο στον δημόσιο όσο και στον ιδιωτικό τομέα, συμπεριλαμβανόμενων των δημόσιων φορέων, όσον αφορά:	1. Εντός των ορίων των εξουσιών που ανατίθενται στην Κοινότητα ***και κατ΄ εφαρμογή της γενικής αρχής της ισότητας,*** η απαγόρευση των διακρίσεων εφαρμόζεται σε όλα τα πρόσωπα, τόσο στον δημόσιο όσο και στον ιδιωτικό τομέα, συμπεριλαμβανόμενων των δημόσιων φορέων, ***και επίσης*** όσον αφορά:

Or. en

Τροπολογία 189
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 3 – παράγραφος 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
1. Εντός των ορίων των εξουσιών που ανατίθενται στην Κοινότητα, η απαγόρευση των διακρίσεων εφαρμόζεται σε όλα τα πρόσωπα, ***τόσο*** στον δημόσιο ***όσο και στον ιδιωτικό*** τομέα, συμπεριλαμβανόμενων των δημόσιων φορέων, όσον αφορά:	1. Εντός των ορίων των εξουσιών που ανατίθενται στην Κοινότητα, η απαγόρευση των διακρίσεων εφαρμόζεται σε όλα τα πρόσωπα, στον δημόσιο τομέα, συμπεριλαμβανόμενων των δημόσιων φορέων, ***εφόσον εκτελούν επαγγελματική ή εμπορική δραστηριότητα,*** όσον αφορά:

Or. de

Αιτιολόγηση

Δεν είναι λογικό να περιορίζεται το πεδίο εφαρμογής σε άτομα που ασκούν επαγγελματική ή εμπορική δραστηριότητα μόνον όσον αφορά την πρόσβαση και τον εφοδιασμό τους με αγαθά και υπηρεσίες που διατίθενται στο κοινό, συμπεριλαμβανομένων των κατοικιών.

Τροπολογία 190
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 3 – παράγραφος 1 – στοιχείο γ

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
γ) την εκπαίδευση·	***διαγράφεται***

Or. de

Αιτιολόγηση

Τα άρθρα 149 και 150 της Συνθήκης ΕΚ προβλέπουν σαφώς ότι η ευθύνη για τη γενική και επαγγελματική εκπαίδευση των κρατών μελών επαφίεται στη διακριτική ευχέρεια των κρατών μελών. Η ΕΕ περιορίζεται σε μέτρα συντονισμού, υποστήριξης και σε συμπληρωματικά μέτρα. Για το λόγο αυτό, η γενική επέκταση του πεδίου εφαρμογής της οδηγίας στον τομέα της εκπαίδευσης, σύμφωνα με το άρθρο 3, παρ. 1, στοιχείο γ), δεν συμφωνεί με το πρωτογενές δίκαιο και πρέπει να διαγραφεί.

Τροπολογία 191
Marco Cappato

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 3 – παράγραφος 1 – στοιχείο δ

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
δ) την πρόσβαση σε αγαθά και υπηρεσίες διαθέσιμων στο κοινό, συμπεριλαμβανομένης της στέγασης, και την παροχή αυτών.	δ) την πρόσβαση σε αγαθά και υπηρεσίες διαθέσιμων στο κοινό, συμπεριλαμβανομένης της στέγασης, και την παροχή αυτών. ***- τον οποιονδήποτε άλλο τομέα αρμοδιότητας της ΕΕ και της Κοινότητας, περιλαμβανομένης της εφαρμογής της νομοθεσίας και των πολιτικών της ΕΕ εκ μέρους των κρατών μελών***
Το στοιχείο δ) εφαρμόζεται σε πρόσωπα μόνο στο βαθμό που επιτελούν την επαγγελματική ή εμπορική δραστηριότητά τους.	

Or. en

Τροπολογία 192
Patrick Gaubert

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 3 – παράγραφος 1 – στοιχείο δ

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
δ) την πρόσβαση σε αγαθά και υπηρεσίες διαθέσιμων στο κοινό, συμπεριλαμβανομένης της στέγασης, και την παροχή αυτών.	δ) την πρόσβαση σε αγαθά και υπηρεσίες διαθέσιμων στο κοινό, συμπεριλαμβανομένης της στέγασης, και την παροχή αυτών. ***Η παρούσα οδηγία δεν εφαρμόζεται στις συναλλαγές των μεμονωμένων προσώπων για τα οποία οι εν λόγω συναλλαγές δεν συνιστούν επαγγελματική ή εμπορική δραστηριότητα. Στο πλαίσιο αυτό, η έννοια της επαγγελματικής ή εμπορικής δραστηριότητας δύναται να ορισθεί***

	σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία και την τρέχουσα πρακτική στα κράτη μέλη. Το στοιχείο δ) ***δεν αφορά τα υπάρχοντα ιδιωτικά και επαγγελματικά κτίρια.***
Το στοιχείο δ) εφαρμόζεται σε πρόσωπα μόνο στο βαθμό που επιτελούν την επαγγελματική ή εμπορική δραστηριότητά τους.	

Or. en

Τροπολογία 193
Ewa Klamt

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 3 – παράγραφος 1 – στοιχείο δ

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
δ) την πρόσβαση σε αγαθά και υπηρεσίες διαθέσιμων στο κοινό, ***συμπεριλαμβανομένης της στέγασης***, και την παροχή αυτών.	δ) την πρόσβαση σε αγαθά και υπηρεσίες διαθέσιμων στο κοινό, ***χωρίς να γίνεται καμία διάκριση,*** και την παροχή αυτών .
Το στοιχείο δ) εφαρμόζεται σε πρόσωπα μόνο στο βαθμό που επιτελούν την επαγγελματική ή εμπορική δραστηριότητά τους.	Το στοιχείο δ) εφαρμόζεται σε πρόσωπα μόνο στο βαθμό που επιτελούν την επαγγελματική ή εμπορική δραστηριότητά τους.

Or. de

Αιτιολόγηση

Der Schutz vor Diskriminierungen im Bereich des Zivilrechts darf nicht zu einer unverhältnismäßigen Einschränkung der Privatautonomie führen. Dies wäre der Fall, wenn auch solche Verträge von der Richtlinie erfasst würden, die auf Grund individueller Vertragsverhandlungen geschlossen werden und bei denen das Ansehen der Person von besonderer Bedeutung ist. Andernfalls müsste die Anbieterseite auch bei derartigen Rechtsgeschäften ihre dem Vertragsschluss zu Grunde liegenden Überlegungen im Einzelnen dokumentieren und ggf. gerichtlich überprüfen lassen. Dies wäre ein unzumutbarer Eingriff in die verfassungsrechtlich gewährleistete Vertragsfreiheit. Hieran vermag auch der Umstand nichts zu ändern, dass Artikel 3 Abs. 1 Buchstabe d nur Unternehmen verpflichten soll. Die Vertragsfreiheit gehört zu den grundlegenden Prinzipien unserer Rechtsordnung, in deren Genuss selbstverständlich auch kommt, wer zu beruflichen oder gewerblichen Zwecken handelt. Es wird daher vorgeschlagen, das zivilrechtliche Benachteiligungsverbot auf sog. „Massengeschäfte" zu beschränken, die typischerweise ohne Ansehung der Person

geschlossen werden.

Τροπολογία 194
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 3 – παράγραφος 1 – στοιχείο δ

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
δ) την πρόσβαση σε αγαθά και υπηρεσίες διαθέσιμων στο κοινό, συμπεριλαμβανομένης της στέγασης, και την παροχή αυτών.	δ) την πρόσβαση σε αγαθά και υπηρεσίες διαθέσιμων στο κοινό, συμπεριλαμβανομένης της στέγασης, και την παροχή αυτών.
Το στοιχείο δ) εφαρμόζεται σε πρόσωπα μόνο στο βαθμό που επιτελούν την επαγγελματική ή εμπορική δραστηριότητά τους.	

Or. en

Αιτιολόγηση

Αν και είναι σημαντικό να προστατευθεί το άρθρο 3(1) (α) έως (δ), ζητούμε τη διαγραφή του στοιχείου (δ). Κατ' αρχήν, η πρόταση αυτή εισάγει μια εξαίρεση που δεν περιλαμβάνεται στην οδηγία περί ίσης μεταχείρισης ασχέτως φυλής. Δημιουργεί επίσης έναν διπλό περιορισμό στο πεδίο εφαρμογής της οδηγίας δεδομένου ότι το στοιχείο (δ) ήδη περιορίζει την εφαρμογή της οδηγίας σε αγαθά και υπηρεσίες "διαθέσιμα στο κοινό". Επιπλέον, υπάρχουν ανησυχίες σχετικά με την αναφορά σε 'επαγγελματική ή εμπορική δραστηριότητα"που δημιουργεί αβεβαιότητα και ασάφεια.

Τροπολογία 195
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Michael Cashman, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 3 – παράγραφος 1 – στοιχείο δ

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
δ) την πρόσβαση σε αγαθά και υπηρεσίες διαθέσιμων στο κοινό, συμπεριλαμβανομένης της στέγασης, και	δ) την πρόσβαση σε αγαθά και υπηρεσίες διαθέσιμων στο κοινό, συμπεριλαμβανομένης της στέγασης, και

την παροχή αυτών. ***Το στοιχείο δ) εφαρμόζεται σε πρόσωπα μόνο στο βαθμό που επιτελούν την επαγγελματική ή εμπορική δραστηριότητά τους.***	την παροχή αυτών.

Or. en

Τροπολογία 196
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 3 – παράγραφος 1 – στοιχείο δ

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
δ) την πρόσβαση σε αγαθά και υπηρεσίες διαθέσιμων στο κοινό, συμπεριλαμβανομένης της στέγασης, και την παροχή αυτών. ***Το στοιχείο δ) εφαρμόζεται σε πρόσωπα μόνο στο βαθμό που επιτελούν την επαγγελματική ή εμπορική δραστηριότητά τους.***	δ) την πρόσβαση σε αγαθά και υπηρεσίες διαθέσιμων στο κοινό, συμπεριλαμβανομένης της στέγασης, και την παροχή αυτών.

Or. de

Αιτιολόγηση

Δεν είναι λογικό να περιορίζεται το πεδίο εφαρμογής σε άτομα που ασκούν επαγγελματική ή εμπορική δραστηριότητα μόνον όσον αφορά την πρόσβασή τους και τον εφοδιασμό τους με αγαθά και υπηρεσίες που διατίθενται στο κοινό, συμπεριλαμβανομένων των κατοικιών.

Τροπολογία 197
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Thomas Mann

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 3 – παράγραφος 1 – στοιχείο δ

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
δ) την πρόσβαση σε αγαθά και υπηρεσίες διαθέσιμων στο κοινό,	δ) την πρόσβαση σε αγαθά και υπηρεσίες διαθέσιμων στο κοινό,

συμπεριλαμβανομένης της στέγασης, και την παροχή αυτών.	συμπεριλαμβανομένης της στέγασης, και την παροχή αυτών.
Το στοιχείο δ) ***εφαρμόζεται σε πρόσωπα μόνο στο βαθμό που επιτελούν την επαγγελματική ή εμπορική δραστηριότητά τους***.	Το στοιχείο δ) ***δεν αφορά υπάρχοντα ιδιωτικά και εμπορικά κτίρια.***

Or. de

Αιτιολόγηση

Οι μικρομεσαίες επιχειρήσεις (ΜΜΕ) πρέπει να λαμβάνονται ιδιαίτερα υπόψη για λόγους προστασίας της υπόστασης εργασιακών σχέσεων.

Τροπολογία 198
Alexander Alvaro

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 3 – παράγραφος 1 – στοιχείο δ

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
δ) την πρόσβαση σε αγαθά και υπηρεσίες διαθέσιμων στο κοινό, συμπεριλαμβανομένης της στέγασης, και την παροχή αυτών.	δ) την πρόσβαση σε αγαθά και υπηρεσίες διαθέσιμων στο κοινό, συμπεριλαμβανομένης της στέγασης, και την παροχή αυτών.
Το στοιχείο δ) ***εφαρμόζεται σε πρόσωπα μόνο στο βαθμό που επιτελούν την επαγγελματική ή εμπορική δραστηριότητά τους***.	Το στοιχείο δ) ***δεν αφορά υπάρχοντα ιδιωτικά και εμπορικά κτίρια.***

Or. de

Αιτιολόγηση

Οι μικρομεσαίες επιχειρήσεις (ΜΜΕ) πρέπει να λαμβάνονται ιδιαίτερα υπόψη για λόγους προστασίας της υπόστασης εργασιακών σχέσεων.

Τροπολογία 199
Patrick Gaubert

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 3 – παράγραφος 1 – στοιχείο δ

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
δ) την πρόσβαση σε αγαθά και υπηρεσίες διαθέσιμων στο κοινό, συμπεριλαμβανομένης της στέγασης, και την παροχή αυτών.	δ) την πρόσβαση σε αγαθά και υπηρεσίες διαθέσιμων στο κοινό, συμπεριλαμβανομένης της στέγασης, και την παροχή αυτών.
Το στοιχείο δ) εφαρμόζεται σε πρόσωπα μόνο στο βαθμό που επιτελούν την επαγγελματική ή εμπορική δραστηριότητά τους.	Το στοιχείο δ) ***δεν αφορά τα υπάρχοντα ιδιωτικάκαι επαγγελματικά κτίρια.***

Or. en

Τροπολογία 200
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 3 – παράγραφος 1 – στοιχείο δ

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
δ) την πρόσβαση σε αγαθά και υπηρεσίες διαθέσιμων στο κοινό, συμπεριλαμβανομένης της στέγασης, και την παροχή αυτών.	δ) την πρόσβαση σε αγαθά και υπηρεσίες διαθέσιμων στο κοινό, συμπεριλαμβανομένης της στέγασης, και την παροχή αυτών.
Το στοιχείο δ) εφαρμόζεται σε πρόσωπα μόνο στο βαθμό που επιτελούν την επαγγελματική ***ή εμπορική*** δραστηριότητά τους.	Το στοιχείο δ) εφαρμόζεται σε πρόσωπα μόνο στο βαθμό που επιτελούν την επαγγελματική δραστηριότητά τους.

Or. de

Αιτιολόγηση

Ο περιορισμός της εμπορικής δραστηριότητας συνιστά ανεπίτρεπτη καταπάτηση της ελευθερίας των συμβάσεων. Από το πεδίο εφαρμογής πρέπει να εξαιρεθούν ιδίως οι μισθωτικές σχέσεις καθώς πρέπει να ληφθούν υπόψη περιπτώσεις κατά τις οποίες οι μισθωτικές σχέσεις επηρεάζουν, για παράδειγμα, τον ιδιωτικό βίο των ατόμων στην κατοικία τους. Βλ. επίσης την τροπολογία του ίδιου συντάκτη στην αιτιολογική σκέψη 16.

Τροπολογία 201
Patrick Gaubert

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 3 – παράγραφος 1 – στοιχείο δ

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
δ) την πρόσβαση σε αγαθά και υπηρεσίες διαθέσιμων στο κοινό, συμπεριλαμβανομένης της στέγασης, και την παροχή αυτών.	δ) την πρόσβαση σε αγαθά και υπηρεσίες διαθέσιμων στο κοινό, συμπεριλαμβανομένης της στέγασης, και την παροχή αυτών.
Το στοιχείο δ) εφαρμόζεται σε πρόσωπα μόνο στο βαθμό που επιτελούν την επαγγελματική ή εμπορική δραστηριότητά τους.	Το στοιχείο δ) ***δεν καλύπτει τις συναλλαγές μεταξύ ιδιωτών που ενεργούν υπό ιδιωτική ιδιότητα.***

Or. en

Τροπολογία 202
Rareş-Lucian Niculescu

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 3 – παράγραφος 1 – στοιχείο δ

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
δ) την πρόσβαση σε αγαθά και υπηρεσίες διαθέσιμων στο κοινό, συμπεριλαμβανομένης της στέγασης, και την παροχή αυτών.	δ) την πρόσβαση σε αγαθά και υπηρεσίες διαθέσιμων στο κοινό, συμπεριλαμβανομένης της στέγασης, και την παροχή αυτών.
Το στοιχείο δ) εφαρμόζεται σε πρόσωπα μόνο στο βαθμό που επιτελούν την επαγγελματική ή εμπορική δραστηριότητά τους.	Το στοιχείο δ) εφαρμόζεται σε ***φυσικά*** πρόσωπα μόνο στο βαθμό που επιτελούν την επαγγελματική ή εμπορική δραστηριότητά τους.

Or. ro

Αιτιολόγηση

Για νομική ακρίβεια.

Τροπολογία 203
Rareş-Lucian Niculescu

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 3 – παράγραφος 1 – στοιχείο δ α (νέο)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	(δ α) Συμμετοχή σε κοινωνική δραστηριότητα.

Or. ro

Αιτιολόγηση

Πρέπει να είναι πλήρης η δυνατότητα συμμετοχής στην κοινωνική ζωή για όσους ισχύουν τα κριτήρια που ορίζονται στο άρθρο 1.

Τροπολογία 204
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 3 – παράγραφος 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
2. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη της εθνικής νομοθεσίας περί οικογενειακής καταστάσεως και δικαιωμάτων αναπαραγωγής.	***διαγράφεται***

Or. en

Αιτιολόγηση

Δεν υφίσταται προηγούμενο για την καθιέρωση τέτοιου είδους εξαίρεσης στη λειτουργική παράγραφο μιας οδηγίας σύμφωνα με το άρθρο 13. Το άρθρο αυτό δημιουργεί ασυμβατότητες με την οδηγία 2000/78 που περιελάμβανε παρόμοια εξαίρεση μόνο στις αιτιολογικές της σκέψεις (αιτιολογική σκέψη22). Επιπλέον, η ευρεία αυτή εξαίρεση δεν είναι συμβατή με τη νομολογία του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου (Maruko - C-267/06) και του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων (Ε.Β. κατά. Γαλλίας και Karner κατά. Αυστρίας).

Τροπολογία 205
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Michael Cashman, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 3 – παράγραφος 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
2. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη της εθνικής νομοθεσίας περί οικογενειακής καταστάσεως και δικαιωμάτων αναπαραγωγής.	***διαγράφεται***

Or. en

Τροπολογία 206
Marco Cappato

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 3 – παράγραφος 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
2. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη της εθνικής νομοθεσίας περί οικογενειακής καταστάσεως και δικαιωμάτων αναπαραγωγής.	***διαγράφεται***

Or. en

Τροπολογία 207
Maria Grazia Pagano

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 3 – παράγραφος 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
2. ***Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη της εθνικής νομοθεσίας περί οικογενειακής καταστάσεως και δικαιωμάτων αναπαραγωγής.***	2. ***Χωρίς να παραβιάζονται οι αρμοδιότητες των κρατών μελών σχετικά με την οικογενειακή κατάσταση, και κυρίως με τα δικαιώματα αναπαραγωγής, η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται στις de facto συμβιώσεις και στα σύμφωνα***

πολιτικής συμβίωσης που έχουν αναγνωρισθεί από το εθνικό δίκαιο, και στις κοινωνικές παροχές που απορρέουν από αυτές.

Or. it

Αιτιολόγηση

Η αναφορά αυτή ακολουθεί τη νομολογία του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Τροπολογία 208
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 3 – παράγραφος 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
2. Η παρούσα οδηγία ***εφαρμόζεται με την επιφύλαξη του εθνικού δικαίου*** περί οικογενειακής καταστάσεως, ***συμπεριλαμβανομένων των δικαιωμάτων*** αναπαραγωγής.	2. Η παρούσα οδηγία ***δεν θίγει τις εθνικές νομοθετικές διατάξεις*** περί ***γάμου,*** οικογενειακής καταστάσεως ***και συνακόλουθες παροχές καθώς και τα δικαιώματα*** αναπαραγωγής.

Or. de

Αιτιολόγηση

Το γεγονός ότι οι εθνικοί νόμοι για το γάμο ή την οικογενειακή κατάσταση δεν θίγονται από την οδηγία είναι βασικά αυτονόητο και συνιστά μια μορφή δήλωσης, δεδομένου ότι με την οδηγία δεν θα θεσπιστούν διατάξεις για την οικογενειακή κατάσταση ατόμων. Είναι, για το λόγο αυτό, σκόπιμο να διευκρινισθεί ότι οι εθνικοί νόμοι που σχετίζουν τις παροχές τους με το γάμο ή την οικογενειακή κατάσταση δεν θίγονται από την οδηγία. Αντίστοιχη διατύπωση περιλαμβάνει ήδη η αιτιολογική σκέψη 22 της οδηγίας 2000/78/ΕΚ, που θα πρέπει να υιοθετηθεί στο σημείο αυτό.

Τροπολογία 209
Patrick Gaubert

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 3 – παράγραφος 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
2. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται ***με την επιφύλαξη της εθνικής νομοθεσίας*** περί οικογενειακής καταστάσεως και δικαιωμάτων αναπαραγωγής.	2. Η παρούσα οδηγία ***δεν*** εφαρμόζεται ***επί θεμάτων που καλύπτονται από το οικογενειακό δίκαιο, περιλαμβανομένης της*** οικογενειακής καταστάσεως και ***τους νόμους περί*** δικαιωμάτων αναπαραγωγής.

Or. en

Τροπολογία 210
Thomas Mann

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 3 – παράγραφος 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
2. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται ***με την επιφύλαξη του εθνικού δικαίου περί οικογενειακής καταστάσεως, συμπεριλαμβανομένων των δικαιωμάτων αναπαραγωγής.***	2. Η παρούσα οδηγία ***δεν*** εφαρμόζεται ***στην εθνική νομοθεσία*** περί ***γάμου ή στο οικογενειακό δίκαιο καθώς και τις συνακόλουθες παροχές.***

Or. de

Αιτιολόγηση

Βλέπε την αιτιολόγηση στην αιτιολογική σκέψη 17.

Τροπολογία 211
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 3 – παράγραφος 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
2. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη του εθνικού δικαίου περί οικογενειακής καταστάσεως, συμπεριλαμβανομένων των δικαιωμάτων αναπαραγωγής.	2. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη του εθνικού δικαίου περί οικογενειακής καταστάσεως ***και της ισχύος του,*** συμπεριλαμβανομένων των δικαιωμάτων αναπαραγωγής ***και υιοθεσίας***.

Or. de

Αιτιολόγηση

Πρέπει να παρέχεται ιδιαίτερη προστασία στο γάμο, στην παραδοσιακή του μορφή, στην οικογένεια και στην ανατροφή των παιδιών. Τα γραφεία υιοθεσίας πρέπει να προσφεύγουν σε διάφορες πηγές πληροφόρησης, όπως είναι βιογραφικά σημειώματα, ποινικά μητρώα και πιστοποιητικά υγείας για τη βέλτιστη διασφάλιση των συμφερόντων του παιδιού και τον έλεγχο της γονικής στοργής. Η άνιση μεταχείριση αυτή καθαυτή για θεμελιωμένους αντικειμενικούς λόγους δεν θεωρείται ότι συνιστά διακρίσεις αλλά ότι αντικατοπτρίζει αντικειμενική ανάγκη ή βέλτιστη λύση.

Τροπολογία 212
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 3 – παράγραφος 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
2. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη της εθνικής νομοθεσίας περί οικογενειακής καταστάσεως και δικαιωμάτων αναπαραγωγής.	2. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη της εθνικής νομοθεσίας περί οικογενειακής καταστάσεως και δικαιωμάτων αναπαραγωγής***, που υπάγονται στην αρμοδιότητα των κρατών μελών***.

Or. it

Τροπολογία 213
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 3 – παράγραφος 2 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	2α. Η προηγούμενη παράγραφος δεν επηρεάζει τις πολιτικές των κρατών μελών σχετικά με την πρόσβαση και την παροχή υπηρεσιών που σχετίζονται με την αναπαραγωγή, την αντισύλληψη και την άμβλωση.

Or. it

Τροπολογία 214
Μαρία Παναγιωτοπούλου-Κασσιώτου

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 3 – παράγραφος 2 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	Ταυτόχρονα με την απαγόρευση των διακρίσεων, είναι σημαντικός ο σεβασμός άλλων θεμελιωδών δικαιωμάτων και ελευθεριών, περιλαμβανομένης της προστασίας του ιδιωτικού και οικογενειακού βίου και των όσων διαμείβονται στο πλαίσιο αυτό, συγκεκριμένα, της ελευθερίας σκέψης, συνείδησης και θρησκείας, της ελευθερίας λόγου και της ελευθερίας του συνεταιρίζεσθαι.

Or. en

Τροπολογία 215
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 3 – παράγραφος 2α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	2α. Η παρούσα οδηγία δεν θίγει την αρμοδιότητα των κρατών μελών να θεσπίζουν ή να διατηρούν πολιτικές για την προώθηση του θεσμού της οικογένειας υπό την παραδοσιακή του έννοια.

Or. it

Αιτιολόγηση

Η τροπολογία αναφέρεται στην απόφαση του ΕΔΑΔ της 29ης Απριλίου 2008, υπόθεση Burden κατά Ηνωμένου Βασιλείου.

Τροπολογία 216
Marco Cappato

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 3 – παράγραφος 2 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	2α. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται επίσης σε σχέση με την εθνική νομοθεσία περί οικογενειακής καταστάσεως και δικαιωμάτων αναπαραγωγής, υγείας και γενετησίου προσανατολισμού.

Or. en

Τροπολογία 217
Marco Cappato

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 3 – παράγραφος 3

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
3. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των υποχρεώσεων των κρατών μελών όσον αφορά το περιεχόμενο της διδασκαλίας, των δραστηριοτήτων και την οργάνωση των εκπαιδευτικών συστημάτων τους, συμπεριλαμβανομένης της παροχής ειδικής αγωγής. Τα κράτη μέλη δύνανται να προβλέπουν διαφορές μεταχείρισης όσον αφορά την πρόσβαση σε εκπαιδευτικά ιδρύματα βάσει θρησκείας ή πεποιθήσεων.	***διαγράφεται***

Or. en

Τροπολογία 218
Patrick Gaubert

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 3 – παράγραφος 3

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
3. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται ***με την επιφύλαξη των υποχρεώσεων των κρατών μελών*** όσον αφορά το περιεχόμενο της διδασκαλίας, των δραστηριοτήτων και την οργάνωση των εκπαιδευτικών συστημάτων τους, συμπεριλαμβανομένης της παροχής ειδικής αγωγής. ***Τα κράτη μέλη δύνανται να προβλέπουν διαφορές μεταχείρισης όσον αφορά*** την πρόσβαση σε εκπαιδευτικά ιδρύματα ***βάσει θρησκείας ή πεποιθήσεων***.	3. Η παρούσα οδηγία ***δεν*** εφαρμόζεται όσον αφορά το περιεχόμενο της διδασκαλίας, ***ή*** τις δραστηριότητες και την οργάνωση των ***εθνικών*** εκπαιδευτικών συστημάτων τους, συμπεριλαμβανομένης της παροχής ειδικής αγωγής. ***Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των όρων περί θρησκείας και πεποιθήσεων σε σχέση με*** την πρόσβαση σε εκπαιδευτικά ιδρύματα ***η ηθική υπόσταση των οποίων βασίζεται στη θρησκεία ή τις πεποιθήσεις, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, τις παραδόσεις και την ισχύουσα πρακτική. Εφαρμόζεται επίσης με την επιφύλαξη των εθνικών***

μέτρων που επιτρέπουν ή απαγορεύουντο να φέρει κάποιος θρησκευτικά σύμβολα.

Or. en

Τροπολογία 219
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 3 – παράγραφος 3

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
3. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των υποχρεώσεων των κρατών μελών όσον αφορά το περιεχόμενο της διδασκαλίας, των δραστηριοτήτων και την οργάνωση των εκπαιδευτικών συστημάτων τους, ***συμπεριλαμβανομένης της παροχής ειδικής αγωγής***. Τα κράτη μέλη δύνανται να προβλέπουν διαφορές μεταχείρισης όσον αφορά την πρόσβαση σε εκπαιδευτικά ιδρύματα βάσει θρησκείας ή πεποιθήσεων.	3. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των υποχρεώσεων των κρατών μελών όσον αφορά το περιεχόμενο της διδασκαλίας, των δραστηριοτήτων και την οργάνωση των εκπαιδευτικών συστημάτων τους. Τα κράτη μέλη ***μεριμνούν ώστε, κατά τον προσδιορισμό της προσήκουσας αγωγής ή κατάρτισης να γίνονται σεβαστές οι απόψεις των ατόμων με αναπηρία. Στην περίπτωση που το πρόσωπο είναι παιδί ή ενήλικας μη δυνάμενος να εκπροσωπήσει τον εαυτό του, θεωρούνται σημαντικός παράγων οι απόψεις των γονέων, των προσώπων που έχουν αναλάβει τη φύλαξή τους ή των νομικών εκπροσώπων του.*** Τα κράτη μέλη δύνανται να προβλέπουν ***τις αναγκαίες και προσήκουσες*** διαφορές μεταχείρισης ***βάσει της θρησκείας ή των πεποιθήσεων του προσώπου*** όσον αφορά την πρόσβαση σε εκπαιδευτικά ιδρύματα ***η ηθική υπόσταση των οποίων βασίζεται στη θρησκεία ή τις πεποιθήσεις, όπου τούτο θεωρείται αναγκαίο προκειμένου να προστατεύεται το θρησκευτικό ήθος του εκπαιδευτικού ιδρύματος και δεν οδηγεί σε παραβίαση του δικαιώματος στην παιδεία ή σε διακρίσεις για οποιονδήποτε άλλο λόγο***.

Or. en

Αιτιολόγηση

Ο ρητός αποκλεισμός των ειδικών εκπαιδευτικών αναγκών από το πεδίο εφαρμογής της οδηγίας θα έχει ως αποτέλεσμα την εκ των πραγμάτων άρνηση της πρόσβασης στην εκπαίδευση σε πολλά άτομα με αναπηρίες. Είναι σημαντικό να υπερτερεί το δικαίωμα στην εκπαίδευση του δικαιώματος του σχολείου να επιλέγει τους μαθητές του. Στην περίπτωση που δεν υπάρχει εναλλακτική λύση σε τοπικό επίπεδο, ένα θρησκευτικό σχολείο πρέπει να υποχρεούται να δέχεται όλους τους τοπικούς μαθητές ανεξαρτήτως της θρησκείας τους. Στόχος της τροπολογίας είναι επίσης η εξασφάλιση της παροχής των καταλλήλων εκπαιδευτικών επιλογών στα άτομα με αναπηρίες.

Τροπολογία 220
Rareş-Lucian Niculescu

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 3 – παράγραφος 3

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
3. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των υποχρεώσεων των κρατών μελών όσον αφορά το περιεχόμενο της διδασκαλίας, των δραστηριοτήτων και την οργάνωση των εκπαιδευτικών συστημάτων τους, συμπεριλαμβανομένης της παροχής ειδικής αγωγής. Τα κράτη μέλη δύνανται να προβλέπουν διαφορές μεταχείρισης όσον αφορά την πρόσβαση σε εκπαιδευτικά ιδρύματα βάσει θρησκείας ή πεποιθήσεων.	3. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των υποχρεώσεων των κρατών μελών όσον αφορά το περιεχόμενο της διδασκαλίας, των δραστηριοτήτων και την οργάνωση των εκπαιδευτικών συστημάτων τους, συμπεριλαμβανομένης της παροχής ειδικής αγωγής. Τα κράτη μέλη δύνανται να προβλέπουν διαφορές μεταχείρισης όσον αφορά την πρόσβαση σε εκπαιδευτικά ιδρύματα βάσει θρησκείας ή πεποιθήσεων. ***Στις περιπτώσεις όπου ιδρύονται ξεχωριστά εκπαιδευτικά ιδρύματα:*** ***α) αντικείμενό τους δεν είναι να εξασφαλίζουν τον αποκλεισμό οποιασδήποτε άλλης ομάδας αλλά να παρέχουν εκπαιδευτικές δυνατότητες πέρα από εκείνες που παρέχουν οι δημόσιες αρχές εάν τα ιδρύματα διοικούνται σύμφωνα με αυτό το στόχο και εάν η προσφερόμενη παιδεία συμμορφώνεται προς αυτά τα πρότυπα όπως ακριβώς τα έχουν ορίσει ή εγκρίνει οι αρμόδιες αρχές και συγκεκριμένα για την εκπαίδευση του ιδίου·*** ***β) εάν η συμμετοχή σε τέτοιου είδους συστήματα ή η παρακολούθηση***

μαθημάτων σε τέτοιου είδους ιδρύματα είναι προαιρετική και εάν η παρεχόμενη εκπαίδευση συμμορφώνεται προς τα πρότυπα αυτά όπως τα έχουν ορίσει ή εγκρίνει οι αρμόδιες αρχές, και συγκεκριμένα για την εκπαίδευση του ιδίου επιπέδου· και

γ) εάν τα συστήματα ή ιδρύματα αυτά προσφέρουν ισότιμη δυνατότητα πρόσβασης στην εκπαίδευση, διαθέτουν διδακτικό προσωπικό με προσόντα του αυτού επιπέδου και παρέχουν την ευκαιρία για μαθήματα ισότιμων σπουδών.

Or. ro

Αιτιολόγηση

Η διατύπωση της παρούσας τροπολογίας είναι όμοια με εκείνη της Σύμβασης της UNESCO για την καταπολέμηση των διακρίσεων στην εκπαίδευση (1960).

Τροπολογία 221
Σταύρος Λαμπρινίδης, Ευαγγελία Τζαμπάζη

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 3 – παράγραφος 3

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
3. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των υποχρεώσεων των κρατών μελών όσον αφορά το περιεχόμενο της διδασκαλίας, των δραστηριοτήτων και την οργάνωση των εκπαιδευτικών συστημάτων τους, ***συμπεριλαμβανομένης της παροχής ειδικής αγωγής***. Τα κράτη μέλη δύνανται να προβλέπουν διαφορές μεταχείρισης όσον αφορά την πρόσβαση σε εκπαιδευτικά ιδρύματα βάσει θρησκείας ή πεποιθήσεων.	3. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των υποχρεώσεων των κρατών μελών όσον αφορά το περιεχόμενο της διδασκαλίας, των δραστηριοτήτων και την οργάνωση των εκπαιδευτικών συστημάτων τους, ***εξασφαλίζοντας τα δικαιώματα των ατόμων με αναπηρία στην εκπαίδευση, χωρίς διακρίσεις και με βάση την ισότητα ευκαιριών***. Τα κράτη μέλη δύνανται να προβλέπουν διαφορές μεταχείρισης όσον αφορά την πρόσβαση σε εκπαιδευτικά ιδρύματα βάσει θρησκείας ή πεποιθήσεων.

Or. en

Αιτιολόγηση

Στόχος της τροπολογίας είναι να εξασφαλισθεί το δικαίωμα των ατόμων με αναπηρία στο σύνολο των εκπαιδευτικών δυνατοτήτων.

Τροπολογία 222
Elizabeth Lynne

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 3 – παράγραφος 3

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
3. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των υποχρεώσεων των κρατών μελών όσον αφορά το περιεχόμενο της διδασκαλίας, των δραστηριοτήτων και την οργάνωση των εκπαιδευτικών συστημάτων τους, ***συμπεριλαμβανομένης της παροχής ειδικής αγωγής***. Τα κράτη μέλη δύνανται να προβλέπουν διαφορές μεταχείρισης όσον αφορά την πρόσβαση σε εκπαιδευτικά ιδρύματα βάσει θρησκείας ή πεποιθήσεων.	3. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των υποχρεώσεων των κρατών μελών όσον αφορά το περιεχόμενο της διδασκαλίας, των δραστηριοτήτων και την οργάνωση των εκπαιδευτικών συστημάτων τους, ***σε πλαίσιο σεβασμού των δικαιωμάτων των ατόμων με αναπηρία στην εκπαίδευση, χωρίς διακρίσεις και με βάση την ισότητα ευκαιριών***. Τα κράτη μέλη δύνανται να προβλέπουν διαφορές μεταχείρισης όσον αφορά την πρόσβαση σε εκπαιδευτικά ιδρύματα βάσει θρησκείας ή πεποιθήσεων.

Or. en

Τροπολογία 223
Alexander Alvaro

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 3 – παράγραφος 3

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
3. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται ***με την επιφύλαξη των υποχρεώσεων των κρατών μελών όσον αφορά το*** περιεχόμενο της διδασκαλίας, ***των δραστηριοτήτων*** και την οργάνωση των εκπαιδευτικών συστημάτων ***τους***, συμπεριλαμβανομένης της παροχής ειδικής αγωγής. Τα κράτη μέλη δύνανται να προβλέπουν διαφορές μεταχείρισης όσον	3. Η παρούσα οδηγία ***δεν*** εφαρμόζεται ***στο*** περιεχόμενο της διδασκαλίας, ***στις δραστηριότητες*** και την οργάνωση των ***εκάστοτε εθνικών*** εκπαιδευτικών συστημάτων, συμπεριλαμβανομένης της παροχής ειδικής αγωγής. Τα κράτη μέλη δύνανται να προβλέπουν διαφορές μεταχείρισης όσον αφορά την πρόσβαση σε εκπαιδευτικά ιδρύματα βάσει

αφορά την πρόσβαση σε εκπαιδευτικά ιδρύματα βάσει θρησκείας ***ή πεποιθήσεων.***	θρησκείας.

Or. de

Τροπολογία 224
Thomas Mann

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 3 – παράγραφος 3

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
3. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται ***με την επιφύλαξη των υποχρεώσεων των κρατών μελών όσον αφορά το*** περιεχόμενο της διδασκαλίας, ***των δραστηριοτήτων*** και την οργάνωση των εκπαιδευτικών συστημάτων ***τους***, συμπεριλαμβανομένης της παροχής ειδικής αγωγής. Τα κράτη μέλη δύνανται να προβλέπουν διαφορές μεταχείρισης όσον αφορά την πρόσβαση σε εκπαιδευτικά ιδρύματα βάσει θρησκείας ή πεποιθήσεων.	3. Η παρούσα οδηγία ***δεν*** εφαρμόζεται ***στο*** περιεχόμενο της διδασκαλίας, ***στις δραστηριότητες*** και την οργάνωση των ***εκάστοτε εθνικών*** εκπαιδευτικών συστημάτων, συμπεριλαμβανομένης της παροχής ειδικής αγωγής. Τα κράτη μέλη δύνανται να προβλέπουν διαφορές μεταχείρισης όσον αφορά την πρόσβαση σε εκπαιδευτικά ιδρύματα βάσει θρησκείας ή πεποιθήσεων.

Or. de

Αιτιολόγηση

Η διατύπωση «δεν εφαρμόζεται» καθιστά σαφές ότι οι εν λόγω τομείς εξαιρούνται από το πεδίο εφαρμογής της οδηγίας. Η αρμοδιότητα για τη σχετική νομοθεσία επαφίεται στα κράτη μέλη και η οδηγία δεν έχει κανενός είδους επίπτωση στην άσκηση αυτής της αρμοδιότητας των κρατών μελών. Με τη διατύπωση αυτή εκλείπουν γλωσσικές ασάφειες και λαμβάνεται υπόψη η αρχή των σαφών ρυθμίσεων.

Τροπολογία 225
Inger Segelström

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 3 – παράγραφος 3

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
3. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται με την	3. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται με την

επιφύλαξη των υποχρεώσεων των κρατών μελών όσον αφορά το περιεχόμενο της διδασκαλίας, των δραστηριοτήτων και την οργάνωση των εκπαιδευτικών συστημάτων τους, συμπεριλαμβανομένης της παροχής ειδικής αγωγής. ***Τα κράτη μέλη δύνανται να προβλέπουν διαφορές μεταχείρισης όσον αφορά την πρόσβαση σε εκπαιδευτικά ιδρύματα βάσει θρησκείας ή πεποιθήσεων.***	επιφύλαξη των υποχρεώσεων των κρατών μελών όσον αφορά το περιεχόμενο της διδασκαλίας, των δραστηριοτήτων και την οργάνωση των εκπαιδευτικών συστημάτων τους, συμπεριλαμβανομένης της παροχής ειδικής αγωγής.

Or. sv

Αιτιολόγηση

Η οδηγία δεν διευκρινίζει για ποιο είδος διαφορών μεταχείρισης πρόκειται ή ποια άτομα ενδέχεται να τυγχάνουν διαφορετικής μεταχείρισης. Για το λόγο αυτό πρέπει να διαγραφεί η πρόταση.

Τροπολογία 226
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Armando França, Σταύρος Λαμπρινίδης, Michael Cashman, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 3 – παράγραφος 3

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
3. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των υποχρεώσεων των κρατών μελών όσον αφορά το περιεχόμενο της διδασκαλίας, των δραστηριοτήτων και την οργάνωση των εκπαιδευτικών συστημάτων τους, συμπεριλαμβανομένης της παροχής ειδικής αγωγής. Τα κράτη μέλη δύνανται να ***προβλέπουν*** διαφορές μεταχείρισης όσον αφορά την πρόσβαση σε εκπαιδευτικά ιδρύματα βάσει θρησκείας ή πεποιθήσεων.	3. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των υποχρεώσεων των κρατών μελών όσον αφορά το περιεχόμενο της διδασκαλίας, των δραστηριοτήτων και την οργάνωση των εκπαιδευτικών συστημάτων τους, συμπεριλαμβανομένης της παροχής ειδικής αγωγής. ***Παρά το δικαίωμα στην εκπαίδευση,*** τα κράτη μέλη δύνανται να ***επιτρέπουν*** διαφορές μεταχείρισης όσον αφορά την πρόσβαση σε εκπαιδευτικά ιδρύματα βάσει θρησκείας ή πεποιθήσεων ***ζητώντας από τα μεμονωμένα άτομα και τούτο βάσει αντικειμενικών αιτιολογήσεων, να συμπεριφέρονται με καλή πίστη και με προσήλωση στα ήθη του ιδρύματος, χωρίς να αιτιολογούν διακρίσεις για οποιονδήποτε άλλο λόγο***.

Or. en

Τροπολογία 227
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 3 – παράγραφος 3

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
3. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των υποχρεώσεων των κρατών μελών όσον αφορά το περιεχόμενο της διδασκαλίας, των δραστηριοτήτων και την οργάνωση των εκπαιδευτικών συστημάτων τους, συμπεριλαμβανομένης της παροχής ειδικής αγωγής. Τα κράτη μέλη δύνανται να προβλέπουν διαφορές μεταχείρισης όσον αφορά την πρόσβαση σε εκπαιδευτικά ιδρύματα βάσει θρησκείας ή πεποιθήσεων.	3. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των υποχρεώσεων των κρατών μελών όσον αφορά το περιεχόμενο της διδασκαλίας, των δραστηριοτήτων και την οργάνωση των εκπαιδευτικών συστημάτων τους, συμπεριλαμβανομένης της παροχής ειδικής αγωγής. Τα κράτη μέλη δύνανται να προβλέπουν διαφορές μεταχείρισης όσον αφορά την πρόσβαση σε εκπαιδευτικά ιδρύματα ***και την πρόσληψη διδακτικού προσωπικού για τα σχολεία και τα πανεπιστήμια*** βάσει θρησκείας ή πεποιθήσεων.

Or. it

Τροπολογία 228
Marco Cappato

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 3 – παράγραφος 2 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	3α. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται επίσης όσον αφορά το περιεχόμενο της διδασκαλίας, των δραστηριοτήτων και την οργάνωση των εκπαιδευτικών συστημάτων των κρατών μελών, συμπεριλαμβανομένης της παροχής ειδικής αγωγής, καθώς και. σε σχέση με τις διαφορές μεταχείρισης όσον αφορά την πρόσβαση σε εκπαιδευτικά ιδρύματα βάσει θρησκείας ή πεποιθήσεων.

Or. en

Τροπολογία 229
Marco Cappato

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 3 – παράγραφος 4

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
4. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη της εθνικής νομοθεσίας με την οποία εξασφαλίζεται ο λαϊκός χαρακτήρας του κράτους, των κρατικών οργανισμών ή φορέων ή της εκπαίδευσης, ***ή τα οποία αφορούν το καθεστώς και τις δραστηριότητες των εκκλησιών και άλλων οργανισμών που λειτουργούν βάσει θρησκείας ή πεποιθήσεων***. Επίσης εφαρμόζεται με την επιφύλαξη της εθνικής νομοθεσίας που προωθεί την ισότητα μεταξύ ανδρών και γυναικών.	4. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη της εθνικής νομοθεσίας με την οποία εξασφαλίζεται ο λαϊκός χαρακτήρας του κράτους, των κρατικών οργανισμών ή φορέων ή της εκπαίδευσης. Επίσης εφαρμόζεται με την επιφύλαξη της εθνικής νομοθεσίας που προωθεί την ισότητα μεταξύ ανδρών και γυναικών. ***Το καθεστώς και οι δραστηριότητες των εκκλησιών και άλλων οργανισμών που λειτουργούν βάσει θρησκείας ή πεποιθήσεων καλύπτεται από την οδηγία.***

Or. en

Τροπολογία 230
Claude Moraes, Richard Howitt

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 3 – παράγραφος 4

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
4. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη της εθνικής νομοθεσίας με την οποία εξασφαλίζεται ο λαϊκός χαρακτήρας του κράτους, των κρατικών οργανισμών ή φορέων ή της εκπαίδευσης, ή τα οποία αφορούν το καθεστώς και τις δραστηριότητες των εκκλησιών και άλλων οργανισμών που λειτουργούν βάσει θρησκείας ή πεποιθήσεων. Επίσης εφαρμόζεται με την επιφύλαξη της εθνικής νομοθεσίας που προωθεί την ισότητα	4. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη της εθνικής νομοθεσίας με την οποία εξασφαλίζεται ο λαϊκός χαρακτήρας του κράτους, των κρατικών οργανισμών ή φορέων ή της εκπαίδευσης, ή τα οποία αφορούν το καθεστώς και τις δραστηριότητες των εκκλησιών και άλλων οργανισμών που λειτουργούν βάσει θρησκείας ή πεποιθήσεων ***όταν τούτο δεν εμπίπτει στις αρμοδιότητες της ΕΕ***. ***Στην περίπτωση που οι δραστηριότητες των εκκλησιών και άλλων οργανισμών που***

μεταξύ ανδρών και γυναικών.	***λειτουργούν βάσει θρησκείας ή πεποιθήσεων εμπίπτουν στις αρμοδιότητες της ΕΕ, υπόκεινται στις διατάξεις της περί απουσίας διακρίσεων.*** Επίσης εφαρμόζεται με την επιφύλαξη της εθνικής νομοθεσίας που προωθεί την ισότητα μεταξύ ανδρών και γυναικών.

Or. en

Αιτιολόγηση

Στην περίπτωση που μια εκκλησία ή οργανισμός που λειτουργεί βάσει θρησκείας ή πεποιθήσεων πραγματοποιεί δραστηριότητες οι οποίες εμπίπτουν στη ΣΕΚ, επι παραδείγματι όταν απρέχουνεμπορικές υπηρεσίες (αμοιβόμενες υπηρεσίες) βάσει του άρθρου 50, οι δραστηριότητες αυτές θα έπρεπε να καλύπτονται από τις διατάξεις της οδηγίας περί απουσίας διακρίσεων.

Τροπολογία 231
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 3 – παράγραφος 4

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
4. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη της εθνικής νομοθεσίας με την οποία εξασφαλίζεται ο λαϊκός χαρακτήρας του κράτους, των κρατικών οργανισμών ή φορέων ή της εκπαίδευσης, ή τα οποία αφορούν το καθεστώς και τις δραστηριότητες των εκκλησιών και άλλων οργανισμών που λειτουργούν βάσει θρησκείας ή πεποιθήσεων. Επίσης εφαρμόζεται με την επιφύλαξη της εθνικής νομοθεσίας που προωθεί την ισότητα μεταξύ ***ανδρών και γυναικών***.	4. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη της εθνικής νομοθεσίας με την οποία εξασφαλίζεται ο λαϊκός χαρακτήρας του κράτους, των κρατικών οργανισμών ή φορέων ή της εκπαίδευσης, ή τα οποία αφορούν το καθεστώς και τις δραστηριότητες των εκκλησιών και άλλων οργανισμών που λειτουργούν βάσει θρησκείας ή πεποιθήσεων. Επίσης εφαρμόζεται με την επιφύλαξη της εθνικής νομοθεσίας που προωθεί την ισότητα μεταξύ ***ατόμων αρσενικού και θηλυκού γένους***.

Or. en

Αιτιολόγηση

Η παρούσα αλλαγή αντικατοπτρίζει το γεγονός ότι οι όροι "άνδρες" και "γυναίκες" περιλαμβάνουν μια αντίληψη ηλικίας ενώ οι όροι που τους αντικαθιστούν δεν περιλαμβάνουν την αντίληψη αυτή.

Τροπολογία 232
Thomas Mann

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 3 – παράγραφος 4

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
4. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται ***με την επιφύλαξη της εθνικής νομοθεσίας*** με την οποία εξασφαλίζεται ο λαϊκός χαρακτήρας του κράτους, των κρατικών οργανισμών ή φορέων ή της εκπαίδευσης, ή τα οποία αφορούν το καθεστώς και τις δραστηριότητες των εκκλησιών και άλλων οργανισμών που λειτουργούν βάσει θρησκείας ή πεποιθήσεων. Επίσης εφαρμόζεται με την επιφύλαξη της εθνικής νομοθεσίας που προωθεί την ισότητα μεταξύ ανδρών και γυναικών.	4. Η παρούσα οδηγία ***δεν*** εφαρμόζεται ***στην εθνική νομοθεσία*** με την οποία εξασφαλίζεται ο λαϊκός χαρακτήρας του κράτους, των κρατικών οργανισμών ή φορέων ή της εκπαίδευσης, ή τα οποία αφορούν το καθεστώς και τις δραστηριότητες των εκκλησιών και άλλων οργανισμών. Επίσης εφαρμόζεται με την επιφύλαξη της εθνικής νομοθεσίας που προωθεί την ισότητα μεταξύ ανδρών και γυναικών.

Or. de

Αιτιολόγηση

Η διατύπωση «δεν εφαρμόζεται» καθιστά σαφές ότι οι εν λόγω τομείς εξαιρούνται από το πεδίο εφαρμογής της οδηγίας. Η αρμοδιότητα για τη σχετική νομοθεσία επαφίεται στα κράτη μέλη και η οδηγία δεν έχει κανενός είδους επίπτωση στην άσκηση αυτής της αρμοδιότητας των κρατών μελών. Με τη διατύπωση αυτή εκλείπουν γλωσσικές ασάφειες και λαμβάνεται υπόψη η αρχή των σαφών ρυθμίσεων.

Τροπολογία 233
Iratxe García Pérez

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 3 – παράγραφος 4

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
4. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη της εθνικής νομοθεσίας με την οποία εξασφαλίζεται ο λαϊκός χαρακτήρας του κράτους, των κρατικών οργανισμών ή φορέων ή της εκπαίδευσης, ή τα οποία αφορούν το καθεστώς και τις δραστηριότητες των εκκλησιών και άλλων οργανισμών που λειτουργούν βάσει θρησκείας ή πεποιθήσεων. Επίσης εφαρμόζεται με την επιφύλαξη της εθνικής νομοθεσίας που προωθεί την ισότητα μεταξύ ανδρών και γυναικών.	4. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη της εθνικής νομοθεσίας με την οποία εξασφαλίζεται ο λαϊκός χαρακτήρας του κράτους, των κρατικών οργανισμών ή φορέων ή της εκπαίδευσης, ή τα οποία αφορούν το καθεστώς, τις δραστηριότητες ***και το νομικό πλαίσιο*** των εκκλησιών και άλλων οργανισμών που λειτουργούν βάσει θρησκείας ή πεποιθήσεων. Επίσης εφαρμόζεται με την επιφύλαξη της εθνικής νομοθεσίας που προωθεί την ισότητα μεταξύ ανδρών και γυναικών.

Or. es

Αιτιολόγηση

Το νομικό πλαίσιο των εκκλησιών και άλλων οργανισμών που λειτουργούν βάσει θρησκείας ή πεποιθήσεων ποικίλει.

Τροπολογία 234
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 3 – παράγραφος 4

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
4. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη της εθνικής νομοθεσίας με την οποία εξασφαλίζεται ο λαϊκός χαρακτήρας του κράτους, των κρατικών οργανισμών ή φορέων ή της εκπαίδευσης, ή τα οποία αφορούν το καθεστώς και τις δραστηριότητες των εκκλησιών και άλλων οργανισμών που λειτουργούν βάσει θρησκείας ή πεποιθήσεων. Επίσης εφαρμόζεται με την επιφύλαξη της εθνικής	4. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη της εθνικής νομοθεσίας με την οποία εξασφαλίζεται ο λαϊκός χαρακτήρας του κράτους, των κρατικών οργανισμών ή φορέων ή της εκπαίδευσης, ή τα οποία αφορούν το καθεστώς και τις δραστηριότητες των εκκλησιών***, των θρησκευτικών κοινοτήτων*** και άλλων οργανισμών που λειτουργούν βάσει θρησκείας ή πεποιθήσεων. Επίσης

νομοθεσίας που προωθεί την ισότητα μεταξύ ανδρών και γυναικών.	εφαρμόζεται με την επιφύλαξη της εθνικής νομοθεσίας που προωθεί την ισότητα μεταξύ ανδρών και γυναικών.
	Or. it

Τροπολογία 235
Csaba Sógor

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 3 – παράγραφος 4

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
4) Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη της εθνικής νομοθεσίας με την οποία εξασφαλίζεται ο λαϊκός χαρακτήρας του κράτους, των κρατικών οργανισμών ή φορέων ή της εκπαίδευσης, ή τα οποία αφορούν το καθεστώς και τις δραστηριότητες των εκκλησιών και άλλων οργανισμών που λειτουργούν βάσει θρησκείας ή πεποιθήσεων. Επίσης εφαρμόζεται με την επιφύλαξη της εθνικής νομοθεσίας που ***προωθεί*** την ισότητα μεταξύ ανδρών και γυναικών.	4) Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη της εθνικής νομοθεσίας με την οποία εξασφαλίζεται ο λαϊκός χαρακτήρας του κράτους, των κρατικών οργανισμών ή φορέων ή της εκπαίδευσης, ή τα οποία αφορούν το καθεστώς και τις δραστηριότητες των εκκλησιών και άλλων οργανισμών που λειτουργούν βάσει θρησκείας ή πεποιθήσεων. Επίσης εφαρμόζεται με την επιφύλαξη της εθνικής νομοθεσίας που ***διασφαλίζει*** την ισότητα μεταξύ ανδρών και γυναικών.
	Or. hu

Τροπολογία 236
Marco Cappato

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 3 – παράγραφος 5

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
5. Η παρούσα οδηγία ***δεν*** καλύπτει τις διαφορές μεταχείρισης λόγω υπηκοότητας και δεν θίγει τις διατάξεις και τις προϋποθέσεις που αφορούν την εισδοχή και την παραμονή υπηκόων τρίτων χωρών και απατρίδων στην επικράτεια των κρατών μελών, ούτε τη μεταχείριση που	5. Η παρούσα οδηγία καλύπτει ***επίσης την εφαρμογή της νομοθεσίας περί ασύλου και μετανάστευσης εκ μέρους της ΕΕ και των κρατών μελών όπως*** τις διαφορές μεταχείρισης λόγω υπηκοότητας και δεν θίγει τις διατάξεις και τις προϋποθέσεις που αφορούν την εισδοχή και την

απορρέει από τη νομική κατάσταση των εν λόγω υπηκόων τρίτων χωρών ή απατρίδων.	παραμονή υπηκόων τρίτων χωρών και απατρίδων στην επικράτεια των κρατών μελών, ούτε τη μεταχείριση που απορρέει από τη νομική κατάσταση των εν λόγω υπηκόων τρίτων χωρών ή απατρίδων.

Or. en

Τροπολογία 237
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 3 – παράγραφος 5

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
5. Η παρούσα οδηγία δεν καλύπτει τις διαφορές μεταχείρισης λόγω υπηκοότητας και δεν θίγει τις διατάξεις και τις προϋποθέσεις που αφορούν την εισδοχή και την παραμονή υπηκόων τρίτων χωρών και απατρίδων στην επικράτεια των κρατών μελών***, ούτε τη μεταχείριση που απορρέει από τη νομική κατάσταση των εν λόγω υπηκόων τρίτων χωρών ή απατρίδων***.	5. Η παρούσα οδηγία δεν καλύπτει τις διαφορές μεταχείρισης λόγω υπηκοότητας και δεν θίγει τις διατάξεις και τις προϋποθέσεις που αφορούν την εισδοχή και την παραμονή υπηκόων τρίτων χωρών και απατρίδων στην επικράτεια των κρατών μελών.

Or. en

Αιτιολόγηση

Στόχος της τροπλογίας είναι ο περιορισμός των διακρίσεων που υφίστανται οι πολίτες τρίτων χωρών κατά την πρόσβαση σε αγαθά και υπηρεσίες καθώς και στο πλαίσιο της υγειονομικήςς περίθαλψης και της εκπαίδευσης

Τροπολογία 238
Inger Segelström

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 3 – παράγραφος 5 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	5α. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη του δικαιώματος των

δημοσιογράφων εκδοτών να αρνούνται διαφημίσεις από άτομα, κόμματα και οργανώσεις που δεν έχουν τις ίδιες δημοκρατικές αρχές, καθώς και από άτομα, κόμματα και οργανώσεις που δεν έχουν τον ίδιο πολιτικό προσανατολισμό με τον αντίστοιχο της εφημερίδας.

Or. sv

Αιτιολόγηση

Οι δημοσιογράφοι εκδότες πρέπει να έχουν τον δικαίωμα να αρνούνται διαφημίσεις από άτομα, κόμματα και οργανώσεις που δεν έχουν τις ίδιες δημοκρατικές αρχές με της εφημερίδας τους. Για το λόγο αυτό δεν πρέπει να ισχύσει η οδηγία στον τομέα αυτό.

Τροπολογία 239
Patrick Gaubert, Thomas Mann, Manfred Weber

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 3 – παράγραφος 5 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	5α. Ο τομέας της διαφήμισης και των μέσων μαζικής ενημέρωσης εξαιρείται από το πεδίο εφαρμογής της οδηγίας.

Or. de

Αιτιολόγηση

Με τον τρόπο αυτό αποτρέπεται η αδικαιολόγητη παραβίαση της ελευθερίας του τύπου και των μέσων ενημέρωσης. Έτσι διατηρείται η σταθμισμένη και συνεπής με την τρέχουσα πρακτική νομική κατάσταση όσον αφορά την απόρριψη των διαφημίσεων στα μέσα μαζικής ενημέρωσης καθώς και η συνοχή με την οδηγία που τέθηκε σε ισχύ το 2004 για την εφαρμογή της αρχής της ίσης μεταχείρισης ανδρών και γυναικών στην πρόσβαση σε αγαθά και υπηρεσίες και την παροχή αυτών (2004/113/ΕΚ).

Τροπολογία 240
Alexander Alvaro

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 3 – παράγραφος 5 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	5α. Ο τομέας της διαφήμισης και των μέσων μαζικής ενημέρωσης εξαιρείται από το πεδίο εφαρμογής της οδηγίας.

Or. de

Αιτιολόγηση

Με τον τρόπο αυτό αποτρέπεται η αδικαιολόγητη παραβίαση της ελευθερίας του τύπου και των μέσων ενημέρωσης. Έτσι διατηρείται η σταθμισμένη και συνεπής με την τρέχουσα πρακτική νομική κατάσταση όσον αφορά την απόρριψη των διαφημίσεων στα μέσα μαζικής ενημέρωσης καθώς και η συνοχή με την οδηγία που τέθηκε σε ισχύ το 2004 για την εφαρμογή της αρχής της ίσης μεταχείρισης ανδρών και γυναικών στην πρόσβαση σε αγαθά και υπηρεσίες και την παροχή αυτών (2004/113/ΕΚ).

Τροπολογία 241
Rareş-Lucian Niculescu

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 3 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	3α. Δεν μπορεί να εμποδιστεί η δυνατότητα πρόσβασης σε δημόσιες θέσεις σε άτομα ή ομάδες ατόμων τα οποία εμπίπτουν σε κατηγορία που προσδιορίζεται σύμφωνα με τα κριτήρια του άρθρου 1.

Or. ro

Αιτιολόγηση

Πρέπει να είναι πλήρης η δυνατότητα συμμετοχής στην κοινωνική ζωή για όσους ισχύουν τα κριτήρια που ορίζονται στο άρθρο 1.

Τροπολογία 242
Michael Cashman, Claude Moraes

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 4 – τίτλος

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
*Ίση μεταχείριση **των ατόμων με** αναπηρία*	*Ίση μεταχείριση **με βάση την** αναπηρία*

Or. en

Αιτιολόγηση

Όλοι οι προτεινόμενοι τομείς είναι εξίσου σημαντικοί για τα άτομα με αναπηρία όσο η στέγαση και οι μεταφορές που πρότεινε αρχικά η Επιτροπή και θα έπρεπε ρητώς να περιλαμβάνονται. Η εξαίρεση της "θεμελιώδους μεταβολής" θα έπρεπε να εφαρμόζεται σε συγκεκριμένα αγαθά και υπηρεσίες και όχι στο σύνολο του πεδίου εφαρμογής της οδηγίας, κάτι που η τροπολογία καθιστά σαφές.

Τροπολογία 243
Maria Grazia Pagano

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 4 – τίτλος

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
Ίση μεταχείριση ***των ατόμων με*** αναπηρία	Ίση μεταχείριση ***και*** αναπηρία

Or. it

Αιτιολόγηση

Πρέπει να ληφθεί υπόψη η ισότητα μεταχείρισης έναντι των αναπήρων, καθώς επίσης και των ατόμων που ασχολούνται με αυτά.

Τροπολογία 244
Maria Grazia Pagano

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 4 – παράγραφος 1 – εισαγωγική φράση

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
1. Για να εξασφαλιστεί η συμμόρφωση με την αρχή της ίσης μεταχείρισης όσον αφορά τα άτομα με αναπηρία:	1. Για να εξασφαλιστεί η συμμόρφωση με την αρχή της ίσης μεταχείρισης όσον αφορά τα άτομα με αναπηρία ***και τα άτομα που σχετίζονται με αυτά ή τα άτομα που τα φροντίζουν***:

Or. it

Αιτιολόγηση

Πρέπει να ληφθεί υπόψη η ισότητα μεταχείρισης έναντι των αναπήρων, καθώς επίσης και των ατόμων που ασχολούνται με αυτά.

Τροπολογία 245
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 4 – παράγραφος 1 – στοιχείο α

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
α) Τα μέτρα που είναι αναγκαία για να μπορέσουν τα άτομα με αναπηρία να έχουν αποτελεσματική και χωρίς διακρίσεις πρόσβαση στην κοινωνική προστασία, τα κοινωνικά πλεονεκτήματα, την υγειονομική περίθαλψη, την εκπαίδευση, καθώς και την παροχή αγαθών και υπηρεσιών διαθέσιμων στο κοινό, συμπεριλαμβανομένης της στέγασης ***και των μεταφορών***, πρέπει να προβλέπονται εκ των προτέρων, όπως με κατάλληλες τροποποιήσεις ή προσαρμογές. ***Αυτά τα μέτρα δεν πρέπει να συνεπάγονται δυσανάλογη επιβάρυνση ούτε να απαιτούν θεμελιώδη μεταβολή της εν λόγω κοινωνικής προστασίας,***	α) Τα μέτρα που είναι αναγκαία για να μπορέσουν τα άτομα με αναπηρία να έχουν αποτελεσματική και χωρίς διακρίσεις πρόσβαση στην κοινωνική προστασία, τα κοινωνικά πλεονεκτήματα, την υγειονομική περίθαλψη, την εκπαίδευση, καθώς και την παροχή αγαθών και υπηρεσιών διαθέσιμων στο κοινό, συμπεριλαμβανομένης της στέγασης, πρέπει να προβλέπονται εκ των προτέρων, όπως με κατάλληλες τροποποιήσεις ή προσαρμογές.

κοινωνικών πλεονεκτημάτων, υγειονομικής περίθαλψης, εκπαίδευσης ή αγαθών και υπηρεσιών ή να απαιτούν την πρόβλεψη εναλλακτικών λύσεων.

Or. en

Αιτιολόγηση

Τα προβλεπόμενα εκ των προτέρων μέτρα στα οποία αναφέρεται το άρθρο αυτό ενδέχεται να επιβάλουν μια ανώφελη και δυσανάλογη επιβάρυνση. Οι πρακτικές, πολιτικές, διαδικασίες και μέτρα που "περιλαμβάνονται" εξαρχής δεν θα δημιουργήσουν πρόσθετο κόστος. Ο περιορισμός που διατυπώνεται με την έκφραση "δεν πρέπει να συνεπάγονται δυσανάλογη επιβάρυνση"στην υποχρέωση παροχής στοιχειώδους στέγασης σε μεμονωμένες περιπτώσεις (200/78/ΕΚ) δεν πρέπει να χρησιμοποιείται υπο μορφήν προβλεπομένων εκ των προτέρων συνεκτικών μέτρων.

Τροπολογία 246
Michael Cashman, Claude Moraes

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 4 – παράγραφος 1 – στοιχείο α

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
α) Τα μέτρα που είναι αναγκαία για να μπορέσουν τα άτομα με αναπηρία να έχουν αποτελεσματική και χωρίς διακρίσεις πρόσβαση στην κοινωνική προστασία, τα κοινωνικά πλεονεκτήματα, την υγειονομική περίθαλψη, την εκπαίδευση, καθώς και την παροχή αγαθών και υπηρεσιών διαθέσιμων στο κοινό, συμπεριλαμβανομένης της στέγασης και ***των μεταφορών***, πρέπει να προβλέπονται εκ των προτέρων, όπως με κατάλληλες τροποποιήσεις ή προσαρμογές. Αυτά τα μέτρα δεν πρέπει να συνεπάγονται δυσανάλογη επιβάρυνση ούτε να απαιτούν θεμελιώδη μεταβολή ***της εν λόγω κοινωνικής προστασίας, κοινωνικών πλεονεκτημάτων, υγειονομικής περίθαλψης, εκπαίδευσης ή αγαθών και υπηρεσιών ή να απαιτούν την πρόβλεψη εναλλακτικών λύσεων***.	α) Τα μέτρα που είναι αναγκαία για να μπορέσουν τα άτομα με αναπηρία να έχουν αποτελεσματική και χωρίς διακρίσεις πρόσβαση στην κοινωνική προστασία, τα κοινωνικά πλεονεκτήματα, την υγειονομική περίθαλψη, την εκπαίδευση, καθώς και την παροχή αγαθών και υπηρεσιών διαθέσιμων στο κοινό, συμπεριλαμβανομένης της στέγασης και ***των τηλεπιοκοινωνιών, της ενημέρωσης, περιλαμβανομένων των πληροφοριών σε προσβάσιμη μορφή, των οικονομικών υπηρεσιών, του πολιτισμού και της αναψυχής, των ανοικτών στο κοινό κτιρίων, των τρόπων μεταφοράς και άλλων δημοσίων χώρων και διευκολύνσεων*** πρέπει να προβλέπονται εκ των προτέρων, όπως με κατάλληλες τροποποιήσεις ή προσαρμογές. Αυτά τα μέτρα δεν πρέπει να συνεπάγονται δυσανάλογη επιβάρυνση ούτε να απαιτούν

θεμελιώδη μεταβολή ***στο χαρακτήρα των εν λόγω αγαθών ή υπηρεσιών ή και στο χαρακτήρα του σχετικού εμπορίου, επαγγέλματος ή επιχείρισης. Μια μεταβολή είναι θεμελιώδης στην περίπτωση που μεταβάλει τα αγαθά ή τις υπηρεσίες ή και το χαρακτήρα του σχετικού εμπορίου, επαγγέλματος ή επιχείρισης, στο βαθμό που ο πάροχος των αγαθών ή υπηρεσιών παρέχει ουσιαστικά εντελώς διαφορετικά αγαθά ή υπηρεσίες.***

Or. en

Αιτιολόγηση

Όλοι οι προτεινόμενοι τομείς είναι εξίσου σημαντικοί για τα άτομα με αναπηρία όσο η στέγαση και οι μεταφορές που πρότεινε αρχικά η Επιτροπή και θα έπρεπε ρητώς να περιλαμβάνονται. Η εξαίρεση της "θεμελιώδους μεταβολής" θα έπρεπε να εφαρμόζεται σε συγκεκριμένα αγαθά και υπηρεσίες και όχι στο σύνολο του πεδίου εφαρμογής της οδηγίας, κάτι που η τροπολογία καθιστά σαφές.

Τροπολογία 247
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Thomas Mann

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 4 – παράγραφος 1 – στοιχείο α

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
α) Τα μέτρα που είναι αναγκαία για να μπορέσουν τα άτομα με αναπηρία να έχουν αποτελεσματική και χωρίς διακρίσεις πρόσβαση στην κοινωνική προστασία, τα κοινωνικά πλεονεκτήματα, την υγειονομική περίθαλψη, την εκπαίδευση, καθώς και την παροχή αγαθών και υπηρεσιών διαθέσιμων στο κοινό, συμπεριλαμβανομένης της στέγασης και των ***μεταφορών***, πρέπει να προβλέπονται εκ των προτέρων, όπως με κατάλληλες τροποποιήσεις ή προσαρμογές. Αυτά τα μέτρα δεν πρέπει να συνεπάγονται δυσανάλογη επιβάρυνση ούτε να απαιτούν	α) Τα μέτρα που είναι αναγκαία για να μπορέσουν τα άτομα με αναπηρία να έχουν αποτελεσματική και χωρίς διακρίσεις πρόσβαση στην κοινωνική προστασία, τα κοινωνικά πλεονεκτήματα, την υγειονομική περίθαλψη, την εκπαίδευση, καθώς και την παροχή αγαθών και υπηρεσιών διαθέσιμων στο κοινό, συμπεριλαμβανομένης της στέγασης και των ***τηλεπικοινωνιών, των ηλεκτρονικών επικοινωνιών, της πληροφόρησης σε προσβάσιμη μορφή, και μεταφορικών μέσων καθώς και λοιπών δημόσιων χώρων και εγκαταστάσεων,*** πρέπει να

θεμελιώδη μεταβολή ***της εν λόγω κοινωνικής προστασίας, κοινωνικών πλεονεκτημάτων, υγειονομικής περίθαλψης, εκπαίδευσης*** ή αγαθών ***και*** υπηρεσιών ***ή να απαιτούν την πρόβλεψη εναλλακτικών λύσεων***.

προβλέπονται εκ των προτέρων, όπως με κατάλληλες τροποποιήσεις ή προσαρμογές. Αυτά τα μέτρα δεν πρέπει να συνεπάγονται δυσανάλογη επιβάρυνση ούτε ***βασικές μεταβολές της φύσης των εν λόγω*** αγαθών ***ή*** υπηρεσιών ***ή της φύσης του επιτιδεύματος, του επαγγέλματος ή της επιχείρησης. Μια μετατροπή είναι θεμελιώδης εάν μετατρέπει τόσο πολύ τα αγαθά ή τις υπηρεσίες ή τη φύση του επιτηδεύματος, του επαγγέλματος ή της επιχείρησης ώστε ο φορέας παροχής των αγαθών ή των υπηρεσιών να παρέχει στην ουσία εντελώς διαφορετικό είδος αγαθών ή υπηρεσιών. Οι εκτεταμένες μετατροπές υφισταμένων ιδιωτικών και εμπορικών κτηρίων συνιστούν δυσανάλογη επιβάρυνση. Πέραν τούτου, τα κράτη μέλη μπορούν να καθορίζουν ποιες προσαρμογές ενδείκνυνται.***

Or. de

Αιτιολόγηση

Η έννοια της «δυσανάλογης επιβάρυνσης» συνιστά ασαφή νομική έννοια, πράγμα που συντελεί σε σημαντική νομική ανασφάλεια. Ο έλεγχος της αναλογικότητας διενεργείται κατά κανόνα σε κάθε μεμονωμένη περίπτωση εκ των υστέρων μολονότι μια επιχείρηση πρέπει, ήδη εκ των προτέρων, να εκτιμά εκ του ασφαλούς εάν ένα έργο κατασκευής είναι απαραίτητο ή δυσανάλογο.

Τροπολογία 248
Patrick Gaubert

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 4 – παράγραφος 1 – στοιχείο α

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
α) Τα μέτρα που είναι αναγκαία για να μπορέσουν τα άτομα με αναπηρία να έχουν αποτελεσματική και χωρίς διακρίσεις πρόσβαση στην κοινωνική προστασία, τα κοινωνικά πλεονεκτήματα, την υγειονομική περίθαλψη, την εκπαίδευση,	α) Τα μέτρα που είναι αναγκαία για να μπορέσουν τα άτομα με αναπηρία να έχουν αποτελεσματική και χωρίς διακρίσεις πρόσβαση στην κοινωνική προστασία, τα κοινωνικά πλεονεκτήματα, την υγειονομική περίθαλψη, την εκπαίδευση,

καθώς και την παροχή αγαθών και υπηρεσιών διαθέσιμων στο κοινό, συμπεριλαμβανομένης της στέγασης ***και των μεταφορών***, πρέπει να προβλέπονται εκ των προτέρων, όπως με κατάλληλες τροποποιήσεις ή προσαρμογές. Αυτά τα μέτρα δεν πρέπει να συνεπάγονται δυσανάλογη επιβάρυνση ούτε να απαιτούν ***θεμελιώδη*** μεταβολή ***της εν λόγω κοινωνικής προστασίας, κοινωνικών πλεονεκτημάτων, υγειονομικής περίθαλψης, εκπαίδευσης ή αγαθών και υπηρεσιών ή να απαιτούν την πρόβλεψη εναλλακτικών λύσεων***.

καθώς και την παροχή αγαθών και υπηρεσιών διαθέσιμων στο κοινό, συμπεριλαμβανομένης της στέγασης ***και των τηλεπικοινωνιών***, ***της ηλεκτρονικής επικοινωνίας, των πληροφοριών, τούτο δε σε προσιτά μορφότυπα***, ***των μεταφορικών μέσων, καθώς και άλλων δημοσίων χώρων και οργάνων,*** πρέπει να προβλέπονται εκ των προτέρων, όπως με κατάλληλες τροποποιήσεις ή προσαρμογές. Αυτά τα μέτρα δεν πρέπει να συνεπάγονται δυσανάλογη επιβάρυνση ούτε να απαιτούν ***ουσιαστική*** μεταβολή ***της φύσης των εν λόγω αγαθών ή υπηρεσιών. Μια τροποποίηση είναι ουσιαστική όταν το αγαθό ή η προσφερόμενη από τον προμηθευτή υπηρεσία αλλοιώνεται ως προς το αντικείμενο και τον προορισμό.***

Η αναδιάρθρωση ενός χώρου σε μεγάλη κλίμακα ή η επέκταση ενός υπάρχοντος κτηρίου συνιστούν δυσανάλογη επιβάρυνση.

Or. fr

Τροπολογία 249
Alexander Alvaro

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 4 – παράγραφος 1 – στοιχείο α

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
α) Τα μέτρα που είναι αναγκαία για να μπορέσουν τα άτομα με αναπηρία να έχουν αποτελεσματική και χωρίς διακρίσεις πρόσβαση στην κοινωνική προστασία, τα κοινωνικά πλεονεκτήματα, την υγειονομική περίθαλψη, την εκπαίδευση, καθώς και την παροχή αγαθών και υπηρεσιών διαθέσιμων στο κοινό, συμπεριλαμβανομένης της στέγασης και των ***μεταφορών***, πρέπει να προβλέπονται εκ των προτέρων, όπως με κατάλληλες τροποποιήσεις ή προσαρμογές. Αυτά τα μέτρα δεν πρέπει να συνεπάγονται	α) Τα μέτρα που είναι αναγκαία για να μπορέσουν τα άτομα με αναπηρία να έχουν αποτελεσματική και χωρίς διακρίσεις πρόσβαση στην κοινωνική προστασία, τα κοινωνικά πλεονεκτήματα, την υγειονομική περίθαλψη, την εκπαίδευση, καθώς και την παροχή αγαθών και υπηρεσιών διαθέσιμων στο κοινό, συμπεριλαμβανομένης της στέγασης και των ***τηλεπικοινωνιών, των ηλεκτρονικών επικοινωνιών, της πληροφόρησης σε προσβάσιμη μορφή, και μεταφορικών μέσων καθώς και λοιπών δημόσιων***

δυσανάλογη επιβάρυνση ούτε να απαιτούν θεμελιώδη μεταβολή ***της εν λόγω κοινωνικής προστασίας, κοινωνικών πλεονεκτημάτων, υγειονομικής περίθαλψης, εκπαίδευσης*** ή αγαθών ***και*** υπηρεσιών ***ή να απαιτούν την πρόβλεψη εναλλακτικών λύσεων***.

χώρων και εγκαταστάσεων, πρέπει να προβλέπονται εκ των προτέρων, όπως με κατάλληλες τροποποιήσεις ή προσαρμογές. Αυτά τα μέτρα δεν πρέπει να συνεπάγονται δυσανάλογη επιβάρυνση ούτε ***βασικές μεταβολές της φύσης των εν λόγω*** αγαθών ***ή*** υπηρεσιών ***ή της φύσης του επιτιδεύματος, του επαγγέλματος ή της επιχείρησης. Μια μετατροπή είναι θεμελιώδης εάν μετατρέπει τόσο πολύ τα αγαθά ή τις υπηρεσίες ή τη φύση του επιτηδεύματος, του επαγγέλματος ή της επιχείρησης ώστε ο φορέας παροχής των αγαθών ή των υπηρεσιών να παρέχει στην ουσία εντελώς διαφορετικό είδος αγαθών ή υπηρεσιών. Οι εκτεταμένες μετατροπές υφισταμένων ιδιωτικών και εμπορικών κτιρίων συνιστούν δυσανάλογη επιβάρυνση. Πέραν τούτου, τα κράτη μέλη μπορούν να καθορίζουν ποιες προσαρμογές ενδείκνυνται.***

Or. de

Αιτιολόγηση

Η έννοια της «δυσανάλογης επιβάρυνσης» συνιστά ασαφή νομική έννοια, πράγμα που συντελεί σε σημαντική νομική ανασφάλεια. Ο έλεγχος της αναλογικότητας διενεργείται κατά κανόνα σε κάθε μεμονωμένη περίπτωση εκ των υστέρων μολονότι μια επιχείρηση πρέπει, ήδη εκ των προτέρων, να εκτιμά εκ του ασφαλούς εάν ένα έργο κατασκευής είναι απαραίτητο ή δυσανάλογο.

Τροπολογία 250
Jeanine Hennis-Plasschaert

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 4 – παράγραφος 1 – στοιχείο α

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
α) Τα μέτρα που είναι αναγκαία για να μπορέσουν τα άτομα με αναπηρία να έχουν αποτελεσματική και χωρίς διακρίσεις πρόσβαση στην κοινωνική προστασία, τα κοινωνικά πλεονεκτήματα, την	α) Τα μέτρα που είναι αναγκαία για να μπορέσουν τα άτομα με αναπηρία να έχουν αποτελεσματική και χωρίς διακρίσεις πρόσβαση στην κοινωνική προστασία, τα κοινωνικά πλεονεκτήματα, την

υγειονομική περίθαλψη, την εκπαίδευση, καθώς και την παροχή αγαθών και υπηρεσιών διαθέσιμων στο κοινό, συμπεριλαμβανομένης της στέγασης και των μεταφορών, πρέπει να προβλέπονται εκ των προτέρων, ***όπως με κατάλληλες τροποποιήσεις ή προσαρμογές***. Αυτά τα μέτρα δεν πρέπει να συνεπάγονται δυσανάλογη επιβάρυνση ούτε να απαιτούν θεμελιώδη μεταβολή της εν λόγω κοινωνικής προστασίας, κοινωνικών πλεονεκτημάτων, υγειονομικής περίθαλψης, εκπαίδευσης ή αγαθών και υπηρεσιών ή να απαιτούν την πρόβλεψη εναλλακτικών λύσεων·	υγειονομική περίθαλψη, την εκπαίδευση, καθώς και την παροχή αγαθών και υπηρεσιών διαθέσιμων στο κοινό, συμπεριλαμβανομένης της στέγασης και των μεταφορών, πρέπει να προβλέπονται εκ των προτέρων. ***Όταν η αποτελεσματική και χωρίς διακρίσεις πρόσβαση παρεμποδίζεται από τις ισχύουσες πρακτικές και/ ή διαδικασίες, λαμβάνονται μέτρα για την σταδιακή ή όχι άρση των εν λόγω εμποδίων.*** Αυτά τα μέτρα δεν πρέπει να συνεπάγονται δυσανάλογη επιβάρυνση ούτε να απαιτούν θεμελιώδη μεταβολή της εν λόγω κοινωνικής προστασίας, κοινωνικών πλεονεκτημάτων, υγειονομικής περίθαλψης, εκπαίδευσης ή αγαθών και υπηρεσιών ή να απαιτούν την πρόβλεψη εναλλακτικών λύσεων·

Or. nl

Αιτιολόγηση

Εις ό,τι αφορά τα νέα μέτρα θα πρέπει (και είναι δυνατόν) να λαμβάνεται εκ των προτέρων υπόψη το κόστος που συνεπάγεται η πλήρης προσβασιμότητα. Προκειμένου για την τις ισχύουσες πρακτικές, πολιτικές και/ή διαδικασίες, θα πρέπει να λαμβάνονται μέτρα ώστε να μην συνεπάγονται πλέον διακρίσεις, έστω και σταδιακά. Δεν είναι σκόπιμο να απαιτηθεί άπαξ πλήρης μεταβολή.

Τροπολογία 251
Csaba Sógor

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 4 – παράγραφος 1 – στοιχείο α

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
α) Τα μέτρα που είναι αναγκαία για να μπορέσουν τα άτομα με αναπηρία να έχουν αποτελεσματική και χωρίς διακρίσεις πρόσβαση στην κοινωνική προστασία, τα κοινωνικά πλεονεκτήματα, την υγειονομική περίθαλψη, την εκπαίδευση, καθώς και την παροχή αγαθών και	α) Τα μέτρα που είναι αναγκαία για να μπορέσουν τα άτομα με αναπηρία να έχουν αποτελεσματική και χωρίς διακρίσεις πρόσβαση στην κοινωνική προστασία, τα κοινωνικά πλεονεκτήματα, την υγειονομική περίθαλψη, την εκπαίδευση, καθώς και την παροχή αγαθών και

υπηρεσιών διαθέσιμων στο κοινό, συμπεριλαμβανομένης της στέγασης ***και*** των μεταφορών, πρέπει να προβλέπονται εκ των προτέρων, όπως με κατάλληλες τροποποιήσεις ή προσαρμογές. Αυτά τα μέτρα δεν πρέπει να συνεπάγονται δυσανάλογη επιβάρυνση ούτε να απαιτούν θεμελιώδη μεταβολή της εν λόγω κοινωνικής προστασίας, κοινωνικών πλεονεκτημάτων, υγειονομικής περίθαλψης, εκπαίδευσης ή αγαθών και υπηρεσιών ή να απαιτούν την πρόβλεψη εναλλακτικών λύσεων.	υπηρεσιών διαθέσιμων στο κοινό, συμπεριλαμβανομένης της στέγασης**,** των μεταφορών ***και της πρόσβασης σε δημόσια ιδρύματα***, πρέπει να προβλέπονται εκ των προτέρων, όπως με κατάλληλες τροποποιήσεις ή προσαρμογές. Αυτά τα μέτρα δεν πρέπει να συνεπάγονται δυσανάλογη επιβάρυνση ούτε να απαιτούν θεμελιώδη μεταβολή της εν λόγω κοινωνικής προστασίας, κοινωνικών πλεονεκτημάτων, υγειονομικής περίθαλψης, εκπαίδευσης ή αγαθών και υπηρεσιών ή να απαιτούν την πρόβλεψη εναλλακτικών λύσεων.
	Or. hu

Τροπολογία 252
Sophia in 't Veld

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 4 – παράγραφος 1 – στοιχείο α

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
α) Τα μέτρα που είναι αναγκαία για να μπορέσουν τα άτομα με αναπηρία να έχουν αποτελεσματική και χωρίς διακρίσεις πρόσβαση στην κοινωνική προστασία, τα κοινωνικά πλεονεκτήματα, την υγειονομική περίθαλψη, την εκπαίδευση, καθώς και την παροχή αγαθών και υπηρεσιών διαθέσιμων στο κοινό, συμπεριλαμβανομένης της στέγασης και των μεταφορών, πρέπει να προβλέπονται εκ των προτέρων, όπως με κατάλληλες τροποποιήσεις ή προσαρμογές. Αυτά τα μέτρα δεν πρέπει να συνεπάγονται δυσανάλογη επιβάρυνση ούτε να απαιτούν θεμελιώδη ***μεταβολή της εν λόγω κοινωνικής προστασίας, κοινωνικών πλεονεκτημάτων, υγειονομικής περίθαλψης, εκπαίδευσης ή αγαθών και υπηρεσιών ή να απαιτούν την πρόβλεψη εναλλακτικών λύσεων***.	α) Τα μέτρα που είναι αναγκαία για να μπορέσουν τα άτομα με αναπηρία να έχουν αποτελεσματική και χωρίς διακρίσεις πρόσβαση στην κοινωνική προστασία, τα κοινωνικά πλεονεκτήματα, την υγειονομική περίθαλψη, την εκπαίδευση, καθώς και την παροχή αγαθών και υπηρεσιών διαθέσιμων στο κοινό, συμπεριλαμβανομένης της στέγασης και των μεταφορών, πρέπει να προβλέπονται εκ των προτέρων, όπως με κατάλληλες τροποποιήσεις ή προσαρμογές. ***Στην περίπτωση που από την πρακτική, την πολιτική ή τη διαδικασία προκύπτουν διακρίσεις, επιβάλλεται η λήψη μέτρων προκειμένου να μην παρατηρείται πλέον το φαινόμενο αυτό.*** Αυτά τα μέτρα δεν πρέπει να συνεπάγονται δυσανάλογη επιβάρυνση ούτε να απαιτούν θεμελιώδη ***εναλλακτική λύση σε σχέση με το χαρακτήρα των εν λόγω αγαθών,***

υπηρεσιών, εμπορίου, επαγγέλματος ή επιχείρισης.

Or. en

Τροπολογία 253
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 4 – παράγραφος 1 – στοιχείο α α (νέο)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	αα) Δεν θεωρείται ότι πρόκειται για παραβίαση της απαγόρευσης διακρίσεων εάν συντρέχει αντικειμενικός λόγος για μια διαφορά μεταχείρισης λόγω θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας, ηλικίας ή γενετήσιου προσανατολισμού. Τούτο μπορεί ειδικότερα να συμβαίνει εάν η διαφορά μεταχείρισης
	1. αποσκοπεί στην αποσόβηση κινδύνων, στην αποτροπή ζημιών ή σε άλλους συγκρίσιμους σκοπούς,
	2. λαμβάνει υπόψη την ανάγκη προστασίας του ιδιωτικού βίου ή της ατομικής ασφάλειας,
	3. παρέχει ιδιαίτερα πλεονεκτήματα και δεν επιχειρείται η επιβολή της ίσης μεταχείρισης.
	Όσον αφορά τη μίσθωση κατοικιών, η διαφορά μεταχείρισης επιτρέπεται αποβλέποντας στη δημιουργία και τη διατήρηση κοινωνικά σταθερών δομών μεταξύ των ενοίκων και ισόρροπων οικιστικών δομών καθώς και σταθμισμένων οικονομικών, κοινωνικών και πολιτιστικών σχέσεων.

Or. de

Αιτιολόγηση

Οι διαφορές μεταχείρισης αυτές καθαυτές δεν συνιστούν διακρίσεις. Αρκετά συχνά

αντικατοπτρίζουν αντικειμενικές ανάγκες (λ.χ. περιορισμοί πρόσβασης σε επικίνδυνες υπηρεσίες, όπως είναι οι κυκλικοί κόμβοι κυκλοφορίας, προκειμένου να διατηρείται η ασφάλεια των κτιρίων καθώς και να εξασφαλίζονται ισόρροπες κοινωνικοπολιτιστικές / εθνοτικές δομές των κατοίκων μιας οικιστικής ζώνης). Μπορεί να υπάρχουν επίσης και άλλοι αντικειμενικοί λόγοι. Για το λόγο αυτό, απαιτείται γενική ρήτρα που επιτρέπει τη διαφορά μεταχείρισης για αντικειμενικούς λόγους.

Τροπολογία 254
Sophia in 't Veld

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 4 – παράγραφος 1 – στοιχείο β

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
β) ***Προβλέπεται η υποχρέωση να εξασφαλίζεται*** αποτελεσματική και χωρίς διακρίσεις πρόσβαση και να πραγματοποιούνται***, εάν κριθούν σκόπιμες σε ιδιαίτερες περιπτώσεις,*** εύλογες προσαρμογές, εκτός αν η υποχρέωση αυτή θα συνεπαγόταν δυσανάλογη επιβάρυνση.	β) ***Για τους σκοπούς της παραγράφου 1, η*** αποτελεσματική και χωρίς διακρίσεις πρόσβαση ***συνεπάγεται τον εντοπισμό και την εξάλειψη των εμποδίων και των φραγμών, καθώς και την πρόληψη νέων εμποδίων και φραγμών που παρεμποδίζουν την πρόσβαση των ατόμων με αναπηρία στα αγαθά, υπηρεσίες και διευκολύνσεις που διτίθενται στο ευρύ κοινό, ανεξαρτήτως του χαρακτήρα των εμποδίων, φραγμών ή αναπηρίας. Βάσει των διατάξεων της παρούσας οδηγίας και ανεξάρτητα από τα μέτρα που έχουν επιλεγεί για την άρση των εμποδίων ή φραγμών, πρέπει να προβλέπεται για τα άτομα με αναπηρία αποτελεσματική και χωρίς διακρίσεις πρόσβαση υπό τους ιδίους όρουςκαι συνθήκες που ισχύουν για τα άτομα χωρίς αναπηρία και τούτο στο μέτρο του δυνατού. Στην περίπτωση που δεν είναι δυνατή η παροχή αποτελεσματικής και χωρίς διακρίσεις πρόσβασης υπό τους ιδίους όρουςκαι συνθήκες βάσει των διατάξεων της παρούσας οδηγίας, θα έπρεπε*** να πραγματοποιούνται εύλογες προσαρμογές, εκτός αν η υποχρέωση αυτή θα συνεπαγόταν δυσανάλογη επιβάρυνση.

Or. en

Τροπολογία 255
Patrick Gaubert

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 4 – παράγραφος 1 – στοιχείο β

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
β) ***Προβλέπεται η*** υποχρέωση να εξασφαλίζεται αποτελεσματική και χωρίς διακρίσεις πρόσβαση και να πραγματοποιούνται, εάν κριθούν σκόπιμες σε ιδιαίτερες περιπτώσεις, εύλογες προσαρμογές, εκτός αν η υποχρέωση αυτή θα συνεπαγόταν δυσανάλογη επιβάρυνση.	β) ***Υπό την επιφύλαξη της*** υποχρέωσης να εξασφαλίζεται αποτελεσματική και χωρίς διακρίσεις πρόσβαση και να πραγματοποιούνται, εάν κριθούν σκόπιμες σε ιδιαίτερες περιπτώσεις, εύλογες προσαρμογές, εκτός αν η υποχρέωση αυτή θα συνεπαγόταν δυσανάλογη επιβάρυνση. ***Για τους σκοπούς της παρούσας διάταξης. "εύλογες προσαρμογές" νοούνται τα μέτρα που απαιτούνται σε μια ιδαίτερη περίπτωση προκειμένου να μπορεί ένα άτομο με αναπηρία να έχει πρόσβαση και απολαμβάνει ή και να ασκεί σε ισότιμη βάση με άλλα δικαιώματα, τα δικαιώματα σχετικά με την κοινωνική πρόνοια, περιλαμβανομένης της κοινωνικής ασφάλισης και της υγειονομικής περίθαλψης, τις κοινωνικές παροχές, την εκπαίδευση και την πρόσβαση σε αγαθά και υπηρεσίες κατά την έννοια του άρθρου 3, παρ. 1.***

Or. en

Τροπολογία 256
Inger Segelström

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 4 – παράγραφος 1 – στοιχείο β α (νέο)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	(β α) Για τους σκοπούς της παραγράφου 1, η αποτελεσματική και χωρίς διακρίσεις πρόσβαση συνεπάγεται την εξακρίβωση

και εξάλειψη των φραγμών και εμποδίων και την πρόληψη της δημιουργίας νέων φραγμών και εμποδίων που κωλύουν την πρόσβαση ατόμων με αναπηρίες σε αγαθά, υπηρεσίες και εγκαταστάσεις διαθέσιμες στους πολίτες γενικώς, ανεξαρτήτως της φύσεως των εμποδίων, φραγμών ή αναπηριών. Δυνάμει των διατάξεων της παρούσας οδηγίας, και ανεξαρτήτως των μέτρων που επιλέγονται προς άρση των φραγμών ή εμποδίων, η αποτελεσματική άνευ διακρίσεων πρόσβαση των ατόμων με αναπηρίες πρέπει να προσφέρεται κατά το δυνατόν υπό τους ίδιους όρους και προϋποθέσεις με τα άτομα χωρίς αναπηρίες. Όποτε η αποτελεσματική άνευ διακρίσεων πρόσβαση δεν μπορεί να παρασχεθεί υπό τους ίδιους όρους και προϋποθέσεις και σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας, πρέπει να προσφέρεται ισότιμη εναλλακτική λύση προς διασφάλιση της πρόσβασης.

Or. sv

Αιτιολόγηση

Ο όρος "ισότιμη" είναι εντονότερος από ότι "εύλογη" και δίνει επακριβώς το νόημα. Με τον όρο "ισότιμη" ένας εργοδότης μπορεί να ισχυρισθεί ότι η παραπομπή σε δικτυακή υπηρεσία αποτελεί ικανοποιητικό μέτρο.

Τροπολογία 257
Elizabeth Lynne

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 4 – παράγραφος 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
2. Για να αξιολογηθεί κατά πόσον τα μέτρα που είναι αναγκαία για τη συμμόρφωση με την παράγραφο 1 θα συνιστούσαν δυσανάλογη επιβάρυνση, ***λαμβάνονται ιδίως υπόψη το μέγεθος και οι πόροι του***	2. Για να αξιολογηθεί κατά πόσον τα μέτρα που είναι αναγκαία για τη συμμόρφωση με την παράγραφο 1 θα συνιστούσαν δυσανάλογη επιβάρυνση, ***θα έπρεπε να λαμβάνεται*** υπόψη το ***κατά πόσον τα εν***

οργανισμού, η φύση του, το εκτιμώμενο κόστος, ο κύκλος ζωής των αγαθών και των υπηρεσιών, καθώς και τα πιθανά οφέλη της αυξημένης πρόσβασης για τα άτομα με αναπηρία. Η επιβάρυνση δεν είναι δυσανάλογη όταν αντισταθμίζεται επαρκώς με μέτρα που εφαρμόζονται ήδη στο πλαίσιο της πολιτικής ίσης μεταχείρισης που ασκεί το οικείο κράτος μέλος.

λόγω μέτρα είναι ανέφικατα ή ανασφαλή και δεν είναι δυνατόν να καταστούν εφικτά και ασφαλή με μια εύλογη τροποποίηση των κανόνων, πολιτικών ή πρακτικών ή με την άρση των αρχιτεκτονικών φραγμών ή εκείνων σχετικά με τις επικοινωνίες και τις μεταφορές ή ακόμη και με την παροχή συμπληρωματικών βοηθημάτων και υπηρεσιών. Η εύλογη προσαρμογή δεν θα έπρπε κατ' ανάγκη να απαιτεί σημαντικές μεταβολές στη δομή των κτιρίων η οποία προστατεύται συγκεκριμένα από την εθνική νομοθεσία λόγω της ιστορικής, πολιτιστικής ή αρχιτεκτονικής τους αξίας. Η επιβάρυνση δεν είναι δυσανάλογη όταν αντισταθμίζεται επαρκώς με μέτρα που εφαρμόζονται ήδη στο πλαίσιο της πολιτικής ίσης μεταχείρισης που ασκεί το οικείο κράτος μέλος.

Or. en

Τροπολογία 258
Ευαγγελία Τζαμπάζη, Σταύρος Λαμπρινίδης

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 4 – παράγραφος 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
2. Για να αξιολογηθεί κατά πόσον τα μέτρα που είναι αναγκαία για τη συμμόρφωση με την παράγραφο 1 θα συνιστούσαν δυσανάλογη επιβάρυνση, ***λαμβάνονται ιδίως υπόψη το μέγεθος και οι πόροι του οργανισμού, η φύση του, το εκτιμώμενο κόστος, ο κύκλος ζωής των αγαθών και των υπηρεσιών, καθώς και τα πιθανά οφέλη της αυξημένης πρόσβασης για τα άτομα με αναπηρία***. Η επιβάρυνση δεν είναι δυσανάλογη όταν αντισταθμίζεται επαρκώς με μέτρα που εφαρμόζονται ήδη στο πλαίσιο της πολιτικής ίσης μεταχείρισης που ασκεί το οικείο κράτος μέλος.	2. Για να αξιολογηθεί κατά πόσον τα μέτρα που είναι αναγκαία για τη συμμόρφωση με την παράγραφο 1 θα συνιστούσαν δυσανάλογη επιβάρυνση, ***θα έπρεπε να λαμβάνεται*** υπόψη το ***κατά πόσον τα εν λόγω μέτρα είναι ανέφικατα ή ανασφαλή και δεν είναι δυνατόν να καταστούν εφικτά και ασφαλή με μια εύλογη τροποποίηση των κανόνων, πολιτικών ή πρακτικών ή με την άρση των αρχιτεκτονικών φραγμών ή εκείνων σχετικά με τις επικοινωνίες και τις μεταφορές ή ακόμη και με την παροχή συμπληρωματικών βοηθημάτων και υπηρεσιών***. Η επιβάρυνση δεν ***θεωρείται***

ότι είναι δυσανάλογη όταν αντισταθμίζεται επαρκώς με μέτρα που εφαρμόζονται ήδη στο πλαίσιο της πολιτικής ίσης μεταχείρισης που ασκεί το οικείο κράτος μέλος.

Or. en

Αιτιολόγηση

Είναι πολύ πιο εύκολο να αξιολογηθεί και να αποτιμιθεί το κατά πόσον ένα μέτρο είναι εφικτό και ασφαλές σε σχέση με τον κατάλογο κριτηρίων που προτείνει η Επιτροπή. Η προτεινόμενη τροπολογία είναι πολύ ελαστικότερη και επιτρέπει την αντιμετώπιση των οικονομικών και άλλης μορφής ανησυχιών των επιχειρήσεων ανεξαρτήτως του μεγέθους τους.

Τροπολογία 259
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Armando França, Lissy Gröner, Σταύρος Λαμπρινίδης, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 4 – παράγραφος 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
2. Για να αξιολογηθεί κατά πόσον τα μέτρα που είναι αναγκαία για τη συμμόρφωση με την παράγραφο 1 θα συνιστούσαν δυσανάλογη επιβάρυνση, λαμβάνονται ιδίως υπόψη το μέγεθος και οι πόροι του οργανισμού, η φύση του, το εκτιμώμενο κόστος, ο κύκλος ζωής των αγαθών και των υπηρεσιών, καθώς και τα πιθανά οφέλη της αυξημένης πρόσβασης για τα άτομα με αναπηρία. Η επιβάρυνση δεν είναι δυσανάλογη όταν αντισταθμίζεται επαρκώς με μέτρα ***που εφαρμόζονται ήδη στο πλαίσιο της πολιτικής ίσης μεταχείρισης*** που ασκεί το οικείο κράτος μέλος.	2. Για να αξιολογηθεί κατά πόσον τα μέτρα που είναι αναγκαία για τη συμμόρφωση με την παράγραφο 1 θα συνιστούσαν δυσανάλογη επιβάρυνση, λαμβάνονται ιδίως υπόψη το μέγεθος και οι πόροι του οργανισμού, η φύση του, το εκτιμώμενο κόστος, ο κύκλος ζωής των αγαθών και των υπηρεσιών, καθώς και τα πιθανά οφέλη της αυξημένης πρόσβασης για τα άτομα με αναπηρία. Η επιβάρυνση δεν είναι δυσανάλογη όταν αντισταθμίζεται επαρκώς με μέτρα που ασκεί το οικείο κράτος μέλος.

Or. en

Τροπολογία 260
Patrick Gaubert

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 4 – παράγραφος 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
2. Για να αξιολογηθεί κατά πόσον τα μέτρα που είναι αναγκαία για τη συμμόρφωση με την παράγραφο 1 θα συνιστούσαν δυσανάλογη επιβάρυνση, λαμβάνονται ιδίως υπόψη το μέγεθος και οι πόροι του οργανισμού, η φύση του, το εκτιμώμενο κόστος, ο κύκλος ζωής των αγαθών και των υπηρεσιών, καθώς και τα πιθανά οφέλη της αυξημένης πρόσβασης για τα άτομα με αναπηρία. Η επιβάρυνση δεν είναι δυσανάλογη όταν αντισταθμίζεται επαρκώς με μέτρα που εφαρμόζονται ήδη στο πλαίσιο της πολιτικής ίσης μεταχείρισης που ασκεί το οικείο κράτος μέλος.	2. Για να αξιολογηθεί κατά πόσον τα μέτρα που είναι αναγκαία για τη συμμόρφωση με την παράγραφο 1 θα συνιστούσαν δυσανάλογη επιβάρυνση, λαμβάνονται ιδίως υπόψη το μέγεθος και οι πόροι του οργανισμού, η φύση του, το εκτιμώμενο κόστος ***ή της επιχείρισης***, ο κύκλος ζωής των αγαθών και των υπηρεσιών, καθώς και τα πιθανά οφέλη της αυξημένης πρόσβασης για τα άτομα με αναπηρία. Η επιβάρυνση δεν ***θεωρείται ότι*** είναι δυσανάλογη όταν αντισταθμίζεται επαρκώς με μέτρα που εφαρμόζονται ήδη στο πλαίσιο της πολιτικής ίσης μεταχείρισης που ασκεί το οικείο κράτος μέλος. ***Η εκτεταμένη ανακατασκευή των υφισταμένων ιδιωτικών και επαγγελματικών κτιρίων συνιστά δυσανάλογη επιβάρυνση.***

Or. en

Τροπολογία 261
Rareş-Lucian Niculescu

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 4 – παράγραφος 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
2. Για να αξιολογηθεί κατά πόσον τα μέτρα που είναι αναγκαία για τη συμμόρφωση με την παράγραφο 1 θα συνιστούσαν δυσανάλογη επιβάρυνση, λαμβάνονται ιδίως υπόψη το μέγεθος και οι πόροι του οργανισμού, η φύση του, το εκτιμώμενο κόστος, ο κύκλος ζωής των αγαθών και	2. Για να αξιολογηθεί κατά πόσον τα μέτρα που είναι αναγκαία για τη συμμόρφωση με την παράγραφο 1 θα συνιστούσαν δυσανάλογη επιβάρυνση, λαμβάνονται ιδίως υπόψη το μέγεθος και οι πόροι του οργανισμού, η φύση του, το εκτιμώμενο κόστος, ο κύκλος ζωής των αγαθών και

των υπηρεσιών, καθώς και τα πιθανά οφέλη της αυξημένης πρόσβασης για τα άτομα με αναπηρία. Η επιβάρυνση δεν είναι δυσανάλογη όταν αντισταθμίζεται επαρκώς με μέτρα που εφαρμόζονται ήδη στο πλαίσιο της πολιτικής ίσης μεταχείρισης που ασκεί το οικείο κράτος μέλος.	των υπηρεσιών, ***ο αριθμός των πιθανών δικαιούχων, εναλλακτικές λύσεις που δίνουν ισότιμο αποτέλεσμα*** καθώς και τα πιθανά οφέλη της αυξημένης πρόσβασης για τα άτομα με αναπηρία. Η επιβάρυνση δεν είναι δυσανάλογη όταν αντισταθμίζεται επαρκώς με μέτρα που εφαρμόζονται ήδη στο πλαίσιο της πολιτικής ίσης μεταχείρισης που ασκεί το οικείο κράτος μέλος.

Or. ro

Αιτιολόγηση

Η τροπολογία αυτή αποτελεί λογικό συμπλήρωμα του προτεινόμενου κειμένου.

Τροπολογία 262
Jeanine Hennis-Plasschaert

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 4 – παράγραφος 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
2. Για να αξιολογηθεί κατά πόσον τα μέτρα που είναι αναγκαία για τη συμμόρφωση με την παράγραφο 1 θα συνιστούσαν δυσανάλογη επιβάρυνση, λαμβάνονται ιδίως υπόψη το μέγεθος και οι πόροι του οργανισμού, η φύση του, το εκτιμώμενο κόστος, ο κύκλος ζωής των αγαθών και των υπηρεσιών, καθώς και τα πιθανά οφέλη της αυξημένης πρόσβασης για τα άτομα με αναπηρία. Η επιβάρυνση δεν είναι δυσανάλογη όταν αντισταθμίζεται επαρκώς με μέτρα που εφαρμόζονται ήδη στο πλαίσιο της πολιτικής ***ίσης μεταχείρισης*** που ασκεί το οικείο κράτος μέλος.	2. Για να αξιολογηθεί κατά πόσον τα μέτρα που είναι αναγκαία για τη συμμόρφωση με την παράγραφο 1 θα συνιστούσαν δυσανάλογη επιβάρυνση, λαμβάνονται ιδίως υπόψη το μέγεθος και οι πόροι του οργανισμού, η φύση του, το εκτιμώμενο κόστος, ο κύκλος ζωής των αγαθών και των υπηρεσιών, καθώς και τα πιθανά οφέλη της αυξημένης πρόσβασης για τα άτομα με αναπηρία***, σύμφωνα με την οδηγία 2000/78/ΕΚ κα τη Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για τα δικαιώματα των ατόμων με αναπηρία.*** Η επιβάρυνση δεν είναι δυσανάλογη όταν αντισταθμίζεται επαρκώς με μέτρα που εφαρμόζονται ήδη στο πλαίσιο της πολιτικής που ασκεί το οικείο κράτος μέλος.

Or. nl

Αιτιολόγηση

Χάριν συνοχής.

Τροπολογία 263
Sophia in 't Veld

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 4 – παράγραφος 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
2. Για να αξιολογηθεί κατά πόσον ***τα μέτρα που είναι αναγκαία για τη*** συμμόρφωση με την παράγραφο 1 θα ***συνιστούσαν*** δυσανάλογη επιβάρυνση, λαμβάνονται ιδίως υπόψη το μέγεθος και οι πόροι του οργανισμού, η φύση του, το εκτιμώμενο κόστος, ο κύκλος ζωής των αγαθών και των υπηρεσιών, καθώς και τα πιθανά οφέλη της αυξημένης πρόσβασης για τα άτομα με αναπηρία. Η επιβάρυνση δεν είναι δυσανάλογη όταν αντισταθμίζεται επαρκώς με μέτρα ***που εφαρμόζονται ήδη στο πλαίσιο της πολιτικής ίσης μεταχείρισης*** που ασκεί το οικείο κράτος μέλος.	2. Για να αξιολογηθεί κατά πόσον ***η*** συμμόρφωση με την παράγραφο 1 θα ***συνιστούσε*** δυσανάλογη επιβάρυνση, λαμβάνονται ιδίως υπόψη το μέγεθος και οι πόροι του οργανισμού, η φύση του, το εκτιμώμενο κόστος, ο κύκλος ζωής των αγαθών και των υπηρεσιών, καθώς και τα πιθανά οφέλη της αυξημένης πρόσβασης για τα άτομα με αναπηρία. Η επιβάρυνση δεν είναι δυσανάλογη όταν αντισταθμίζεται επαρκώς με μέτρα που ασκεί το οικείο κράτος μέλος.

Or. en

Τροπολογία 264
Ευαγγελία Τζαμπάζη, Σταύρος Λαμπρινίδης

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 4 – παράγραφος 2 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	2α. Για λόγους συμμόρφωσης με την υποχρέωση να παρέχεται αποτελεσματική και χωρίς διακρίσεις πρόσβαση στις υπάρχουσες υποδομές, πολιτικές ή διαδικασίες κατά την έννοια του άρθρου 4, παρ. 1(α), είναι δυνατόν να παραχωρηθεί στα κράτη μέλη, εάν

παραστεί ανάγκη, πρόσθετη περίοδος 10 ετών από την προθεσμία μεταφοράς στο εθνικό δίκαιο προκειμένου να υπάρξει συμμόρφωση με την παρούσα διάταξη. Τα κράτη μέλη που επιθυμούν να χρησιμοποιήσουν την πρόσθετη περίοδο υποβάλουν στην Επιτροπή σχέδιο σταδιακής συμμόρφωσης με τις απαιτήσεις που προβλέπονται στην παράγραφο 1(α), το οποίο θα περιλαμβάνει στόχους, μέσα και χρονοδιάγραμμα. Κάθε κράτος μέλος που επιθυμεί να χρησιμοποιήσει την πρόσθετη αυτή περίοδο θα πρέπει να υποβάλλει σε ετήσια βάση στην Επιτροπή έκθεση σχετικά με τα μέτρα που ελήφθησαν για την παροχή αποτελεσματικής και χωρίς διακρίσεις πρόσβασης, καθώς και όσον αφορά την επιτελεσθείσα πρόοδο σε σχέση με την εφαρμογή της παραγράφου 4(1)(α). Η Επιτροπή υποβάλλει έκθεση στο Συμβούλιο σε ετήσια βάση.

Or. en

Αιτιολόγηση

Τα χρονοδιαγράμματα για τη σταδιακή εκπλήρωση της υποχρέωσης να παρέχεται αποτελεσματική και χωρίς διακρίσεις πρόσβαση θα έπρεπε να αποτελούν καταλληλότερα και ελαστικότερα μέσα αντιμετώπισης της προσβασιμότητας των υπαρχουσών υποδομών, γεγονός που χρήζει προσοχής σε βάθος χρόνου. Η υποχρέωση πρόβλεψης εύλογης προσαρμογής και εκείνη σχετικά με την πρόβλεψη προσβασιμότητας των νέων υποδομών εξακολουθούν να υπόκεινται στο γενικό χρονοδιάγραμμα εφαρμογής βάσει του άρθρου 15.

Τροπολογία 265
Elizabeth Lynne

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 4 – παράγραφος 2 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	2α. Για λόγους συμμόρφωσης με την υποχρέωση να παρέχεται αποτελεσματική και χωρίς διακρίσεις πρόσβαση στις

υπάρχουσες υποδομές, πολιτικές ή διαδικασίες κατά την έννοια του άρθρου 4, παρ. 1(α), είναι δυνατόν να παραχωρηθεί στα κράτη μέλη, εάν παραστεί ανάγκη, πρόσθετη περίοδος [χ] ετών από την προθεσμία μεταφοράς στο εθνικό δίκαιο προκειμένου να υπάρξει συμμόρφωση με την παρούσα διάταξη. Τα κράτη μέλη που επιθυμούν να χρησιμοποιήσουν την πρόσθετη περίοδο υποβάλουν στην Επιτροπή σχέδιο σταδιακής συμμόρφωσης με τις απαιτήσεις που προβλέπονται στην παράγραφο 1(α), το οποίο θα περιλαμβάνει στόχους, μέσα και χρονοδιάγραμμα. Κάθε κράτος μέλος που επιθυμεί να χρησιμοποιήσει την πρόσθετη αυτή περίοδο θα πρέπει να υποβάλλει σε ετήσια βάση στην Επιτροπή έκθεση σχετικά με τα μέτρα που ελήφθησαν για την παροχή αποτελεσματικής και χωρίς διακρίσεις πρόσβασης, καθώς και όσον αφορά την επιτελεσθείσα πρόοδο σε σχέση με την εφαρμογή της παραγράφου 4(1)(α). Η Επιτροπή υποβάλλει έκθεση στο Συμβούλιο σε ετήσια βάση.

Or. en

Τροπολογία 266
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 4 – παράγραφος 2 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	2α. Ορίζοντας τι συνιστά μια «δυσανάλογη επιβάρυνση» υπό το πρίσμα της δεύτερης πρότασης των παραγράφων 1, στοιχείο α) και 1, στοιχείο β) πρέπει να λαμβάνονται δεόντως υπόψη οι νομοθετικές διατάξεις που ισχύουν σε κάθε κράτος μέλος για την ίση μεταχείριση ατόμων με αναπηρία καθώς και η ερμηνεία τους από τα εθνικά

δικαστήρια.

Or. de

Αιτιολόγηση

Σε πολλά κράτη μέλη το επίπεδο προστασίας της πολιτικής για την καταπολέμηση των διακρίσεων υπερβαίνει τις απαιτήσεις της ΕΕ. Θα ήταν δυσανάλογο να δημιουργούνται νέες διατάξεις προσαρμογής. Στην παράγραφο 2 α του άρθρου 4 επιχειρείται να εξασφαλιστεί ότι η ισχύουσα νομική κατάσταση στα κράτη μέλη μπορεί να καθορίζει τι συνιστά δυσανάλογη επιβάρυνση. Τα μέτρα που εντάσσονται στο πλαίσιο της ισχύουσας εθνικής νομοθεσίας για την προστασία των ατόμων έναντι διακρίσεων δεν πρέπει να συνιστούν δυσανάλογη επιβάρυνση. Εάν υπερβαίνουν το πεδίο εφαρμογής των κοινοτικών διατάξεων, μπορούν να συνιστούν δυσανάλογη επιβάρυνση.

Τροπολογία 267
Patrick Gaubert

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 4 – παράγραφος 2 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	2α. Προκειμένου να λαμβάνονται υπόψη ιδιαίτερες συνθήκες, είναι δυνατόν να παραχωρηθεί στα κράτη μέλη, εάν παραστεί ανάγκη, πρόσθετη περίοδος [χ] ετών από την προθεσμία μεταφοράς στο εθνικό δίκαιο προκειμένου να υπάρξει συμμόρφωση με την παράγραφο 1.

Or. en

Τροπολογία 268
Richard Howitt, Michael Cashman, Claude Moraes

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 2 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	4α. Πρόσβαση των μικρών παιδιών στα δημόσια κτίρια και τις δημόσιες

	μεταφορές:
	1. Τα κράτη μέλη μεριμνούν για την αποτελεσματική και χωρίς διακρίσεις πρόσβαση των μικρών παιδιών στα δημόσια κτίρια και τις δημόσιες μεταφορές εκτός εάν αιτιολογούνται κάποιοι όχι δυσανάλογοι περιορισμοί. Παρά την υποχρέωση αυτή και όπου χρειάζεται σε ιδιαίτερες περιπτώσεις, θα έπρεπε να προβλέπονται εύλογες προσαρμογές, εκτός αν τούτο θα συνεπαγόταν δυσανάλογη επιβάρυνση.
	2. Για να αξιολογηθεί κατά πόσον τα μέτρα που είναι αναγκαία για τη συμμόρφωση με την παράγραφο 1 θα συνιστούσαν δυσανάλογη επιβάρυνση, λαμβάνονται ιδίως υπόψη το μέγεθος και οι πόροι του οργανισμού, η φύση του, το εκτιμώμενο κόστος και τα πιθανά οφέλη της αυξημένης πρόσβασης για τα μικρά παιδιά. Η επιβάρυνση δεν είναι δυσανάλογη όταν αντισταθμίζεται επαρκώς με μέτρα που εφαρμόζονται ήδη στο πλαίσιο της πολιτικής ίσης μεταχείρισης που ασκεί το οικείο κράτος μέλος.
	Or. en

Αιτιολόγηση

Η τροπολογία αυτή θεσπίζει την υποχρέωση για εύλογες προσαρμογές στην καταπολέμηση των ηλικιακών διακρίσεων εις βάρος των μικρών παιδιών.

Τροπολογία 269
Jean Lambert

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 2 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	4α. Πρόσβαση των μικρών παιδιών στα δημόσια κτίρια και τις δημόσιες μεταφορές:

1. Τα κράτη μέλη μεριμνούν για την αποτελεσματική και χωρίς διακρίσεις πρόσβαση των μικρών παιδιών στα δημόσια κτίρια και τις δημόσιες μεταφορές εκτός εάν αιτιολογούνται κάποιοι όχι δυσανάλογοι περιορισμοί. Παρά την υποχρέωση αυτή και όπου χρειάζεται σε ιδιαίτερες περιπτώσεις, θα έπρεπε να προβλέπονται εύλογες προσαρμογές, εκτός αν τούτο θα συνεπαγόταν δυσανάλογη επιβάρυνση.

2. Για να αξιολογηθεί κατά πόσον τα μέτρα που είναι αναγκαία για τη συμμόρφωση με την παράγραφο 1 θα συνιστούσαν δυσανάλογη επιβάρυνση, λαμβάνονται ιδίως υπόψη το μέγεθος και οι πόροι του οργανισμού, η φύση του, το εκτιμώμενο κόστος και τα πιθανά οφέλη της αυξημένης πρόσβασης για τα μικρά παιδιά. Η επιβάρυνση δεν είναι δυσανάλογη όταν αντισταθμίζεται επαρκώς με μέτρα που εφαρμόζονται ήδη στο πλαίσιο της πολιτικής ίσης μεταχείρισης που ασκεί το οικείο κράτος μέλος.

Or. en

Τροπολογία 270
Maria Grazia Pagano

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 5

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
Για να εξασφαλιστεί πλήρης ισότητα στην πράξη, ***η αρχή της ίσης μεταχείρισης δεν εμποδίζει κανένα κράτος μέλος από το*** να ***διατηρεί*** ή να ***εκδίδει*** ειδικά μέτρα για να ***αποτρέπει*** ή να ***αντισταθμίζει*** τα μειονεκτήματα που συνδέονται με θρησκεία ή πεποιθήσεις, αναπηρία, ηλικία ή γενετήσιο προσανατολισμό.	***Όλοι οι ευρωπαίοι πολίτες είναι ίσοι ως προς την κοινωνική αξιοπρέπεια.*** Για να εξασφαλιστεί πλήρης ισότητα στην πράξη, ***καλούνται τα κράτη μέλη*** να ***διατηρούν*** ή να ***εκδίδουν*** ειδικά μέτρα για να ***αποτρέπουν*** ή να ***αντισταθμίζουν*** τα μειονεκτήματα που συνδέονται με θρησκεία ή πεποιθήσεις, αναπηρία, ηλικία ή γενετήσιο προσανατολισμό***, καθώς και μέτρα που αποσκοπούν στην προώθηση της ίσης μεταχείρισης και των ίσων ευκαιριών, λαμβάνοντας υπόψη τη διάσταση του φύλου.*** ***Η παρούσα οδηγία δεν παραβιάζει τη δυνατότητα των κρατών μελών να προβλέπουν προτιμησιακές μεταχειρίσεις ή θετικές δράσεις με στόχο την ικανοποίηση των συγκεκριμένων αναγκών ατόμων ή κατηγορίας ατόμων τα οποία, εξαιτίας των χαρακτηριστικών τους, έχουν ανάγκη δομών, υπηρεσιών ή βοήθειας οι οποίες δεν είναι απαραίτητες σε άλλους.***

Or. it

Αιτιολόγηση

Η ίση μεταχείριση είναι δικαίωμα των πολιτών. Με την έννοια αυτή, είναι σημαντικό τα κράτη να εγκρίνουν θετικά μέτρα για την καταπολέμηση των διακρίσεων.

Τροπολογία 271
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 5

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
Για να εξασφαλιστεί πλήρης ισότητα στην πράξη, η αρχή της ίσης μεταχείρισης δεν εμποδίζει κανένα κράτος μέλος από το να διατηρεί ή να εκδίδει ειδικά μέτρα για να αποτρέπει ή να αντισταθμίζει τα μειονεκτήματα που συνδέονται με θρησκεία ή πεποιθήσεις, αναπηρία, ηλικία ή γενετήσιο προσανατολισμό.	Για να εξασφαλιστεί πλήρης ισότητα στην πράξη, η αρχή της ίσης μεταχείρισης δεν εμποδίζει κανένα κράτος μέλος από το να διατηρεί ή να εκδίδει ειδικά μέτρα ***ή το να επιτρέπει τη λήψη των μέτρων αυτών από το δημόσιο, τον ιδιωτικό ή τον εθελοντικό τομέα*** για να αποτρέπει ή να αντισταθμίζει τα μειονεκτήματα που συνδέονται με θρησκεία ή πεποιθήσεις, αναπηρία, ηλικία ή γενετήσιο προσανατολισμό.

Or. en

Αιτιολόγηση

The existing anti-discrimination Directives permit Member States to allow positive action within their national legal frameworks, but there is no obligation either to take positive action or to permit it in relation to public or private organisations. A small step forward would be to require states to allow public or private organisations to take positive action. The same provision was included in the Framework Employment Directive (article 7). As in the Employment Directive only measure adopted or maintained by Member States are mentioned. In some countries (for example the Netherlands) voluntary policies adopted by employers have not been considered as justified. Differences of treatment included in policies undertaken by the private sector could be important to compensate for disadvantages related to age and therefore should not be excluded a priori.

Τροπολογία 272
Patrick Gaubert

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 5

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
Για να ***εξασφαλιστεί*** πλήρης ισότητα στην	Για να ***προαχθεί η*** πλήρης ισότητα στην

πράξη, η αρχή της ίσης μεταχείρισης δεν εμποδίζει κανένα κράτος μέλος από το να διατηρεί ή να εκδίδει ειδικά μέτρα για να αποτρέπει ή να αντισταθμίζει τα μειονεκτήματα που συνδέονται με θρησκεία ή πεποιθήσεις, αναπηρία, ηλικία ή γενετήσιο προσανατολισμό.	πράξη, η αρχή της ίσης μεταχείρισης δεν εμποδίζει κανένα κράτος μέλος από το να διατηρεί ή να εκδίδει ειδικά μέτρα για να αποτρέπει ή να αντισταθμίζει τα μειονεκτήματα που συνδέονται με θρησκεία ή πεποιθήσεις, αναπηρία, ηλικία ή γενετήσιο προσανατολισμό, ***εξαιρουμένων των συστημάτων ποσόστωσης ή των μέτρων αυτόματης πρόσληψης.***.

Or. fr

Αιτιολόγηση

Τα συστήματα ποσόστωσης ή οι διαδικασίες αυτόματης πρόσληψης που προορίζονται να αποκαταστήσουν της ισότητα μεταχείρισης, κινδυνεύουν στην πράξη να αποτελέσουν μέτρα που εισάγουν διακρίσεις.

Τροπολογία 273
Iratxe García Pérez

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 5

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
Για να εξασφαλιστεί πλήρης ισότητα στην πράξη, η αρχή της ίσης μεταχείρισης δεν εμποδίζει κανένα κράτος μέλος από το να διατηρεί ή να εκδίδει ειδικά μέτρα για να αποτρέπει ή να αντισταθμίζει τα μειονεκτήματα που συνδέονται με θρησκεία ή πεποιθήσεις, αναπηρία, ηλικία ή γενετήσιο προσανατολισμό.	Για να εξασφαλιστεί πλήρης ισότητα στην πράξη, η αρχή της ίσης μεταχείρισης δεν εμποδίζει κανένα κράτος μέλος από το να διατηρεί ή να εκδίδει ειδικά μέτρα για να αποτρέπει ή να αντισταθμίζει τα μειονεκτήματα που συνδέονται με θρησκεία ή πεποιθήσεις, αναπηρία, ηλικία, ***ιδιότητα του μέλους οργάνωσης, φύλο*** ή γενετήσιο προσανατολισμό.

Or. es

Τροπολογία 274
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 5

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
5. Για να εξασφαλιστεί πλήρης ισότητα στην πράξη, η αρχή της ίσης μεταχείρισης δεν εμποδίζει κανένα κράτος μέλος από το να διατηρεί ή να εκδίδει ειδικά μέτρα για να αποτρέπει ή να αντισταθμίζει τα μειονεκτήματα που συνδέονται με θρησκεία ***ή πεποιθήσεις***, αναπηρία, ηλικία ή γενετήσιο προσανατολισμό.	5. Για να εξασφαλιστεί πλήρης ισότητα στην πράξη, η αρχή της ίσης μεταχείρισης δεν εμποδίζει κανένα κράτος μέλος από το να διατηρεί ή να εκδίδει ειδικά μέτρα για να αποτρέπει ή να αντισταθμίζει τα μειονεκτήματα που συνδέονται με θρησκεία, αναπηρία, ηλικία ή γενετήσιο προσανατολισμό.

Or. de

Αιτιολόγηση

Οι πεποιθήσεις δεν πρέπει να εξομοιούνται με τη θρησκεία και άλλα χαρακτηριστικά που γίνονται αντικείμενο διάκρισης. Η οριζόντια προσέγγιση, σύμφωνα με την οποία προβλέπονται οι ίδιες ρυθμίσεις για όλα τα χαρακτηριστικά που αποτελούν αντικείμενο διάκρισης δεν λαμβάνει υπόψη τις διαφορές των μεμονωμένων χαρακτηριστικών: λ.χ. οι πεποιθήσεις δεν είναι δυνατόν να εξομοιούνται με την αναπηρία. Ωστόσο, υπάρχει κίνδυνος να μπορούν εξτρεμιστικές ομάδες να καταχρώνται την απαγόρευση της άνισης μεταχείρισης λόγω πεποιθήσεων. Βλ. σχετικά τις τροπολογίες του ίδιου συντάκτη στις αιτιολογικές σκέψεις 13, 21, 23 και στα άρθρα 1, 2 παρ. 2 στοιχείο β), 5, 12 παρ. 1.

Τροπολογία 275
Patrick Gaubert

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 7 – παράγραφος 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
1. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι κάθε πρόσωπο που θεωρεί ότι έχει υποστεί βλάβη από τη μη τήρηση της αρχής της ίσης μεταχείρισης, ***ακόμη και εάν η σχέση στο πλαίσιο της οποίας εικάζεται ότι σημειώθηκε η διάκριση έχει λήξει,*** έχει πρόσβαση σε δικαστικές και/ή διοικητικές διαδικασίες, συμπεριλαμβανομένων, όπου	1. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι κάθε πρόσωπο που θεωρεί ότι έχει υποστεί βλάβη από τη μη τήρηση της αρχής της ίσης μεταχείρισης, έχει πρόσβαση σε δικαστικές και/ή διοικητικές διαδικασίες, συμπεριλαμβανομένων, όπου κρίνεται ενδεδειγμένο, διαδικασιών συνδιαλλαγής, για την πραγμάτωση των υποχρεώσεων

κρίνεται ενδεδειγμένο, διαδικασιών συνδιαλλαγής, για την πραγμάτωση των υποχρεώσεων που απορρέουν από την παρούσα οδηγία.	που απορρέουν από την παρούσα οδηγία.

Or. fr

Τροπολογία 276
Richard Howitt, Michael Cashman, Claude Moraes

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 7 – παράγραφος 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
1. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι κάθε πρόσωπο που θεωρεί ότι έχει υποστεί βλάβη από τη μη τήρηση της αρχής της ίσης μεταχείρισης, ακόμη και εάν η σχέση στο πλαίσιο της οποίας εικάζεται ότι σημειώθηκε η διάκριση έχει λήξει, έχει πρόσβαση σε δικαστικές και/ή διοικητικές διαδικασίες, συμπεριλαμβανομένων, όπου κρίνεται ενδεδειγμένο, διαδικασιών συνδιαλλαγής, για την πραγμάτωση των υποχρεώσεων που απορρέουν από την παρούσα οδηγία.	1. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι κάθε πρόσωπο που θεωρεί ότι έχει υποστεί βλάβη από τη μη τήρηση της αρχής της ίσης μεταχείρισης, ακόμη και εάν η σχέση στο πλαίσιο της οποίας εικάζεται ότι σημειώθηκε η διάκριση έχει λήξει, έχει πρόσβαση σε δικαστικές και/ή διοικητικές διαδικασίες, συμπεριλαμβανομένων, όπου κρίνεται ενδεδειγμένο, διαδικασιών συνδιαλλαγής, για την πραγμάτωση των υποχρεώσεων που απορρέουν από την παρούσα οδηγία. ***Προκειμένου να εξασφαλίζονται ίσα και ουσιαστικά δικαιώματα πρόσβασης και συμμετοχής σε δικαστικές και/ή διοικητικές διαδικασίες, οι διαδικασίες αυτές διοργανώνονται και ακολουθούνται εις τρόπον ώστε να παρέχεται πρόσβαση σε όλα τα άτομα με αναπηρία.***

Or. en

Αιτιολόγηση

Στόχος της τροπολογιας είναι να περιορισθούν οι πιθανότητες διακρίσεων ως προς την πρόσβαση σε οινομικές υπηρεσίες εξασφαλίζοντας ότι όλα τα δεδομένα που χρησιμοποιούνται για τη λήψη μιας απόφασης θα χαρακτηρίζονται από διαφάνεια και θα είναι έγκυρα και επικαιροποιημένα.

Τροπολογία 277
Maria Grazia Pagano

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 7 – παράγραφος 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
1. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι κάθε πρόσωπο που θεωρεί ότι έχει υποστεί βλάβη από τη μη τήρηση της αρχής της ίσης μεταχείρισης, ακόμη και εάν η ***σχέση στο πλαίσιο της οποίας εικάζεται ότι σημειώθηκε η*** διάκριση έχει λήξει, έχει πρόσβαση σε δικαστικές και/ή διοικητικές διαδικασίες, συμπεριλαμβανομένων, όπου κρίνεται ενδεδειγμένο, διαδικασιών συνδιαλλαγής, για την πραγμάτωση των υποχρεώσεων που απορρέουν από την παρούσα οδηγία.	1. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι κάθε πρόσωπο που θεωρεί ότι έχει υποστεί βλάβη από τη μη τήρηση της αρχής της ίσης μεταχείρισης, ακόμη και εάν ***η εικαζόμενη*** διάκριση έχει λήξει, έχει πρόσβαση σε δικαστικές και/ή διοικητικές διαδικασίες, συμπεριλαμβανομένων, όπου κρίνεται ενδεδειγμένο, διαδικασιών συνδιαλλαγής, για την πραγμάτωση των υποχρεώσεων που απορρέουν από την παρούσα οδηγία.

Or. it

Αιτιολόγηση

Ο όρος σχέση υπονοεί σχέση εργασίας, ενώ η έκθεση αυτή έχει εφαρμογή σε κάθε πλαίσιο.

Τροπολογία 278
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 7 – παράγραφος 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
2. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι οι ενώσεις, οργανώσεις ή άλλα νομικά πρόσωπα, που έχουν, σύμφωνα με τα κριτήρια της εθνικής τους νομοθεσίας, έννομο συμφέρον να εξασφαλίσουν ότι τηρούνται οι διατάξεις της παρούσας οδηγίας, μπορούν να κινήσουν, είτε εξ ονόματος του ενάγοντος είτε προς υπεράσπισή του, και με την έγκρισή του, κάθε δικαστική και/ή διοικητική διαδικασία που προβλέπονται για την	***διαγράφεται***

εκπλήρωση των υποχρεώσεων που απορρέουν από την παρούσα οδηγία.

Or. de

Αιτιολόγηση

Το δικαίωμα προσφυγής ενώσεων, οργανώσεων και νομικών προσώπων αντιβαίνει στην αρχή της αναλογικότητας και της επικουρικότητας διότι υπερβαίνει το απαιτούμενο για την προστασία από διακρίσεις επίπεδο. Συνεπάγεται επίσης σημαντικό κίνδυνο να αποτελέσει αντικείμενο καταχρήσεων και να οδηγήσει στην κίνηση λαϊκής δικαστικής διαδικασίας.

Τροπολογία 279
Alexander Alvaro

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 7 – παράγραφος 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
2. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι οι ενώσεις, οργανώσεις ή άλλα νομικά πρόσωπα, που έχουν, σύμφωνα με τα κριτήρια της εθνικής τους νομοθεσίας, έννομο συμφέρον να εξασφαλίσουν ότι τηρούνται οι διατάξεις της παρούσας οδηγίας, μπορούν να κινήσουν, είτε εξ ονόματος του ενάγοντος είτε προς υπεράσπισή του, και με την έγκρισή του, κάθε δικαστική και/ή διοικητική διαδικασία που προβλέπονται για την εκπλήρωση των υποχρεώσεων που απορρέουν από την παρούσα οδηγία.	***διαγράφεται***

Or. de

Αιτιολόγηση

Το δικαίωμα προσφυγής ενώσεων, οργανώσεων και νομικών προσώπων αντιβαίνει στην αρχή της αναλογικότητας και της επικουρικότητας διότι υπερβαίνει το απαιτούμενο για την προστασία από διακρίσεις επίπεδο. Συνεπάγεται επίσης σημαντικό κίνδυνο να αποτελέσει αντικείμενο καταχρήσεων και να οδηγήσει στην κίνηση λαϊκής δικαστικής διαδικασίας.

Τροπολογία 280
Patrick Gaubert

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 7 – παράγραφος 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
2. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι οι ενώσεις, οργανώσεις ή άλλα νομικά πρόσωπα, που έχουν, σύμφωνα με τα κριτήρια της εθνικής τους νομοθεσίας, έννομο συμφέρον να εξασφαλίσουν ότι τηρούνται οι διατάξεις της παρούσας οδηγίας, μπορούν να κινήσουν, είτε εξ ονόματος του ενάγοντος είτε προς υπεράσπισή του, και με την έγκρισή του, κάθε δικαστική και/ή διοικητική διαδικασία που προβλέπονται για την εκπλήρωση των υποχρεώσεων που απορρέουν από την παρούσα οδηγία.	2. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν***, όταν το επιτρέπουν οι οικείοι κανόνες δικαστικής ή διοικητικής διαδικασίας,*** ότι οι ενώσεις, οργανώσεις ή άλλα νομικά πρόσωπα, που έχουν, σύμφωνα με τα κριτήρια της εθνικής τους νομοθεσίας, έννομο συμφέρον να εξασφαλίσουν ότι τηρούνται οι διατάξεις της παρούσας οδηγίας, μπορούν να κινήσουν, είτε εξ ονόματος του ενάγοντος είτε προς υπεράσπισή του, και με την έγκρισή του, κάθε δικαστική και/ή διοικητική διαδικασία που προβλέπονται ***από την εθνική διαδικασία*** για την εκπλήρωση των υποχρεώσεων που απορρέουν από την παρούσα οδηγία.

Or. fr

Τροπολογία 281
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 7 – παράγραφος 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
2. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι οι ενώσεις, οργανώσεις ή άλλα νομικά πρόσωπα, που έχουν, σύμφωνα με τα κριτήρια της εθνικής τους νομοθεσίας, έννομο συμφέρον να εξασφαλίσουν ότι τηρούνται οι διατάξεις της παρούσας οδηγίας, ***μπορούν*** να κινήσουν, ***είτε εξ ονόματος του ενάγοντος είτε προς υπεράσπισή του, και με την έγκρισή του***, κάθε δικαστική και/ή διοικητική διαδικασία που προβλέπονται για την εκπλήρωση των υποχρεώσεων που	2. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι οι ενώσεις, οργανώσεις ή άλλα νομικά πρόσωπα, που έχουν, σύμφωνα με τα κριτήρια της εθνικής τους νομοθεσίας, έννομο συμφέρον να εξασφαλίσουν ότι τηρούνται οι διατάξεις της παρούσας οδηγίας, ***έχουν τη δυνατότητα*** να κινήσουν ***εξ ονόματός τους***, κάθε δικαστική και/ή διοικητική διαδικασία που προβλέπονται για την εκπλήρωση των υποχρεώσεων που απορρέουν από την παρούσα οδηγία***, περιλαμβανομένης***

απορρέουν από την παρούσα οδηγία.

εκείνης εξ ονόματος ή προς υπεράσπιση του οιουδήποτε θύματος.

Or. en

Αιτιολόγηση

Το άρθρο 7(2) δεν εξασφαλίζει σήμερα πλήρως την ιδιότητα του διαδίκου στις οργανώσεις περιορίζοντας το ρόλο τους στο να ενεργούν εξ ονόματος ή προς υπεράσπιση μεμονωνμένων διαδίκων. Το να επιτρέπεται στις ΜΚΟ να αναλαμβάνουν υποθέσεις εξ ονόματος μεμονωμένων προσώπων χωρίς την υποχρέωση να κατονομάζεταιτο πρόσωπο, είναι επομένως ουσιώδους σημασίας για να εξασφαλίζεται η αποτελεσματική πρόσβαση στη δικαιοσύνη. Επιπλέον, με το να επιτρέπεται στις ΜΚΟ να παρίστανται αυτονόμως ως διάδικοι, παρέχεται η δυνατότητα αντιμετώπισης πρακτικών που εμπεριέχουν διακρίσεις χωρίς την ύπαρξη μεμονωνμένων διαδίκων.

Τροπολογία 282
Patrick Gaubert

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 7 – παράγραφος 2 –εδάφιο 2 α (νέο)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	Η παρούσα παράγραφος ισχύει με την επιφύλαξη των εθνικών κανόνων δικαστικής ή διοικητικής διαδικασίας σχετικά με την εκπροσώπηση την υπεράσπιση ενώπιον των δικαστηρίων.

Or. fr

Τροπολογία 283
Rareş-Lucian Niculescu

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 7 – παράγραφος 2 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	2α) Οι διαδικασίες που κινούνται δυνάμει αυτού του άρθρου απαλλάσσονται από το τέλος χαρτοσήμου ή άλλα αντίστοιχα

τέλη.

Or. ro

Αιτιολόγηση

Η τροπολογία αυτή αποτελεί λογικό συμπλήρωμα του προτεινόμενου κειμένου.

Τροπολογία 284
Maria Grazia Pagano

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 7 – παράγραφος 3

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
3. ***Οι παράγραφοι 1 και 2 εφαρμόζονται με την επιφύλαξη των εθνικών διατάξεων για τις προθεσμίες άσκησης αγωγής όσον αφορά την αρχή της ίσης μεταχείρισης.***	3. ***Η προθεσμία για την άσκηση προσφυγής σε θέματα ίσης μεταχείρισης ορίζεται σε ... ημέρες για ολόκληρη την επικράτεια της Ένωσης.***

Or. it

Αιτιολόγηση

Λαμβάνοντας υπόψη το στόχο της κινητικότητας εντός της ΕΕ, πρέπει επίσης να εξασφαλιστεί η δυνατότητα μεταφοράς των δικαιωμάτων, με την καθιέρωση σε κοινοτικό επίπεδο ενιαίας προθεσμίας άσκησης προσφυγής.

Τροπολογία 285
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 7 – παράγραφος 3 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	3α. Τα κράτη μέλη θεσπίζουν στο εθνικό νομικό τους σύστημα όσα μέτρα απαιτούνται προκειμένου να διασφαλιστεί η πραγματική και αποτελεσματική αποζημίωση ή ανόρθωση, ως ορίζουν τα κράτη μέλη, των απωλειών και ζημιών

που υφίσταται ένα πρόσωπο ως συνέπεια διακρίσεων κατά την έννοια της παρούσας οδηγίας, κατά τρόπο αποτρεπτικό και αναλογικό προς τη ζημία.

Or. de

Τροπολογία 286
Patrick Gaubert

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 7 – παράγραφος 3 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	3α. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε, σύμφωνα με το οικείο δικαστικό σύστημα, κάθε πρόσωπο που εκτιμά ότι έχει θιγεί από μη εφαρμογή απέναντί του της αρχής της ίσης μεταχείρισης, να μπορεί να το επικαλεσθεί ενώπιον δικαστηρίου εντός των προθεσμιών που ορίζουν οι εθνικοί κανόνες για την άσκηση παρόμοιας προσφυγής.

Or. fr

Τροπολογία 287
Henri Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 7 – παράγραφος 3 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	3α. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν, σύμφωνα με τα εθνικά δικαστικά τους συστήματα, ότι τα άτομα που θεωρούν ότι θίγονται λόγω της μη εφαρμογής της αρχής της ίσης μεταχείρισης μπορούν να προβάλλουν τις απαιτήσεις τους ενώπιον δικαστηρίου.

Or. de

Αιτιολόγηση

Η διάταξη για την αντιστροφή του βάρους των αποδείξεων συνεπάγεται υψηλό βαθμό νομικής ανασφάλειας. Είναι εντελώς ασαφές τι μορφή πρέπει να έχουν ενδείξεις που προκαλούν αντιστροφή του βάρους των αποδείξεων. Είναι επίσης ασαφές τι επιχειρηματολογία μπορεί να αντιπαραθέσει προς υπεράσπισή του ο εναγόμενος καθότι πρέπει να αποδείξει αρνητικά δεδομένα – τη μη ύπαρξη διάκρισης. Η αντιστροφή του βάρους των αποδείξεων προκαλεί επίσης συσσώρευση εγγράφων που στην πράξη δεν είναι δυνατόν να αντιμετωπιστεί, λ.χ. σε περίπτωση ατόμου που επιθυμεί να νοικιάσει κατοικία και που θα πρέπει να τεκμηριώσει επακριβώς τη διαδικασία επιλογής των ενοίκων σε περίπτωση δικαστικής διαδικασίας.

Τροπολογία 288
Alexander Alvaro

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 7 – παράγραφος 3 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	3α. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν, σύμφωνα με τα εθνικά δικαστικά τους συστήματα, ότι τα άτομα που θεωρούν ότι θίγονται λόγω της μη εφαρμογής της αρχής της ίσης μεταχείρισης μπορούν να προβάλλουν τις απαιτήσεις τους ενώπιον δικαστηρίου.

Or. de

Αιτιολόγηση

Η διάταξη για την αντιστροφή του βάρους των αποδείξεων συνεπάγεται υψηλό βαθμό νομικής ανασφάλειας. Είναι εντελώς ασαφές τι μορφή πρέπει να έχουν ενδείξεις που προκαλούν αντιστροφή του βάρους των αποδείξεων. Είναι επίσης ασαφές τι επιχειρηματολογία μπορεί να αντιπαραθέσει προς υπεράσπισή του ο εναγόμενος καθότι πρέπει να αποδείξει αρνητικά δεδομένα – τη μη ύπαρξη διάκρισης. Η αντιστροφή του βάρους των αποδείξεων προκαλεί επίσης συσσώρευση εγγράφων που στην πράξη δεν είναι δυνατόν να αντιμετωπιστεί, λ.χ. σε περίπτωση ατόμου που επιθυμεί να νοικιάσει κατοικία και που θα πρέπει να τεκμηριώσει επακριβώς τη διαδικασία επιλογής των ενοίκων σε περίπτωση δικαστικής διαδικασίας.

Τροπολογία 289
Henri Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 8

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα, σύμφωνα με το εθνικό δικαστικό τους σύστημα, για να εξασφαλίζουν ότι, όταν ένα πρόσωπο που θεωρεί ότι έχει υποστεί βλάβη από τη μη τήρηση της αρχής της ίσης μεταχείρισης εκθέτει, ενώπιον δικαστηρίου ή άλλης αρμόδιας αρχής, πραγματικά περιστατικά από τα οποία τεκμαίρεται η ύπαρξη άμεσης ή έμμεσης διάκρισης, εναπόκειται στον εναγόμενο να αποδείξει ότι δεν υπήρξε παραβίαση της απαγόρευσης των διακρίσεων.	***διαγράφεται***
2. Η παράγραφος 1 δεν εμποδίζει τα κράτη μέλη να θεσπίζουν κανόνες περί αποδείξεως ευνοϊκότερους για τον ενάγοντα.	
3. Η παράγραφος 1 δεν εφαρμόζεται για τις ποινικές διαδικασίες.	
4. Τα κράτη μέλη μπορούν να μην εφαρμόζουν την παράγραφο 1 σε διαδικασίες κατά τις οποίες εναπόκειται στο δικαστήριο ή σε άλλη αρμόδια αρχή να αποδείξει τα πραγματικά περιστατικά της υπόθεσης.	
5. Οι παράγραφοι 1, 2, 3 και 4 εφαρμόζονται επίσης σε κάθε δικαστική διαδικασία που κινείται σύμφωνα με το άρθρο 7 παράγραφος 2.	

Or. de

Αιτιολόγηση

Η διάταξη για το βάρος των αποδείξεων θα πρέπει να περιληφθεί σε μια νέα παράγραφο του άρθρου 7. Βλ. σχετικά την τροπολογία του ίδιου συντάκτη σχετικά με το άρθρο 7, παράγραφος 3, στοιχείο α) (νέο).

Τροπολογία 290
Alexander Alvaro

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 8

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα, σύμφωνα με το εθνικό δικαστικό τους σύστημα, για να εξασφαλίζουν ότι, όταν ένα πρόσωπο που θεωρεί ότι έχει υποστεί βλάβη από τη μη τήρηση της αρχής της ίσης μεταχείρισης εκθέτει, ενώπιον δικαστηρίου ή άλλης αρμόδιας αρχής, πραγματικά περιστατικά από τα οποία τεκμαίρεται η ύπαρξη άμεσης ή έμμεσης διάκρισης, εναπόκειται στον εναγόμενο να αποδείξει ότι δεν υπήρξε παραβίαση της απαγόρευσης των διακρίσεων.	***διαγράφεται***
2. Η παράγραφος 1 δεν εμποδίζει τα κράτη μέλη να θεσπίζουν κανόνες περί αποδείξεως ευνοϊκότερους για τον ενάγοντα.	
3. Η παράγραφος 1 δεν εφαρμόζεται για τις ποινικές διαδικασίες.	
4. Τα κράτη μέλη μπορούν να μην εφαρμόζουν την παράγραφο 1 σε διαδικασίες κατά τις οποίες εναπόκειται στο δικαστήριο ή σε άλλη αρμόδια αρχή να αποδείξει τα πραγματικά περιστατικά της υπόθεσης.	
5. Οι παράγραφοι 1, 2, 3 και 4 εφαρμόζονται επίσης σε κάθε δικαστική διαδικασία που κινείται σύμφωνα με το άρθρο 7 παράγραφος 2.	

Or. de

Αιτιολόγηση

Η διάταξη για το βάρος των αποδείξεων θα πρέπει να περιληφθεί σε μια νέα παράγραφο του άρθρου 7. Βλ. σχετικά την τροπολογία του ίδιου συντάκτη σχετικά με το άρθρο 7, παράγραφος 3, στοιχείο α) (νέο).

Τροπολογία 291
Rareş-Lucian Niculescu

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 8

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα, σύμφωνα με το εθνικό δικαστικό τους σύστημα, για να εξασφαλίζουν ότι, όταν ένα πρόσωπο που θεωρεί ότι έχει υποστεί βλάβη από τη μη τήρηση της αρχής της ίσης μεταχείρισης εκθέτει, ενώπιον δικαστηρίου ή άλλης αρμόδιας αρχής, πραγματικά περιστατικά από τα οποία τεκμαίρεται η ύπαρξη άμεσης ή έμμεσης διάκρισης, εναπόκειται στον εναγόμενο να αποδείξει ότι δεν υπήρξε παραβίαση της απαγόρευσης των διακρίσεων.	***διαγράφεται***
2. Η παράγραφος 1 δεν εμποδίζει τα κράτη μέλη να θεσπίζουν κανόνες περί αποδείξεως ευνοϊκότερους για τον ενάγοντα.	
3. Η παράγραφος 1 δεν εφαρμόζεται για τις ποινικές διαδικασίες.	
4. Τα κράτη μέλη μπορούν να μην εφαρμόζουν την παράγραφο 1 σε διαδικασίες κατά τις οποίες εναπόκειται στο δικαστήριο ή σε άλλη αρμόδια αρχή να αποδείξει τα πραγματικά περιστατικά της υπόθεσης.	
5. Οι παράγραφοι 1, 2, 3 και 4 εφαρμόζονται επίσης σε κάθε δικαστική διαδικασία που κινείται σύμφωνα με το άρθρο 7 παράγραφος 2.	

Or. ro

Αιτιολόγηση

Άσχετα από τη φύση του ισχυρισμού, το βάρος της απόδειξης πρέπει να συνεχίσει να το φέρει ο ενάγων.

Τροπολογία 292
Patrick Gaubert

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 8 – παράγραφος 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
1. Τα κράτη μέλη ***λαμβάνουν*** τα αναγκαία μέτρα, σύμφωνα με το εθνικό δικαστικό τους σύστημα, για να εξασφαλίζουν ότι, όταν ένα πρόσωπο ***που*** θεωρεί ότι έχει υποστεί βλάβη από τη μη τήρηση της αρχής της ίσης μεταχείρισης εκθέτει, ενώπιον δικαστηρίου ή άλλης αρμόδιας αρχής, πραγματικά περιστατικά από τα οποία τεκμαίρεται η ύπαρξη ***άμεσης ή έμμεσης*** διάκρισης, εναπόκειται στον εναγόμενο να αποδείξει ότι δεν υπήρξε παραβίαση της απαγόρευσης των διακρίσεων.	1. Τα κράτη μέλη ***δύνανται να λάβουν*** τα αναγκαία μέτρα, σύμφωνα με το εθνικό δικαστικό τους σύστημα, για να εξασφαλίζουν ότι, όταν ένα πρόσωπο θεωρεί ότι έχει υποστεί βλάβη από τη μη τήρηση της αρχής της ίσης μεταχείρισης ***και*** εκθέτει, ενώπιον δικαστηρίου ή άλλης αρμόδιας αρχής, πραγματικά περιστατικά από τα οποία τεκμαίρεται η ύπαρξη διάκρισης, εναπόκειται στον εναγόμενο να αποδείξει ότι δεν υπήρξε παραβίαση της απαγόρευσης των διακρίσεων. ***Η παρούσα παράγραφος εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των ισχυόντων εθνικών διαδικαστικών κανόνων σχετικά με το βάρος της απόδειξης σε αστικές και ποινικές υποθέσεις.*** ***Εν πάση περιπτώσει, η χαλάρωση των κανόνων σχετικά με το βάρος της απόδειξης δεν είναι δυνατή παρά μόνο όταν το τεκμήριο έχει διαπιστωθεί και επαληθευθεί από δικαστήριο ή άλλη αρμόδια αρχή.***

Or. fr

Τροπολογία 293
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 8 – παράγραφος 1 (Δεν αφορά το ελληνικό κείμενο)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα, σύμφωνα με το εθνικό δικαστικό τους σύστημα, για να εξασφαλίζουν ότι,	1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα, σύμφωνα με το εθνικό δικαστικό τους σύστημα, για να εξασφαλίζουν ότι,

όταν ένα πρόσωπο που θεωρεί ότι έχει υποστεί βλάβη από τη μη τήρηση της αρχής της ίσης μεταχείρισης εκθέτει, ενώπιον δικαστηρίου ή άλλης αρμόδιας αρχής, πραγματικά περιστατικά από τα οποία τεκμαίρεται η ύπαρξη άμεσης ή έμμεσης διάκρισης, εναπόκειται στον εναγόμενο να αποδείξει ότι δεν υπήρξε παραβίαση της απαγόρευσης των διακρίσεων.	όταν ένα πρόσωπο που θεωρεί ότι έχει υποστεί βλάβη από τη μη τήρηση της αρχής της ίσης μεταχείρισης εκθέτει, ενώπιον δικαστηρίου ή άλλης αρμόδιας αρχής, πραγματικά περιστατικά από τα οποία τεκμαίρεται η ύπαρξη άμεσης ή έμμεσης διάκρισης, εναπόκειται στον εναγόμενο να αποδείξει ότι δεν υπήρξε παραβίαση της απαγόρευσης των διακρίσεων.

Or. it

Τροπολογία 294
Claude Moraes, Richard Howitt

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 2α (νέο)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	9α. Τα κράτη μέλη προωθούν ενεργά την ισότητα μεταξύ των προσώπων ανεξαρτήτως θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας, ηλικίας ή γενετησίου προσανατολισμού στο πλαίσιο της εκπόνησης και της εφαρμογής νόμων, κανονισμών, διοικητικών διατάξεων, πολιτικών και δραστηριοτήτων στους τομείς που καλύπτει η παρούσα οδηγία.

Or. en

Αιτιολόγηση

Η Επιτροπή έχει αναγνωρίσει ότι η απαγόρευση απλώς των διακρίσεων δεν αρκεί για την επίτευξη πλήρους ισότητας στην πράξη. Η οδηγία θα έπρεπε να περιλαμβάνει μια συγκεκριμένη διάταξη που θα καθιστά σημείο αναφοράς και θα προωθεί την ισότητα προκειμένου να επιτευχθούν αλλαγές σε επίπεδο κοινωνίας. Ένα τέτοιο προηγούμενο υφίσταται ήδη στο άρθρο 29 της αναδιατύπωσης της οδηγίας περί ίσης μεταχείρισης ανδρών και γυναικών 2006/54/ΕΚ και θα μπορούσε να είναι πλήρως συμβτό με τις εξουσίες που προβλέπονται στο άρθρο 13 της Συνθήκης ΕΚ.

Τροπολογία 295
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 10

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
10. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι οι διατάξεις που θεσπίζονται σύμφωνα με την παρούσα οδηγία, καθώς και οι ήδη ισχύουσες σχετικές διατάξεις, γνωστοποιούνται ***στους ενδιαφερομένους*** με κάθε πρόσφορο μέσο σε όλη την επικράτειά τους.	10. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι οι διατάξεις που θεσπίζονται σύμφωνα με την παρούσα οδηγία, καθώς και οι ήδη ισχύουσες σχετικές διατάξεις, γνωστοποιούνται ***στο ευρύ κοινό*** με κάθε πρόσφορο μέσο σε όλη την επικράτειά τους.

Or. de

Τροπολογία 296
Maria Grazia Pagano

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 10 – παράγραφος 1 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	Για την προώθηση της αρχής της ίσης μεταχείρισης, τα κράτη μέλη διεξάγουν εκστρατείες ευαισθητοποίησης και ad hoc ενημέρωσης και δραστηριότητες κατάρτισης στο πλαίσιο των σχολικών προγραμμάτων σπουδών.

Or. it

Αιτιολόγηση

Εκτός από μια προωθημένη νομοθεσία για την ίση μεταχείριση, υπάρχει ανάγκη μεγαλύτερης ευαισθησίας για τα δικαιώματα των πιο αδύναμων και πλήρης συνείδηση των κοινωνικών τους δικαιωμάτων.

Τροπολογία 297
Carlo Casini, Iles Braghetto

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 11

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
11. Για να προωθηθεί η αρχή της ίσης μεταχείρισης, τα κράτη μέλη ενθαρρύνουν το διάλογο με τους σχετικούς ενδιαφερομένους, και ιδίως με τις μη κυβερνητικές οργανώσεις, που έχουν, σύμφωνα με το εθνικό τους δίκαιο και τις εθνικές τους πρακτικές, έννομο συμφέρον να συμβάλουν στην καταπολέμηση των διακρίσεων ***που γίνονται για τους λόγους και στους τομείς που καλύπτονται από την παρούσα οδηγία.***	11. Για να προωθηθεί η αρχή της ίσης μεταχείρισης, τα κράτη μέλη ενθαρρύνουν το διάλογο με τους σχετικούς ενδιαφερομένους, και ιδίως με τις μη κυβερνητικές οργανώσεις, ***τις εκκλησίες, τις θρησκευτικές ενώσεις και κοινότητες και τις μη ομολογιακές οργανώσεις,*** που έχουν, σύμφωνα με το εθνικό τους δίκαιο και τις εθνικές τους πρακτικές, ***λαμβανομένης υπόψη της ιδιαίτερης ταυτότητας και συμβολής τους,*** έννομο συμφέρον να συμβάλουν στην καταπολέμηση των διακρίσεων.

Or. it

Αιτιολόγηση

Λαμβάνοντας υπόψη ότι οι μη κυβερνητικές οργανώσεις συνδέονται ρητά με την προώθηση της αρχής της ίσης μεταχείρισης, είναι εξίσου αναγκαίο να γίνεται αναφορά και στη συμμετοχή των εκκλησιών, των θρησκευτικών ενώσεων και κοινοτήτων και των μη ομολογιακών οργανώσεων, κατά τρόπον ώστε να τηρείται το άρθρο 17 της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, σύμφωνα με τις προβλέψεις της Συνθήκης της Λισαβόνας.

Τροπολογία 298
Claude Moraes, Richard Howitt

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 12 – παράγραφος 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
1. Τα κράτη μέλη ορίζουν φορέα ή φορείς για την προώθηση της ίσης μεταχείρισης όλων των προσώπων ανεξαρτήτως θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας, ηλικίας ή γενετήσιου προσανατολισμού. Οι εν λόγω φορείς μπορεί να αποτελούν	1. Τα κράτη μέλη ορίζουν ***έναν ανεξάρτητο και επαρκώς χρηματοδοτούμενο*** φορέα ή φορείς για την προώθηση της ίσης μεταχείρισης όλων των προσώπων ανεξαρτήτως θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας, ηλικίας ή

τμήμα υπηρεσιών επιφορτισμένων σε εθνικό επίπεδο με την προάσπιση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων ή των ατομικών δικαιωμάτων, συμπεριλαμβανομένων των δικαιωμάτων που θεσπίζονται με άλλες κοινοτικές πράξεις, όπως με τις οδηγίες 2000/43/ΕΚ και 2004/113/ΕΚ.	γενετήσιου προσανατολισμού. ***Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε να έχουν ο φορέας ή οι φορείς αρμοδιότητα στους τομείς που καλύπτει η παρούσα οδηγία καθώς και στους τομείς της εργασίας και της απασχόλησης βάσει της οδηγίας 2000/78/ΕΚ.*** Οι εν λόγω φορείς μπορεί να αποτελούν τμήμα υπηρεσιών επιφορτισμένων σε εθνικό επίπεδο με την προάσπιση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων ή των ατομικών δικαιωμάτων, συμπεριλαμβανομένων των δικαιωμάτων που θεσπίζονται με άλλες κοινοτικές πράξεις, όπως με τις οδηγίες 2000/43/ΕΚ και 2004/113/ΕΚ.

Or. en

Αιτιολόγηση

Οι αιτιολογικές σκέψεις αναφέρονται στην ανάγκη να συμμορφούνται οι Φορείς Ίσης Μεταχείρισης με τις Αρχές των Παρισίων που ορίζουν ότι οι φορείς αυτοί πρέπει να είναι ανεξάρτητοι και επαρκώς χρηματοδοτούμενοι. Έχει επομένως νόημα να επανάληψη των απαιτήσεων αυτών στα άρθρα της οδηγίας. Η οδηγία θα έπρεπε να καταστήσει σαφές ότι ο εν λόγω φορέας ή φορείς θα έπρεπε επίσης να έχουν δικαιοδοσία στην απασχόλησηκαι την εργασία.

Τροπολογία 299
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 12 – παράγραφος 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
1. Τα κράτη μέλη ορίζουν φορέα ή φορείς για την προώθηση της ίσης μεταχείρισης όλων των προσώπων ανεξαρτήτως θρησκείας ***ή πεποιθήσεων***, αναπηρίας, ηλικίας ή γενετήσιου προσανατολισμού. Οι εν λόγω φορείς μπορεί να αποτελούν τμήμα υπηρεσιών επιφορτισμένων σε εθνικό επίπεδο με την προάσπιση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων ή των ατομικών δικαιωμάτων, συμπεριλαμβανομένων των	1. Τα κράτη μέλη ορίζουν φορέα ή φορείς για την προώθηση της ίσης μεταχείρισης όλων των προσώπων ανεξαρτήτως θρησκείας, αναπηρίας, ηλικίας ή γενετήσιου προσανατολισμού. Οι εν λόγω φορείς μπορεί να αποτελούν τμήμα υπηρεσιών επιφορτισμένων σε εθνικό επίπεδο με την προάσπιση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων ή των ατομικών δικαιωμάτων, συμπεριλαμβανομένων των

δικαιωμάτων που θεσπίζονται με άλλες κοινοτικές πράξεις, όπως με τις οδηγίες 2000/43/ΕΚ και 2004/113/ΕΚ.	δικαιωμάτων που θεσπίζονται με άλλες κοινοτικές πράξεις, όπως με τις οδηγίες 2000/43/ΕΚ και 2004/113/ΕΚ.

Or. de

Αιτιολόγηση

Οι πεποιθήσεις δεν πρέπει να εξομοιούνται με τη θρησκεία και άλλα χαρακτηριστικά που γίνονται αντικείμενο διάκρισης. Η οριζόντια προσέγγιση, σύμφωνα με την οποία προβλέπονται οι ίδιες ρυθμίσεις για όλα τα χαρακτηριστικά που αποτελούν αντικείμενο διάκρισης δεν λαμβάνει υπόψη τις διαφορές των μεμονωμένων χαρακτηριστικών: λ.χ. οι πεποιθήσεις δεν είναι δυνατόν να εξομοιούνται με την αναπηρία. Ωστόσο, υπάρχει κίνδυνος να μπορούν εξτρεμιστικές ομάδες να καταχρώνται την απαγόρευση της άνισης μεταχείρισης λόγω πεποιθήσεων. Βλ. σχετικά τις τροπολογίες του ίδιου συντάκτη στις αιτιολογικές σκέψεις 13, 21, 23 και στα άρθρα 1, 2 παρ. 2 στοιχείο β), 5, 12 παρ. 1.

Τροπολογία 300
Rareş-Lucian Niculescu

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 12 – παράγραφος 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
1. Τα κράτη μέλη ορίζουν φορέα ή φορείς για την προώθηση της ίσης μεταχείρισης όλων των προσώπων ανεξαρτήτως θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας, ηλικίας ή γενετήσιου προσανατολισμού. Οι εν λόγω φορείς μπορεί να αποτελούν τμήμα υπηρεσιών επιφορτισμένων σε εθνικό επίπεδο με την προάσπιση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων ή των ατομικών δικαιωμάτων, συμπεριλαμβανομένων των δικαιωμάτων που θεσπίζονται με άλλες κοινοτικές πράξεις, όπως με τις οδηγίες 2000/43/ΕΚ και 2004/113/ΕΚ.	1. Τα κράτη μέλη ορίζουν φορέα ή φορείς για την προώθηση της ίσης μεταχείρισης όλων των προσώπων ανεξαρτήτως θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας, ***μη μολυσματικών χρόνιων παθήσεων, HIV/AIDS,*** ηλικίας ή γενετήσιου προσανατολισμού, ***εισοδήματος ή κοινωνικής τάξης***. Οι εν λόγω φορείς μπορεί να αποτελούν τμήμα υπηρεσιών επιφορτισμένων σε εθνικό επίπεδο με την προάσπιση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων ή των ατομικών δικαιωμάτων, συμπεριλαμβανομένων των δικαιωμάτων που θεσπίζονται με άλλες κοινοτικές πράξεις, όπως με τις οδηγίες 2000/43/ΕΚ και 2004/113/ΕΚ.

Or. ro

Αιτιολόγηση

Για να εξασφαλισθεί συνέπεια με άλλες προταθείσες τροπολογίες.

Τροπολογία 301
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Σταύρος Λαμπρινίδης, Michael Cashman, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 12 – παράγραφος 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
1. Τα κράτη μέλη ορίζουν φορέα ή φορείς για την προώθηση της ίσης μεταχείρισης όλων των προσώπων ανεξαρτήτως θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας, ηλικίας ή γενετήσιου προσανατολισμού. Οι εν λόγω φορείς μπορεί να αποτελούν τμήμα υπηρεσιών επιφορτισμένων σε εθνικό επίπεδο με την προάσπιση ***των ανθρωπίνων δικαιωμάτων ή των ατομικών δικαιωμάτων, συμπεριλαμβανομένων*** των δικαιωμάτων που θεσπίζονται με άλλες κοινοτικές πράξεις, όπως με τις οδηγίες 2000/43/ΕΚ και 2004/113/ΕΚ.	1. Τα κράτη μέλη ορίζουν ***έναν ανεξαρτήτως λειτουργούντα*** φορέα ή φορείς για την προώθηση της ίσης μεταχείρισης όλων των προσώπων ανεξαρτήτως θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας, ηλικίας ή γενετήσιου προσανατολισμού. Οι εν λόγω φορείς μπορεί να αποτελούν τμήμα υπηρεσιών επιφορτισμένων σε εθνικό επίπεδο με την προάσπιση των δικαιωμάτων που θεσπίζονται με άλλες κοινοτικές πράξεις, όπως με τις οδηγίες 2000/43/ΕΚ και 2004/113/ΕΚ.

Or. en

Τροπολογία 302
Iratxe García Pérez

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 12 – παράγραφος 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
1. Τα κράτη μέλη ορίζουν φορέα ή φορείς για την προώθηση της ίσης μεταχείρισης όλων των προσώπων ανεξαρτήτως θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας, ηλικίας ή γενετήσιου προσανατολισμού. Οι εν λόγω φορείς μπορεί να αποτελούν	1. Τα κράτη μέλη ορίζουν φορέα ή φορείς για την προώθηση της ίσης μεταχείρισης όλων των προσώπων ανεξαρτήτως θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας, ηλικίας***, ιδιότητας του μέλους οργάνωσης, φύλου*** ή γενετήσιου προσανατολισμού. Οι

τμήμα υπηρεσιών επιφορτισμένων σε εθνικό επίπεδο με την προάσπιση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων ή των ατομικών δικαιωμάτων, συμπεριλαμβανομένων των δικαιωμάτων που θεσπίζονται με άλλες κοινοτικές πράξεις, όπως με τις οδηγίες 2000/43/ΕΚ και 2004/113/ΕΚ.	εν λόγω φορείς μπορεί να αποτελούν τμήμα υπηρεσιών επιφορτισμένων σε εθνικό επίπεδο με την προάσπιση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων ή των ατομικών δικαιωμάτων, συμπεριλαμβανομένων των δικαιωμάτων που θεσπίζονται με άλλες κοινοτικές πράξεις, όπως με τις οδηγίες 2000/43/ΕΚ και 2004/113/ΕΚ.

Or. es

Τροπολογία 303
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 12 – παράγραφος 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
1. Τα κράτη μέλη ορίζουν φορέα ή φορείς για την προώθηση της ίσης μεταχείρισης όλων των προσώπων ανεξαρτήτως θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας, ηλικίας ή γενετήσιου προσανατολισμού. Οι εν λόγω φορείς ***μπορεί*** να αποτελούν τμήμα υπηρεσιών επιφορτισμένων σε εθνικό επίπεδο με την προάσπιση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων ή των ατομικών δικαιωμάτων, συμπεριλαμβανομένων των δικαιωμάτων που θεσπίζονται με άλλες κοινοτικές πράξεις, όπως με τις οδηγίες 2000/43/ΕΚ και 2004/113/ΕΚ.	1. Τα κράτη μέλη ορίζουν ***ανεξάρτητο*** φορέα ή ***ανεξάρτητους*** φορείς για την προώθηση της ίσης μεταχείρισης όλων των προσώπων ανεξαρτήτως θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας, ηλικίας ή γενετήσιου προσανατολισμού. Οι εν λόγω φορείς ***πρέπει*** να αποτελούν τμήμα υπηρεσιών επιφορτισμένων σε εθνικό επίπεδο με την προάσπιση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων ή των ατομικών δικαιωμάτων, συμπεριλαμβανομένων των δικαιωμάτων που θεσπίζονται με άλλες κοινοτικές πράξεις, όπως με τις οδηγίες 2000/43/ΕΚ και 2004/113/ΕΚ.

Or. de

Τροπολογία 304
Csaba Sógor

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 12 – παράγραφος 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
1. Τα κράτη μέλη ορίζουν φορέα ή φορείς για την προώθηση της ίσης μεταχείρισης όλων των προσώπων ανεξαρτήτως θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας, ηλικίας ή γενετήσιου προσανατολισμού. Οι εν λόγω φορείς μπορεί να αποτελούν τμήμα υπηρεσιών επιφορτισμένων σε εθνικό επίπεδο με την προάσπιση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων ή των ατομικών δικαιωμάτων, συμπεριλαμβανομένων των δικαιωμάτων που θεσπίζονται με άλλες κοινοτικές πράξεις, όπως με τις οδηγίες 2000/43/ΕΚ και 2004/113/ΕΚ.	1. Τα κράτη μέλη ορίζουν ***ανεξάρτητο*** φορέα ή ***ανεξάρτητους*** φορείς για την προώθηση της ίσης μεταχείρισης όλων των προσώπων ανεξαρτήτως θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας, ηλικίας ή γενετήσιου προσανατολισμού. Οι εν λόγω φορείς μπορεί να αποτελούν τμήμα υπηρεσιών επιφορτισμένων σε εθνικό επίπεδο με την προάσπιση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων ή των ατομικών δικαιωμάτων, συμπεριλαμβανομένων των δικαιωμάτων που θεσπίζονται με άλλες κοινοτικές πράξεις, όπως με τις οδηγίες 2000/43/ΕΚ και 2004/113/ΕΚ.

Or. hu

Τροπολογία 305
Maria Grazia Pagano

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 12 – παράγραφος 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
1. Τα κράτη μέλη ορίζουν φορέα ή φορείς για την προώθηση της ίσης μεταχείρισης όλων των προσώπων ανεξαρτήτως θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας, ηλικίας ή γενετήσιου προσανατολισμού. Οι εν λόγω φορείς μπορεί να αποτελούν τμήμα υπηρεσιών επιφορτισμένων σε εθνικό επίπεδο με την προάσπιση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων ή των ατομικών δικαιωμάτων, συμπεριλαμβανομένων των δικαιωμάτων που θεσπίζονται με άλλες κοινοτικές πράξεις, όπως με τις οδηγίες 2000/43/ΕΚ και 2004/113/ΕΚ.	1. Τα κράτη μέλη ορίζουν φορέα ή φορείς για την προώθηση της ίσης μεταχείρισης όλων των προσώπων ανεξαρτήτως θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας, ηλικίας ή γενετήσιου προσανατολισμού. Οι εν λόγω φορείς μπορεί να αποτελούν τμήμα υπηρεσιών επιφορτισμένων σε εθνικό επίπεδο με την προάσπιση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων ή των ατομικών δικαιωμάτων, συμπεριλαμβανομένων των δικαιωμάτων που θεσπίζονται με άλλες κοινοτικές πράξεις, όπως με τις οδηγίες 2000/43/ΕΚ***, 2000/78/ΕΚ*** και

2004/113/ΕΚ.

Or. it

Αιτιολόγηση

Η οδηγία 2000/78/ΕΚ είναι συμπληρωματική προς τις άλλες και θα πρέπει να υπάγεται στην αρμοδιότητα του φορέα ισότητας.

Τροπολογία 306
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 12 – παράγραφος 2 – 1η περίπτωση

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
παροχή ανεξάρτητης συνδρομής στα θύματα διακρίσεων όταν καταγγέλλουν διακριτική μεταχείριση, με την επιφύλαξη του δικαιώματος των θυμάτων και των ενώσεων, οργανισμών ή άλλων νομικών προσώπων που αναφέρονται στο άρθρο 7 παράγραφος 2,	παροχή ανεξάρτητης συνδρομής στα θύματα διακρίσεων όταν καταγγέλλουν διακριτική μεταχείριση, με την επιφύλαξη του δικαιώματος των θυμάτων και των ενώσεων, οργανισμών ή άλλων νομικών προσώπων που αναφέρονται στο άρθρο 7 παράγραφος 2, ***περιλαμβανομένης της κίνησης της οποιασδήποτε προβλεπόμενης δικαστικής και/ή διοικητικής διαδικασίας για της εφαρμογή των υποχρεώσεων βάσει της παρούσας οδηγίας, μεταξύ άλλων και εξ ονόματος ή προς υπεράσπιση του οιουδήποτε θύματος.***

Or. en

Αιτιολόγηση

Θα έπρεπε στο σημείο αυτό να τονισθεί η σημασία που έχει η ύπαρξη φορέων ίσης μεταχείρισης ανεξαρτήτων από τις κυβερνήσεις, σύμφωνα με τις Αρχές των Παρισίων των Ηνωμένων Εθνών που αναφέρονται στην αιτιολογική σκέψη.

Τροπολογία 307
Rareş-Lucian Niculescu

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 12 – παράγραφος 2 – περίπτωση -1 (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	- διευκόλυνση των διοικητικών ή νομικών διαδικασιών σχετικά με διάκριση στην περίπτωση όπου το θύμα αυτής της διάκρισης είναι κάτοικος κράτους μέλους διαφορετικού από του εναγόμενου, μέσω επαφής με την/τις αντίστοιχη/ες οργάνωση/εις στο κράτος μέλος του εναγόμενου·

Or. ro

Αιτιολόγηση

Χρειάζεται να προβλεφθεί η δυνατότητα διασυνοριακών διαδικασιών.

Τροπολογία 308
Rareş-Lucian Niculescu

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 12 – παράγραφος 2 – περίπτωση -1 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	- εξασφάλιση στον ενάγοντα δυνατότητας νομικής βοήθειας σύμφωνα με την οδηγία του Συμβουλίου 2003/8/ΕΚ για βελτίωση της πρόσβασης στη δικαιοσύνη επί διασυνοριακών διαφορών, όπου κρίνεται ενδεδειγμένο·

Or. ro

Αιτιολόγηση

Χρειάζεται να προβλεφθεί η δυνατότητα διασυνοριακών διαδικασιών.

Τροπολογία 309
Marco Cappato

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 12 – παράγραφος 2 – περίπτωση 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
διενέργεια ανεξάρτητων ερευνών σχετικά με διακρίσεις,	***έλεγχοι και*** διενέργεια ανεξάρτητων ερευνών σχετικά με διακρίσεις, ***μεταξύ άλλων και σε σχέση με την εφαρμογή της νομοθεσίας κατά των διακρίσεων,***

Or. en

Τροπολογία 310
Marco Cappato

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 2 – παράγραφος 2 – περίπτωση 3 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	- συνεργασία και ανταλλαγή πληροφοριών με την Υπηρεσία Θεμελιωδών Δικαιωμάτων και άλλους αντίστοιχους ευρωπαϊκούς φορείς.

Or. en

Τροπολογία 311
Maria Grazia Pagano

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 12 – παράγραφος – περίπτωση 3 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	– διενέργεια εκστρατειών ενημέρωσης και ευαισθητοποίησης και δράσεων κατάρτισης.

Or. it

Αιτιολόγηση

Έχει ιδιαίτερη σημασία μεταξύ των αρμοδιοτήτων του φορέα ισότητας να περιληφθεί και η αρμοδιότητα της ενημέρωσης και ευαισθητοποίησης.

Τροπολογία 312
Marco Cappato

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 12 – παράγραφος 2 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	2α. Τα κράτη μέλη εξετάζουν τη δυνατότητα ενσωμάτωσης των φορέων που ασχολούνται με την προάσπιση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων ή τη διασφάλιση των ατομικών δικαιωμάτων, περιλαμβανομένων των δικαιωμάτων βάσει των κοινοτικών πράξεων και συγκεκριμένα των οδηγιών 2000/43/ΕΚ και 2004/113/ΕΚ καθώς και με την προώθηση της ίσης μεταχείρισης σε έναν ενιαίο φορέα ή Υπηρεσία.

Or. en

Τροπολογία 313
Kathalijne Maria Buitenweg

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 12 – παράγραφος 2 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	2α. Τα κράτη μέλη παρέχουν στο φορέα αυτό ή φορείς επαρκείς πόρους για την εκπλήρωση των καθηκόντων τους κατά τρόπο ουσιαστικό και εύκολα προσβάσιμο.

Or. en

Τροπολογία 314
Sophia in 't Veld

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 12 – παράγραφος 2 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	2α. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν στους νε λόγω φορείς επαρκείς πόρους ώστε να μπορούν να ασκήσουν τα καθήκοντά τους με αποτελεσματικό και απρόσκοπτο τρόπο.

Or. nl

Τροπολογία 315
Maria Grazia Pagano

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 12 – παράγραφος 2 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	2α. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν κατάλληλη χρηματοδότηση για τις αρμοδιότητες των φορέων αυτών, κατοχυρώνοντας τη λειτουργία και την ανεξαρτησία τους.

Or. it

Τροπολογία 316
Csaba Sógor

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 13 – στοιχείο α

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
α) καταργείται κάθε νομοθετική, κανονιστική και διοικητική διάταξη που αντιβαίνει στην αρχή της ίσης μεταχείρισης·	α) καταργείται ***πάραυτα*** κάθε νομοθετική, κανονιστική και διοικητική διάταξη που αντιβαίνει στην αρχή της ίσης μεταχείρισης·

Or. hu

Τροπολογία 317
Jeanine Hennis-Plasschaert

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 13 – παράγραφος 1 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	1α. Τα κράτη μέλη καταρτίζουν ενδελεχή κατάλογο των διατάξεων στις οποίες παραπέμπουν τα σημεία α) και β) και εφαρμόζονται κτά την ένερξη ισχύος της πα΄ρούσας οδηγία, ώστε να διαθέτουν ένα σαφές σημείο αναφοράς. Εν συνεχεία ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Or. nl

Αιτιολόγηση

Είναι σημαντικό να υπάρχει ένα σημείο αναφοράς κατά την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας.

Τροπολογία 318
Henri Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 14

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
Τα κράτη μέλη καθορίζουν τους κανόνες για τις επιβλητέες κυρώσεις σε περίπτωση παραβίασης των εθνικών διατάξεων που θεσπίζονται κατ' εφαρμογή της παρούσας οδηγίας και λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα επιβολής τους. ***Οι κυρώσεις μπορούν να περιλαμβάνουν την καταβολή αποζημίωσης, η οποία δεν δύναται να περιορίζεται από τον καθορισμό προηγούμενου ανώτατου ορίου, και***	Τα κράτη μέλη καθορίζουν τους κανόνες για τις επιβλητέες κυρώσεις σε περίπτωση παραβίασης των εθνικών διατάξεων που θεσπίζονται κατ' εφαρμογή της παρούσας οδηγίας και λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα επιβολής τους.

πρέπει να είναι αποτελεσματικές, αναλογικές και αποτρεπτικές.

Or. de

Αιτιολόγηση

Στην προειδοποιητική επιστολή της Επιτροπής (Διαδικασία επί παραβάσει αριθ. 2007/2253, αριθ. 2007/2362) αναφέρεται, όσον αφορά τα άρθρα 15 ή/και 17, ότι μια παραβίαση των διατάξεων για την καταπολέμηση των διακρίσεων δεν προϋποθέτει πταίσμα και για το λόγο αυτό δεν θα πρέπει να υπόκειται σε κυρώσεις. Δεν είναι σαφές εάν τούτο αφορά το αστικό δίκαιο. Οι σχετικές διατάξεις του γερμανικού αστικού δικαίου συνδέονται με την απαίτηση ανάληψης των ευθυνών, δηλαδή την ευθύνη του οφειλέτη. Οι συνέπειες της ανεξάρτητης από το πταίσμα ευθύνης θα ήταν μια μορφή «αστικής ευθύνης» για διακρίσεις με ανυπολόγιστους κινδύνους για τα ενεχόμενα άτομα.

Τροπολογία 319
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 14

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
14. Τα κράτη μέλη καθορίζουν τους κανόνες για τις επιβλητέες κυρώσεις σε περίπτωση παραβίασης των εθνικών διατάξεων που θεσπίζονται κατ' εφαρμογή της παρούσας οδηγίας και λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα επιβολής τους. Οι κυρώσεις ***μπορούν να περιλαμβάνουν την καταβολή αποζημίωσης, η οποία*** δεν δύναται να περιορίζεται από τον καθορισμό προηγούμενου ανώτατου ορίου, ***και πρέπει να είναι αποτελεσματικές, αναλογικές και αποτρεπτικές***.	14. Τα κράτη μέλη καθορίζουν τους κανόνες για τις επιβλητέες κυρώσεις σε περίπτωση παραβίασης των εθνικών διατάξεων που θεσπίζονται κατ' εφαρμογή της παρούσας οδηγίας και λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα επιβολής τους. Οι κυρώσεις ***πρέπει να είναι αποτελεσματικές, αναλογικές και αποτρεπτικές. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι τα θύματα διακρίσεων δικαιούνται αποζημίωση, συμπεριλαμβανομένης της αποκατάστασης της υλικής ζημίας. Στο πλαίσιο αυτό η καταβολή αποζημίωσης*** δεν δύναται να περιορίζεται από τον καθορισμό προηγούμενου ανώτατου ορίου.

Or. de

Τροπολογία 320
Jean-Marie Cavada

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 14

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
Τα κράτη μέλη καθορίζουν τους κανόνες για τις επιβλητέες κυρώσεις σε περίπτωση παραβίασης των εθνικών διατάξεων που θεσπίζονται κατ' εφαρμογή της παρούσας οδηγίας και λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα επιβολής τους. Οι κυρώσεις μπορούν να περιλαμβάνουν την καταβολή αποζημίωσης, η οποία δεν δύναται να περιορίζεται από τον καθορισμό προηγούμενου ανώτατου ορίου, και πρέπει να είναι αποτελεσματικές, αναλογικές και αποτρεπτικές.	Τα κράτη μέλη καθορίζουν τους κανόνες για τις επιβλητέες κυρώσεις σε περίπτωση παραβίασης των εθνικών διατάξεων που θεσπίζονται κατ' εφαρμογή της παρούσας οδηγίας και λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα επιβολής τους.
	Τα κράτη μέλη μεριμνούν για την ουσιαστική αποκατάσταση της βλάβης που υπέστη το θιγέν πρόσωπο από τη μη τήρηση της αρχής της ίσης μεταχείρισης. Οι κυρώσεις μπορούν να περιλαμβάνουν την καταβολή αποζημίωσης, η οποία δεν δύναται να περιορίζεται από τον καθορισμό προηγούμενου ανώτατου ορίου, και πρέπει να είναι αποτελεσματικές, αναλογικές και αποτρεπτικές.

Or. fr

Αιτιολόγηση

Η πρόταση της επιτροπής παραλείπει την παραπομπή στην αρχή της ουσιαστικής αποκατάστασης της βλάβης που υπέστη ο θιγόμενος. Κρίνεται λογικό να περιληφθεί η παραπομπή αυτή στο παρόν άρθρο που αφορά τις κυρώσεις.

Τροπολογία 321
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 15 – παράγραφος 1 – εδάφιο 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία το αργότερο έως τις …. [***δύο*** έτη μετά την έκδοση]. Ενημερώνουν αμέσως στην Επιτροπή σχετικά και ανακοινώνουν το κείμενο των διατάξεων αυτών καθώς και πίνακα αντιστοιχίας μεταξύ των εν λόγω διατάξεων και των διατάξεων της παρούσας οδηγίας.	1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία το αργότερο έως τις …. [***τρία*** έτη μετά την έκδοση]. Ενημερώνουν αμέσως στην Επιτροπή σχετικά και ανακοινώνουν το κείμενο των διατάξεων αυτών καθώς και πίνακα αντιστοιχίας μεταξύ των εν λόγω διατάξεων και των διατάξεων της παρούσας οδηγίας.

Or. de

Αιτιολόγηση

Οι προηγούμενες οδηγίες για την καταπολέμηση των διακρίσεων προέβλεπαν κατά κανόνα προθεσμία εφαρμογής τριών ετών. Στην παρούσα πρόταση οδηγίας προβλέπεται μόνον προθεσμία δύο ετών.

Τροπολογία 322
Ευαγγελία Τζαμπάζη, Σταύρος Λαμπρινίδης

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 15 – παράγραφος 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
2. Για να ληφθούν υπόψη ιδιαίτερες συνθήκες, τα κράτη μέλη μπορούν, αν κριθεί αναγκαίο, να ορίσουν ότι η υποχρέωση παροχής αποτελεσματικής πρόσβασης όπως προβλέπεται στο άρθρο 4 πρέπει να εκπληρωθεί [το αργότερο] έως τις … [τέσσερα έτη μετά την έκδοση].	***διαγράφεται***

Or. en

Αιτιολόγηση

Εναλλακτική πρόταση για τη σταδιακή εκπλήρωση ορισμένων εκ των υποχρεώσεων βάσει του άρθρου 4 διατυπώνεται σε αντίστοιχη τροπολογία στο άρθρο 4.

Τροπολογία 323
Elizabeth Lynne

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 15 – παράγραφος 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
2. Για να ληφθούν υπόψη ιδιαίτερες συνθήκες, τα κράτη μέλη μπορούν, αν κριθεί αναγκαίο, να ορίσουν ότι η υποχρέωση παροχής αποτελεσματικής πρόσβασης όπως προβλέπεται στο άρθρο 4 πρέπει να εκπληρωθεί [το αργότερο] έως τις … [τέσσερα έτη μετά την έκδοση].	***διαγράφεται***

Or. en

Τροπολογία 324
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Michael Cashman, Richard Howitt, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 15 – παράγραφος 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
2. Για ***να ληφθούν υπόψη ιδιαίτερες συνθήκες, τα κράτη μέλη μπορούν, αν κριθεί αναγκαίο, να ορίσουν ότι η υποχρέωση παροχής αποτελεσματικής πρόσβασης όπως προβλέπεται στο άρθρο 4 πρέπει να εκπληρωθεί [το αργότερο] έως τις … [τέσσερα έτη μετά την έκδοση]***.	2. ***Για λόγους συμμόρφωσης με την υποχρέωση να παρέχεται αποτελεσματική και χωρίς διακρίσεις πρόσβαση στις υπάρχουσες υποδομές, πολιτικές ή διαδικασίες κατά την έννοια του άρθρου 4, παρ. 1(α), είναι δυνατόν να παραχωρηθεί στα κράτη μέλη, εάν παραστεί ανάγκη, πρόσθετη περίοδος 10***

	ετών από την προθεσμία μεταφοράς στο εθνικό δίκαιο προκειμένου να υπάρξει συμμόρφωση με την παρούσα διάταξη.
Τα κράτη μέλη που επιθυμούν να χρησιμοποιήσουν την εν λόγω επιπλέον περίοδο ***ενημερώνουν την*** Επιτροπή ***το αργότερο έως την ημερομηνία που ορίζεται στην παράγραφο 1, αναφέροντας τους σχετικούς λόγους***.	Τα κράτη μέλη που επιθυμούν να χρησιμοποιήσουν την εν λόγω επιπλέον περίοδο ***υποβάλουν στην*** Επιτροπή ***σχέδιο σταδιακής συμμόρφωσης με τις απαιτήσεις που προβλέπονται στην παράγραφο 1(α), το οποίο θα περιλαμβάνει στόχους, μέσα και χρονοδιάγραμμα. Κάθε κράτος μέλος που επιθυμεί να χρησιμοποιήσει την πρόσθετη αυτή περίοδο θα πρέπει να υποβάλλει σε ετήσια βάση στην Επιτροπή έκθεση σχετικά με τα μέτρα που ελήφθησαν για την παροχή αποτελεσματικής και χωρίς διακρίσεις πρόσβασης, καθώς και όσον αφορά την επιτελεσθείσα πρόοδο σε σχέση με την εφαρμογή της παραγράφου 4(1)(α). Η Επιτροπή υποβάλλει έκθεση στο Συμβούλιο σε ετήσια βάση***.

Or. en

Αιτιολόγηση

Τα χρονοδιαγράμματα για τη σταδιακή εκπλήρωση της υποχρέωσης να παρέχεται αποτελεσματική και χωρίς διακρίσεις πρόσβαση θα έπρεπε να αποτελούν καταλληλότερα και ελαστικότερα μέσα αντιμετώπισης του θέματος της προσβασιμότητας των κτιριακών εγκαταστάσεων, γεγονός που χρήζει προσοχής σε βάθος χρόνου, όπως συμβαίνειστην περίπτωση του συστήματος δημοσίων μεταφορών και των ιστορικών κτιρίων.

Τροπολογία 325
Jeanine Hennis-Plasschaert

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 16 – παράγραφος 1 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	1α. Το αργότερο ** έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας, θεσπίζεται ένα γενικό κοινοτικό νομικό πλαίσιο κατά των διακρίσεων, με τη μορφή οδηγίας η οποία ενοποιεί και αντικαθιστά

όλες τις ισχύουσες οδηγίες που έχουν ως νομική βάση το άρθρο 13 της Συνθήκης ΕΚ, συμπεριλαμβανόμενης της παρούσας οδηγίας. Η νέα αυτή οδηγία οφείλει να ορίσει ένα ισότιμο επίπεδο προστασίας έναντι όλων των λόγων εφαρμογής διακρίσεων.

Or. nl

Αιτιολόγηση

Για βετλίωση της νομικής ασφάλειας και της αποτελεσματικότητας.

Τροπολογία 326
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 16 – παράγραφος 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
2. Η έκθεση της Επιτροπής λαμβάνει, κατά περίπτωση, υπόψη την άποψη των κοινωνικών εταίρων και των οικείων μη κυβερνητικών οργανώσεων, καθώς και του Οργανισμού Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της ΕΕ. Σύμφωνα με την αρχή της ενσωμάτωσης της διάστασης του φύλου στις πολιτικές, η εν λόγω έκθεση, μεταξύ άλλων, εκτιμά τον αντίκτυπο των μέτρων που λαμβάνονται για τις γυναίκες και τους άνδρες. Σύμφωνα με τα διαθέσιμα στοιχεία, η εν λόγω έκθεση περιλαμβάνει, κατά περίπτωση, προτάσεις για την επανεξέταση και την επικαιροποίηση της παρούσας οδηγίας.	2. Η έκθεση της Επιτροπής λαμβάνει, κατά περίπτωση, υπόψη την άποψη των κοινωνικών εταίρων και των οικείων μη κυβερνητικών οργανώσεων, καθώς και του Οργανισμού Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της ΕΕ. Σύμφωνα με την αρχή της ενσωμάτωσης της διάστασης του φύλου στις πολιτικές, η εν λόγω έκθεση, μεταξύ άλλων, εκτιμά τον αντίκτυπο των μέτρων που λαμβάνονται για τις γυναίκες και τους άνδρες. ***Η παρούσα έκθεση περιλαμβάνει επίσης πληροφορίες για πολλαπλές διακρίσεις, ενώ στο πλαίσιο αυτό δεν πρέπει να περιλαμβάνονται μόνον οι διακρίσεις λόγω θρησκείας ή πεποιθήσεων, γενετήσιου προσανατολισμού, ηλικίας και αναπηρίας, αλλά και διακρίσεις λόγω φύλου και φυλετικής και εθνοτικής καταγωγής.*** Σύμφωνα με τα διαθέσιμα στοιχεία, η εν λόγω έκθεση περιλαμβάνει, κατά περίπτωση, προτάσεις για την επανεξέταση και την επικαιροποίηση της

παρούσας οδηγίας.

Or. de

Τροπολογία 327
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 16 – παράγραφος 2 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	2α. Η Επιτροπή προτείνει μια νέα οδηγία που θα συνενώνει το σύνολο των επί μέρους οδηγιών οι οποίες βασίζονται στο άρθρο 13 της Συνθήκης ΕΕ έως την….το αργότερο [2 έτη μετά την έγκριση]. Στο πλαίσιο της νέας αυτής οδηγίας θα προβλέπεται το ίδιο επίπεδο προστασίας όλες τις αιτίες διακρίσεων.

Or. en

Αιτιολόγηση

Μετά την έγκριση της παρούσας οδηγίας, το επίπεδο προστασίας από τις διακρίσεις λόγω φύλου θα οπισθοχωρήσει σε σχέση με άλλες αιτίες. Όσον αφορά τις διακρίσεις λόγω φύλου, διάφοροι τομείς όπως η κοινωνική πρόνοια, η υγειονομική περίθαλψη, οι κοινωνικές παροχές, η εκπαίδευση, τα μέσα ενημέρωσης και η διαφήμιση εξακολουθούν να μην καλύπτονται.